叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 18,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 18,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 18,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 18,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 18,)
第1/4页

[ðə; ði]	[ʃiːp]	[æt; ət]	['grænˌpɑːz]	[fɑːm]	.
THE	**SHEEP**	**AT**	**GRANDPA'S**	**FARM**	**.**
这	羊	在	爷爷的	农场	.

爷爷农场里的绵羊。

[derz]	[kruːz]	;
DARE'S	**CRUISE**	**;**
敢于	巡航	;

敢于巡航；

[ə; eɪ]	[breɪv]	[bɔɪ]	.
A	**BRAVE**	**BOY**	**.**
一个	勇敢的	男生	.

一个勇敢的男孩。

['hæri]	['mɪlərz]	['stɜːdʒən]	.
HARRY	**MILLER'S**	**STURGEON**	**.**
哈利	米勒的	鲟	.

哈里·米勒的鲟鱼。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[stʌbs]	['brʌðə(r)]	.
STUBBS'S	**BROTHER**	**.**
斯塔布斯	兄弟	.

斯塔布斯的兄弟。

[ə'mjuːzɪŋ]	"	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	.
AMUSING	**"**	**HIS**	**HIGHNESS**	**.**
有趣	"	他的	高度	.

有趣的"殿下"。

"	['kætʃɪŋ]	['bʌtəflaɪz]	.
"	**CATCHING**	**BUTTERFLIES**	**.**
"	捕捉	蝴蝶	.

"捕捉蝴蝶。"

[tɒm]	['ferˌweðər]	[gəʊz]	[tuː; tə]	,	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	['sinbæd]	[ðə; ði]	['seɪlə(r)]	.
TOM	**FAIRWEATHER**	**GOES**	**TO**	**BASSORAH**	**,**	**THE**	**HOME**	**OF**	**SINDBAD**	**THE**	**SAILOR**	**.**
汤姆	晴天	去	到	巴索拉	,	这	家	的	辛巴达	这	水手	.

汤姆·费尔韦瑟前往巴索拉，辛巴达水手的故乡。

[dʒɑːbz]	['tɜːki]	.
JOB'S	**TURKEY**	**.**
工作的	火鸡	.

约伯的火鸡。

['kɪtiz]	[driːm]	.
KITTY'S	**DREAM**	**.**
小猫的	梦	.

凯蒂的梦想。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 593]
[页 -]

[第593页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . — no . 142 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第142号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs][fɔː(r)][sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday , July 18 , 1882 .
周二 , 七月 - , - .

1882年7月18日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət] ['græn,pɑːz] [fɑːm] .
THE SHEEP AT GRANDPA'S FARM .
这 羊 在 爷爷的 农场 .

爷爷农场里的绵羊。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] , [maɪ]['sɪstə(r)] [mɔːd] [ænd; ənd][ai] ,
Of all the lovely things we do , my sister Maud and I ,
的 全部 这 迷人的 事物 我们 做 , 我的 姐姐 莫德 和 我 ,

在我们做的所有美好的事情中，我和我的妹妹莫德，

[ɪn] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [æt; ət] ['græn,pɑːz] [fɑːm] , [weə(r)] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [haɪ] ,
In summer days , at grandpa's farm , where hills are green and high ,
在 夏天 天 , 在 爷爷的 农场 , 在哪里 丘陵 是 绿色的 和 高的 ,

夏日里，在爷爷的农场里，那里山峦青翠，高耸入云。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][laɪk][səʊ][wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] [kiːp] ,
There's nothing that we like so well as being sent to keep ,
有 没有什么 那 我们 喜欢 所以 出色地 作为 存在 发送 到 保持 ,

我们最喜欢的就是被派去留守。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [ʃi:p] .

All	through	the	shady	afternoon	,	a	flock	of	milk	-	white	sheep	.
全部	通过	这	阴凉	下午	,	一个	群	的	牛奶	-	白色的	羊	.

整个下午，在阴凉处，一群乳白色的绵羊悠闲地走着。

[ju:; jʊ] [si:] , [i:tʃ] ['læmkɪn] [nəʊz] [ɪts] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə'laʊd] ,

You	see	,	each	lambkin	knows	its	name	;	and	when	we	call	aloud	,
你	看	,	每个	羔羊	知道	它是	姓名	;	和	什么时候	我们	称呼	大声	,

你看，每只小羊羔都知道自己的名字；当我们大声呼唤时，

[frɒm; frəm] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['fli:si] ['dɑ:liŋz] [kraʊd] .

From	every	corner	of	the	field	the	fleecy	darlings	crowd	.
从	每一个	角落	的	这	场地	这	羊毛	亲爱的们	人群	.

田野的各个角落都挤满了毛茸茸的小可爱们。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [stɑ:z] [ˌaʊt'ʃaɪn] ,

At	twilight	when	the	sun	goes	down	,	to	let	the	stars	outshine	,
在	暮	什么时候	这	太阳	去	向下	,	到	让	这	明星	光芒四射	,

黄昏时分，当太阳落山，让繁星闪耀，

[wi:; wi] [bend] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['wɪləʊ] [bau] , [ɔ:(r)] ['deɪnti] ['bʌdɪŋ] [vaɪn] .

We	bend	for	them	some	willow	boughs	,	or	dainty	budding	vine	.
我们	弯曲	为了	他们	一些	柳	树枝	,	或者	纤巧	萌芽	藤	.

我们为他们弯下一些柳枝，或者娇嫩的嫩芽藤蔓。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [bɪdz] [ˌju: 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [sɔ:lt] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tri:t] ,

And	grandma	bids	us	give	them	salt	;	they	think	it	quite	a	treat	,
和	奶奶	出价	我们	给	他们	盐	;	他们	思考	它	相当	一个	对待	,

奶奶吩咐我们给它们撒点盐；它们觉得这是种享受。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ɔ:(r)] ['bɔnbɔnz] [naɪs] [ænd; ənd] [swi:t] .

Just	as	we	think	of	sugar	-	plums	,	or	bonbons	nice	and	sweet	.
只是	作为	我们	思考	的	糖	-	李子	,	或者	糖果	好的	和	甜的	.

就像我们想到糖梅或糖果时那样，觉得它们又甜又好吃。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [i:t] [kwɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

But	when	the	frisky	little	ones	eat	quick	and	run	away	,
但	什么时候	这	活泼的	小的	一个	吃	快的	和	跑步	离开	,

但是当那些活泼的小家伙们吃得快吃完就跑开时，

" [ɪk'skju:s] [ðem; ðəm] , [pli:z] , ['ðer] ['veri] [jʌŋ] , " [ðeə(r)] ['mʌðəz] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Excuse	them	,	please	,	they're	very	young	,	"	their	mothers	seem	to	say	.
"	原谅	他们	,	请	,	它们是	非常	年轻的	,	"	他们的	母亲们	似乎	到	说	.

“请原谅他们，他们年纪还小，”他们的母亲似乎在说。

[ai] ['wʌndə(r)] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dʌm] .

I	wonder	people	think	them	dumb	.
我	想知道	人们	思考	他们	哑的	.

我不明白为什么有人会觉得他们很笨。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [ju:z]

I'm	sure	the	wise	old	ewes
我是	当然	这	明智的	老的	母羊

我确信那些睿智的老母羊

[kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] ['gɪdi] [g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪt] [tu:; tə] [lu:z] .

Could	tell	some	things	to	giddy	girls	who	have	no	wit	to	lose	.
可以	告诉	一些	事物	到	头晕	女孩们	WHO	有	不	有	到	失去	.

可以跟那些轻浮无知、毫无智慧可言的女孩们说些什么。

[haʊ] ['peɪʃntli] [ðeɪ] [peɪs] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['læmkɪn] [pleɪ] ,

How	patiently	they	pace	along	,	and	let	the	lambkins	play	,
如何	耐心	他们	步伐	沿着	,	和	让	这	羊羔	玩	,

他们多么耐心地踱步，任由小羊羔们玩耍。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .

And	chase	their	shadows	on	the	grass	,	and	skip	about	all	day	.
和	追赶	他们的	阴影	在	这	草	,	和	跳过	关于	全部	天	.

它们追逐着草地上的影子，整天蹦蹦跳跳。

[wʌn] ['nevə(r)] [siːz] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [krɒs] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['grænpɑː] [ment] —

One	never	sees	them	looking	cross	;	and	that's	what	grandpa	meant	—
一	绝不	看到	他们	寻找	叉	;	和	那就是	什么	爷爷	意思是	—

你从没见过他们生气的样子；这就是爷爷的意思——

[ðæt] " ['sɪli] " [wʌns] , [ɪn]['əʊldə] [deɪz] , [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

That	"	silly	"	once	,	in	older	days	,	was	pure	and	innocent	.
那	"	愚蠢的	"	一次	,	在	老	天	,	曾是	纯的	和	清白的	.

过去那个"傻瓜"，曾经纯真无邪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [mɔːd] [ænd; ənd][ai] [tə'geðə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [riːd]

And	in	the	Good	Book	Maud	and	I	together	love	to	read
和	在	这	好的	书	莫德	和	我	一起	爱	到	读

我和莫德都喜欢一起读《圣经》。

[ɒv; əv] ['pɑːstʃəz] [griːn] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [stɪl] , [weə(r)] ['hæpi] [fl'ɒks] [meɪ] [fiːd] .

Of	pastures	green	and	waters	still	,	where	happy	flocks	may	feed	.
的	牧场	绿色的	和	水	仍然	,	在哪里	快乐的	羊群	可能	喂养	.

青翠的牧场，平静的溪水，快乐的羊群在那里悠闲地吃草。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [lʌvz] [ðə; ði] [læmz] , [ænd; ənd] [ɒft] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm]

We	know	the	Shepherd	loves	the	lambs	,	and	oft	we	pray	to	Him
我们	知道	这	牧羊人	爱	这	羔羊	,	和	经常	我们	祈祷	到	他

我们知道牧羊人爱羔羊，我们也常常向他祷告。

[æt; ət] [iːv] [ləʊ] ['niːlɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)][bedz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][dɪm] ;

At	eve	low	kneeling	by	our	beds	,	when	all	the	earth	is	dim	;
在	前夕	低的	跪着	经过	我们的	床	,	什么时候	全部	这	地球	是	暗淡	;

夜幕降临，我们跪在床边，当大地一片昏暗；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]

And	when	we	wake	and	laugh	and	play	,	and	when	we	go	to
和	什么时候	我们	唤醒	和	笑	和	玩	,	和	什么时候	我们	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

当我们醒来欢笑玩耍，当我们入睡时，

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] .

We	trust	that	He	will	keep	us	safe	,	as	we	have	kept	the	sheep	.
我们	相信	那	他	将要	保持	我们	安全的	,	作为	我们	有	保留	这	羊	.

我们相信祂会保护我们，就像我们保护羊群一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	594	]
[	页	-	]

[第594页]

[derz] [kruːz] ;

DARE'S	CRUISE	;
敢于	巡航	;

敢于巡航；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɔːri] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [həʊm] .

OR	,	THE	DORY	THAT	FOUND	ITS	WAY	HOME	.
或者	,	这	多莉	那	成立	它是	方式	家	.

或者，多莉找到了回家的路。

[baɪ] ['eliət] [mə'kɔːmɪk] .
BY ELIOT McCORMICK .
经过 艾略特 麦考密克 .

作者：艾略特·麦考密克

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] !
" What a pretty boy !
" 什么 一个 漂亮的 男生 !

“多么漂亮的小男孩啊！”

" [deə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
" Dare laughed and blushed as she jammed down the tiller of her little
" 敢 笑了 和 脸红了 作为 她 卡住 向下 这 耕耘机 的 她 小的
['dɔːri][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][bəʊt] ,
dory to let the larger boat ,
多莉 到 让 这 更大的 船 ,

“达雷笑着脸红了，她猛地按下小艇的舵柄，让那艘大船靠岸。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [kʌm] , [pɑːs] [baɪ] .
from which the remark had come , pass by .
从 哪个 这 评论 有 来 , 经过 经过 .

说出那句话的人，请走开。

" [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] ;
" That ain't a boy , " she heard a rude voice reply ;
" 那 不是 一个 男生 , " 她 听到 一个 粗鲁的 嗓音 回复 ;

“那不是男孩，”她听到一个粗鲁的声音回答道；

" [ðæts] [ðæt] ['piːtəz] [gɜːl][frɒm; frəm][stɑː(r)]['aɪlənd] .
" that's that Peters girl from Star Island .
" 那就是 那 彼得斯 女孩 从 星星 岛 .

“那是来自星岛的彼得斯女孩。”

" [derz] [lɑːf] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [red] .
" Dare's laugh died out , and the flush turned into an angry red .
" 敢于 笑 死亡 出去 , 和 这 冲洗 转向 进入 一个 生气的 红色的 .

“戴尔的笑声渐渐消失，脸上的红晕变成了愤怒的红色。”

[ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
The first speaker she did not know .
这 第一的 扬声器 她 做过 不是 知道 .

第一位发言者她并不认识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , [deə(r)] [θɔːt] — [wɪð] [ə; eɪ]
It was a girl — a little younger than herself , Dare thought — with a
它 曾是 一个 女孩 — 一个 小的 年轻 比 她自己 , 敢 想法 — 和 一个
[fræŋk] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] .
frank , pleasant face and winning voice .
坦率 , 令人愉快的 脸 和 获胜 嗓音 .

那是一个女孩——比她自己年轻一些，戴尔心想——长相坦率和蔼，声音动听。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][fəʊ] , [huː] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [deə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten]
But the other was a familiar foe , who had tormented Dare for ten
但 这 其他 曾是 一个 熟悉的 敌人 , WHO 有 饱受折磨 敢 为了 十
[j'iəz] .
years .
年 .

但另一个敌人却是老熟人，他折磨了戴尔十年之久。

[tɒm] ['saɪdəm] , [ʃiː; ʃi] ['verɪli] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
Tom Suydam , she verily believed , was the most hateful boy that ever lived .
汤姆 苏伊丹 , 她 确实 相信 , 曾是 这 最多 可恶 男生 那 曾经 居住地 .

她深信，汤姆·苏伊丹是世上最令人憎恶的男孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['evri]

Because	**he**	**was**	**a**	**rich**	**man's**	**son**	**,**	**and**	**boarded**	**at**	**the**	**hotel**	**every**
因为	他	曾是	一个	富有的	男人的	儿子	,	和	登机	在	这	酒店	每一个

['sʌmə(r)] ,

summer	**,**
夏天	,

因为他是富家子弟，每年夏天都住在酒店里。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

while	**she**	**was**	**a**	**fisherman's**	**daughter**	**who**	**lived**	**on**	**the**	**beach**	**,**
尽管	她	曾是	一个	渔民的	女儿	WHO	居住地	在	这	海滩	,

她曾是住在海边的一位渔民的女儿，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ti:z] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

he	**seemed**	**to**	**feel**	**at**	**liberty**	**to**	**tease**	**and**	**annoy**	**her**	**in**	**every**	**possible**
他	似乎	到	感觉	在	自由	到	逗	和	烦人	她	在	每一个	可能的

[wei] .

way	**.**
方式	.

他似乎觉得可以随意用各种方式戏弄和惹恼她。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd][ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [di'strɔi] [hɜ:(r); hə(r)]

When	**she**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**he**	**had**	**amused**	**himself**	**by**	**destroying**	**her**
什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	他	有	觉得好笑	他自己	经过	摧毁	她

['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

castles	**in**	**the**	**sand**	**;**
城堡	在	这	沙	;

她小时候，他曾以摧毁她在沙地上建造的城堡为乐；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪld] [sænd] ['kɑ:slz] ,

and	**now**	**that**	**she**	**was**	**thirteen**	**years**	**old**	**,**	**and**	**did**	**not**	**build**	**sand**	**castles**	**,**
和	现在	那	她	曾是	十三	年	老的	,	和	做过	不是	建造	沙	城堡	,

如今她十三岁了，却不再堆沙堡了。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑ:rks] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)]

he	**would**	**make**	**uncomplimentary**	**remarks**	**loud**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**overhear**
他	会	制作	不恭维的	评论	大声	足够的	为了	她	到	无意中听到

.

:
.

他会故意大声说一些不中听的话，让她能听到。

[deə(r)]['ɔ:lməʊst] [heit] [tɒm] ['saɪdəm] .

Dare	**almost**	**hated**	**Tom**	**Suydam**	**.**
敢	几乎	憎恨	汤姆	苏伊丹	.

戴尔几乎恨透了汤姆·苏伊丹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	**was**	**not**	**surprising**	**that**	**she**	**should**	**be**	**mistaken**	**for**	**a**	**boy**	**.**
它	曾是	不是	奇怪	那	她	应该	是	错误	为了	一个	男生	.

她被人误认为是男孩，这并不奇怪。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] , [fɜ:m] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	**short**	**clustering**	**hair**	**,**	**firm**	**mouth**	**,**	**and**	**ruddy**	**complexion**	**gave**	**her**
她	短的	聚类	头发	,	公司	嘴	,	和	红润	肤色	给予	她

[feɪs] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] ,

face	**a**	**boyish**	**look**	**,**
脸	一个	男孩气	看	,

她短短的蓬松头发、紧致的嘴唇和红润的脸庞，使她看起来有些男孩气。

[waɪl] [ðə; ði]['seɪlə(r)][hæt] , [ænd; ənd] [bluː] ['flænl] [weɪst]['əʊpən] - [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

while	the	sailor	hat	,	and	blue	flannel	waist	open	sailorwise	at	the	throat	,
尽管	这	水手	帽子	,	和	蓝色的	绒布	腰部	打开	-	在	这	喉	,

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

added	to	the	illusion	.
额外	到	这	错觉	.

水手帽和领口敞开的蓝色法兰绒腰带，更增添了这种错觉。

[ðə; ði]['kɒstjuːm][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrlz] ['beɪðɪŋ] [suːt] ; [bʌt; bət][deə(r)] [faʊnd]

The	costume	was	nothing	more	than	a	girl's	bathing	suit	;	but	Dare	found
这	戏服	曾是	没有什么	更多的	比	一个	女孩们	洗澡	套装	;	但	敢	成立

[ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] ,

it	convenient	for	boating	,
它	方便的	为了	划船	,

那件衣服只不过是一件女童泳衣；但戴尔觉得它很适合划船。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði][bəʊt][kæp'saɪzd] , [æz; əz][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs]

and	not	in	the	way	when	the	boat	capsized	,	as	had	once	or	twice
和	不是	在	这	方式	什么时候	这	船	倾覆	,	作为	有	一次	或者	两次

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

而且没有像之前一两次那样，在船只倾覆时挡在船的前面。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['siːmənʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] .

notwithstanding	her	good	seamanship	,	and	she	had	to	swim	.
虽然	她	好的	航海术	,	和	她	有	到	游泳	.

尽管她航海技术很好，但她还是不得不游泳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] , ['kæptɪn] ['piːtəz] ['praʊdli] [dɪ'kleəd] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ] [ə'raʊnd]

She	could	sail	a	boat	,	Captain	Peters	proudly	declared	,	better	than	any	boy	around
她	可以	帆	一个	船	,	队长	彼得斯	自豪地	声明	,	更好的	比	任何	男生	大约

[ðə; ði] [ʃəʊlz] ,

the	Shoals	,
这	浅滩	,

彼得斯船长自豪地宣称，她驾船的本事比浅滩附近任何一个男孩都强。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

and	there	wasn't	a	trick	of	the	wind	she	did	not	know	.
和	那里	不是	一个	诡计	的	这	风	她	做过	不是	知道	.

她对风的任何变化都了如指掌。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [deə(r)][felt][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][tɒm] ['saɪdəm] .

In	this	respect	,	at	any	rate	,	Dare	felt	a	sense	of	superiority	over	Tom	Suydam	.
在	这	尊重	,	在	任何	速度	,	敢	毛毡	一个	感觉	的	优势	超过	汤姆	苏伊丹	.

至少在这方面，戴尔觉得自己比汤姆·苏伊丹更有优越感。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɪtʃə] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rəʊ]

He	might	be	richer	,	and	know	more	,	but	he	couldn't	manage	even	a	row
他	可能	是	更富有	,	和	知道	更多的	,	但	他	不能	管理	甚至	一个	排

- [bəʊt] .

-	boat	.
-	船	.

他或许更富有，懂得更多，但他连一艘划艇都驾驭不了。

[deə(r)] [wˈʌndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Dare	wondered	,	as	she	looked	back	over	her	shoulder	,
敢	想知道	,	作为	她	看起来	后退	超过	她	肩膀	,

她回头望去，心中不禁疑惑：

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ˌsaʊθ'i:stəlɪ] [bri:z] , [haʊ]

and	saw	the	little	skiff	driving	ahead	under	the	fresh	southeasterly	breeze	,	how
和	锯	这	小的	小艇	驾驶	前方	在下面	这	新鲜的	东南	微风	,	如何

[ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] ,

the	sweet	-	faced	,
这	甜的	-	面对	,

看见那艘小船在清新的东南风中向前驶去，那艘船的船长面容甜美，

['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wʊd] [trʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

gentle	-	voiced	girl	who	was	his	companion	would	trust	herself	to	his	care	,
温和的	-	配音	女孩	WHO	曾是	他的	伴侣	会	相信	她自己	到	他的	关心	,

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

他身边的女伴声音温柔，她把自己托付给他照顾，而他又是如何做到的呢?

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] .

indeed	,	she	could	go	with	him	at	all	.
的确	,	她	可以	去	和	他	在	全部	.

事实上，她完全可以和他一起去。

[deə(r)] [nju:] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪstəz] .

Dare	knew	that	Tom	had	no	sisters	.
敢	知道	那	汤姆	有	不	姐妹	.

戴尔知道汤姆没有姐妹。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [ðə; ði][gɜ:l][kən'klu:dɪd] ,

"	She	must	be	his	cousin	,	"	the	girl	concluded	,
"	她	必须	是	他的	表哥	,	"	这	女孩	结束	,

“她一定是他的表妹，”女孩总结道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][seɪl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] .

as	she	hauled	over	the	sail	on	the	other	tack	.
作为	她	拖拽	超过	这	帆	在	这	其他	钉	.

她拉起另一侧的帆。

[deə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Dare	was	going	back	to	the	Island	,
敢	曾是	去	后退	到	这	岛	,

达雷要回到岛上了。

['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['bɒstən] .

having	taken	her	father	over	to	Portsmouth	on	his	way	to	Boston	.
拥有	已采取	她	父亲	超过	到	朴茨茅斯	在	他的	方式	到	波士顿	.

她曾载着父亲前往朴茨茅斯，当时他正要去波士顿。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði]

The	wind	was	against	her	,	and	she	had	had	to	beat	down	the
这	风	曾是	反对	她	,	和	她	有	有	到	打	向下	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

她逆风而行，不得不逆流而上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

and	was	now	going	on	a	long	tack	to	the	north	.
和	曾是	现在	去	在	一个	长的	钉	到	这	北	.

现在正朝着北方长途跋涉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] ,

It	was	not	a	steady	wind	,
它	曾是	不是	一个	稳定的	风	,

风向并不稳定。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ['gʌsti] [bləʊ] [ðæt] [wɔːnd] [deə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)]

but	a	fitful	gusty	blow	that	warned	Dare	to	keep	her	hand	on	the	tiller
但	一个	断断续续	阵风	吹	那	警告	敢	到	保持	她	手	在	这	耕耘机

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][seɪl] .

and	her	eye	on	the	sail	.
和	她	眼睛	在	这	帆	.

但一阵阵阵强风提醒达雷，要紧握舵柄，时刻关注船帆。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪnd][ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [teɪk] ,

She	knew	precisely	how	much	wind	the	boat	would	take	,
她	知道	恰恰	如何	很多	风	这	船	会	拿	,

她准确地知道这艘船需要多少风力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [ðæt] [wʌnz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [maɪt] [biː; bi][ˌʌp'set][baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pʌf] .

and	she	knew	too	that	one's	calculations	might	be	upset	by	an	unexpected	puff	.
和	她	知道	也	那	一个人的	计算	可能	是	沮丧的	经过	一个	意外	噗	.

她也知道，一阵突如其来的微风可能会打乱人们的计划。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] .

She	looked	up	at	the	sky	critically	,	and	decided	that	the	wind	was	shifting	.
她	看起来	向上	在	这	天空	关键	,	和	决定	那	这	风	曾是	转变	.

她抬头仔细地看了看天空，断定风向正在改变。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz][ɪn][ðə; ði][west] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] .

There	were	clouds	in	the	west	indicating	a	thunder	-	storm	.
那里	是	云	在	这	西方	表明	一个	雷	-	风暴	.

西部有云，预示着会有雷暴。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊlz] , " [deə(r)] [rɪ'flektɪd] ,

"	It	will	blow	me	straight	to	the	Shoals	,	"	Dare	reflected	,
"	它	将要	吹	我	直的	到	这	浅滩	,	"	敢	反映	,

"它会把我直接吹到浅滩去，"戴尔沉思道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

bringing	the	boat	a	little	closer	to	the	wind	.
带来	这	船	一个	小的	更近	到	这	风	.

让船稍微靠近风向。

[ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [tɒm] [saɪdəmz] [skɪf] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	slight	change	of	direction	brought	into	view	Tom	Suydam's	skiff	,	which	,	as	she
这	轻微	改变	的	方向	带来	进入	看法	汤姆	苏伊丹的	小艇	,	哪个	,	作为	她

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

航向的轻微改变让她看到了汤姆·苏伊丹的小艇，她望着它，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ə'baʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tæk] [æz; əz]

seemed	to	have	put	about	,	and	to	be	running	on	the	same	tack	as
似乎	到	有	放	关于	,	和	到	是	跑步	在	这	相同的	钉	作为

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

似乎四处奔走，并且和她走的是同一条路。

[tɒm] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [siːn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Tom	had	no	doubt	seen	the	clouds	,	and	was	making	for	home	.
汤姆	有	不	怀疑	已见	这	云	,	和	曾是	制作	为了	家	.

汤姆无疑看到了乌云，正准备回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] ,

It	was	now	a	race	between	the	two	boats	,
它	曾是	现在	一个	种族	之间	这	二	船	,

现在变成了两艘船之间的比赛。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑ:t] .

at	a	distance	of	perhaps	half	a	mile	apart	.
在	一个	距离	的	也许	一半	一个	英里	除	.

相距大约半英里。

['mi:nwaɪl] , [wɪð] ['evri] ['ɪnstənt][ðə; ði][skaɪ] ['da:kənd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [gru:] [freʃ] .

Meanwhile	,	with	every	instant	the	sky	darkened	and	the	wind	grew	fresh	.
同时	,	和	每一个	立即的	这	天空	变暗	和	这	风	生长	新鲜的	.

与此同时，天空每过一刻就暗下来，风也越来越大。

[deə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['hæljəd] [fri:] ,

Dare	took	a	reef	in	the	sail	,	and	kept	the	halyards	free	,
敢	采取	一个	礁	在	这	帆	,	和	保留	这	升帆索	自由的	,

达雷收了一道帆，并让帆索保持自由状态。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][drɒp][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔ:nɪŋ] .

so	that	she	could	drop	it	at	the	slightest	warning	.
所以	那	她	可以	降低	它	在	这	丝毫	警告	.

这样她就能在稍有风吹草动时立刻放下它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ɒn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv]['kænvəs] .

The	other	boat	,	however	,	kept	on	under	a	full	head	of	canvas	.
这	其他	船	,	然而	,	保留	在	在下面	一个	满的	头	的	帆布	.

然而，另一艘船则继续航行，帆篷完全展开。

[wɒz; wəz] [tɒm] ['saɪdəm] ['kreɪzi] ?

Was	Tom	Suydam	crazy	?
曾是	汤姆	苏伊丹	疯狂的	?

汤姆·苏伊丹疯了吗?

[deə(r)] [w'ʌndəd] .

Dare	wondered	.
敢	想知道	.

敢于思考。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [freɪmd] [ðə; ði] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [gʌst] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

She	had	hardly	framed	the	thought	before	a	gust	struck	his	boat	,
她	有	几乎	框	这	想法	前	一个	阵风	击	他的	船	,

她还没来得及想清楚，一阵狂风就吹来了他的船。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][səʊ][fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:st] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	laid	it	so	far	over	on	its	side	that	the	mast	seemed	to	touch	the
和	铺设	它	所以	远的	超过	在	它是	边	那	这	桅杆	似乎	到	触碰	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

船侧翻得很厉害，桅杆似乎都碰到了水面。

[ˌaɪ 'ti:] ['raɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [tɒm] , ['evɪdəntli] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [hɔ:l] [ðə; ði]

It	righted	,	however	,	while	Tom	,	evidently	uncertain	what	to	do	,	hauled	the
它	右	,	然而	,	尽管	汤姆	,	显然	不确定	什么	到	做	,	拖拽	这

[seɪl]['əʊvə(r)] ,

sail	over	,
帆	超过	,

然而，船身却恢复了正常，而汤姆显然不知所措，他猛地把帆拉了过来。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tæk] .

and	attempted	to	run	on	the	opposite	tack	.
和	尝试过	到	跑步	在	这	对面的	钉	.

并试图反其道而行之。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][seɪl] [næpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] ,

For	an	instant	the	sail	napped	in	the	wind	;	then	it	suddenly	filled	,
为了	一个	立即的	这	帆	打盹	在	这	风	;	然后	它	突然	已填	,

帆在风中微微打了个盹儿；然后突然鼓了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [kə'riːn] [ʌn'tɪl][deə(r)]['nevə(r)][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	for	a	second	time	careened	until	Dare	never	expected	to	see	it
和	为了	一个	第二	时间	倾斜	直到	敢	绝不	预期的	到	看	它

[kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

come	up	again	.
来	向上	再次	.

第二次，它猛烈地撞击，以至于戴尔再也没想到它会再次出现。

" [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['draʊnd] !

"	They'll	surely	be	drowned	!
"	他们会	一定	是	溺水	!

“他们肯定会被淹死！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['letɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪl][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ,

"	she	cried	,	letting	out	her	own	sail	another	point	,
"	她	哭	,	出租	出去	她	自己的	帆	其他	观点	,

她哭着，又放出了自己的帆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪrd] [ðə; ði]['dɔːri][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['ʌðərz] [kɔːs] .

while	she	steered	the	dory	so	as	to	intercept	the	other's	course	.
尽管	她	转向	这	多莉	所以	作为	到	截距	这	其他的	课程	.

她操纵着小船，试图拦截对方的航线。

[ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['lɜːrtʃɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

The	skiff	had	righted	once	more	,	but	was	lurching	wildly	,	and	threatening
这	小艇	有	右	一次	更多的	,	但	曾是	踉跄跄	疯狂地	,	和	威胁

[tuː; tə][kæp'saɪz] [wɪð] ['evri] [gʌst] .

to	capsize	with	every	gust	.
到	倾覆	和	每一个	阵风	.

小艇虽然再次扶正了船身，但摇晃得厉害，每一阵狂风都似乎要把它掀翻。

" [drɒp][jɔː(r); jə(r)][seɪl] !

"	Drop	your	sail	!
"	降低	你的	帆	!

“放下你的帆！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði] [skɪf] [leɪ]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	she	cried	,	excitedly	;	but	at	that	instant	the	skiff	lay	over	again	,
"	她	哭	,	兴奋地	;	但	在	那	立即的	这	小艇	躺	超过	再次	,

她激动地喊道；但就在这时，小船又翻了过来。

[ænd; ənd][deə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] .

and	Dare	saw	that	this	time	it	would	not	come	up	.
和	敢	锯	那	这	时间	它	会	不是	来	向上	.

戴尔知道这次不会再发生了。

[deə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skɪlfʊli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bəʊt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]

Dare	had	already	skillfully	brought	her	boat	up	within	a	few	yards	of	the
敢	有	已经	巧妙地	带来	她	船	向上	之内	一个	很少	码	的	这

[skɪf] ,

skiff	,
小艇	,

戴尔已经熟练地将她的船开到了离小艇几码远的地方，

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][seɪl] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [stɪrd] [ˌaɪ 'ti:][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [tɒm]

and	dropping	her	sail	,	she	now	steered	it	close	enough	to	take	in	Tom
和	下降	她	帆	,	她	现在	转向	它	关闭	足够的	到	拿	在	汤姆

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ,

and	the	girl	,
和	这	女孩	,

她收起帆，调整航向，将船驶近汤姆和那个女孩。

[hu:] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] .

who	,	though	,	in	the	water	,	had	succeeded	in	clinging	to	the	wreck	.
WHO	,	尽管	,	在	这	水	,	有	成功了	在	依恋	到	这	破坏	.

虽然身处水中，但他成功地抓住了沉船残骸。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn] [bɔ:d] , " [tɒm] ['saɪdəm] ,

"	she	exclaimed	,	when	the	two	were	safely	on	board	,	"	Tom	Suydam	,
"	她	惊呼	,	什么时候	这	二	是	安全	在	木板	,	"	汤姆	苏伊丹	,

“当两人安全登船后，她惊呼道：‘汤姆·苏伊丹！’”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [ju:; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] .

I	should	think	you	had	lost	all	the	little	sense	you	ever	had	.
我	应该	思考	你	有	丢失的全部		这	小的	感觉	你	曾经	有	.

我觉得你已经彻底丧失了仅有的那一点点理智。

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [tɒm] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] .

"	For	once	Tom	was	humbled	.
"	为了	一次	汤姆	曾是	谦卑	.

“汤姆难得谦逊了一次。”

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [deə(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [doʊnt][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hi:z] [daʊn] .

"	Oh	,	I	say	,	Dare	,	"	he	cried	,	"	don't	hit	a	fellow	when	he's	down	.
"	哦	,	我	说	,	敢	,	"	他	哭	,	"	不	打	一个	同伴	什么时候	他是	向下	.

“哦，我说，达雷，”他喊道，“不要在别人倒下的时候打他。”

[dʒʌst] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɒli] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

Just	look	after	my	cousin	Mollie	,	won't	you	?
只是	看	后	我的	表哥	莫莉	,	惯于	你	?

你就照顾好我的表妹莫莉，好吗？

[ʃi:z] [ɔ:l] [brəʊk] [ʌp] .

She's	all	broke	up	.
她是	全部	打破	向上	.

她彻底崩溃了。

[aɪl] [seɪl][ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

I'll	sail	the	boat	for	you	,	"	he	added	.
患病的	帆	这	船	为了	你	,	"	他	额外	.

“我会为你掌舵，”他补充道。

[deə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [lʊk] .

Dare	gave	him	a	warning	look	.
敢	给予	他	一个	警告	看	.

戴尔给了他一个警告的眼神。

" [ju:; jʊ][gəʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	go	sit	in	the	bow	,	"	she	said	.
"	你	去	坐	在	这	弓	,	"	她	说	.

“你去船头坐下，”她说。

" [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [ges] [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	When	I	ask	you	to	sail	a	boat	for	me	,	I	guess	you'll	know	it	.
"	什么时候	我	问	你	到	帆	一个	船	为了	我	,	我	猜测	你会	知道	它	.

“当我请你为我驾驶帆船时，我想你会明白的。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃuərɪŋli] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə]

There's	nothing	to	be	afraid	of	now	,	"	she	said	,	re	-	assuringly	,	turning	to
有	没有什么	到	是	害怕的	的	现在	,	"	她	说	,	关于	-	令人确信地	,	转弯	到

[tɑːmz] [ˈkʌz(ə)n] ,

Tom's	cousin	,
汤姆的	表哥	,

“现在没什么好怕的，”她转向汤姆的表弟，安慰道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

who	was	shivering	with	fear	and	cold	.
WHO	曾是	瑟瑟发抖	和	害怕	和	寒冷的	.

他吓得浑身发抖，又冷又怕。

" [ˈəʊnli][ai][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

"	Only	I	wonder	you	ever	went	out	with	him	.
"	仅有的	我	想知道	你	曾经	去	出去	和	他	.

我只是好奇你到底有没有和他约会过。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] .

He	doesn't	even	know	how	to	row	.
他	不	甚至	知道	如何	到	排	.

他甚至连划船都不会。

[teɪk] [maɪ] [kəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdʒækɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɒkə(r)] [ˌʌndəˈniːθ]

Take	my	coat	,	"	she	said	,	producing	a	heavy	jacket	from	a	locker	underneath
拿	我的	外套	,	"	她	说	,	生产	一个	重的	夹克	从	一个	储物柜	下

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

“帮我拿外套，”她说着，从座位下的储物柜里拿出一件厚外套。

" [ai] [ˈʃɑːnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒʌst] [səʊkt] [θruː] .

"	I	sha'n't	need	it	,	and	you're	just	soaked	through	.
"	我	不会	需要	它	,	和	你是	只是	浸泡过	通过	.

“我不需要它，而且你全身都湿透了。”

" [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈlɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [derz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

"	The	impulsive	little	stranger	threw	her	arms	around	Dare's	neck	and	kissed
"	这	冲动	小的	陌生人	扔	她	武器	大约	敢于	脖子	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“这个冲动的小陌生人一把搂住戴尔的脖子，吻了她。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	a	dear	,	"	she	said	.
"	你是	一个	亲爱的	,	"	她	说	.

“你真是个好人，”她说。

" [ai] [θɔːt] [səʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ai][leɪd] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] — [ˈəʊnli][ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ]

"	I	thought	so	the	minute	I	laid	eyes	on	you	—	only	I	supposed	you
"	我	想法	所以	这	分钟	我	铺设	眼睛	在	你	—	仅有的	我	据称	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

were	a	boy	.
是	一个	男生	.

“我第一眼看到你的时候就这么想了——只不过我当时以为你是个男孩。”

" [deə(r)] [lɑːft] .
" **Dare laughed .**
" 敢 笑了 .

"敢笑了。"

" [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sɒftli] .
" **I heard what you said , " she replied , softly .**
" 我 听到 什么 你 说 , " 她 回复 , 轻轻 .

"我听到了你刚才说的话，"她轻声回答道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [trɪm][ðə; ði][bəʊt] ,
" **Now if you will sit here with me at the stern , it will trim the boat ,**
" 现在 如果 你 将要 坐 这里 和 我 在 这 船尾 , 它 将要 修剪 这 船 ,

"现在如果你和我一起坐在船尾，就能帮助调整船身姿态。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] .
and we can make for home .
和 我们 能 制作 为了 家 .

我们可以回家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] , [hæd; həd] ['ʃɪftɪd]
" **But the wind , with the uncertainty of a thunder - storm , had shifted**
" 但 这 风 , 和 这 不确定 的 一个 雷 - 风暴 , 有 转移
['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
further to the north ,
更远 到 这 北 ,

但是，风向如同雷暴天气般变幻莫测，已经进一步向北移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɒli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [fɑː(r)]
and it was apparent even to Mollie that they were being driven far
和 它 曾是 明显 甚至 到 莫莉 那 他们 是 存在 驱动 远的
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊlz] .
away from the Shoals .
离开 从 这 浅滩 .

就连莫莉也明显感觉到，他们正被驱赶着远离浅滩。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)][seɪl] , " [kraɪd] [tɒm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
" **Why don't you hoist your sail , " cried Tom , from his seat in the bow ,**
" 为什么 不 你 提升 你的 帆 , " 哭 汤姆 , 从 他的 座位 在 这 弓 ,

"你们为什么不升帆呢？"汤姆从船头的座位上喊道。

" [ænd; ənd][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ?
" **and steer for the Island ?**
" 和 转向 为了 这 岛 ?

"然后驶向岛屿？"

[jʊl] [gəʊ][tuː; tə]['bɒstən] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] .
You'll go to Boston if you keep on this way .
你会 去 到 波士顿 如果 你 保持 在 这 方式 .

你继续这样下去，就会去波士顿。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [skwɔːl] [drəʊv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'hed] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brəʊk]
" **Just then a fresh squall drove the boat ahead with such force that the water broke**
" 只是 然后 一个 新鲜的 暴风雨 驾驶 这 船 前方 和 这样的 力量 那 这 水 打破
['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
over the bow ,
超过 这 弓 ,

"就在这时，一阵新的狂风猛烈地推动着船向前，海水猛地拍打在船头上。"

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [sə'prest] .
and Tom was for the time suppressed .
和 汤姆 曾是 为了 这 时间 被抑制 .

汤姆当时被压制了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['dɔːri][wɒz; wəz] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['siːwɜːði] .

Fortunately	**the**	**dory**	**was**	**stanch**	**and**	**seaworthy**	**.**
幸运的是	这	多莉	曾是	立柱	和	适航	.

幸好这艘小艇坚固耐用，适于航行。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊd][ðə; ði] [weɪvz] ['laɪtli] ,

It	**rode**	**the**	**waves**	**lightly**	**,**
它	骑	这	波浪	轻轻	,

它轻盈地乘着波浪，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][deə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz]

and	**so**	**long**	**as**	**Dare**	**could**	**keep**	**it**	**before**	**the**	**wind**	**she**	**had**	**no**	**fears**
和	所以	长的	作为	敢	可以	保持	它	前	这	风	她	有	不	恐惧

[ɒv; əv][ɪts][kæp'saɪzɪŋ] .

of	**its**	**capsizing**	**.**
的	它是	倾覆	.

只要戴尔能保持船头迎风，她就不用担心船会翻覆。

[bʌt; bət] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] ['kærid] [ðem; ðəm]['fɜːðə(r)] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] .

But	**every**	**breath**	**of**	**wind**	**carried**	**them**	**further**	**away**	**from**	**home**	**.**
但	每一个	气息	的	风	携带	他们	更远	离开	从	家	.

但每一阵风都把他们带离家乡更远。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɒli] , [ðæt][deə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][wet] ,

Presently	**the**	**rain**	**began**	**to**	**fall**	**;**	**and**	**then**	**Mollie**	**,**	**that**	**Dare**	**might**	**not**	**be**	**wet**	**,**
目前	这	雨	开始	到	落下	;	和	然后	莫莉	,	那	敢	可能	不是	是	湿的	,

这时雨开始下了；然后莫莉，为了不让戴尔淋湿，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒækɪt]['ɔːlsəʊ] .

insisted	**upon**	**covering**	**her**	**shoulders**	**with**	**the**	**jacket**	**also**	**.**
坚持	之上	覆盖	她	肩膀	和	这	夹克	还	.

她坚持要用外套遮住肩膀。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [teɪk] [kəʊld] , " [deə(r)]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**But**	**I**	**never**	**take**	**cold**	**,**	**"**	**Dare**	**protested**	**.**
"	但	我	绝不	拿	寒冷的	,	"	敢	抗议	.

“但我从来不感冒，”达雷抗议道。

" [aɪm][wet] [θruː] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði]['dɔːri] ,

"	**I'm**	**wet**	**through**	**half**	**the**	**time**	**when**	**I'm**	**out**	**in**	**the**	**dory**	**,**
"	我是	湿的	通过	一半	这	时间	什么时候	我是	出去	在	这	多莉	,

“我划着小船出去的时候，有一半时间都浑身湿透。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] . "

and	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**sick**	**.**	**"**
和	不	知道	什么	它	是	到	是	生病的	.	"

他们根本不知道生病是什么滋味。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃɑːnt] [fiːl] [raɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'kleəd] .

"	**But**	**I**	**sha'n't**	**feel**	**right**	**unless**	**you**	**take**	**part**	**of**	**it**	**,**	**"**	**the**	**other**	**declared**	**.**
"	但	我	不会	感觉	正确的	除非	你	拿	部分	的	它	,	"	这	其他	声明	.

“但除非你参与其中，否则我会觉得不自在，”另一个人说道。

" [aɪl] [sɪt][kləʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

"	**I'll**	**sit**	**close**	**to**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**like**	**this**	**,**	**and**	**there'll**	**be**	**enough**	**for**	**both**
"	患病的	坐	关闭	到	你	,	亲爱的	,	喜欢	这	,	和	将会	是	足够的	为了	两个都

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	**us**	**.**
的	我们	.

“亲爱的，我会像这样挨着你坐，这样我们两个人就够用了。”

" [səʊ][deə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] .
" So Dare did not resist .
" 所以 敢 做过 不是 抵抗 .

所以达雷没有反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənətli] ['triːtɪd] ,
It was a new experience for her to be affectionately treated ,
它 曾是 一个 新的 经验 为了 她 到 是 亲切地 治疗 ,

对她来说，被人如此温柔对待是一种全新的体验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði]['dʒækɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [wɔːm] .
and she did not need the jacket to make her feel warm .
和 她 做过 不是 需要 这 夹克 到 制作 她 感觉 温暖的 .

她不需要穿外套来保暖。

[æz; əz] ['mɒliz] [ɑːm] [krept] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz]['lɪt(ə)l] [hed] ['restɪd] [ɒn]
As Mollie's arm crept round her waist , and the girl's little head rested on
作为 莫莉的 手臂 悄悄地爬 圆形的 她 腰部 , 和 这 女孩们 小的 头 休息 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

莫莉的手臂悄悄环住了她的腰，小女孩的小脑袋靠在她的肩膀上，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd]
she felt that something had come to her which all her life had
她 毛毡 那 某物 有 来 到 她 哪个 全部 她 生活 有
[lækt] .
lacked .
缺乏 .

她感到自己得到了她一生中所缺乏的东西。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Leaning over , she kissed the upturned forehead .
倾斜 超过 , 她 亲吻 这 翻转 前额 .

她俯身吻了吻那微微抬起的额头。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You're not frightened , dear ? " she asked .
" 你是 不是 害怕 , 亲爱的 ? " 她 问 .

"亲爱的，你不害怕吗？"她问。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Just then a sharp flash of lightning forked across the
只是 然后 一个 锋利的 闪光 的 闪电 分叉 穿过 这

就在这时，一道尖锐的闪电划过.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 595]
[页 -]

[第595页]

[skaɪ] , ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
sky , followed almost immediately by a deafening peal of thunder .
天空 , 随后 几乎 立即地 经过 一个 震耳欲聋 皮尔 的 雷 .

天空骤然变暗，紧接着传来一声震耳欲聋的雷鸣。

['mɒli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [derz] [dres] .
Mollie hid her face in Dare's dress .
莫莉 隐藏 她 脸 在 敢于 裙子 .

莫莉把脸埋进了戴尔的裙子里。

" [əʊ] [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [aɪm] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Oh	yes	,	I	am	,	"	she	cried	;	"	I'm	awfully	frightened	.
"	哦	是的	,	我	是	,	"	她	哭	;	"	我是	非常	害怕	.

"哦，是的，我害怕极了，"她哭着说；"我非常害怕。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][bəʊt][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [deə(r)] ?

Do	you	think	the	boat	can	stand	it	,	Dare	?
做	你	思考	这	船	能	站立	它	,	敢	?

戴尔，你觉得这艘船能承受得住吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)][get] [həʊm] ?

Do	you	think	we	will	ever	get	home	?
做	你	思考	我们	将要	曾经	得到	家	?

你觉得我们还能回家吗?

" [deə(r)] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Dare	looked	out	toward	the	horizon	.
"	敢	看起来	出去	朝向	这	地平线	.

"达雷眺望着地平线。"

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hevɪli] ; [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['stedəli] [frɒm; frəm]

The	rain	was	falling	even	more	heavily	;	the	wind	was	blowing	steadily	from
这	雨	曾是	坠落	甚至	更多的	重度	;	这	风	曾是	吹	稳步	从

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	north	,
这	北	,

雨越下越大，北风也持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] .

and	the	darkness	was	shutting	down	.
和	这	黑暗	曾是	关闭	向下	.

黑暗渐渐消退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] ,

It	was	an	angry	-	looking	night	,
它	曾是	一个	生气的	-	寻找	夜晚	,

那是一个阴沉的夜晚，

[ænd; ənd][deə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɑːd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm]

and	Dare	had	to	fight	hard	to	shake	off	a	thrill	of	terror	from
和	敢	有	到	斗争	难的	到	摇	离开	一个	刺激	的	恐怖	从

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

戴尔不得不努力摆脱内心的恐惧和兴奋。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪvli] .

"	There's	no	danger	,	dear	,	"	she	said	,	bravely	.
"	有	不	危险	,	亲爱的	,	"	她	说	,	勇敢地	.

"亲爱的，没有危险，"她勇敢地说。

" [aɪv] [biːn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hevɪə] [bləʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	I've	been	out	in	a	heavier	blow	than	this	,
"	我已经	到过	出去	在	一个	较重	吹	比	这	,

"我经历过比这更沉重的打击，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

and	so	long	as	we	can	keep	her	before	the	wind	we're	all	right	.
和	所以	长的	作为	我们	能	保持	她	前	这	风	是	全部	正确的	.

只要我们能让她在风前待着，我们就没事的。

['əʊnli][aɪm][ə'freɪd] , ['mɒli] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [aʊt][hɪə(r)] .

Only	I'm	afraid	,	Mollie	,	we'll	have	to	spend	the	night	out	here	.
仅有的	我是	害怕的	,	莫莉	,	出色地	有	到	花费	这	夜晚	出去	这里	.

恐怕莫莉，我们今晚得在这里过夜了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd][ðæt] .

But	you	needn't	mind	that	.
但	你	不必	头脑	那	.

但你不必在意。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

You	needn't	even	be	hungry	,
你	不必	甚至	是	饥饿的	,

你甚至不必感到饥饿，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] ;

for	I've	got	some	biscuit	and	a	can	of	water	in	the	locker	;
为了	我已经	得到	一些	饼干	和	一个	能	的	水	在	这	储物柜	;

因为我的储物柜里有一些饼干和一罐水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][rʌn][ɪn] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ði][kəʊst] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd]

and	in	the	morning	we'll	run	in	somewhere	down	the	coast	,	or	,	if	the	wind
和	在	这	早晨	出色地	跑步	在	某处	向下	这	海岸	,	或者	,	如果	这	风

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

has	changed	,
有	已更改	,

早上我们会沿着海岸线往南跑，或者，如果风向改变了，

[kʌm] [streɪt] [həʊm] .

come	straight	home	.
来	直的	家	.

直接回家。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][pʊt][ʌp][ðə; ði][seɪl][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	wouldn't	dare	put	up	the	sail	until	after	the	storm	is	over	,	"	she	added	.
我	不会	敢	放	向上	这	帆	直到	后	这	风暴	是	超过	,	"	她	额外	.

“暴风雨过去之前，我不敢升帆。”她补充道。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː]

They	ate	the	biscuits	and	drank	the	water	;	and	then	,	as	the	night	grew
他们	吃	这	饼干	和	喝	这	水	;	和	然后	,	作为	这	夜晚	生长

[dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ,

darker	and	darker	,
较暗	和	较暗	,

他们吃了饼干，喝了水；然后，随着夜色越来越深，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃʌt] [aʊt][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [deə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tɒm][ænd; ənd] ['mɒli]

and	finally	shut	out	all	surrounding	objects	,	Dare	insisted	that	Tom	and	Mollie
和	最后	关闭	出去	全部	周围	对象	,	敢	坚持	那	汤姆	和	莫莉

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

should	go	to	sleep	.
应该	去	到	睡觉	.

最后，戴尔屏蔽了周围所有事物，坚持让汤姆和莫莉去睡觉。

[tɒm][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['juːzɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Tom	could	lie	down	in	the	bow	,	using	one	of	the	seat	cushions	for	a
汤姆	可以	说谎	向下	在	这	弓	,	使用	一	的	这	座位	靠垫	为了	一个

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

汤姆可以躺在船头，用其中一个座椅垫当枕头。

[ænd; ənd] ['mɒli] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [derz] [læp] .

and	Mollie	in	the	stern	,	resting	her	head	in	Dare's	lap	.
和	莫莉	在	这	船尾	,	休息	她	头	在	敢于	膝	.

莫莉坐在船尾，把头枕在戴尔的腿上。

[deə(r)] [wʊd] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Dare	would	watch	,	she	said	.
敢	会	手表	,	她	说	.

她说，达雷会看的。

[tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][kwaɪt] [juːst] [ʌp][baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] , [æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [ðə; ði]

Tom	,	who	was	quite	used	up	by	exposure	and	fear	,	at	once	accepted	the
汤姆	,	WHO	曾是	相当	用过的	向上	经过	接触	和	害怕	,	在	一次	公认	这

[sə'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

汤姆因为暴露在危险之中而精疲力竭，立刻接受了这个建议；

[ænd; ənd] ['mɒli] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][pə'sweɪʒ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mollie	,	after	some	persuasion	,	also	consented	to	it	,
和	莫莉	,	后	一些	劝说	,	还	同意	到	它	,

经过一番劝说，莫莉也同意了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [deə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

though	she	insisted	that	Dare	should	keep	the	jacket	for	herself	.
尽管	她	坚持	那	敢	应该	保持	这	夹克	为了	她自己	.

不过她坚持认为戴尔应该把外套留给自己。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Before	she	lay	down	she	hesitated	a	moment	.
前	她	躺	向下	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

她躺下前犹豫了片刻。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɒftli] .

"	May	I	say	my	prayers	?	"	she	asked	,	softly	.
"	可能	我	说	我的	祈祷	?	"	她	问	,	轻轻	.

“我可以祈祷吗？”她轻声问道。

[deə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fəʊldɪd][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Dare	bent	over	her	and	took	the	little	folded	hands	in	her	own	.
敢	弯曲	超过	她	和	采取	这	小的	折叠	双手	在	她	自己的	.

达雷弯下腰，握住了她交叠的小手。

" [seɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Say	them	for	me	too	,	"	she	whispered	.
"	说	他们	为了	我	也	,	"	她	低声说道	.

“也替我说出来吧，”她低声说道。

[səʊ] ['mɒli] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

So	Mollie	said	her	prayers	;	and	then	,
所以	莫莉	说	她	祈祷	;	和	然后	,

于是莫莉做了祷告；然后，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] , [ʃiː; ʃi] [went]

while	the	wind	roared	and	the	boat	rocked	and	the	rain	fell	,	she	went
尽管	这	风	咆哮	和	这	船	摇滚	和	这	雨	跌倒	,	她	去

['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] ,

peacefully	to	sleep	,
和平地	到	睡觉	,

尽管狂风怒吼，船身摇晃，暴雨倾盆，她却安然入睡。

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

covered	by	the	jacket	which	,	without	her	knowing	it	,
涵盖	经过	这	夹克	哪个	,	没有	她	会心	它	,

她被外套盖住了，而她却浑然不知。

[deə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['mɒliz] ['θɪnli] [klæd] ['ʃəuldəz] .

Dare	had	taken	off	and	transferred	to	Mollie's	thinly	clad	shoulders	.
敢	有	已采取	离开	和	转移	到	莫莉的	薄薄的	覆膜	肩膀	.

达雷飞了起来，转移到了莫莉单薄的肩膀上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [deə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [fɔ:m] ,

For	a	long	time	Dare	watched	the	quiet	little	form	,
为了	一个	长的	时间	敢	观看	这	安静的	小的	形式	,

戴尔长时间注视着那个安静的小身影，

['restɪŋ] [wʌn][hænd] [prə'tektɪŋlɪ] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['weɪvi][heə(r)] ,

resting	one	hand	protectingly	on	the	child's	wavy	hair	,
休息	一	手	保护性地	在	这	孩子的	波浪状	头发	,

她一只手轻轻地放在孩子波浪状的头发上，像是在保护她。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

while	with	the	other	she	held	the	tiller	and	kept	the	boat	still	before	the	wind	.
尽管	和	这	其他	她	握住	这	耕耘机	和	保留	这	船	仍然	前	这	风	.

她用另一只手握住舵柄，使船在风中保持静止。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [viə] .

By	-	and	-	by	,	however	,	the	clouds	broke	and	the	wind	veered	.
经过	-	和	-	经过	,	然而	,	这	云	打破	和	这	风	转向	.

然而，不久之后，云层散开，风向也发生了变化。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['grædʒuəli][kɑ:m, kɑ:lm] , [ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd][deə(r)] [tu:]

The	water	gradually	calmed	,	the	boat	rocked	less	and	less	,	and	Dare	too
这	水	逐步地	平静下来	,	这	船	摇滚	较少的	和	较少的	,	和	敢	也

[hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

had	fallen	asleep	.
有	倒下	睡着了	.

水面渐渐平静下来，船身摇晃的幅度也越来越小，达雷也睡着了。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]

Early	the	next	morning	Mrs	.	Peters	came	to	the	door	of	the	little	cottage	on
早期的	这	下一个	早晨	太太	.	彼得斯	来了	到	这	门	的	这	小的	小屋	在

[stɑ:(r)]['aɪlənd] ,

Star	Island	,
星星	岛	,

第二天一大早，彼得斯太太就来到了星岛上那间小屋的门口。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .

and	shading	her	eyes	with	her	hand	,	looked	out	over	the	sea	.
和	阴影	她	眼睛	和	她	手	,	看起来	出去	超过	这	海	.

她用手遮住眼睛，眺望着大海。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] .

It	promised	to	be	a	fair	day	.
它	承诺	到	是	一个	公平的	天	.

看来会是公平的一天。

[ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ]

The	storm	had	cleared	off	in	the	night	,	and	a	fresh	breeze	was	blowing
这	风暴	有	已清除	离开	在	这	夜晚	,	和	一个	新鲜的	微风	曾是	吹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

from	the	southwest	.
从	这	西南	.

夜里暴风雨停了，西南方向吹来一阵清爽的微风。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːri] ,
Nothing , however , could be seen of the dory ,
没有什么 , 然而 , 可以 是 已见 的 这 多莉 ,

然而，却什么也看不到，看不到那艘小艇。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [həʊm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and as the dory ought to have been home the afternoon before ,
和 作为 这 多莉 应该 到 有 到过 家 这 下午 前 ,

而那艘小船本应在前一天下午就到家了，

['mɪsɪz] . ['piːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .
Mrs . Peters began to be a little worried .
太太 . 彼得斯 开始 到 是 一个 小的 担心 .

彼得斯太太开始有点担心了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['wʌrid] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
She had not worried until now ,
她 有 不是 担心 直到 现在 ,

她之前一直没担心过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][deə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
because Dare could not be expected to come home in a storm .
因为 敢 可以 不是 是 预期的 到 来 家 在 一个 风暴 .

因为不能指望戴尔在暴风雨中回家。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [pʊt]['ɪntuː] ['kɪtəri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][steɪd][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]
The child had no doubt put into Kittery Point , and staid all night with the
这 孩子 有 不 怀疑 放 进入 基特里 观点 , 和 稳重 全部 夜晚 和 这
[greɪz] ,
Grays ,
格雷斯 ,

毫无疑问，这孩子已经到了基特里角，并在格雷家待了一整夜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]['ʌndə(r)][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .
as she had done before under like circumstances .
作为 她 有 完毕 前 在下面 喜欢 情况 .

她以前在类似情况下也这样做过。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [naʊ] .
But in that case she ought to be coming home now .
但 在 那 案件 她 应该 到 是 未来 家 现在 .

但既然如此，她现在应该回家了。

['mɪsɪz] . ['piːtəz] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊv] [weə(r)] [ðə; ði]['dɔːri][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][laɪ]
Mrs . Peters looked toward the little cove where the dory was accustomed to lie
太太 . 彼得斯 看起来 朝向 这 小的 海湾 在哪里 这 多莉 曾是 习惯 到 说谎
;
;
;

彼得斯太太望向小船常停泊的小海湾；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mɑːst] - [hed] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and to her great surprise discovered a mast - head rising above the
和 到 她 伟大的 惊喜 发现 一个 桅杆 - 头 上升 多于 这
[ˌɪntə'viːnɪŋ] [rɒks] .
intervening rocks .
介入 岩石 .

令她大吃一惊的是，她发现桅杆顶端耸立在岩石之间。

[ðə; ði][mɑːst][wɒz; wəz][nɒt] ['rɒkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['dɔːri][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	mast	was	not	rocking	,	as	it	would	be	if	the	dory	were	in	the
这	桅杆	曾是	不是	摇滚	,	作为	它	会	是	如果	这	多莉	是	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

桅杆没有摇晃，这与小艇在水中摇晃的情况截然不同。

[ðə; ði][bəʊt][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	boat	must	be	drawn	up	on	the	beach	.
这	船	必须	是	绘制	向上	在	这	海滩	.

船必须靠岸。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ?

But	who	had	done	that	?
但	WHO	有	完毕	那	?

但究竟是谁干的?

[hæd; həd][deə(r)] [kʌm] [həʊm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Had	Dare	come	home	in	the	night	?
有	敢	来	家	在	这	夜晚	?

Dare昨晚回家了吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [daʊn]

With	a	quick	beating	at	her	heart	,	Mrs	.	Peters	ran	over	the	rocks	down
和	一个	快的	殴打	在	她	心	,	太太	.	彼得斯	跑	超过	这	岩石	向下

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

toward	the	beach	.
朝向	这	海滩	.

彼得斯太太心跳加速，跑过岩石，朝海滩跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɔːri][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

There	was	the	dory	sure	enough	.
那里	曾是	这	多莉	当然	足够的	.

果然，那里停着一艘小船。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	it	got	there	,	and	who	was	in	it	?
如何	有	它	得到	那里	,	和	WHO	曾是	在	它	?

它是怎么到那儿的? 里面又有哪些人?

[deə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

Dare	was	in	it	for	one	.
敢	曾是	在	它	为了	一	.

Dare 只为自己一个人而来。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæt][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] , ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] ;

Her	head	,	from	which	the	hat	had	fallen	off	,	rested	on	the	gunwale	;
她	头	,	从	哪个	这	帽子	有	倒下	离开	,	休息	在	这	舷缘	;

她的头，帽子掉了，枕在船舷上;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊzd][ɪn] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]

her	eyes	were	closed	in	sleep	;	and	though	the	position	must	have
她	眼睛	是	关闭	在	睡觉	;	和	尽管	这	位置	必须	有

[biːn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

been	very	uncomfortable	,
到过	非常	不舒服	,

她睡着时双眼紧闭；虽然这个姿势一定很不舒服，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] .

her	lips	were	parted	in	a	half	-	smile	.
她	嘴唇	是	分手了	在	一个	一半	-	微笑	.

她嘴唇微微张开，露出一丝微笑。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ['restɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [huːm] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

On	her	lap	rested	the	head	of	another	girl	,	whom	Mrs	.	Peters	did	not	know	,
在	她	膝	休息	这	头	的	其他	女孩	,	谁	太太	.	彼得斯	做过	不是	知道	,

彼得斯太太的腿上枕着另一个女孩的头，彼得斯太太并不认识这个女孩。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['sliːpɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [riˈpəuz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

but	who	was	also	sleeping	,	while	a	boy	reposed	in	the	bow	.
但	WHO	曾是	还	睡眠	,	尽管	一个	男生	安息	在	这	弓	.

但他当时也在睡觉，而一个男孩则在船头休息。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [deə(r)]

With	an	unusual	display	of	feeling	,	Mrs	.	Peters	leaned	over	and	kissed	Dare
和	一个	异常	展示	的	感觉	,	太太	.	彼得斯	倾斜	超过	和	亲吻	敢

.

:

.

彼得斯太太罕见地流露出感情，俯身吻了戴尔。

[ðə; ði] [gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	girl	opened	her	eyes	.
这	女孩	打开	她	眼睛	.

女孩睁开了眼睛。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['driːmɪli] .

"	Is	it	time	to	get	up	?	"	she	asked	,	dreamily	.
"	是	它	时间	到	得到	向上	?	"	她	问	,	梦幻般地	.

"该起床了吗？"她梦呓般地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] , ['brɪskli] .

"	I	should	think	it	was	,	"	said	Mrs	.	Peters	,	briskly	.
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	说	太太	.	彼得斯	,	轻快地	.

"我想应该是这样，"彼得斯太太干脆地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] .

"	And	what	I	want	to	know	is	how	you	got	here	.
"	和	什么	我	想	到	知道	是	如何	你	得到	这里	.

"我想知道的是你是怎么来到这里的。"

" [deə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [sə'praɪz] .

"	Dare	looked	around	in	bewildered	surprise	.
"	敢	看起来	大约	在	困惑	惊喜	.

"达雷惊愕地环顾四周。"

" [waɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['drɪftɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Why	,	we	must	have	drifted	,	"	she	exclaimed	.
"	为什么	,	我们	必须	有	漂移	,	"	她	惊呼	.

"哎呀，我们一定是走散了。"她惊呼道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

"	We	were	miles	away	from	here	last	night	.
"	我们	是	英里	离开	从	这里	最后的	夜晚	.

"昨晚我们离这里还有很远。"

['mɒli] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ðæt] ['restɪd] [ɪn]
Mollie dear , " she cried , leaning over and kissing the head that rested in
莫莉 亲爱的 , " 她 哭 , 倾斜 超过 和 接吻 这 头 那 休息 在
[hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

"亲爱的莫莉,"她喊道，俯身亲吻了枕在她腿上的小脑袋。

" [ɪts] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [həʊm] .
" it's morning , and we've got home .
" 它是 早晨 , 和 我们已经 得到 家 .

"现在是早上，我们已经到家了。"

" ['mɒli] [spræŋ] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" Mollie sprang up , rubbing her eyes .
" 莫莉 弹簧 向上 , 擦 她 眼睛 .

莫莉猛地坐了起来，揉了揉眼睛。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [sli:p] [səʊ] [lɒŋ] ?
" Why did you let me sleep so long ?
" 为什么 做过 你 让 我 睡觉 所以 长的 ?

你为什么让我睡了这么久?

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['pɛnɪtəntli] .
" she cried , penitently .
" 她 哭 , 忏悔地 .

她忏悔地哭了起来。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][seɪl] .
" I might have helped you with the sail .
" 我 可能 有 帮助 你 和 这 帆 .

"我或许可以帮你升帆。"

" [deə(r)] [lɑ:ft] .
" Dare laughed .
" 敢 笑了 .

"敢笑了。"

" [aɪv] [bi:n] [ə'sli:p] [maɪ'self][ɔ:l] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔ:ri] [faʊnd] [ɪts] [əʊn]
" I've been asleep myself all night , " she confessed , " and the dory found its own
" 我已经 到过 睡着了 我 全部 夜晚 , " 她 坦白 , " 和 这 多莉 成立 它是自己的
[weɪ] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

"我整晚都在睡觉，"她坦白道，"小船自己找到了回家的路。"

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [wɒt] [pɪ'kju:liə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd]
" Nobody could ever understand by what peculiar conjunction of wind and
" 无人 可以 曾经 理解 经过 什么 奇特 连词 的 风 和
['kʌrənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt][hæd; həd] [bi:n] ['kærɪd] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə][ðə; ði][strɪp]
current the little boat had been carried on through the darkness to the strip
当前的 这 小的 船 有 到过 携带 在 通过 这 黑暗 到 这 条
[ɒv; əv]['sændi] [bi:tʃ] [ðæt] [fɔ:md] [ɪts]['heɪv(ə)n] .
of sandy beach that formed its haven .
的 沙 海滩 那 形成 它是 避风港 .

"没有人能够理解，究竟是什么样的风和水流的奇特组合，让这艘小船在黑暗中被带到了那片形成避风港的沙滩上。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , " ['kæptɪn] ['pi:təz] [ɪk'skleɪmd] ,
" It wouldn't happen once in a million times , " Captain Peters exclaimed ,
" 它 不会 发生 一次 在 一个 百万 时代 , " 队长 彼得斯 惊呼 ,

"这种事发生的概率百万分之一都不到，"彼得斯船长惊呼道。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [dɪ'kleəd] , [wɪð] ['i:kwəl] ['emfəsɪs] ,

when	he	was	told	the	story	;	while	Mrs	.	Peters	declared	,	with	equal	emphasis	,
什么时候	他	曾是	讲述	这	故事	;	尽管	太太	.	彼得斯	声明	,	和	平等的	强调	,

当他听到这个故事时；而彼得斯太太则同样强调道：

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] .

that	no	one	could	make	her	believe	that	it	wasn't	a	providence	.
那	不	一	可以	制作	她	相信	那	它	不是	一个	普罗维登斯	.

没有人能让她相信这不是天意。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɒliz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

As	for	Mollie's	father	and	mother	,	they	didn't	care	how	it	happened	,
作为	为了	莫莉的	父亲	和	母亲	,	他们	没有	关心	如何	它	发生	,

至于莫莉的父母，他们并不关心事情是怎么发生的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz] [seɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

so	long	as	Mollie	was	safe	;	and	when	they	had	satisfied	themselves	as
所以	长的	作为	莫莉	曾是	安全的	;	和	什么时候	他们	有	使满意	他们自己	作为

[tu:; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

只要莫莉安全就行；而当他们确信莫莉安全之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['grætɪtju:d][tu:; tə]

they	began	to	look	about	for	ways	in	which	to	express	their	gratitude	to
他们	开始	到	看	关于	为了	方式	在	哪个	到	表达	他们的	感激	到

[deə(r)] .

Dare	.
敢	.

他们开始四处寻找表达对戴尔感激之情的方式。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [deə(r)] [di'klɛə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [θæŋks] ,

And	though	Dare	declares	that	she	does	not	want	any	thanks	,
和	尽管	敢	声明	那	她	做	不是	想	任何	谢谢	,

尽管戴尔声称她不需要任何感谢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['mɒli] ,

and	that	it	is	pleasure	enough	for	her	to	know	Mollie	,
和	那	它	是	乐趣	足够的	为了	她	到	知道	莫莉	,

认识莫莉对她来说就足够快乐了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .

it	is	quite	likely	that	something	will	be	done	for	her	benefit	.
它	是	相当	可能	那	某物	将要	是	完毕	为了	她	益处	.

很有可能会有人为她做些事情。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [nekst]['wɪntə(r)] [wɪð] ['mɒli] ,

For	one	thing	,	she	is	going	to	spend	next	winter	with	Mollie	,
为了	一	事物	,	她	是	去	到	花费	下一个	冬天	和	莫莉	,

首先，她明年冬天要和莫莉一起过。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [skuːl] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] — [ə; eɪ] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] ['mɒli] [nɒt] [les]

and	go	to	school	in	New	York	—	a	prospect	which	delights	Mollie	not	less
和	去	到	学校	在	新的	约克	—	一个	前景	哪个	美味	莫莉	不是	较少的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [deə(r)] .

than	it	does	Dare	.
比	它	做	敢	.

然后去纽约上学——这个前景让莫莉和戴尔一样兴奋不已。

" ['əʊnli][aɪm][ə'freɪd] , " ['mɒli] [rɪ'mɑ:rks] , [ˌæprɪ'hensɪvli] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
" **Only** **I'm** **afraid** **,** " **Mollie** **remarks** **,** **apprehensively** **,** **when** **they** **are** **discussing** **the**
" 仅有的 我是 害怕的 , " 莫莉 评论 , 忧心忡忡地 , 什么时候 他们 是 讨论 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

"只有我害怕,"莫莉在讨论这项安排时忧心忡忡地说。

" [ðæt] [tɒm] [woʊnt][bi:; bi]['sɪv(ə)l] .
" **that** **Tom** **won't** **be** **civil** **.**
" 那 汤姆 惯于 是 民用 .

"汤姆不会有礼貌。"

" [ænd; ənd][deə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [tɒm][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ʃəʊn] ['sevrəl] ['ɔ:kwəd] [ə'tenʃən] ,
" **And** **Dare** **,** **to** **whom** **Tom** **has** **already** **shown** **several** **awkward** **attentions** **,**
" 和 敢 , 到 谁 汤姆 有 已经 所示 一些 尴尬的 注意 ,
['ɑ:nsəz] ,
answers **,**
答案 ,

"而达雷，汤姆已经对她表现出了几次尴尬的殷勤，回答道：

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] : " [əʊ] , [tɒm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] !
with **a** **smile** **and** **a** **blush** **:** **"** **Oh** **,** **Tom** **is** **such** **a** **goose** **!**
和 一个 微笑 和 一个 脸红 : " 哦 , 汤姆 是 这样的 一个 鹅 !

他带着微笑和红晕说："哦，汤姆真是个傻瓜！"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:l] [bi:; bi]['sɪv(ə)l] , [dɪə(r)] .
But **I** **think** **he'll** **be** **civil** **,** **dear** **.**
但 我 思考 地狱 是 民用 , 亲爱的 .

但我相信他会表现得很有礼貌的，亲爱的。

" [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
" **A** **BRAVE** **BOY** **.**
" 一个 勇敢的 男生 .

"一个勇敢的男孩。"

['ɛvi] [dʒə'rəʊm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nju:] [jɔ:k] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][bæθ.bɑ:θ] ,
Evvie **Jerome** **is** **a** **little** **New** **York** **boy** **who** **is** **spending** **the** **summer** **at** **Bath** **,**
艾薇 杰罗姆 是 一个 小的 新的 约克 男生 WHO 是 开支 这 夏天 在 洗澡 ,
[lɒŋ] ['aɪlənd] .
Long **Island** **.**
长的 岛 .

埃维·杰罗姆是一个来自纽约的小男孩，他正在长岛巴斯度过暑假。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃelvɪŋ] [bi:tʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
There **is** **a** **beautiful** **shelving** **beach** **at** **this** **place** **,**
那里 是 一个 美丽的 货架 海滩 在 这 地方 ,

这里有一处美丽的沙滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ðeə(r)] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] , ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd]
and **the** **children** **have** **good** **times** **there** **wading** **in** **the** **surf** **,** **digging** **in** **the** **sand**
和 这 孩子们 有 好的 时代 那里 涉水 在 这 冲浪 , 挖掘 在 这 沙
,
,
,

孩子们在那里玩得很开心，他们在海浪里嬉戏，在沙滩上挖沙。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['mɪmɪk] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][fɔ:rts] [wɪð] ['snəʊi] [klæm] [ʃelz] .
and **building** **mimic** **bridges** **and** **forts** **with** **snowy** **clam** **shells** **.**
和 建筑 模仿 桥梁 和 堡垒 和 下雪的 蛤 贝壳 .

并用雪白的蛤蜊壳建造仿制桥梁和堡垒。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

On	Friday	,	July	7	,	a	merry	group	was	playing	on	the	shore	as	usual	,
在	星期五	,	七月	7	,	一个	欢乐	团体	曾是	玩耍	在	这	支撑	作为	通常	,

7月7日星期五，一群快乐的孩子像往常一样在岸边玩耍。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

when	suddenly	there	was	a	scream	of	fright	and	horror	.
什么时候	突然	那里	曾是	一个	尖叫	的	惊吓	和	恐怖	.

突然传来一声惊恐的尖叫。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [hæd; həd] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ,

A	great	wave	had	come	rolling	in	,
一个	伟大的	海浪	有	来	滚动	在	,

巨浪滚滚而来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	had	caught	and	carried	out	of	sight	a	sweet	little	girl	.
和	有	捕捉	和	携带	出去	的	视线	一个	甜的	小的	女孩	.

他抓住了一个可爱的小女孩，并将她带走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

There	was	not	a	man	within	reach	.
那里	曾是	不是	一个	男人	之内	抵达	.

周围没有一个人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

The	ladies	were	paralyzed	with	fear	.
这	女士们	是	瘫痪	和	害怕	.

女士们吓得动弹不得。

[ðə; ði] [braɪt] [hed] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] .

The	bright	head	had	gone	down	under	the	dark	waters	.
这	明亮的	头	有	已消失	向下	在下面	这	黑暗的	水	.

那颗明亮的头颅沉入了黑暗的水下。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]

But	there	was	a	little	boy	there	who	had	the	heart	and	courage	of
但	那里	曾是	一个	小的	男生	那里	WHO	有	这	心	和	勇气	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

但那里有一个小男孩，却有着成年人的勇气和胆识。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

though	he	was	only	seven	years	old	.
尽管	他	曾是	仅有的	七	年	老的	.

虽然他当时只有七岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] ['meni] [men][hæv; həv][nɒt] — [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	what	many	men	have	not	—	the	sense	to	see	what	ought	to	be
他	有	什么	许多	男人	有	不是	—	这	感觉	到	看	什么	应该	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他拥有许多人所不具备的品质——看清应该做什么的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

and	the	will	to	do	it	quickly	.
和	这	将要	到	做	它	迅速地	.

并且有迅速完成这项工作的意愿。

['ɛvi] [dʒə'rəʊm] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [rəʊp] ,
Evvie Jerome caught hold of the life - rope ,
艾薇 杰罗姆 捕捉 抓住 的 这 生活 - 绳索 ,

埃维·杰罗姆抓住了救生绳。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]
and by wading and swimming reached the place where the little girl had
和 经过 涉水 和 游泳 达到 这 地方 在哪里 这 小的 女孩 有
[gɒn] ['ʌndə(r)] .
gone under .
已消失 在下面 .

他们趟水游到小女孩沉没的地方。

[ðə; ði] [spek'tetər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [sɔː] [hɪm][daɪv] .
The spectators watching the young hero saw him dive .
这 观众 观看 这 年轻的 英雄 锯 他 潜水 .

观看这位年轻英雄表演的观众们看到了他纵身跃入水中。

[ʌp][hiː; hi] [keɪm] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] .
Up he came , dragging the child with him .
向上 他 来了 , 拖拽 这 孩子 和 他 .

他爬了上来，拖着孩子一起。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [rəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Clinging to her with one hand , and to the friendly rope with the other ,
依恋 到 她 和 一 手 , 和 到 这 友好的 绳索 和 这 其他 ,

一手紧紧抓住她，一手抓住那根友好的绳子，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] - ['draʊnd] [bʌt; bət] [seɪf] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
he brought her , half - drowned but safe , to her mother's arms .
他 带来 她 , 一半 - 溺水 但 安全的 , 到 她 母亲的 武器 .

他把她带了回来，她虽然半溺水但平安无事，被送到了她母亲的怀抱。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] , [sez] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] .
All honor , says Harper's Young People , to so noble a boy .
全部 荣誉 , 说道 哈珀斯 年轻的 人们 , 到 所以 高贵 一个 男生 .

《哈珀青少年》杂志称赞这位男孩如此高尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 596]
[页 -]

[第596页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bægɪdʒ] - ['smæʃə(r)] .
THE YOUNG BAGGAGE - SMASHER .
这 年轻的 行李 - 粉碎者 .

年轻的行李粉碎者。

['hæri] ['mɪlərz] ['stɜːdʒən] .
HARRY MILLER'S STURGEON .
哈利 米勒的 鲟 .

哈里·米勒的鲟鱼。

[baɪ]['bendʒəmɪn] [kɑːr] .
BY BENJAMIN KARR .
经过 本杰明 卡尔 .

作者：本杰明·卡尔

['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Thirty - four years ago ,
三十 - 四 年 前 ,

三十四年前，

[bɔɪz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ]

boys	who	lived	on	the	shores	of	Lake	Champlain	were	very	fond	of	catching
男孩们	WHO	居住地	在	这	海岸	的	湖	尚普兰	是	非常	喜爱	的	捕捉

[ðə; ði][bɪg] [stˈɜːdʒənz] [ðæt] [əˈbaund] [ɪn][ɪts][klɪə(r)] [ˈwɔːtəz] .

the	big	sturgeons	that	abounded	in	its	clear	waters	.
这	大的	鲟鱼	那	大量	在	它是	清除	水	.

住在尚普兰湖岸边的男孩们非常喜欢捕捉湖中清澈水域里大量的大鲟鱼。

[nɒt] [mɔː(r)][səʊ] , [pəˈhæps] ,

Not	more	so	,	perhaps	,
不是	更多的	所以	,	也许	,

或许并非如此。

[ðæn; ðən] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɪf] [faɪn] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈplenti] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈiːzəli]

than	boys	would	be	now	if	fine	fish	were	as	plenty	and	as	easily
比	男孩们	会	是	现在	如果美好的		鱼	是	作为	很多	和	作为	容易地

[ˈkæptʃəd] ;

captured	;
捕获	;

如果现在能捕到那么多好鱼，男孩们肯定会比现在的男孩们更年轻；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈʌðə(r)] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [hæd; həd]

but	then	other	sports	were	not	so	common	in	that	day	,	and	fishing	had
但	然后	其他	运动的	是	不是	所以	常见的	在	那	天	,	和	钓鱼	有

[mʌtʃ] [les] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .

much	less	competition	.
很多	较少的	竞赛	.

但当时其他运动并不普及，钓鱼的竞争也小得多。

[ˈɒf(ə)n][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [wʊd] [gəʊ][aʊt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [seɪn] ,

Often	six	or	seven	would	go	out	together	with	long	seines	,
经常	六	或者	七	会	去	出去	一起	和	长的	塞纳河	,

通常会有六七个人一起带着长网出海，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [kætʃɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .

and	some	famous	catches	they	used	to	make	.
和	一些	著名的	捕获物	他们	用过的	到	制作	.

以及他们曾经捕获的一些著名鱼获。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [ˈsevrəl] [lædz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈstɜːdʒən] ,

One	spring	day	several	lads	about	eighteen	years	old	hauled	in	a	splendid	sturgeon	,
一	春天	天	一些	小伙子们	关于	十八	年	老的	拖拽	在	一个	灿烂	鲟	,

一个春日，几个十八岁左右的小伙子捕到了一条漂亮的鲟鱼。

[huːz] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌn] [hɪm] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l] [feɪm] ,

whose	good	nature	and	intelligence	won	him	quite	a	local	fame	,
谁	好的	自然	和	智力	韩元	他	相当	一个	当地的	名声	,

他天性善良，聪明睿智，在当地小有名气。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈstɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

and	whose	story	ought	to	have	been	written	long	ago	.
和	谁	故事	应该	到	有	到过	书面	长的	前	.

他的故事本应早就被写出来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈhæri] [ˈmɪlə(r)] ,

He	was	such	a	fine	handsome	fellow	that	Harry	Miller	,
他	曾是	这样的	一个	美好的	英俊的	同伴	那	哈里	磨坊主	,

他是个如此英俊潇洒的小伙子，以至于哈里·米勒都.....

[ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][pets] ,

a	kind	-	hearted	boy	who	was	fond	of	pets	,
一个	种类	-	心地	男生	WHO	曾是	喜爱	的	宠物	,

一个心地善良、喜爱宠物的男孩，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm] .

determined	to	take	him	home	and	try	to	tame	him	.
决定	到	拿	他	家	和	尝试	到	驯服	他	.

决心把他带回家，试着驯服他。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

The	rest	of	the	party	were	all	willing	to	give	up	their	share	in	the	prize	,
这	休息	的	这	派对	是	全部	愿意的	到	给	向上	他们的	分享	在	这	奖	,

其余的人都愿意放弃他们应得的那份奖金。

[səʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['kæptɪvz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

so	the	big	captive's	fate	was	settled	then	and	there	.
所以	这	大的	俘虏的	命运	曾是	定居	然后	和	那里	.

于是，这个大俘虏的命运就此决定了。

['hæri] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['siːdə(r)] [pɔɪnt] , [nɪə(r)] [pɔːt] ['henri] ,

Harry	took	him	to	his	home	at	Cedar	Point	,	near	Port	Henry	,
哈里	采取	他	到	他的	家	在	雪松	观点	,	靠近	港口	亨利	,

哈里把他带回了位于亨利港附近雪松角的家中。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	put	him	in	a	box	which	he	had	sunk	in	the	water	,
和	放	他	在	一个	盒子	哪个	他	有	沉没	在	这	水	,

然后把他放进一个沉入水中的箱子里。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

and	fastened	to	a	landing	at	the	edge	of	the	lake	.
和	系紧	到	一个	降落	在	这	边缘	的	这	湖	.

并固定在湖边的一个平台上。

[ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	box	was	about	eight	feet	wide	and	thirteen	feet	long	,
这	盒子	曾是	关于	八	脚	宽的	和	十三	脚	长的	,

这个箱子大约宽八英尺，长十三英尺。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɜːdʒən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,

so	that	a	sturgeon	could	have	plenty	of	room	,
所以	那	一个	鲟	可以	有	很多	的	房间	,

这样鲟鱼就能有足够的活动空间了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] ,

even	if	he	was	over	three	and	a	half	feet	long	,
甚至	如果	他	曾是	超过	三	和	一个	一半	脚	长的	,

即使他身长超过三英尺半，

[ænd; ənd] [wei] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] .

and	weighed	about	one	hundred	and	fifteen	pounds	,	as	this	one	did	.
和	称重	关于	一	百	和	十五	磅	,	作为	这	一	做过	.

它的重量约为一百一十五磅，就像这只一样。

['hæri] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [leɪk]

Harry	was	careful	that	there	should	be	plenty	of	chance	for	the	fresh	lake
哈里	曾是	小心	那	那里	应该	是	很多	的	机会	为了	这	新鲜的	湖

['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [fləʊ] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ə'kweərɪəm] ,

water	to	flow	all	through	this	novel	aquarium	,
水	到	流动	全部	通过	这	小说	水族馆	,

哈利很注意确保新鲜的湖水有充足的机会流经这个新型水族馆。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .

so	that	it	was	always	fresh	and	pure	.
所以	那	它	曾是	总是	新鲜的	和	纯的	.

这样就能保证它始终新鲜纯净。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] ,

He	also	made	a	door	which	could	be	securely	locked	,
他	还	制成	一个	门	哪个	可以	是	安全地	已锁定	,

他还制作了一扇可以牢固上锁的门。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pet] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

so	that	he	could	take	his	pet	out	when	he	wished	,
所以	那	他	可以	拿	他的	宠物	出去	什么时候	他	希望	,

这样他就可以随时带宠物出去玩了。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [stiːl] [hɪm] .

and	yet	be	sure	that	no	one	would	steal	him	.
和	然而	是	当然	那	不	一	会	偷	他	.

但可以肯定的是，没有人会偷走他。

[ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [tɒm][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ,

The	next	thing	was	a	name	,	and	commonplace	Tom	was	chosen	,
这	下一个	事物	曾是	一个	姓名	,	和	平凡	汤姆	曾是	选定	,

接下来是取名字，最后选择了最普通的“汤姆”。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] .

just	as	it	might	be	for	a	horse	or	a	dog	.
只是	作为	它	可能	是	为了	一个	马	或者	一个	狗	.

就像对马或狗一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [tɒm] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

It	did	not	take	Tom	long	to	learn	his	name	,	and	as	he	had	all	the
它	做过	不是	拿	汤姆	长的	到	学习	他的	姓名	,	和	作为	他	有	全部	这

[wərmz] ,

worms	,
蠕虫	,

汤姆很快就记住了他的名字，而且因为他拥有所有的虫子，

[miːt] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [skræps][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['kaɪndli] ,

meat	,	and	kitchen	scraps	he	could	eat	,	and	was	always	treated	kindly	,
肉	,	和	厨房	碎屑	他	可以	吃	,	和	曾是	总是	治疗	亲切地	,

他可以吃肉和厨房剩菜，而且一直受到善待。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd][fæt] .

he	soon	grew	very	tame	and	fat	.
他	很快	生长	非常	驯服	和	胖的	.

他很快就变得非常温顺肥胖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wen'evə(r)] ['eni][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,

He	was	ready	whenever	any	one	came	to	feed	him	,
他	曾是	准备好	每当	任何	一	来了	到	喂养	他	,

只要有人来喂他，他随时都准备好了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['pleɪfəli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,

and	when	his	master	playfully	patted	his	sides	,
和	什么时候	他的	掌握	嬉戏地	轻拍	他的	侧面	,

当主人轻轻拍打他的腰侧时，

[hiː; hi] [wʊd] [rəʊl]['əʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['rəʊgɪʃli] [æz; əz][ə; eɪ][pet] [pʊs] [maɪt] .

he	would	roll	over	just	as	roguishly	as	a	pet	puss	might	.
他	会	卷	超过	只是	作为	狡猾地	作为	一个	宠物	猫	可能	.

他会像宠物猫一样顽皮地翻身。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['hæri] ['mɪlərz] [həʊm][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['skɪlf(ə)l][ɪn]

A	Frenchman	who	lived	near	Harry	Miller's	home	was	wonderfully	skillful	in
一个	法国人	WHO	居住地	靠近	哈里	米勒的	家	曾是	太棒了	熟练	在

['treɪnɪŋ] ['ænɪmlz] ,

training	animals	,
训练	动物	,

住在哈里·米勒家附近的一位法国人非常擅长训练动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['hæri] [tuː; tə][let][hɪm] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [tɒm] .

and	he	persuaded	Harry	to	let	him	see	what	he	could	do	with	Tom	.
和	他	被说服	哈里	到	让	他	看	什么	他	可以	做	和	汤姆	.

他劝说哈利让他看看他能对汤姆做什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst]['dəʊsaɪl]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ə'meɪzɪŋli] , [tuː; tə] ['hæriz] [ɪn'tens]

He	found	a	most	docile	pupil	,	and	succeeded	amazingly	,	to	Harry's	intense
他	成立	一个	最多	温顺	瞳孔	,	和	成功了	令人惊讶的是	,	到	哈利的	激烈的

[dɪ'leɪt] .

delight	.
喜	.

他找到了一位非常温顺的学生，并且取得了惊人的成功，这让哈利欣喜若狂。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]

After	several	weeks	,	he	considered	his	task	accomplished	,	and	returned	his
后	一些	周	,	他	经过考虑的	他的	任务	完成	,	和	返回	他的

[tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['əʊnə(r)] .

charge	to	his	young	owner	.
收费	到	他的	年轻的	所有者	.

几周后，他认为自己的任务完成了，便将他照顾的人还给了年轻的主人。

[tɒm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

Tom	was	now	ready	to	do	something	practical	in	return	for	his	master's
汤姆	曾是	现在	准备好	到	做	某物	实际的	在	返回	为了	他的	硕士学位

['kaɪndnəs] ;

kindness	;
仁慈	;

汤姆现在准备做些实际的事情来回报主人的恩情；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] " [siː] - [hɔːs] , " [wel] ['brəʊkən][tuː; tə] ['hɑːnɪs] ,

in	fact	,	he	had	become	a	real	"	sea	-	horse	,	"	well	broken	to	harness	,
在	事实	,	他	有	变得	一个	真实的	"	海	-	马	,	"	出色地	破碎的	到	马具	,

事实上，他已经变成了一匹真正的"海马"，被驯服得服服帖帖。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][rəʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][bəʊt] .

or	rather	to	rope	,	for	that	is	all	he	needed	to	pull	a	boat	.
或者	相当	到	绳索	,	为了	那	是	全部	他	需要	到	拉	一个	船	.

或者更确切地说，是用绳子，因为他只需要绳子就能拉动一艘船。

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːtɪlɪdʒ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɔːs(ə)l][ɔː(r)]

A	heavy	ring	was	fastened	through	the	thick	cartilage	just	behind	the	dorsal	or
一个	重的	戒指	曾是	系紧	通过	这	厚的	软骨	只是	在后面	这	背侧	或者

[bæk] [fɪn] ,

back	fin	,
后退	鳍	,

一个沉重的环穿过背鳍后方厚厚的软骨固定住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp][wɒz; wəz] [snæpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪŋ] [wen] [tɒm][wɒz; wəz] " [hɪtʃt] [ʌp] ,

and	a	stout	rope	was	snapped	into	this	ring	when	Tom	was	"	hitched	up	,
和	一个	肥硕	绳索	曾是	啪啪	进入	这	戒指	什么时候	汤姆	曾是	"	搭便车	向上	,

当汤姆被"套上"时，一根结实的绳子扣在了这个环上。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][reɪn]['ɒf(ə)n][ɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt] .

"	just	as	a	rein	often	is	into	a	bit	.
"	只是	作为	一个	缰绳	经常	是	进入	一个	少量	.

就像缰绳经常被用来衔铁一样。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊp][wɒz; wəz][held][ɔː(r)] [meɪd] [fɑːst][ɪn][ðə; ðiː][bəʊt] ,

The	other	end	of	the	rope	was	held	or	made	fast	in	the	boat	,
这	其他	结尾	的	这	绳索	曾是	握住	或者	制成	快速地	在	这	船	,

绳子的另一端被固定在船上。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [raɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

so	that	all	one	had	to	do	to	have	a	fine	ride	was	to	attend	to
所以	那	全部	一	有	到	做	到	有	一个	美好的	骑	曾是	到	出席	到

[ðə; ðiː] ['stɪərɪŋ] .

the	steering	.
这	转向	.

因此，想要享受一段美好的旅程，只需要注意方向盘即可。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][reɪnz] ,

A	long	pole	did	duty	for	reins	,
一个	长的	极	做过	责任	为了	缰绳	,

一根长杆充当缰绳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][tɒm] [wʊd] [tɜːn] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː] ['ɒpəzɪt]

and	a	slap	on	the	water	either	side	of	Tom	would	turn	him	in	the	opposite
和	一个	拍击	在	这	水	任何一个	边	的	汤姆	会	转动	他	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

拍打汤姆两侧的水面，就能让他朝相反的方向游去。

[ɪf] [hiː; hi] [gruː] ['leɪzi] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [splæʃ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [wʊd]

If	he	grew	lazy	,	as	he	sometimes	did	,	a	sharp	splash	just	behind	would
如果	他	生长	懒惰的	,	作为	他	有时	做过	,	一个	锋利的	溅	只是	在后面	会

['kwɪkən] [hɪm][ʌp] .

quicken	him	up	.
加速	他	向上	.

如果他像有时那样变得懒散，身后突然传来一声急促的水花声，就能让他加快速度。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [həʊm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][raɪd] .

There	was	never	any	trouble	about	getting	home	after	a	ride	.
那里	曾是	绝不	任何	麻烦	关于	获得	家	后	一个	骑	.

每次骑行后回家都很顺利，从来没有遇到过任何问题。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɒm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] ,

Just	as	soon	as	Tom	had	a	chance	to	turn	around	,
只是	作为	很快	作为	汤姆	有	一个	机会	到	转动	大约	,

汤姆刚一有机会转身，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɒks] ,

he	would	start	straight	for	his	box	,
他	会	开始	直的	为了	他的	盒子	,

他会径直走向他的箱子，

[ænd; ənd][swɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['snʌgli] [haʊzd] .

and	swim	with	all	his	might	until	he	was	once	more	snugly	housed	.
和	游泳	和	全部	他的	可能	直到	他	曾是	一次	更多的	舒适地	房屋	.

他拼尽全力游过去，直到再次回到舒适的住所。

[waɪl] [tɒm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['əʊnli][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][rəʊp] ,

While	Tom	was	being	trained	,	he	was	allowed	only	about	six	feet	of	rope	,
尽管	汤姆	曾是	存在	受过训练	,	他	曾是	允许	仅有的	关于	六	脚	的	绳索	,

汤姆接受训练时，只被允许使用大约六英尺长的绳子。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['hæri] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz][pet] ,

but	after	Harry	felt	sure	that	he	could	trust	his	pet	,
但	后	哈里	毛毡	当然	那	他	可以	相信	他的	宠物	,

但哈利确信他可以信任他的宠物之后，

[hi:; hi][let][hɪm][gəʊ] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ,

he	let	him	go	twenty	or	thirty	feet	from	the	boat	,
他	让	他	去	二十	或者	三十	脚	从	这	船	,

他让他离船走了二三十英尺，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [raɪdz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

and	instead	of	short	rides	he	used	to	stay	out	as	long	as	three	or	four
和	反而	的	短的	骑行	他	用过的	到	停留	出去	作为	长的	作为	三	或者	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

而且他不再只是短途骑行，而是经常一骑就是三四个小时。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [bɔɪz] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['skʌlɪŋ] !

Just	think	,	boys	,	of	going	fishing	with	a	fish	to	do	the	sculling	!
只是	思考	,	男孩们	,	的	去	钓鱼	和	一个	鱼	到	做	这	划桨	!

孩子们，想想看，带着一条鱼去钓鱼，让它来划船！

['nætʃ(ə)rəli] [tɒm] [wɒz; wəz] [kept] [kwaɪt] ['bɪzi] ['təʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:tiz] ,

Naturally	Tom	was	kept	quite	busy	towing	fishing	parties	,
自然	汤姆	曾是	保留	相当	忙碌的	拖带	钓鱼	各方	,

汤姆自然忙于拖曳捕鱼队伍，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:kt] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] .

and	he	worked	all	the	better	when	he	had	plenty	to	do	.
和	他	工作	全部	这	更好的	什么时候	他	有	很多	到	做	.

而且他工作量越大，效率就越高。

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][kəʊlt][ðə; ði][nekst]

A	vacation	of	two	or	three	days	would	make	him	behave	like	a	colt	the	next
一个	假期	的	二	或者	三	天	会	制作	他	表现	喜欢	一个	小马	这	下一个

[taɪm][hi:; hi][went] [aʊt] .

time	he	went	out	.
时间	他	去	出去	.

放个两三天假，下次他出门的时候就会像匹小马驹一样活泼好动。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

At	first	he	would	rush	off	at	a	great	rate	,
在	第一的	他	会	匆忙	离开	在	一个	伟大的	速度	,

起初他会飞快地冲出去，

['drɔ:ɪŋ] [tu:] [men][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bəʊt] ['nɪəli] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [rəʊ] ,

drawing	two	men	in	a	good	-	sized	boat	nearly	as	fast	as	one	could	row	,
绘画	二	男人	在	一个	好的	-	尺寸	船	几乎	作为	快速地	作为	一	可以	排	,

用一艘大小合适的船，以几乎与一人划桨相同的速度画出两个人的画面，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ku:l] [daʊn] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['hɑ:dli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][stɜ:(r)][æt; ət][ɔ:l] .

but	he	would	soon	cool	down	until	he	hardly	wanted	to	stir	at	all	.
但	他	会	很快	凉爽的	向下	直到	他	几乎	通缉	到	搅拌	在	全部	.

但他很快就会冷静下来，几乎一动不动。

[wɜ:k] ['evri] [deɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [tɒm] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ,

Work	every	day	was	what	Tom	needed	to	make	him	willing	and	steady	,
工作	每一个	天	曾是	什么	汤姆	需要	到	制作	他	愿意的	和	稳定的	,

每天的工作是汤姆需要的，这样才能让他变得勤奋稳重。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	if	he	had	it	he	was	a	model	of	good	behavior	.
和	如果	他	有	它	他	曾是	一个	模型	的	好的	行为	.

如果他有这种能力，那他就是行为良好的典范。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Of	course	a	great	many	other	boys	thought	it	would	be	fine	to	have	a
的	课程	一个	伟大的	许多	其他	男孩们	想法	它	会	是	美好的	到	有	一个

[treɪnd] [fɪʃ] ,

trained	fish	,
受过训练	鱼	,

当然，还有很多其他男孩认为养一条训练过的鱼也没什么不好。

[ænd; ənd] ['meni] [stˈɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] ['petɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

and	many	sturgeons	were	caught	and	petted	,	but	all	in	vain	.
和	许多	鲟鱼	是	捕捉	和	被宠爱	,	但	全部	在	徒劳	.

人们捕获了许多鲟鱼并抚摸它们，但这一切都是徒劳的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['hæri] ['mɪlərz] [tɒm]

None	of	them	could	be	induced	to	work	,	and	Harry	Miller's	Tom
没有任何	的	他们	可以	是	诱导	到	工作	,	和	哈里	米勒的	汤姆

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

remained	without	a	rival	,
剩余	没有	一个	竞争对手	,

他们谁也不肯工作，哈里·米勒饰演的汤姆依然独占鳌头。

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['envi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

the	pride	of	his	master	,	and	the	envy	of	other	boys	.
这	自豪	的	他的	掌握	,	和	这	嫉妒	的	其他	男孩们	.

他赢得了主人的骄傲，也让其他男孩羡慕不已。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stˈɜːdʒənz] [wɪtʃ] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə][treɪn] [kɪld] [ðəm'selvz] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [tuː]

Most	of	the	sturgeons	which	boys	tried	to	train	killed	themselves	by	staying	too
最多	的	这	鲟鱼	哪个	男孩们	尝试	到	火车	被杀	他们自己	经过	入住	也

[lɒŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

long	under	water	when	they	were	taken	out	into	the	lake	,
长的	在下面	水	什么时候	他们	是	已采取	出去	进入	这	湖	,

大多数男孩试图驯养的鲟鱼，在被带到湖里后，由于在水下待的时间过长而自杀身亡。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [pain] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['prəʊgres][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

and	others	pined	away	and	died	before	any	progress	could	be	made	.
和	其他的	松开	离开	和	死亡	前	任何	进步	可以	是	制成	.

还有一些人因病去世，未能取得任何进展。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] [tɒm] [dɪd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

For	three	years	Tom	did	his	young	master	good	and	faithful	service	,
为了	三	年	汤姆	做过	他的	年轻的	掌握	好的	和	忠实	服务	,

三年来，汤姆一直忠诚地服侍着他的小主人。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['əʊnə(r)z] ,

but	at	last	he	changed	owners	,
但	在	最后的	他	已更改	所有者	,

但最终他换了主人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld] .

and	nothing	is	known	of	his	history	from	the	time	he	was	sold	.
和	没有什么	是	已知	的	他的	历史	从	这	时间	他	曾是	卖	.

从他被卖掉之后，他的身世就无人知晓。

['hæri] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mɪləz] [mu:vd] [ə'weɪ]
Harry **was** **forced** **to** **part** **with** **his** **pet** **because** **the** **Millers** **moved** **away**
哈里 曾是 强制 到 部分 和 他的 宠物 因为 这 米勒 已搬 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,
from **the** **lake** **,**
从 这 湖 ,

由于米勒一家搬离了湖边，哈利被迫与他的宠物分离。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rekəmpens] [tu:; tə]
but **the** **twenty** **-** **five** **dollars** **he** **received** **was** **a** **poor** **recompense** **to**
但 这 二十 - 五 美元 他 已收到 曾是 一个 贫穷的 补偿 到
[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fɪʃ] .
him **for** **the** **loss** **of** **such** **an** **accomplished** **fish** **.**
他 为了 这 损失 的 这样的 一个 完成 鱼 .

但他得到的二十五美元对于他失去这样一条品质极佳的鱼来说，实在是微不足道的补偿。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz]
But **though** **he** **never** **heard** **of** **him** **again** **,** **he** **has** **always** **cherished** **his**
但 尽管 他 绝不 听到 的 他 再次 , 他 有 总是 珍爱 他的
['meməri] .
memory **.**
记忆 .

虽然他之后再也没有收到过他的消息，但他一直珍藏着对他的记忆。

['mɪstə(r)] . ['hæri] ['mɪlə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Mr **.** **Harry** **Miller** **is** **now** **a** **middle** **-** **aged** **gentleman** **,** **living** **in** **the** **town** **of**
先生 . 哈里 磨坊主 是 现在 一个 中间 - 老年人 绅士 , 活的 在 这 镇 的
['wɒrən] ,
Warren **,**
沃伦 ,

哈里·米勒先生现在是一位中年绅士，居住在沃伦镇。

[ˌpensl'veɪniə] , [weə(r)] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [ˌentə'teinz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Pennsylvania **,** **where** **he** **often** **entertains** **his** **young** **friends** **with** **the** **story** **of** **his**
宾夕法尼亚州 , 在哪里 他 经常 娱乐 他的 年轻的 朋友们 和 这 故事 的 他的
['wʌndəf(ə)l] ['stɜ:dʒən] [tɒm] ,
wonderful **sturgeon** **Tom** **,**
精彩的 鲟 汤姆 ,

他经常在宾夕法尼亚州给他的年轻朋友们讲述他那条神奇的鲟鱼汤姆的故事，以此来娱乐他们。

['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [tru:] .
every **word** **of** **which** **is** **strictly** **true** **.**
每一个 单词 的 哪个 是 严格 真的 .

字字句句属实。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **597** **]**
[页 -]

[第597页]

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðə(r)] . [[wʌn]]
STUBBS'S **BROTHER** **.** **[** **1** **]**
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] ,
BY **JAMES** **OTIS** **,**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] , "
Author **of** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"**
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Tim** **and** **Tip** **,** **"** **etc** **.**
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'vi:'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [lɒst] ['mʌŋki] .
A **LOST** **MONKEY** **.**
一个 丢失的 猴 .

一只迷路的猴子。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
When **they** **reached** **the** **kitchen** **,**
什么时候 他们 达到 这 厨房 ,

当他们到达厨房时，

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [təʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðeɪ]
the **sounds** **which** **came** **from** **the** **hen** **-** **house** **told** **plainly** **that** **the** **party** **they**
这 声音 哪个 来了 从 这 母鸡 - 房子 讲述 显然 那 这 派对 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hæd; həd] [nɒt] [si:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]
were **in** **search** **of** **had** **not** **ceased** **his** **work** **because** **the** **household**
是 在 搜索 的 有 不是 停止 他的 工作 因为 这 家庭
[hæd; həd] [bi:n] [ə'lɑ:md] .
had **been** **alarmed** **.**
有 到过 惊慌 .

从鸡舍里传出的声音清楚地表明，他们要找的人并没有因为家里人受到惊吓而停止工作。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:nt] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]
The **snapping** **of** **wood** **could** **be** **heard** **,** **and** **if** **Aunt** **Olive** **had** **not** **been**
这 啪啪 的 木头 可以 是 听到 , 和 如果 阿姨 橄榄 有 不是 到过
['θʌrəli] [ə'raʊzd] [bɪ'fɔ:(r)] ,
thoroughly **aroused** **before** **,**
彻底 被唤醒 前 ,

木头断裂的声音清晰可闻，如果奥利弗阿姨之前还没有被彻底唤起，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] ,
she **was** **then** **,** **for** **laths** **were** **being** **broken** **,**
她 曾是 然后 , 为了 木条 是 存在 破碎的 ,

当时她就在那里，因为木板条正在被折断。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [bru:d] [ɒv; əv] [dʌks] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [freɪl]
and **one** **of** **her** **choicest** **broods** **of** **ducks** **was** **secured** **only** **by** **such** **frail**
和 一 的 她 精选 幼崽 的 鸭子 曾是 安全 仅有的 经过 这样的 脆弱
['bæriə(r)] [ə'genst] ['aɪðə(r)] [tu:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [legd] [θi:vz] .
barrier **against** **either** **two** **or** **four** **legged** **thieves** **.**
障碍 反对 任何一个 二 或者 四 腿 窃贼 .

她最珍爱的一群鸭子，也仅仅依靠这样一道脆弱的屏障，才能抵御两足或四足的窃贼。

" [stɒp] [ðem; ðəm] [kwɪk] , [ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [dʌks] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [skri:md] ;
" **Stop** **them** **quick** , **or** **all** **the** **ducks** **will** **be** **out** , " **she** **screamed** ;
" 停止 他们 快的 , 或者 全部 这 鸭子 将要 是 出去 , " 她 尖叫 ;

"快阻止他们，否则所有的鸭子都会跑出来！"她尖叫道;

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ɜ:rdʒd] , ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld][stænd] .
and , **thus** **urged** , **Uncle** **Daniel** **made** **a** **bold** **stand** .
和 , 因此 敦促 , 叔叔 丹尼尔 制成 一个 大胆的 站立 .

在大家的敦促下，丹尼尔叔叔采取了勇敢的行动。

" [get] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ;
" **Get** **behind** **me** , **and** **hold** **your** **hand** **over** **the** **light** , " **he** **whispered** ;
" 得到 在后面 我 , 和 抓住 你的 手 超过 这 光 , " 他 低声说道 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
and **then** **he** **shouted** ,
和 然后 他 喊叫 ,

"到我身后去，用手挡住灯，"他低声说道；然后他大喊道：

[æz; əz] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] ,
as **he** **brought** **the** **gun** **up** **to** **his** **shoulder** **in** **a** **very** **threatening** **manner** ,
作为 他 带来 这 枪 向上 到 他的 肩膀 在 一个 非常 威胁 方式 ,

他以极具威胁的姿态将枪举到肩上，

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:'selvz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
" **Come** **out** **here** , **and** **give** **yourselves** **up** **at** **once** .
" 来 出去 这里 , 和 给 你们自己 向上 在 一次 .

"出来，立刻投降。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'remptəri] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli]
" **There** **was** **no** **answer** **made** **to** **this** **peremptory** **command** , **and** , **strangely**
" 那里 曾是 不 回答 制成 到 这 蛮横 命令 , 和 , 奇怪的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

对于这道不容置疑的命令，没有人回应，而且，奇怪的是，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]
the **work** **of** **destruction** **was** **continued** **as** **vigorously** **as** **if** **Uncle** **Daniel**
这 工作 的 破坏 曾是 持续 作为 大力 作为 如果 叔叔 丹尼尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [gʌn] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
and **his** **broken** **gun** **were** **a** **thousand** **miles** **away** ,
和 他的 破碎的 枪 是 一个 千 英里 离开 ,

破坏活动依然如常地继续进行，仿佛丹尼尔叔叔和他的坏枪远在千里之外。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
instead **of** **on** **the** **spot** **and** **ready** **for** **action** .
反而 的 在 这 点 和 准备好 为了 行动 .

而不是立即行动。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:'self] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] , "
" **Come** **away** **from** **there** **instantly** , **and** **save** **yourself** **any** **further** **trouble** , "
" 来 离开 从 那里 即刻 , 和 节省 你自己 任何 更远 麻烦 , "
['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,
shouted **Uncle** **Daniel** ,
喊叫 叔叔 丹尼尔 ,

"立刻离开那里，免得惹上更多麻烦！"丹尼尔叔叔喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
in **a** **louder** **voice** , **stamping** **his** **foot** ,
在 一个 更大声 嗓音 , 冲压 他的 脚 ,

他提高了音量，跺着脚，

[waɪl] [ɑːnt] ['ɒlɪv] ['brændiʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

while	Aunt	Olive	brandished	the	fire	-	shovel	to	give	emphasis	to	his	words	.
尽管	阿姨	橄榄	挥舞	这	火	-	铲	到	给	强调	到	他的	字	.

奥利弗阿姨挥舞着火铲，以强调他的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]

There	was	silence	for	a	moment	,	as	if	the	burglar	had	stopped	to
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	作为	如果	这	窃贼	有	停止	到

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

consider	the	matter	,
考虑	这	事情	,

一阵沉默之后，窃贼似乎停下来思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

and	then	the	work	was	continued	with	greater	energy	than	before	.
和	然后	这	工作	曾是	持续	和	更大的	活力	比	前	.

然后，工作以比以前更大的热情继续进行。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

"	exclaimed	Uncle	Daniel	,
"	惊呼	叔叔	丹尼尔	,

“丹尼尔叔叔惊呼道，”

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt]

as	he	brought	the	butt	of	his	gun	down	on	his	own	foot	with	such	force	that
作为	他	带来	这	屁股	的	他的	枪	向下	在	他的	自己的	脚	和	这样的	力量	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['membə(r)] .

he	was	obliged	to	give	immediate	attention	to	the	wounded	member	.
他	曾是	有义务	到	给	即时	注意力	到	这	受伤	成员	.

他用枪托猛击自己的脚，力道之大，以至于他不得不立即救治受伤的同伴。

['təʊbi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ;

Toby	had	always	had	a	wholesome	dread	of	a	gun	;
托比	有	总是	有	一个	健康	恐惧	的	一个	枪	;

托比一直对枪怀有一种健康的恐惧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd]

but	his	fear	became	greater	than	ever	when	he	saw	how	much	mischief	could
但	他的	害怕	成为	更大的	比	曾经	什么时候	他	锯	如何	很多	恶作剧	可以

[biː; bi] [dʌn] [wɪð] [wʌn][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

be	done	with	one	as	near	a	total	wreck	as	that	was	,
是	完毕	和	一	作为	靠近	一个	全部的	破坏	作为	那	曾是	,

但当他看到一辆几乎完全损毁的车能造成多大的破坏时，他的恐惧感反而更加强烈了。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][grɑːs] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][djuː] ,

for	Uncle	Daniel	had	seated	himself	on	the	grass	,	regardless	of	the	dew	,
为了	叔叔	丹尼尔	有	坐着	他自己	在	这	草	,	不管	的	这	露	,

丹尼尔叔叔不顾露水，径直坐在草地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	hugging	his	foot	as	if	he	feared	he	should	lose	it	.
和	曾是	拥抱	他的	脚	作为	如果	他	害怕	他	应该	失去	它	.

他紧紧抱着自己的脚，好像害怕失去它似的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

Even	though	her	husband	was	wounded	,
甚至	尽管	她	丈夫	曾是	受伤	,

即使她的丈夫受伤了，

[ɑːnt] ['ɒlɪv] [kʊd; kəd][nɒt][stɒp][tuː; tə]['ɒfə(r)]['eni][eɪd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Aunt	**Olive**	**could**	**not**	**stop**	**to**	**offer**	**any**	**aid**	**while**	**her**	**precious**	**ducks**	**were**	**in**
阿姨	橄榄	可以	不是	停止	到	提供	任何	援助	尽管	她	宝贵的	鸭子	是	在

[sʌtʃ] ['perəl] ,

such	**peril**	**,**
这样的	危险	,

眼看着心爱的鸭子们身处险境，奥利弗阿姨根本无暇顾及，也无暇伸出援手。

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːðz] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]

as	**the**	**breaking**	**of**	**the**	**laths**	**proved**	**them**	**to**	**be**	**;**	**and**	**she**	**started**
作为	这	打破	的	这	木条	已证实	他们	到	是	;	和	她	开始

['fɔːwəd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] ,

forward	**alone**	**and**	**unarmed**	**,**
向前	独自的	和	徒手	,

正如断裂的木条所证明的那样；她独自一人，手无寸铁地向前走去。

[seɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

save	**with**	**the**	**shovel**	**,**
节省	和	这	铲	,

用铲子保存，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][laʊd] ['kwækɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðæt][ðə; ði]['rɒbə(r)][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)]

until	**a**	**loud**	**quacking**	**indicated**	**that**	**the**	**robber**	**had**	**made**	**at**	**least**	**one**	**prisoner**
直到	一个	大声	嘎嘎叫	表明的	那	这	强盗	有	制成	在	至少	一	囚犯

.

.
.

直到一声响亮的鸭叫声表明，劫匪至少俘虏了一名囚犯。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ɑːnt] ['ɒlɪv] [siːzd] [ðə; ði] [gʌn]

Dropping	**the**	**shovel**	**,**	**but**	**still**	**clinging**	**to**	**the**	**candle**	**,**	**Aunt**	**Olive**	**seized**	**the**	**gun**
下降	这	铲	,	但	仍然	依恋	到	这	蜡烛	,	阿姨	橄榄	查获	这	枪

,

,
,

奥利弗阿姨扔掉铲子，但仍然紧紧抓着蜡烛，然后抓起了枪。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] :

and	**dragging**	**it**	**along**	**by**	**the**	**muzzle**	**,**	**she**	**cried**	**:**
和	拖拽	它	沿着	经过	这	枪口	,	她	哭	:

她揪着它的嘴把它拖走，边走边喊：

" [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][ðem; ðəm] [dʌks] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [ə'weɪ]

"	**I'll**	**shoot**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**let**	**them**	**ducks**	**alone**	**,**	**and**	**go**	**right**	**straight**	**away**
"	患病的	射击	你	如果	你	不	让	他们	鸭子	独自的	,	和	去	正确的	直的	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)] !

from	**here**	**!**
从	这里	!

“如果你不放开那些鸭子，我就开枪打死你，赶紧离开这里！”

" [ðə; ði][laʊd] ['kwækɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [dʌk] [pruːvd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'lɑːmd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)]

"	**The**	**loud**	**quacking**	**of**	**another**	**duck**	**proved**	**that**	**she**	**had**	**not**	**alarmed**	**the**	**burglar**
"	这	大声	嘎嘎叫	的	其他	鸭子	已证实	那	她	有	不是	惊慌	这	窃贼

;

;
;

另一只鸭子响亮的嘎嘎声证明她没有惊动窃贼；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði][bəʊld]['rɒbə(r)] ,

and	**as**	**she**	**was**	**now**	**quite**	**near**	**the**	**bold**	**robber**	**,**
和	作为	她	曾是	现在	相当	靠近	这	大胆的	强盗	,

而此时她已经离那个胆大妄为的强盗很近了，

[baɪ]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

by	holding	her	candle	above	her	head	she	could	discern	in	the	darkness
经过	保持	她	蜡烛	多于	她	头	她	可以	辨别	在	这	黑暗

[wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

what	looked	like	a	boy	,
什么	看起来	喜欢	一个	男生	,

她举起蜡烛，在黑暗中辨认出一个像是男孩的身影。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] ['taɪtli] [klʌtʃt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

with	a	duck	tightly	clutched	in	each	hand	.
和	一个	鸭子	紧紧	紧握	在	每个	手	.

两只手各紧紧抓着一只鸭子。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

"	It's	only	a	boy	,	"	she	cried	to	Uncle	Daniel	,
"	它是	仅有的	一个	男生	,	"	她	哭	到	叔叔	丹尼尔	,

“只是个男孩而已，”她哭着对丹尼尔叔叔说。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

who	had	given	over	attending	to	his	foot	,	and	was	coming	up	;
WHO	有	给定	超过	参加	到	他的	脚	,	和	曾是	未来	向上	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他不再照料自己的脚，正要上来；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θiːf] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [pʊt] [daʊn] [ðem; ðəm] [dʌks] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl]

as	she	ran	toward	the	thief	,	she	cried	,	"	Put	down	them	ducks	,	you	little	rascal
作为	她	跑	朝向	这	贼	,	她	哭	,	"	放	向下	他们	鸭子	,	你	小的	恶棍

,

,

,

她一边朝小偷跑去，一边喊道：“放下那些鸭子，你这个小坏蛋！”

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [wɪp] [juː; jʊ] ['saʊndli] !

or	I	will	whip	you	soundly	!
或者	我	将要	鞭	你	稳固地	!

否则我会狠狠鞭打你！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [dʌks] [daʊn] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ;

"	The	boy	did	not	put	the	ducks	down	,	nor	did	he	stay	for	the	whipping	;
"	这	男生	做过	不是	放	这	鸭子	向下	,	也不	做过	他	停留	为了	这	鞭打	;

“男孩没有放下鸭子，也没有留下来接受鞭打；

[bʌt; bət] , [wɪð] [bəuθ][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['praɪzɪz][held][ɪn][wʌn][hænd] ,

but	,	with	both	the	noisy	prizes	held	in	one	hand	,
但	,	和	两个都	这	嘈杂	奖品	握住	在	一	手	,

但是，他一手拿着这两个喧闹的奖品，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][səʊ][smɔːl] .

he	began	to	climb	the	hen	-	house	in	a	manner	surprising	in	one	so	small	.
他	开始	到	爬	这	母鸡	-	房子	在	一个	方式	奇怪	在	一	所以	小的	.

他开始爬上鸡舍，这种姿势在这么小的鸡舍里显得很奇特。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ]['təʊbi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

By	this	time	both	Toby	and	Uncle	Daniel	were	on	the	spot	,
经过	这	时间	两个都	托比	和	叔叔	丹尼尔	是	在	这	点	,

这时，托比和丹尼尔叔叔都到了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ɪn]

and	the	former	saw	that	the	supposed	boy	was	using	a	long	tail	in
和	这	以前的	锯	那	这	据称	男生	曾是	使用	一个	长的	尾巴	在

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][hen] - [haʊs] .

his	work	of	climbing	the	hen	-	house	.
他的	工作	的	攀登	这	母鸡	-	房子	.

前者看到那个所谓的男孩在爬鸡舍时使用了一条长尾巴。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ; [doʊnt] [ʃu:t] [hɪm] !

"	It's	Mr	.	Stubbs's	brother	;	don't	shoot	him	!
"	它是	先生	.	斯塔布斯	兄弟	;	不	射击	他	!

"他是斯塔布斯先生的兄弟；别开枪打他！"

" [hi:; hi][kraɪd] , [fər'get] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt][ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs]['əʊnli]

"	he	cried	,	forgetting	,	in	his	excitement	,	that	the	gun	was	dangerous	only
"	他	哭	,	遗忘	,	在	他的	激动	,	那	这	枪	曾是	危险的	仅有的

[wen] [drɒpt] [ɒn] [wʌnz] [fʊt] ;

when	dropped	on	one's	foot	;
什么时候	掉落	在	一个人的	脚	;

"他大喊大叫，激动之下忘记了，只有当枪掉在脚上时才危险；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tu:] [traɪd][tu:; tə][klaɪm][ə'pɒn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

and	then	he	too	tried	to	climb	upon	the	hen	-	house	.
和	然后	他	也	尝试	到	爬	之上	这	母鸡	-	房子	.

然后他也试图爬上鸡舍。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ? " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [æz; əz][hi:; hi][felt][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	The	monkey	?	"	cried	Uncle	Daniel	,	as	he	felt	on	his	forehead	for	his
"	这	猴	?	"	哭	叔叔	丹尼尔	,	作为	他	毛毡	在	他的	前额	为了	他的

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

"猴子？"丹尼尔叔叔喊道，一边在额头上摸索着眼镜。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [si:] ['betə(r)] .

to	enable	him	to	see	better	.
到	使能够	他	到	看	更好的	.

让他能看得更清楚。

[ɑ:nt] ['ɒlɪv] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv]['ɔ:ləʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Aunt	Olive	made	use	of	almost	the	same	words	;	but	instead	of	feeling	for
阿姨	橄榄	制成	使用	的	几乎	这	相同的	字	;	但	反而	的	感觉	为了

[hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

her	spectacles	,
她	眼镜	,

奥利弗阿姨用了几乎相同的词语；但她并没有摸索着找眼镜，

[ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

she	ran	toward	the	building	,
她	跑	朝向	这	建筑	,

她朝大楼跑去，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

as	if	she	fancied	it	to	be	the	easiest	thing	in	the	world	to	catch	a
作为	如果	她	幻想	它	到	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	抓住	一个

['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] .

mischievous	monkey	.
恶作剧	猴	.

仿佛她觉得抓住一只调皮的猴子是世界上最容易的事。

['təʊbi] [nju:] , [ɪf] [ɑ:nt] ['ɒlɪv] [dɪd][nɒt] ,
Toby knew , if Aunt Olive did not ,
托比 知道 , 如果 阿姨 橄榄 做过 不是 ,

托比知道，即使奥利弗阿姨不知道。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ,
that it would be the work of some time to catch Mr . Stubbs's brother ,
那 它 会 是 这 工作 的 一些 时间 到 抓住 先生 . 斯塔布斯 兄弟 ,

抓捕斯塔布斯先生的兄弟需要一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [θrets] [wʊd] [ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
and that no threats would induce him to come down .
和 那 不 威胁 会 诱导 他 到 来 向下 .

而且任何威胁都无法让他下来。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][pʊt] [fɔ:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] .
Therefore he put forth all his energies in the vain hope of overtaking him .
所以 他 放 前进 全部 他的 能量 在 这 徒劳 希望 的 超车 他 .

因此，他竭尽全力，却徒劳地希望能够追上他。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [dʌks] [hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən] ,
Although the monkey was encumbered by the two ducks he had stolen ,
虽然 这 猴 曾是 负担 经过 这 二 鸭子 他 有 被盗 ,

虽然猴子因为偷了两只鸭子而行动不便，

[hi:; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['təʊbi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɒlɪv] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði]
he could climb twice as fast as Toby could , and Aunt Olive realized the
他 可以 爬 两次 作为 快速地 作为 托比 可以 , 和 阿姨 橄榄 已实现 这
[fækt] ['veri] [su:n] .
fact very soon .
事实 非常 很快 .

他的攀爬速度是托比的两倍，奥利弗阿姨很快就意识到了这一点。

" [skeə(r)][hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [drɒps][ðə; ði] [dʌks] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd][tu:; tə]['təʊbi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" Scare him till he drops the ducks , " she cried to Toby ; and then ,
" 吓 他 直到 他 滴 这 鸭子 , " 她 哭 到 托比 ; 和 然后 ,

“吓唬他，直到他把鸭子扔下来！”她对托比喊道；然后，

[tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [skeərɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['brændiʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] ,
to do her portion of the " scaring , " she brandished the fire - shovel ,
到 做 她 部分 的 这 " 吓人 , " 她 挥舞 这 火 - 铲 ,
[ænd; ənd][kraɪd] " [ʃu:] !
and cried " shoo !
和 哭 " 嘘 !

为了完成她那份“吓唬”的任务，她挥舞着消防铲，喊道：“嘘！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk]['mænə(r)] .
" in a very energetic manner .
" 在 一个 非常 精力充沛 方式 .

“以非常积极的方式。”

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [daʊn] !
Uncle Daniel waved his arms , and shouted , " Come down !
叔叔 丹尼尔 挥手 他的 武器 , 和 喊叫 , " 来 向下 !

丹尼尔叔叔挥舞着手臂，喊道：“下来！”

[kʌm] [daʊn] !
come down !
来 向下 !

坠落！

" [æz; əz][hi:; hi][ræn][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
" as he ran from one side of the building
" 作为 他 跑 从 一 边 的 这 建筑

"当他从建筑物的一侧跑过来时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 598]
[页 -]

[第598页]

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ɒv; əv]
to the other ; but the only reply to his shout was the quacking of
到 这 其他 ; 但 这 仅有的 回复 到 他的 喊 曾是 这 嘎嘎叫 的
[ðə; ði][hɑ:f] - ['stræŋgld] [dʌks] .
the half - strangled ducks .
这 一半 - 被勒死 鸭子 .

他向另一边喊叫；但对他的喊叫的唯一回应是那些半被勒死的鸭子的嘎嘎声。

" [kætʃ] [hɪm] , ['təʊbi] , [kætʃ] [hɪm] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [kɪlz] [ðə; ði] [dʌks] ! " [kraɪd] [ɑ:nt] ['ɒlɪv] ,
" Catch him , Toby , catch him , before he kills the ducks ! " cried Aunt Olive ,
" 抓住 他 , 托比 , 抓住 他 , 前 他 杀戮 这 鸭子 ! " 哭 阿姨 橄榄 ,

"托比，快抓住他，快抓住他，别让他把鸭子都杀了！"奥利弗阿姨喊道。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)][lest] [ði:z] [pə'tɪkjələ(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pəʊltri] - [jɑ:d] [ʃʊd; ʃəd]
in an agony of fear lest these particular inmates of her poultry - yard should
在 一个 痛苦 的 害怕 免得 这些 特别的 囚犯 的 她 家禽 - 院子 应该
[bi:; bi] [kɪld] .
be killed .
是 被杀 .

她极度恐惧，生怕她家禽场里的这些家禽会被杀害。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]['traɪɪn] - [tu:; tə][du:; də] , " [pænt] ['təʊbi] ,
" That's what I'm tryin ' to do , " panted Toby ,
" 那就是 什么 我是 尝试 - 到 做 , " 喘息 托比 ,

"我正努力做到这一点，"托比喘着气说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪst] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði]
as he chased Mr . Stubbs's brother from one end of the roof to the
作为 他 追逐 先生 . 斯塔布斯 兄弟 从 一 结尾 的 这 屋顶 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他追着斯塔布斯先生的哥哥从屋顶的一端追到另一端，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .
without even a chance of catching him .
没有 甚至 一个 机会 的 捕捉 他 .

连抓住他的机会都没有。

[ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,
The quacking of the ducks was growing fainter every moment ,
这 嘎嘎叫 的 这 鸭子 曾是 生长 较暗 每一个 片刻 ,

鸭子的叫声越来越弱，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,
and knowing that something must be done at once ,
和 会心 那 某物 必须 是 完毕 在 一次 ,

而且他知道必须立即采取行动，

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət]

Uncle	**Daniel**	**hunted**	**around**	**until**	**he**	**found**	**a**	**long**	**pole**	**,**	**with**	**which**	**he**	**struck**	**at**
叔叔	丹尼尔	猎杀	大约	直到	他	成立	一个	长的	极	,	和	哪个	他	击	在

[ðə; ði] ['mʌŋki] .

the	**monkey**	**.**
这	猴	.

丹尼尔叔叔四处寻找，直到找到一根长杆，然后用它击打猴子。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

This	**had**	**the**	**desired**	**effect**	**,**
这	有	这	想要的	影响	,

这达到了预期效果。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [hɪt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi]

for	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**was**	**so**	**nearly**	**hit**	**two**	**or**	**three**	**times**	**that**	**he**
为了	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	所以	几乎	打	二	或者	三	时代	那	他

[drɒpt] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ded] [dʌks] ,

dropped	**the**	**almost**	**dead**	**ducks**	**,**
掉落	这	几乎	死的	鸭子	,

因为斯塔布斯先生的兄弟差点被击中两三次，以至于他扔掉了那些奄奄一息的鸭子。

[kɜ:ld] [hɪz; ɪz][teɪl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

curled	**his**	**tail**	**over**	**his**	**back**	**,**	**and**	**leaped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
卷曲	他的	尾巴	超过	他的	后退	,	和	跳跃	到	这	地面	.

它把尾巴卷到背上，然后跳到地上。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [səʊ][nɪə(r)] [ɑ:nt] ['ɒlɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃri:k] ,

He	**alighted**	**so**	**near**	**Aunt**	**Olive**	**that**	**she**	**uttered**	**a**	**loud**	**shriek**	**,**
他	下车	所以	靠近	阿姨	橄榄	那	她	说出	一个	大声	尖叫	,

他降落时离奥利弗阿姨太近了，吓得她尖叫了一声。

['nɪəli] ['fɔ:lɪŋ] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]

nearly	**falling**	**backward**	**over**	**the**	**wood**	**-**	**pile**	**;**	**but**	**the**	**monkey**	**was**	**out**	**of**
几乎	坠落	落后	超过	这	木头	-	桩	;	但	这	猴	曾是	出去	的

[saɪt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

sight	**in**	**an**	**instant**	**,**
视线	在	一个	立即的	,

差点向后摔倒在木柴堆上；但猴子瞬间就消失不见了。

['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

going	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**road**	**.**
去	在	这	方向	的	这	路	.

沿着道路方向走。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pet] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

As	**his**	**pet**	**disappeared**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
作为	他的	宠物	消失	在	这	黑暗	,

当他的宠物消失在黑暗中时，

['təʊbi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] ;

Toby	**scrambled**	**down**	**from**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**building**	**and**	**started**	**in**	**pursuit**	**;**
托比	打乱	向下	从	这	屋顶	的	这	建筑	和	开始	在	追逐	;

托比从楼顶爬下来，开始追赶；

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)][hi:; hi] [hɜ:d] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

but	**before**	**he**	**had**	**gone**	**far**	**he**	**heard**	**Uncle**	**Daniel**	**calling**	**to**	**him**	**,**
但	前	他	有	已消失	远的	他	听到	叔叔	丹尼尔	呼叫	到	他	,

但他还没走多远，就听见丹尼尔叔叔在叫他。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [pə'sjuːt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
while **at** **the** **same** **time** **he** **realized** **that** **pursuit** **would** **be** **useless** **under** **the**
尽管 在 这 相同的 时间 他 已实现 那 追逐 会 是 无用 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

与此同时，他也意识到在这种情况下追究下去是徒劳的。

" [hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [aɪ][woʊnt]['evə(r)][faɪnd][hɪm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **He's** **run** **away** **,** **an** **'** **I** **won't** **ever** **find** **him** **again** **,** **"** **he** **said** **,**
" 他是 跑步 离开 , 一个 - 我 惯于 曾经 寻找 他 再次 , " 他 说 ,

"他逃跑了，我再也找不到他了，"他说。

[ɪn][səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ə; eɪ][təʊn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [njuː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]
in **so** **mournful** **a** **tone** **that** **Uncle** **Daniel** **knew** **the** **tears** **were** **very** **near** **his**
在 所以 悲哀 一个 语气 那 叔叔 丹尼尔 知道 这 眼泪 是 非常 靠近 他的
['aɪlɪdz] .
eyelids **.**
眼睑 .

他的语气如此悲伤，以至于丹尼尔叔叔知道他的眼泪已经快要涌上眼眶了。

" [hiː; hi][woʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , ['təʊbi] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,
" **He** **won't** **go** **very** **far** **,** **Toby** **boy** **,** **"** **said** **Uncle** **Daniel** **,** **consolingly** **,**
" 他 惯于 去 非常 远的 , 托比 男生 , " 说 叔叔 丹尼尔 , 令人欣慰的是 ,

"他不会走太远的，托比孩子，"丹尼尔叔叔安慰道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [faɪnd][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] . "
" **and** **you** **can** **soon** **find** **him** **after** **the** **sun** **rises** **.** **"**
" 和 你 能 很快 寻找 他 后 这 太阳 上升 . "

"太阳升起后不久你就能找到他了。"

" [hiːl] [biː; bi] [mə'rɛn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['təʊbi] ,
" **He'll** **be** **more'n** **seven** **miles** **off** **by** **that** **time** **,** **"** **said** **Toby** **,**
" 地狱 是 更多 七 英里 离开 经过 那 时间 , " 说 托比 ,

"到那时他肯定已经偏离七英里多了，"托比说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz][sɒbz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːmli] .
as **he** **choked** **back** **his** **sobs** **,** **and** **tried** **to** **speak** **firmly** **.**
作为 他 窒息 后退 他的 啜泣 , 和 尝试 到 说话 牢牢 .

他强忍着抽泣，努力让自己说话坚定有力。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,
" **I** **don't** **know** **much** **about** **the** **nature** **of** **monkeys** **,** **"** **replied** **Uncle** **Daniel** **,**
" 我 不 知道 很多 关于 这 自然 的 猴子 , " 回复 叔叔 丹尼尔 ,

"我对猴子的习性了解不多，"丹尼尔叔叔回答说。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn]
speaking **very** **slowly** **;** **"** **but** **I** **am** **inclined** **to** **the** **belief** **that** **he** **will** **remain**
请讲 非常 缓慢地 ; " 但 我 是 倾斜 到 这 信仰 那 他 将要 保持
[nɪə(r)][hɪə(r)] ,
near **here** **,**
靠近 这里 ,

他语速很慢："但我倾向于相信他会留在附近。"

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
since **he** **has** **come** **to** **consider** **this** **his** **home** **.**
自从 他 有 来 到 考虑 这 他的 家 .

因为他已经把这里当成了自己的家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]

But	it	will	be	daylight	in	less	than	an	hour	,	and	then	you	can
但	它	将要	是	日光	在	较少的	比	一个	小时	,	和	然后	你	能

[stɑːt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

start	after	him	.
开始	后	他	.

但不到一个小时天就亮了，到时候你就可以跟着他出发了。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ]

I	will	drive	the	cows	to	the	pasture	,	so	that	you	will	have	nothing	to	delay
我	将要	驾驶	这	牛	到	这	牧场	,	所以	那	你	将要	有	没有什么	到	延迟

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我将把牛赶到牧场，这样你就不会耽搁任何事情了。

" [ɑːnt] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [dʌks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)]

"	Aunt	Olive	had	caught	up	the	ducks	as	soon	as	Mr	.	Stubbs's	brother
"	阿姨	橄榄	有	捕捉	向上	这	鸭子	作为	很快	作为	先生	.	斯塔布斯	兄弟

[hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm] ,

had	dropped	them	,
有	掉落	他们	,

"斯塔布斯先生的哥哥刚把鸭子扔下，奥利弗阿姨就把它们追上了。"

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	believing	it	was	yet	possible	to	save	their	lives	,
和	相信	它	曾是	然而	可能的	到	节省	他们的	生活	,

他们相信还有可能挽救自己的生命，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm]

she	had	started	toward	the	house	for	the	purpose	of	applying	some
她	有	开始	朝向	这	房子	为了	这	目的	的	申请	一些

['remədiz] .

remedies	.
补救措施	.

她当时正朝房子走去，打算用一些药物来治疗疾病。

" [ɪts] [səʊ][nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ʃɑːnt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It's	so	near	morning	that	I	sha'n't	go	to	bed	again	,	"	she	said	;
"	它是	所以	靠近	早晨	那	我	不会	去	到	床	再次	,	"	她	说	;

"天快亮了，我再也不睡觉了，"她说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	and	I'll	get	you	something	to	eat	,	and	put	up	a	lunch	for	you	,
"	和	患病的	得到	你	某物	到	吃	,	和	放	向上	一个	午餐	为了	你	,

"我会给你弄点吃的，给你准备午餐。"

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] .

so	you	can	stay	out	until	you	find	him	.
所以	你	能	停留	出去	直到	你	寻找	他	.

所以你可以一直待在外面直到找到他。

" [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒn] [ɑːnt] ['ɑːlɪvz] [pɑːt] [siːmd] ['dʌbli] [kaɪnd] ,

"	This	offer	on	Aunt	Olive's	part	seemed	doubly	kind	,
"	这	提供	在	阿姨	橄榄的	部分	似乎	双倍	种类	,

"奥利弗阿姨的这个提议显得格外仁慈，"

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][pets] ,

since	the	monkey	had	done	so	much	mischief	among	her	pets	,
自从	这	猴	有	完毕	所以	很多	恶作剧	之中	她	宠物	,

由于那只猴子在她的宠物中作恶多端，

[ænd; ənd]['təʊbi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

and	Toby	realized	that	it	would	be	ungrateful	in	him	to	complain	,
和	托比	已实现	那	它	会	是	忘恩负义	在	他	到	抱怨	,

托比意识到，如果他抱怨，那就太忘恩负义了。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn]

more	especially	as	Uncle	Daniel	and	Aunt	Olive	were	willing	to	do	all	in
更多的	尤其	作为	叔叔	丹尼尔	和	阿姨	橄榄	是	愿意的	到	做	全部	在

[ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

their	power	to	enable	him	to	catch	the	fugitive	.
他们的	力量	到	使能够	他	到	抓住	这	逃犯	.

尤其是丹尼尔叔叔和奥利弗婶婶愿意尽一切努力帮助他抓住逃犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 18,)
第2/4页

" [aɪl] [mend] [ðə; ði] [klʌk] [pen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll mend the cluck pen , " he said ,
" 患病的 修补 这 咕 笔 , " 他 说 ,

"我会修好鸡舍，"他说。

['rezəluːtli] ['pʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ,
resolutely putting from his mind the thought of Mr . Stubbs's brother ,
坚决地 推杆 从 他的 头脑 这 想法 的 先生 . 斯塔布斯 兄弟 ,

他下定决心将斯塔布斯先生的兄弟从脑海中驱散，

[huː] [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]
who he firmly believed was trudging up the road in the direction taken by the
WHO 他 牢牢 相信 曾是 艰难跋涉 向上 这 路 在 这 方向 已采取 经过 这
['sɜːkəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [taʊn] .
circus when it left town .
马戏团 什么时候 它 左边 镇 .

他坚信那个人正沿着马戏团离开小镇时所走的方向艰难地走着。

['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] ,
Uncle Daniel thought it would be just as well to remain up also ,
叔叔 丹尼尔 想法 它 会 是 只是 作为 出色地 到 保持 向上 还 ,

丹尼尔叔叔觉得熬夜也挺好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
and he dragged the wreck of the gun into the house ,
和 他 拖拽 这 破坏 的 这 枪 进入 这 房子 ,

他把残破的枪拖进了屋里。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
putting it carefully away lest some one should be injured by it ,
推杆 它 小心 离开 免得 一些 一 应该 是 受伤 经过 它 ,

小心收好，以免伤到人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
before he commenced to build the fire .
前 他 开始 到 建造 这 火 .

在他开始生火之前。

['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ɪn'dʌstriəsli] [wen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Stubbs's brother had labored industriously when he set about reducing the
先生 . 斯塔布斯 兄弟 有 辛勤劳作 勤奋地 什么时候 他 放 关于 减少 这
[klʌk] [pen] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ;
cluck pen to kindling - wood ;
咕 笔 到 引火物 - 木头 ;

斯塔布斯先生的兄弟辛勤劳作，将鸡舍夷为平地，只剩下柴火；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['təʊbi] [wɜːkt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and although Toby worked as fast as possible ,
和 虽然 托比 工作 作为 快速地 作为 可能的 ,

尽管托比已经尽了全力工作，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][raɪz][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɔb][ɒv; əv]

it	was	nearly	time	for	the	sun	to	rise	before	he	finished	the	job	of
它	曾是	几乎	时间	为了	这	太阳	到	上升	前	他	完成的	这	工作	的

[rɪˈpeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

repairing	it	.
维修	它	.

他修好它的时候，太阳都快升起来了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɑːnt] [ˈɒlɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈbrekfəst] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

By	that	time	Aunt	Olive	had	a	nice	breakfast	ready	for	him	,
经过	那	时间	阿姨	橄榄	有	一个	好的	早餐	准备好	为了	他	,

那时，奥利弗阿姨已经为他准备好了丰盛的早餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [lʌntʃ] [dʌn] [ʌp] [ˈniːtli] [ɪn][ˈpeɪpə(r)] .

and	a	generous	lunch	done	up	neatly	in	paper	.
和	一个	慷慨的	午餐	完毕	向上	整齐地	在	纸	.

还有一份用纸精心包装的丰盛午餐。

[ˈæbnə] [hæd; həd][nɒt] [ˈweikən] ,

Abner	had	not	wakened	,
阿布纳	有	不是	醒来	,

阿布纳还没有醒来。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈtəʊbi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

therefore	Toby	was	obliged	to	go	away	without	knowing	whether	he	was
所以	托比	曾是	有义务	到	去	离开	没有	会心	无论	他	曾是

[ˈbetə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ;

better	or	worse	;
更好的	或者	更糟	;

因此，托比只能无奈地离开，却不知道自己的病情是好转了还是恶化了。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈɒlɪv] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]

but	Aunt	Olive	told	him	that	she	thought	he	need	have	no	fear	regarding	the
但	阿姨	橄榄	讲述	他	那	她	想法	他	需要	有	不	害怕	关于	这

[ɪnˈvælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

但奥利弗阿姨告诉他，她认为他不必担心那个病人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][felt]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi][əˈwəʊk] .

for	she	felt	certain	he	would	be	much	better	when	he	awoke	.
为了	她	毛毡	肯定	他	会	是	很多	更好的	什么时候	他	醒来	.

因为她确信他醒来后会好得多。

['təʊbi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['veri] ['hʌrɪdli] ,

Toby	ate	his	breakfast	very	hurriedly	,
托比	吃	他的	早餐	非常	匆匆	,

托比匆匆忙忙地吃完了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] - [hoʊmz] ,

and	then	started	down	the	road	in	the	direction	of	his	partners	'	homes	,
和	然后	开始	向下	这	路	在	这	方向	的	他的	合作伙伴	-	房屋	,

然后他沿着路朝着合伙人的家走去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

for	he	thought	there	would	be	a	better	chance	of	capturing	the	runaway
为了	他	想法	那里	会	是	一个	更好的	机会	的	捕捉	这	逃跑

[ɪf] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [bɔɪz] [set] [aʊt][ɪn] [pəˈsjuːt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈləʊn] .

if	four	or	five	boys	set	out	in	pursuit	than	if	he	went	out	alone	.
如果	四	或者	五	男孩们	放	出去	在	追逐	比	如果	他	去	出去	独自的	.

因为他认为，如果四五个男孩一起去追捕逃跑的孩子，比他独自一人出去追捕要更有可能抓到他。

['fʊli] [tuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

Fully	two	hours	were	spent	in	arousing	his	partners	,	explaining	what	had
完全	二	小时	是	花费	在	唤起	他的	合作伙伴	,	解释	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他花了整整两个小时来挑逗他的伴侣，并解释发生了什么事。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['brekfəst] ;

and	waiting	for	them	to	get	their	breakfast	;
和	等待	为了	他们	到	得到	他们的	早餐	;

等着他们吃早餐；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['mænɪdʒər] [wɒz; wəz] ['redi]

but	at	the	end	of	that	time	every	one	of	the	circus	managers	was	ready
但	在	这	结尾	的	那	时间	每一个	一	的	这	马戏团	经理	曾是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

for	the	search	.
为了	这	搜索	.

但到那时，每个马戏团经理都做好了搜捕的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

There	was	a	decided	difference	of	opinion	among	them	as	to	which
那里	曾是	一个	决定	不同之处	的	观点	之中	他们	作为	到	哪个

[də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

direction	they	should	take	,
方向	他们	应该	拿	,

他们之间对于应该采取哪个方向存在着明显的意见分歧。

[sʌm; səm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ,

some	believing	the	monkey	had	gone	one	way	,	and	some	another	,
一些	相信	这	猴	有	已消失	一	方式	,	和	一些	其他	,

有些人认为猴子朝一个方向走了，有些人则认为猴子朝另一个方向走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['set(ə)ld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

and	the	only	plan	by	which	the	matter	could	be	settled	was	to	divide
和	这	仅有的	计划	经过	哪个	这	事情	可以	是	定居	曾是	到	划分

[ðə; ði] [fɔːs] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] .

the	force	into	two	parties	.
这	力量	进入	二	各方	.

解决这个问题的唯一办法就是将部队分成两派。

[bɒb] , ['ɹɛdi] , [ænd; ənd] [ben] [fɔːmd] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Bob	,	Reddy	,	and	Ben	formed	one	division	,
鲍勃	,	雷迪	,	和	本	形成	一	分配	,

鲍勃、雷迪和本组成了一个部门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪəli] [streɪt] [laɪn] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz]

and	they	started	into	the	woods	in	a	nearly	straight	line	from	Uncle	Daniel's
和	他们	开始	进入	这	树林	在	一个	几乎	直的	线	从	叔叔	丹尼尔的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们从丹尼尔叔叔家出发，几乎沿着一条直线进入了树林。

['təʊbi] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [li'ændər] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

Toby	,	Joe	,	and	Leander	,	making	up	the	other	party	,	went	up	the	road	.
托比	,	乔	,	和	利安德	,	制作	向上	这	其他	派对	,	去	向上	这	路	.

托比、乔和利安德，也就是另一方，沿着路走了。

['təʊbi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] [kɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)]

Toby	insisted	on	this	course	because	he	was	sure	that	Mr	.	Stubbs's	brother
托比	坚持	在	这	课程	因为	他	曾是	当然	那	先生	.	斯塔布斯	兄弟

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ]['sɜːkəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)] ,

would	attempt	to	follow	the	circus	of	which	he	had	once	been	a	member	,
会	试图	到	跟随	这	马戏团	的	哪个	他	有	一次	到过	一个	成员	,

托比坚持走这条路，因为他确信斯塔布斯先生的兄弟会试图追随他曾经加入过的马戏团。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .

although	so	many	weeks	had	elapsed	since	it	had	passed	along	there	.
虽然	所以	许多	周	有	过去	自从	它	有	通过了	沿着	那里	.

虽然距离它经过那里已经过去了好几个星期。

[liˈændər] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][dɒg] ,

Leander	was	of	the	opinion	that	they	ought	to	have	borrowed	a	dog	,
利安德	曾是	的	这	观点	那	他们	应该	到	有	借来的	一个	狗	,

利安德认为他们应该借条狗。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [træk] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

with	which	to	track	the	monkey	more	easily	,	and	even	offered	to	go	back
和	哪个	到	追踪	这	猴	更多的	容易地	,	和	甚至	提供	到	去	后退

[tuː; tə][get][wʌn] ;

to	get	one	;
到	得到	一	;

为了更容易追踪猴子，他甚至提出回去取一只；

[bʌt; bət]['təʊbi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][taɪm] ,

but	Toby	thought	that	would	be	a	waste	of	valuable	time	,
但	托比	想法	那	会	是	一个	浪费	的	有价值的	时间	,

但托比认为那样会浪费宝贵的时间。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [liˈændər] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)]

more	especially	as	it	was	by	no	means	certain	that	Leander	could	procure
更多的	尤其	作为	它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	利安德	可以	采购

[ðə; ðɪ][dɒg] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [bæk] .

the	dog	if	he	did	go	back	.
这	狗	如果	他	做过	去	后退	.

尤其是如果利安德回去的话，他能否弄到那条狗还远未可知。

[dʒəʊ] [θɔːt] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪgˈzæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['faɪndɪŋ]

Joe	thought	each	inch	of	the	road	should	be	examined	with	a	view	to	finding
乔	想法	每个	英寸	的	这	路	应该	是	检查	和	一个	看法	到	寻找

['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ;

traces	of	the	monkey	;
痕迹	的	这	猴	;

乔认为应该仔细检查道路的每一寸土地，以便找到猴子的踪迹；

[bʌt; bət] [ðæt] [plæn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moməntz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][traɪd] ,

but	that	plan	was	given	up	in	a	very	few	moments	after	it	was	tried	,
但	那	计划	曾是	给定	向上	在	一个	非常	很少	时刻	后	它	曾是	尝试	,

但这个计划尝试后不久就被放弃了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn]

for	the	good	reason	that	the	boys	could	not	distinguish	even	their	own
为了	这	好的	原因	那	这	男孩们	可以	不是	区分	甚至	他们的	自己的

['fʊtˌprɪnt] ,

footprints	,
脚印	,

原因很简单，因为这些男孩甚至无法分辨自己的脚印。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][səʊ][hɑːd] .

the	road	was	beaten	so	hard	.
这	路	曾是	被打败	所以	难的	.

道路损毁严重。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][wɔːk] [streɪt] [ə'hed] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

They	could	only	walk	straight	ahead	,	hoping	to	come	up	with	the	fugitive	,
他们	可以	仅有的	走	直的	前方	,	希望	到	来	向上	和	这	逃犯	,

他们只能径直向前走，希望能找到逃犯。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] .

or	to	hear	some	news	of	him	.
或者	到	听到	一些	消息	的	他	.

或者想听听他的消息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

THE	BOYS	INQUIRING	FOR	MR	.
这	男孩们	查询	为了	先生	.

男孩们在询问先生

[stʌbs] ['brʌðə(r)] .

STUBBS'S	BROTHER	.
斯塔布斯	兄弟	.

斯塔布斯的兄弟。

[æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd] [biːn]

At	each	house	on	the	road	they	stopped	to	ask	if	a	stray	monkey	had	been
在	每个	房子	在	这	路	他们	停止	到	问	如果	一个	流浪	猴	有	到过

[siːn] ;

seen	;
已见	;

他们挨家挨户地询问是否有人见过走失的猴子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz]

but	they	could	hear	nothing	encouraging	until	they	had	walked	nearly	three	miles
但	他们	可以	听到	没有什么	鼓励	直到	他们	有	步行	几乎	三	英里

,

,

,

但直到他们走了将近三英里后，才听到任何令人鼓舞的消息。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə]

and	were	just	beginning	to	think	it	would	have	been	wiser	to
和	是	只是	开始	到	思考	它	会	有	到过	更明智	到

[rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

remain	with	the	party	who	went	into	the	woods	.
保持	和	这	派对	WHO	去	进入	这	树林	.

他们开始觉得，当初留在进树林的那群人身边会更明智。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][meɪn][rəʊd]

a	farmer	told	them	that	he	had	seen	an	animal	come	up	the	main	road
一个	农民	讲述	他们	那	他	有	已见	一个	动物	来	向上	这	主要的	路

,

,

,

一位农民告诉他们，他看到一只动物沿着大路走了过来。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:ld] ['ɪntu:] [æn; ən] [əʊk]
just **about** **sunrise** **,** **and** **that** **it** **had** **gone** **up** **through** **his** **field** **into** **an** **oak**
只是 关于 日出 , 和 那 它 有 已消失 向上 通过 他的 场地 进入 一个 橡木
[grəʊv] .
grove **.**
树林 .

大约在日出时分，它穿过他的田地，飞进了一片橡树林。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
He **had** **had** **no** **idea** **at** **the** **time** **that** **it** **was** **a** **monkey** **,**
他 有 有 不 主意 在 这 时间 那 它 曾是 一个 猴 ,

他当时完全不知道那是一只猴子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz]
and **had** **intended** **to** **take** **his** **gun** **and** **go** **in** **search** **of** **it** **as**
和 有 故意的 到 拿 他的 枪 和 去 在 搜索 的 它 作为
[su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
soon **as** **he** **could** **spare** **the** **time** **.**
很快 作为 他 可以 空闲的 这 时间 .

他打算一有空就带着枪去找它。

['təʊbi] ['trembld] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] [ðɪs] ,
Toby **trembled** **as** **the** **man** **said** **this** **,**
托比 颤抖 作为 这 男人 说 这 ,

托比听到这话时浑身颤抖。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] [deθ] [wɒz; wəz] [tu:] ['vɪvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]
for **Mr** **.** **Stubbs's** **death** **was** **too** **vivid** **in** **his** **mind** **for** **him** **to** **think**
为了 先生 . 斯塔布斯 死亡 曾是 也 生动 在 他的 头脑 为了 他 到 思考
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
without **a** **shudder** **of** **any** **one** **going** **in** **search** **of** **this** **monkey** **with** **a** **gun** **.**
没有 一个 不寒而栗 的 任何 一 去 在 搜索 的 这 猴 和 一个 枪 .

因为斯塔布斯先生的死在他脑海中太过清晰，以至于他一想到有人拿着枪去追捕这只猴子，就感到一阵战栗。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [grəʊv] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
He **started** **for** **the** **grove** **at** **full** **speed** **,**
他 开始 为了 这 树林 在 满的 速度 ,

他全速朝树林跑去，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [mɔ:(r)] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [pet] ,
fearing **that** **some** **one** **with** **more** **time** **at** **his** **disposal** **had** **seen** **his** **pet** **,**
害怕 那 一些 一 和 更多的 时间 在 他的 处理 有 已见 他的 宠物 ,

他担心有更多空闲时间的人看到了他的宠物。

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [hɪm] .
and **might** **even** **now** **be** **in** **pursuit** **of** **him** **.**
和 可能 甚至 现在 是 在 追逐 的 他 .

甚至现在可能还在追捕他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [hæd; həd]
Of **course** **the** **boys** **did** **not** **know** **certainly** **that** **the** **animal** **the** **farmer** **had**
的 课程 这 男孩们 做过 不是 知道 当然 那 这 动物 这 农民 有
[si:n] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ,
seen **was** **Mr** **.** **Stubbs's** **brother** **,**
已见 曾是 先生 . 斯塔布斯 兄弟 ,

当然，男孩们并不确定农夫看到的动物就是斯塔布斯先生的兄弟。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ;
but **all** **were** **quite** **sure** **it** **was** **;**
但 全部 是 相当 当然 它 曾是 ;

但所有人都非常肯定那就是事实；

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][əʊk] [grəʊv] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌŋki]

and	before	they	had	been	in	the	oak	grove	ten	minutes	they	saw	the	monkey
和	前	他们	有	到过	在	这	橡木	树林	十	分钟	他们	锯	这	猴

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他们进入橡树林不到十分钟，就看到了那只猴子。

[ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][wʌn] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

hanging	by	his	tail	and	one	paw	from	the	branch	of	a	tree	.
绞刑	经过	他的	尾巴	和	一	爪子	从	这	分支	的	一个	树	.

它用尾巴和一只爪子吊在树枝上。

[ˈtəʊbi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] [seɪf] [ænd; ənd][əˈlaɪv] [ðæt] [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ]

Toby	was	so	delighted	at	seeing	his	pet	safe	and	alive	that	he	set	up	a
托比	曾是	所以	高兴极了	在	看到	他的	宠物	安全的	和	活	那	他	放	向上	一个

[greɪt] [ʃaʊt] ;

great	shout	;
伟大的	喊	;

托比看到自己的宠物平安无事，高兴极了，大声欢呼起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,

and	the	monkey	,
和	这	猴	,

还有那只猴子，

[ðʌs] [wɔːnd] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [tʃeɪn] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːkəs]

thus	warned	that	boys	who	would	chain	him	down	to	the	drudgery	of	a	circus
因此	警告	那	男孩们	WHO	会	链	他	向下	到	这	苦役	的	一个	马戏团

[rɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,

ring	were	on	his	track	,
戒指	是	在	他的	追踪	,

因此有人警告说，那些会把他束缚在马戏团舞台上从事苦役的男孩们正在追捕他。

[ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˈskəʊldɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

started	off	at	full	speed	,	scolding	furiously	as	he	went	.
开始	离开	在	满的	速度	,	责骂	愤怒地	作为	他	去	.

他全速前进，一边前进一边愤怒地斥责。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhɑːdə(r)][tɑːsk][ðæn; ðən][tuː; tə] "

To	catch	a	monkey	in	the	woods	was	even	a	harder	task	than	to	"
到	抓住	一个	猴	在	这	树林	曾是	甚至	一个	更难	任务	比	到	"

[skreɪp] " [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][tent] ,

scrape	"	him	from	the	tent	,
刮	"	他	从	这	帐篷	,

在树林里抓猴子比把它从帐篷里“拖”出来还要难。

[ɔː(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

or	to	capture	him	on	the	roof	of	the	hen	-	house	;	but	he	must	be
或者	到	捕获	他	在	这	屋顶	的	这	母鸡	-	房子	;	但	他	必须	是

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

或者在鸡舍屋顶上抓住他；但他必须被抓住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][bɪ'fɔː(r)]

and	the	three	boys	started	after	him	,	fully	aware	of	the	difficult	task	before
和	这	三	男孩们	开始	后	他	,	完全	意识到的	的	这	难的	任务	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

三个男孩紧随其后出发，他们深知摆在他们面前的任务十分艰巨。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] [ðɪs] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd]

To	Mr	.	Stubbs's	brother	this	flight	and	pursuit	was	simply	the	wildest	kind
到	先生	.	斯塔布斯	兄弟	这	航班	和	追逐	曾是	简单地	这	最狂野的	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,

of	a	frolic	,
的	一个	嬉戏	,

对斯塔布斯先生的兄弟来说，这场逃亡和追逐只不过是最疯狂的嬉戏而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['feəlɪ] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə]

and	he	fairly	screamed	with	delight	as	he	leaped	from	one	tree	to
和	他	相当	尖叫	和	喜	作为	他	跳跃	从	一	树	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他从一棵树跳到另一棵树上时，高兴得几乎尖叫起来。

['sʌmtaɪmz] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ,

sometimes	allowing	them	to	touch	him	,	and	then	starting	off	,
有时	允许	他们	到	触碰	他	,	和	然后	开始	离开	,

有时允许他们触摸他，然后开始，

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ʌn'tɪl] ['nɪəlɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

at	full	speed	until	nearly	out	of	sight	.
在	满的	速度	直到	几乎	出去	的	视线	.

全速前进，直到几乎消失在视线之外。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	599	]
[	页	-	]

[第599页]

[ə'mjuːzɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

AMUSING	"	HIS	HIGHNESS	.
有趣	"	他的	高度	.

有趣的“殿下”。

" [baɪ]['meəri][diː] . [braɪn] .

"	BY	MARY	D	.	BRINE	.
"	经过	玛丽	D	.	盐水	.

作者：玛丽·D·布林。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [sɪts][ɪn] [steɪt]

His	little	Highness	sits	in	state
他的	小的	高度	坐着	在	状态

小殿下安坐于国事席上

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [θrəʊn] ,

Upon	his	rightful	throne	,
之上	他的	正当的	王座	,

在他名正言顺的王位上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋlɪ] [braʊ] [ɔːl] [saɪn]

And	from	his	kingly	brow	all	sign
和	从	他的	王者	眉头	全部	符号

他王者般的额头上，所有的迹象都清晰可见。

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [keə(r)][hæz; həz] [fləʊn] .

Of	royal	care	has	flown	.
的	皇家	关心	有	飞行	.

皇室的关怀已然消逝。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [smaɪlz] [æt; ət][ˌjuː 'es]

His	little	Highness	smiles	at	us
他的	小的	高度	微笑	在	我们

小殿下对我们微笑

[huː] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] ,

Who	kneel	before	him	there	,
WHO	下跪	前	他	那里	,

谁跪在他面前，

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [hænd]

The	while	we	kiss	his	gracious	hand
这	尽管	我们	吻	他的	亲切	手

当我们亲吻他那双亲切的手时

[ænd; ənd] ['bɒni] [feɪs] [səʊ][feə(r)] .

And	bonny	face	so	fair	.
和	邦妮	脸	所以	公平的	.

还有那张漂亮的脸蛋，白皙无瑕。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] ,

His	little	Highness	,	it	is	plain	,
他的	小的	高度	,	它	是	清楚的	,

殿下，显而易见。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd][ə'mjuːz] ;

His	subjects	should	amuse	;
他的	主题	应该	娱乐	;

他的臣民应该取悦他;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [entə'teɪnmənts] , [preɪ]

And	of	all	entertainments	,	pray
和	的	全部	娱乐	,	祈祷

在所有娱乐活动中，祈祷

[wɪtʃ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tʃuːz] ?

Which	will	his	Highness	choose	?
哪个	将要	他的	高度	选择	?

殿下会选择哪一个呢?

[ðeəz; ðəz] " [ðɪs] [wiː] [pɪg][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [went] ,

There's	"	This	wee	pig	to	market	went	,
有	"	这	哇	猪	到	市场	去	,

有这样一句话：“这头小猪被送到市场去卖了。”

" [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [təʊz] ;

"	Played	with	his	royal	toes	;
"	玩	和	他的	皇家	脚趾	;

“玩弄着他尊贵的脚趾;

[ænd; ənd] " [trɒt] , [trɒt] , [trɒt] , [ɒn] ['mʌðərz] [niː] ,

And	"	Trot	,	trot	,	trot	,	on	mother's	knee	,
和	"	小跑	,	小跑	,	小跑	,	在	母亲的	膝盖	,

还有“在妈妈的膝上，小跑，小跑，小跑”，

[tuː; tə] ['bɒstən] ['beɪbi] [gəʊz] " ;

To	Boston	baby	goes	"	;
到	波士顿	婴儿	去	"	;

宝贝要去波士顿了”;

[ænd; ənd] " ['pæti] - [keɪk] , [əʊ] ['beikəz] [mæn] !

And	"	Patty	-	cake	,	O	baker's	man	!
和	"	帕蒂	-	蛋糕	,	哦	面包师的	男人	!

还有"拍手歌，面包师傅啊！"

" [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪmpld] [hændz] ;

"	Played	with	the	dimpled	hands	;
"	玩	和	这	凹陷的	双手	;

"玩弄着那双有酒窝的手；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [laɪk] [ðæt]

And	many	another	game	like	that
和	许多	其他	游戏	喜欢	那

还有很多类似的游戏

[wɪtʃ] ['beɪbi] [ˌʌndə'stændz] .

Which	baby	understands	.
哪个	婴儿	明白	.

哪个婴儿能听懂?

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]

But	best	of	all	his	Majesty
但	最好的	的	全部	他的	威严

但最重要的是陛下

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kɪs] [prɪ'fɜ:z] ;

His	mother's	kiss	prefers	;
他的	母亲的	吻	偏好	;

他更喜欢母亲的吻；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wi:; wi] ['dɪəli] [lʌv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,

For	though	we	dearly	love	our	king	,
为了	尽管	我们	亲爱的	爱	我们的	国王	,

虽然我们深爱我们的国王，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lʌv] [laɪk] [hɜ:z] .

There	is	no	love	like	hers	.
那里	是	不	爱	喜欢	她的	.

世上没有像她那样的爱。

[səʊ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ʃi:; ʃi] [klɑ:sps] [hɪm] [taɪt] ,

So	in	her	arms	she	clasps	him	tight	,
所以	在	她	武器	她	扣环	他	紧的	,

于是她紧紧地把他抱在怀里。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

He	and	his	dignity	.
他	和	他的	尊严	.

他和他的尊严。

[hi:z] ['əʊnli] ['beɪbi] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

He's	only	baby	,	after	all	,
他是	仅有的	婴儿	,	后	全部	,

他毕竟还是个孩子。

[ænd; ənd] ['sli:pi] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] .

And	sleepy	as	can	be	.
和	困	作为	能	是	.

而且困得不行。

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [tɜ:nz] —

His	throne	into	a	cradle	turns	—
他的	王座	进入	一个	摇篮	转弯	—

他的宝座变成了摇篮——

- [tɪz] ['mʌðərz] [niː] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
' Tis mother's knee , you know —
- 的 母亲的 膝盖 , 你 知道 —

那是母亲的膝盖，你知道的——

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə]['slʌmbə(r)] - [lænd]
And presently to slumber - land
和 目前 到 睡眠 - 土地

现在，我要进入梦乡了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [gəʊ] .
His Majesty will go .
他的 威严 将要 去 .

陛下将启程。

['kætʃɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .
CATCHING BUTTERFLIES .
捕捉 蝴蝶 .

捕捉蝴蝶。

[baɪ] ['helən] [es] . ['kɒnənt] .
BY HELEN S . CONANT .
经过 海伦 S . 康南特 .

作者：海伦·S·康纳特

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The boy or girl who wishes to form a valuable and pretty collection of
这 男生 或者 女孩 WHO 愿望 到 形式 一个 有价值的 和 漂亮的 收藏 的
['bʌtəflaɪz] [mʌst; məst][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
butterflies must set about it in the right way .
蝴蝶 必须 放 关于 它 在 这 正确的 方式 .

想要收集珍贵漂亮的蝴蝶标本的男孩或女孩必须采取正确的方法。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][net] .
The first thing is to prepare a net .
这 第一的 事物 是 到 准备 一个 网 .

首先要准备一张网。

[ðə; ði] [brɑːs] [rɪŋz] [wɪð] ['hænd(ə)lz][səʊld][baɪ][ɔːl] ['dilər] [ɪn] ['spɔːrtsmɛnz] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] -
The brass rings with handles sold by all dealers in sportsmen's goods for landing -
这 黄铜 戒指 和 把手 卖 经过 全部 经销商 在 运动员的 商品 为了 降落 -
[nets] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
nets for fish will answer the purpose ,
网 为了 鱼 将要 回答 这 目的 ,

所有体育用品经销商出售的用于抄鱼网的带把手的黄铜环都能满足需求。

[bʌt; bət] ['eni] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪm] .
but any ingenious boy can make his own frame .
但 任何 巧妙 男生 能 制作 他的 自己的 框架 .

但任何一个有聪明才智的男孩都可以自己制作画框。

[get] [ə; eɪ] [smuːð] , [laɪt] [huːp] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
Get a smooth , light hoop about fifteen inches in diameter .
得到 一个 光滑的 , 光 箍 关于 十五 英寸 在 直径 .

找一个直径约十五英寸的光滑轻盈的圆环。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][faɪnd][wʌn][smɔːl] [ɪ'nʌf] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bærəl] [huːp] .
If you can not find one small enough , make it from a barrel hoop .
如果 你 能 不是 寻找 一 小的 足够的 , 制作 它 从 一个 桶 箍 .

如果找不到足够小的，可以用桶箍做一个。

[baɪnd][ðə; ði] [huːp] ['fɜːmli] [tuː; tə][ə; eɪ][rɒd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .

Bind	the	hoop	firmly	to	a	rod	about	three	feet	long	.
绑定	这	箍	牢牢	到	一个	杆	关于	三	脚	长的	.

将圆环牢牢地绑在一根约三英尺长的杆子上。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv]

Now	go	to	mamma	and	ask	her	to	cut	out	a	round	piece	of
现在	去	到	妈妈	和	问	她	到	切	出去	一个	圆形的	片	的

[mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

mosquito	netting	about	three	-	quarters	of	a	yard	in	diameter	,
蚊子	网	关于	三	-	四分之一	的	一个	院子	在	直径	,

现在去找妈妈，让她剪一块直径大约四分之三码的圆形蚊帐。

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] .

and	fasten	it	to	the	hoop	.
和	系	它	到	这	箍	.

并将其固定在圆环上。

[naʊ] [ðə; ði][net][ɪz] ['redi] .

Now	the	net	is	ready	.
现在	这	网	是	准备好	.

现在网已经准备好了。

[ðə; ði] ['pɜːmənənt] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['spesəmən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [niːt] ['ʃæləʊ] [bɒks]

The	permanent	case	for	your	specimens	must	be	a	neat	shallow	box
这	永恒的	案件	为了	你的	标本	必须	是	一个	整洁的	浅的	盒子

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [wʊd] ,

of	some	pretty	wood	,
的	一些	漂亮的	木头	,

存放标本的永久容器必须是一个精致的浅木盒。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ['kʌvə(r)] .

with	a	glass	cover	.
和	一个	玻璃	覆盖	.

带玻璃盖。

[θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Thin	pieces	of	cork	should	be	glued	on	the	bottom	at	intervals	,
薄的	件	的	软木	应该	是	胶合	在	这	底部	在	间隔	,

底部应间隔粘贴薄片软木。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtəflaɪz] ,

according	to	the	size	of	your	butterflies	,
根据	到	这	尺寸	的	你的	蝴蝶	,

根据蝴蝶的大小，

[ə'pɒn] [ðiːz] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)][pɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]

upon	these	the	insects	are	mounted	by	a	slender	pin	which	runs	through	the
之上	这些	这	昆虫	是	安装	经过	一个	苗条	别针	哪个	跑步	通过	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

昆虫通过一根穿过身体的细针固定在这些物体上。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːld] [eə(r)] - [taɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]

When	the	case	is	full	,	it	should	be	sealed	air	-	tight	,	for	if	there	is	the
什么时候	这	案件	是	满的	,	它	应该	是	密封	空气	-	紧的	,	为了	如果	那里	是	这

['faɪnɪst] [kræk] ,

finest	crack	,
最好的	裂缝	,

当箱子装满时，应该密封严实，因为即使有最细微的裂缝，

[mɔːθs] [wɪl] [get][ɪn][ænd; ənd]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

moths	will	get	in	and	ruin	your	collection	.
蛾子	将要	得到	在	和	废墟	你的	收藏	.

飞蛾会钻进去毁掉你的收藏。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ,

You	can	not	take	your	case	to	the	fields	,
你	能	不是	拿	你的	案件	到	这	字段	,

你不能把你的案子带到田野里去。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] ['peɪpə(r)]['bɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [maʊnt]

so	you	must	have	some	small	paper	boxes	in	which	you	can	mount
所以	你	必须	有	一些	小的	纸	盒子	在	哪个	你	能	山

[jɔː(r); jə(r)] ['spesəmən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ,

your	specimens	until	the	wings	are	dry	,
你的	标本	直到	这	翅膀	是	干燥	,

所以你必须准备一些小纸盒，用来存放你的标本，直到翅膀干燥为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

and	they	are	ready	to	place	in	the	case	.
和	他们	是	准备好	到	地方	在	这	案件	.

它们已经准备好放入箱子里了。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːθfl] ['nætʃ(ə)rəlɪst][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz]['iːθə(r)]

The	best	thing	for	a	youthful	naturalist	to	use	to	kill	the	butterfly	is	ether
这	最好的	事物	为了	一个	青春	博物学家	到	使用	到	杀	这	蝴蝶	是	醚

.

:

.

对于年轻的博物学家来说，杀死蝴蝶的最佳方法是使用乙醚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪts] ['veri] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɔː(r)]['tekstʃə(r)][ɒv; əv]

As	it	evaporates	very	quickly	,	it	does	not	injure	the	color	or	texture	of
作为	它	蒸发	非常	迅速地	,	它	做	不是	损伤	这	颜色	或者	质地	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt] ,

the	beautiful	insect	,
这	美丽的	昆虫	,

因为它蒸发得非常快，所以不会损伤美丽昆虫的颜色或质地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][endz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .

and	it	ends	the	life	of	the	butterfly	instantly	,	and	without	giving	pain	.
和	它	结束	这	生活	的	这	蝴蝶	即刻	,	和	没有	给予	疼痛	.

它会在瞬间结束蝴蝶的生命，而且不会给蝴蝶带来痛苦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz]['saɪənaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] ,

There	are	other	things	often	used	by	naturalists	,	such	as	cyanide	of	potassium	,
那里	是	其他	事物	经常	用过的	经过	自然学家	,	这样的	作为	氰化物	的	钾	,

博物学家们还经常使用其他一些物质，例如氰化钾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] ['kemɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi]

but	they	are	dangerous	chemicals	for	little	folks	to	handle	,	and	we
但	他们	是	危险的	化学品	为了	小的	各位	到	处理	,	和	我们

[ˌrekə'mend] ['iːθə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [seɪf] ,

recommend	ether	as	being	safe	,
推荐	醚	作为	存在	安全的	,

但这些化学品对小孩子来说很危险，我们建议使用乙醚，因为它更安全。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

and	sure	to	kill	the	butterfly	.
和	当然	到	杀	这	蝴蝶	.

而且肯定会杀死蝴蝶。

[naʊ] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [net] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Now	swing	your	net	over	your	shoulder	,
现在	摇摆	你的	网	超过	你的	肩膀	,

现在把渔网甩到肩上，

[teɪk] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ['stɒpə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent]

take	the	ether	which	should	be	in	a	bottle	with	a	glass	stopper	to	prevent
拿	这	醚	哪个	应该	是	在	一个	瓶子	和	一个	玻璃	塞子	到	防止

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

evaporation	,
蒸发	,

取乙醚，乙醚应该装在带玻璃塞的瓶子里，以防止挥发。

[ðə; ði] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] ['spesəmən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [faɪn] [pɪnz] ,

the	box	for	mounting	specimens	,	and	some	fine	pins	,
这	盒子	为了	安装	标本	,	和	一些	美好的	别针	,

用于安装标本的盒子和一些细针，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

and	let	us	start	out	in	search	of	butterflies	.
和	让	我们	开始	出去	在	搜索	的	蝴蝶	.

让我们开始寻找蝴蝶吧。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz] [ðæt] [flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz]

We	will	go	first	for	some	of	the	large	ones	that	fly	about	the	fields
我们	将要	去	第一的	为了	一些	的	这	大的	一个	那	飞	关于	这	字段

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] .

and	by	the	road	-	side	.
和	经过	这	路	-	边	.

我们将首先去捕捉那些在田野上空和路边飞来飞去的大型昆虫。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [leɪn] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ɒv; əv] ['mɪlkwiːd] ([æ'skliːpɪəs]

Down	in	the	old	lane	by	the	stone	wall	is	a	great	clump	of	milkweed	(	Asclepias
向下	在	这	老的	车道	经过	这	石头	墙	是	一个	伟大的	丛	的	乳草	(	阿斯克勒庇俄斯

['sɪri'eɪkə]) ,

syriaca	)	,
叙利亚	)	,

在老巷石墙边，长着一大丛乳草（Asclepias syriaca）。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒuːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [bɪg] [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kætəpɪləz]

and	in	June	there	were	some	big	black	,	white	,	and	yellow	caterpillars
和	在	六月	那里	是	一些	大的	黑色的	,	白色的	,	和	黄色的	毛毛虫

['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

crawling	about	among	the	leaves	.
爬行	关于	之中	这	树叶	.

六月份的时候，有一些又大又黑、又白又黄的毛毛虫在树叶间爬来爬去。

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [griːn] [krɪ'sælɪdiːz] ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

Two	weeks	ago	they	changed	into	green	chrysalides	spotted	with	black	and	gold	,
二	周	前	他们	已更改	进入	绿色的	蛹	斑	和	黑色的	和	金子	,

两周前，它们变成了带有黑色和金色斑点的绿色蛹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [deɪnjəs] [ɑːr'kɪpəs] ['bʌtəflaɪz] ,

and	it	is	time	now	to	look	for	the	great	Danias	archippus	butterflies	,
和	它	是	时间	现在	到	看	为了	这	伟大的	达尼亚斯	阿尔基普斯	蝴蝶	,

现在是时候去寻找大斑蝶（Danias archippus）了。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪ'sælɪdiːz] [ɪn] [ðiːz] [hɒt] [dʒʊ'laɪ] [deɪz] .

which	will	come	out	of	the	chrysalides	in	these	hot	July	days	.
哪个	将要	来	出去	的	这	蛹	在	这些	热的	七月	天	.

在七月炎热的日子里，它们将从蛹中破蛹而出。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [naʊ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [æ'skliːpɪəs] ,
Yes , there is one now perched on the Asclepias ,
是的 , 那里 是 一 现在 栖息 在 这 阿斯克勒庇俄斯 ,

是的，现在阿斯克勒庇俄斯山上就有一座。

[ɪts] [lɑːdʒ] [wɪŋz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
its large wings opening and shutting in the sun .
它是 大的 翅膀 开幕 和 关闭 在 这 太阳 .

它巨大的翅膀在阳光下开合。

[gəʊ] ['sɒftli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['feləʊ] .
Go softly , for it is a shy fellow .
去 轻轻 , 为了 它 是 一个 害羞的 同伴 .

轻手轻脚地走，因为它很害羞。

[ə; eɪ] [kwɪk] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][net] , [ænd; ənd] — [ɒf] [gəʊz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs]
A quick throw of the net , and — off goes the butterfly sailing away across
一个 快的 扔 的 这 网 , 和 — 离开 去 这 蝴蝶 帆船 离开 穿过
[ðə; ði] ['sʌni] [fiːld] .
the sunny field .
这 阳光明媚 场地 .

轻轻一撒网，蝴蝶便飞走了，掠过阳光明媚的田野。

['hʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Hurry over the wall and give chase after it .
匆忙 超过 这 墙 和 给 追赶 后 它 .

赶紧翻过墙去追它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] ['ɪntræp][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , [ænd; ənd][stɒp]
The boy who would intrap a butterfly must follow where it leads , and stop
这 男生 WHO 会 内 一个 蝴蝶 必须 跟随 在哪里 它 线索 , 和 停止
['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] ,
neither for walls ,
两者都不 为了 墙壁 ,

想要捕捉蝴蝶的男孩必须跟随蝴蝶的指引，不能被墙壁阻挡。

['dɪtʃɪz] , [nɔː(r)] [swɒmps] , [ɔː(r)][ðə; ði][praɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
ditches , nor swamps , or the prize will be lost .
沟渠 , 也不 沼泽 , 或者 这 奖 将要 是 丢失的 .

既不要穿过沟渠，也不要穿过沼泽，否则奖品就不会丢失。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['bʌtəflaɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'kɪpəs] .
There are few butterflies so strong on the wing as the Archippus .
那里 是 很少 蝴蝶 所以 强的 在 这 翼 作为 这 阿尔基普斯 .

很少有蝴蝶像凤蝶那样拥有如此强劲的飞行能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] [aʊt][æt; ət][lɑːst] ,
But it is worn out at last ,
但 它 是 磨损 出去 在 最后的 ,

但它最终还是磨损殆尽了。

[ænd; ənd] [stɒps] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] ['lɪli] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪnstənt]
and stops to rest for an instant on a field lily — a fatal instant
和 停止 到 休息 为了 一个 立即的 在 一个 场地 百合 — 一个 致命的 立即的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
for the butterfly ,
为了 这 蝴蝶 ,

它停下来，在一朵野百合花上短暂地停留——对蝴蝶来说，这是致命的一瞬间。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [net] [dɪ'sendz] ['skɪlfʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnsekt] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ɪts]

for	now	the	net	descends	skillfully	,	and	the	great	insect	is	fluttering	in	its
为了	现在	这	网	下降	巧妙地	,	和	这	伟大的	昆虫	是	飘动	在	它是

['meʃɪz] .

meshes	.
网格	.

现在，网子巧妙地落下，那只大昆虫在网眼中扑腾着翅膀。

['gæðə(r)] [ðə; ði] [net] ['keəfəli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːm]

Gather	the	net	carefully	in	your	hand	so	that	the	creature	will	have	no	room
收集	这	网	小心	在	你的	手	所以	那	这	生物	将要	有	不	房间

[tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [wɪŋz] .

to	flutter	and	break	its	wings	.
到	扑	和	休息	它是	翅膀	.

小心地将网拢在手中，使生物没有空间扑腾，以免折断翅膀。

[naʊ] [pɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['iːθə(r)] [ɒn] [ɪts] [hed] — [tuː] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Now	pour	a	very	little	ether	on	its	head	—	two	drops	are	enough	—	and	it
现在	倒	一个	非常	小的	醚	在	它是	头	—	二	滴	是	足够的	—	和	它

[laɪz] ['məʊʃnləs] .

lies	motionless	.
谎言	静止不动	.

现在往它头上倒一点点乙醚——两滴就足够了——它就一动不动地躺着了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɑːr'kɪpəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['feləʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , [pə'hæps] ,

As	the	Archippus	is	a	very	strong	fellow	—	you	have	already	,	perhaps	,
作为	这	阿尔基普斯	是	一个	非常	强的	同伴	—	你	有	已经	,	也许	,

由于阿尔基普斯是个非常强壮的人——或许你已经知道了——

[felt] [ðə; ði] [taɪt] [grɪp] [ɒv; əv] [ɪts] ['taɪni] [fiːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]

felt	the	tight	grip	of	its	tiny	feet	on	your	finger	—	it	may	be	necessary	to
毛毡	这	紧的	紧握	的	它是	微小的	脚	在	你的	手指	—	它	可能	是	必要的	到

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] ,

repeat	the	dose	of	ether	,
重复	这	剂量	的	醚	,

感觉到它小小的脚紧紧地抓着你的手指——可能需要重复注射乙醚。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌtəflaɪz] [wʌn] [dəʊs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	for	ordinary	butterflies	one	dose	is	sufficient	.
但	为了	普通的	蝴蝶	一	剂量	是	充足的	.

但对于普通蝴蝶来说，一剂就足够了。

[teɪk] [ðə; ði] [ded] ['ɪnsekt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Take	the	dead	insect	in	your	hand	,	touching	the	wings	as	little	as	possible	,
拿	这	死的	昆虫	在	你的	手	,	接触	这	翅膀	作为	小的	作为	可能的	,

将死昆虫拿起来，尽量少碰它的翅膀。

[æz; əz] [ðə; ði] ['delɪkət] [daʊn] [ɪz] ['iːzəli] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [pɪn] [θruː] [ɪts] ['bɒdi] ,

as	the	delicate	down	is	easily	injured	,	and	passing	a	pin	through	its	body	,
作为	这	精美的	向下	是	容易地	受伤	,	和	通过	一个	别针	通过	它是	身体	,

由于绒毛娇嫩易损，用针穿过它的身体，

['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] .

fasten	it	in	the	bottom	of	your	box	.
系	它	在	这	底部	的	你的	盒子	.

把它固定在盒子底部。

['əʊpən][ðə; ði] [wɪŋz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft]

Open	the	wings	carefully	,	and	arrange	them	at	once	while	they	are	soft
打开	这	翅膀	小心	,	和	安排	他们	在	一次	尽管	他们	是	柔软的

[ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .

and	flexible	.
和	灵活的	.

小心地展开翅膀，趁它们柔软灵活时立即进行整理。

[ə; eɪ][pɪn] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] , [nɒt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

A	pin	fastened	between	the	wings	,	not	through	them	,
一个	别针	系紧	之间	这	翅膀	,	不是	通过	他们	,

别针固定在翅膀之间，而不是穿过翅膀。

[wɪl] [həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] .

will	hold	them	in	place	until	they	are	dry	.
将要	抓住	他们	在	地方	直到	他们	是	干燥	.

会将它们固定住，直到它们晾干。

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ɑːr'kɪpəs] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

Examine	the	Archippus	carefully	,	for	it	is	a	very	beautiful	creature	.
检查	这	阿尔基普斯	小心	,	为了	它	是	一个	非常	美丽的	生物	.

仔细观察一下阿尔基普斯，因为它是一种非常美丽的生物。

[ɪts] [wɪŋz] [ɪk'spænd]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .

Its	wings	expand	over	four	inches	.
它是	翅膀	扩张	超过	四	英寸	.

它的翅膀展开后超过四英寸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːni] ['ɒrɪndʒ] [veɪnd] [wɪð] [blæk] ,

They	are	tawny	orange	veined	with	black	,
他们	是	黄褐色	橙子	有脉络	和	黑色的	,

它们是黄褐色橙色，带有黑色脉纹，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['bɔːdə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [dɑːts] .

and	with	a	black	border	ornamented	with	rows	of	white	dots	.
和	和	一个	黑色的	边界	装饰	和	行	的	白色的	点	.

黑色边框上饰有白色圆点。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [spɒts] .

On	the	front	border	of	the	fore	-	wings	are	several	yellow	and	white	spots	.
在	这	正面	边界	的	这	前	-	翅膀	是	一些	黄色的	和	白色的	地点	.

前翅前缘有几处黄色和白色的斑点。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [diːp] ['jeləʊ] ,

The	under	side	of	the	wings	is	deep	yellow	,
这	在下面	边	的	这	翅膀	是	深的	黄色的	,

翅膀腹面呈深黄色，

[veɪnd] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd] .

veined	and	bordered	the	same	as	the	upper	side	.
有脉络	和	带边框	这	相同的	作为	这	上	边	.

纹理和边缘与上侧相同。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [æn'tenəz] , [ɔː(r)] ['fiːlərz] , [wɪtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

Be	very	careful	not	to	injure	the	antennas	,	or	feelers	,	which	project
是	非常	小心	不是	到	损伤	这	天线	,	或者	触角	,	哪个	项目

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ;

from	the	head	;
从	这	头	;

务必小心，不要伤到从头部伸出的触角或触须；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['brəʊkən] .

they	are	very	delicate	and	easily	broken	.
他们	是	非常	精美的	和	容易地	破碎的	.

它们非常脆弱，容易破碎。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

But	do	not	be	discouraged	if	your	first	attempt	to	mount	and	arrange
但	做	不是	是	灰心	如果	你的	第一的	试图	到	山	和	安排

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

a	butterfly	is	unsuccessful	.
一个	蝴蝶	是	不成功	.

但是，如果您第一次尝试制作蝴蝶标本时失败了，也不要气馁。

[ðə; ði][fɜːst] ['bʌtəflaɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ɪts] [wɪŋz] ['twɪstɪd]

The	first	butterfly	will	no	doubt	be	a	forlorn	-	looking	creature	,	its	wings	twisted
这	第一的	蝴蝶	将要	不	怀疑	是	一个	绝望	-	寻找	生物	,	它是	翅膀	扭曲

[ænd; ənd]['brəʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

第一只蝴蝶无疑会是一只看起来很凄惨的生物，它的翅膀扭曲破损。

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['skɪlf(ə)l] ,

Persevere	,	and	your	fingers	will	soon	become	skillful	,
坚持不懈	,	和	你的	手指	将要	很快	变得	熟练	,

坚持下去，你的手指很快就会变得灵活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

and	you	will	arrange	the	wings	as	neatly	as	an	experienced	naturalist
和	你	将要	安排	这	翅膀	作为	整齐地	作为	一个	经验丰富的	博物学家

[kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

could	do	it	.
可以	做	它	.

你要像经验丰富的博物学家那样，把翅膀摆放得整齐美观。

[ðə; ði] [dɑːk] ['bʌtəflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɑːr'kɪpəs] ,

The	dark	butterfly	in	the	background	of	the	engraving	is	an	Archippus	,
这	黑暗的	蝴蝶	在	这	背景	的	这	雕刻	是	一个	阿尔基普斯	,

版画背景中的黑色蝴蝶是凤蝶（Archippus）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn][ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [bændz] ['krɒsɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

and	the	large	one	in	front	,	with	bands	crossing	its	wings	,
和	这	大的	一	在	正面	,	和	乐队	过境	它是	翅膀	,

还有前面那只体型较大的，它的翅膀上有交叉的条纹。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [ɒn][ɪts][haɪnd] - [wɪŋz] ,

and	with	little	tails	on	its	hind	-	wings	,
和	和	小的	尾巴	在	它是	后	-	翅膀	,

它的后翅上还有小尾巴，

[ɪz][ðə; ði][pə'pɪlɪəʊ] ['tɜːnəs] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [mɑːkt] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

is	the	Papilio	turnus	—	a	brilliant	yellow	butterfly	marked	with	black	and	blue	.
是	这	蝴蝶	特纳斯	—	一个	杰出的	黄色的	蝴蝶	标记	和	黑色的	和	蓝色的	.

是 Papilio turnus——一种亮黄色的蝴蝶，带有黑色和蓝色的斑纹。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][əʊld]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] .

The	latter	is	usually	found	in	old	apple	orchards	.
这	后者	是	通常	成立	在	老的	苹果	果园	.

后者常见于老苹果园中。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	leaves	the	chrysalis	early	in	June	,	which	is	the	best	time	to	capture	it	,
它	树叶	这	蛹	早期的	在	六月	,	哪个	是	这	最好的	时间	到	捕获	它	,

它在六月初破蛹而出，这是捕捉它的最佳时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['spesəmən] [faʊnd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feɪdɪd][ænd; ənd]

as	the	specimens	found	fluttering	about	late	in	the	season	are	too	faded	and
作为	这	标本	成立	飘动	关于	晚的	在	这	季节	是	也	褪色	和

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

dilapidated	to	be	valuable	in	a	collection	.
破旧的	到	是	有价值的	在	一个	收藏	.

因为在季节末期发现的标本已经褪色破损，不具备收藏价值。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['fæməli] [kɔːld] [pə'pɪlɪəʊ]

But	there	is	another	very	beautiful	member	of	this	same	family	called	Papilio
但	那里	是	其他	非常	美丽的	成员	的	这	相同的	家庭	称为	蝴蝶

[æs'tɪərɪə] ,

asterias	,
星形	,

但同属凤蝶科的还有一位非常美丽的成员，叫做星凤蝶（Papilio asterias）。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kʌntri] ['gaːdnz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

which	may	be	found	in	country	gardens	all	through	the	month	of	July	.
哪个	可能	是	成立	在	国家	花园	全部	通过	这	月	的	七月	.

整个七月，乡村花园里都能看到它们的身影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	is	usually
它	是	通常

通常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	600	]
[	页	-	]

[第600页]

['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [swiːt] - ['sentɪd] [flɒks] [ænd; ənd] ['pɑːli] [bedz] ,

fluttering	over	sweet	-	scented	phlox	and	parley	beds	,
飘动	超过	甜的	-	香味	福禄考	和	谈判	床	,

在芬芳的福禄考和欧芹花丛上翩翩飞舞，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðiːz] [plɑːnts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'pɑːzɪts][ɪts] [egz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

because	it	is	on	these	plants	that	it	deposits	its	eggs	,	from	which	the
因为	它	是	在	这些	植物	那	它	存款	它是	鸡蛋	,	从	哪个	这

['kætəpɪlə(r)] ,

caterpillar	,
毛虫	,

因为它就是把卵产在这些植物上，毛虫就是从这些植物上孵化出来的。

['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːli] [wɜːm] , [ɪz] ['hætʃt] .

commonly	known	as	the	parley	worm	,	is	hatched	.
通常	已知	作为	这	谈判	蠕虫	,	是	孵化	.

俗称帕利虫的幼虫孵化了。

[ðə; ði][pə'pɪlɪəʊ][æs'tɪərɪə][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['bʌtəflaɪ] , [wɪð] [blæk] ['velvəti] [wɪŋz] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['jeləʊ]

The	papilio	asterias	is	a	large	butterfly	,	with	black	velvety	wings	,	dotted	with	yellow
这	蝴蝶	星形	是	一个	大的	蝴蝶	,	和	黑色的	天鹅绒般的	翅膀	,	虚线	和	黄色的

[ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .

on	the	margin	.
在	这	利润	.

星斑凤蝶是一种大型蝴蝶，翅膀呈黑色天鹅绒状，边缘有黄色斑点。

[ðə; ði][haɪnd] - [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [teɪld] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'pɪlɪəʊ] ['tɜːnəs] ,

The	hind	-	wings	are	tailed	like	those	of	the	Papilio	turnus	,
这	后	-	翅膀	是	有尾巴的	喜欢	那些	的	这	蝴蝶	特纳斯	,

后翅尾部像凤蝶（Papilio turnus）一样有尾状突起。

[ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['sev(ə)n] [blu:] [spɒts] [bɪ'twi:n] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [spɒts] ,

and	ornamented	with	seven	blue	spots	between	two	rows	of	yellow	spots	,
和	装饰	和	七	蓝色的	地点	之间	二	行	的	黄色的	地点	,

身上有七个蓝色斑点，中间夹着两排黄色斑点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][haɪnd]['æŋg(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['sentə(r)] .

and	at	the	hind	angle	with	an	orange	-	colored	eye	with	a	black	centre	.
和	在	这	后	角度	和	一个	橙子	-	有色	眼睛	和	一个	黑色的	中心	.

后角处有一只橙色的眼睛，中心为黑色。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['prɪti] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] [nɪmfəlɪs] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɔ:l]

There	are	two	pretty	butterflies	of	the	genus	Nymphalis	,	which	are	found	all
那里	是	二	漂亮的	蝴蝶	的	这	属	蛱蝶	,	哪个	是	成立	全部

[θru:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

through	the	summer	.
通过	这	夏天	.

蛱蝶属（Nymphalis）有两种漂亮的蝴蝶，整个夏季都能见到它们的身影。

[ðə; ði] [nɪmfəlɪs] - [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

The	Nymphalis	disippe	is	very	similar	in	color	and	markings	to	the	great
这	蛱蝶	-	是	非常	相似的	在	颜色	和	标记	到	这	伟大的

[ɑ:r'kɪpəs] ,

Archippus	,
阿尔基普斯	,

迪西佩蛱蝶的颜色和斑纹与大蛱蝶非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] , [æz; əz][ɪts] [wɪŋz] [ɪk'spænd]['əʊnli][ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] .

but	it	is	much	smaller	,	as	its	wings	expand	only	about	three	inches	.
但	它	是	很多	较小的	,	作为	它是	翅膀	扩张	仅有的	关于	三	英寸	.

但它的体型要小得多，因为它的翅膀展开后只有大约三英寸。

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)] ['wiləuz] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] ,

Look	for	it	near	willows	and	poplars	,
看	为了	它	靠近	柳树	和	白杨树	,

在柳树和白杨树附近找找看。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ðəʊz] [tri:z] [ðæt] [ɪts] ['kætəpɪlə(r)] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [fɔ:mz] [ɪts] ['krɪsəlɪs] .

for	it	is	on	those	trees	that	its	caterpillar	lives	and	forms	its	chrysalis	.
为了	它	是	在	那些	树木	那	它是	毛虫	生活	和	表格	它是	蛹	.

因为这种蝴蝶的幼虫就生活在这些树上，并在那里化蛹。

[ɪts]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [nɪmfəlɪs] - , [ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

Its	sister	,	the	Nymphalis	ephestion	,	is	a	creature	entirely	different	in	appearance	.
它是	姐姐	,	这	蛱蝶	-	,	是	一个	生物	完全	不同的	在	外貌	.

它的姐妹物种，Nymphalis ephestion，外形与它完全不同。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] [krɪ'sælɪdi:z] [ɒv; əv][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɪn][saɪz]

The	caterpillars	and	chrysalides	of	both	are	similar	,	but	,	except	in	size
这	毛毛虫	和	蛹	的	两个都	是	相似的	,	但	,	除了	在	尺寸

[ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

and	form	of	the	wings	,
和	形式	的	这	翅膀	,

这两种昆虫的毛虫和蛹都很相似，但除了大小和翅膀形状之外，

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] - [beəz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn]

the	gorgeous	orange	and	black	Disippe	bears	no	resemblance	to	the	Ephestion	in
这	华丽的	橙子	和	黑色的	-	熊	不	相似	到	这	-	在

[ɪts][su:t][ɒv; əv] [dɑ:k] ['neɪvi] [blu:] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['trɪmɪŋz] .

its	suit	of	dark	navy	blue	with	black	and	white	trimmings	.
它是	套装	的	黑暗的	海军	蓝色的	和	黑色的	和	白色的	装饰	.

华丽的橙黑色 Disippe 与深海军蓝底色配以黑白饰边的 Ephestion 完全不同。

[əˈnʌðə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɑːrˈdʒɪnɪs] [aɪˈdeɪliə] .

Another	beautiful	butterfly	is	the	Argynnis	idalia	.
其他	美丽的	蝴蝶	是	这	阿金尼斯	伊达利亚	.

另一种美丽的蝴蝶是银纹灰蝶（Argynnis idalia）。

[ɪts][haɪnd] - [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] - [blæk] , [wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [kriːm] - [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ]

Its	hind	-	wings	are	blue	-	black	,	with	two	rows	of	cream	-	colored	and	orange
它是	后	-	翅膀	是	蓝色的	-	黑色的	,	和	二	行	的	奶油	-	有色	和	橙子

[spɒts] , [waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] - [wɪŋz] ,

spots	,	while	the	fore	-	wings	,
地点	,	尽管	这	前	-	翅膀	,

它的后翅呈蓝黑色，有两排乳白色和橙色的斑点，而前翅，

[wɪtʃ] [ɪkˈspænd][ˈəʊvə(r)] [θriː] [ˈɪntʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːni] - [ˈɒrɪndʒ] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [blæk] .

which	expand	over	three	inches	,	are	tawny	-	orange	spotted	with	black	.
哪个	扩张	超过	三	英寸	,	是	黄褐色	-	橙子	斑	和	黑色的	.

它们展开后超过三英寸，呈黄褐色，带有黑色斑点。

[ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ˈbʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs]

The	under	side	of	its	wings	,	like	those	of	nearly	all	butterflies	of	the	genus
这	在下面	边	的	它是	翅膀	,	喜欢	那些	的	几乎	全部	蝴蝶	的	这	属

[ɑːrˈdʒɪnɪs] ,

Argynnis	,
阿金尼斯	,

它的翅膀腹面，就像几乎所有银斑蝶属的蝴蝶一样，

[ɪz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈsɪlvəri] [spɒts] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔːdə(r)] .

is	ornamented	with	silvery	spots	in	a	black	border	.
是	装饰	和	银色	地点	在	一个	黑色的	边界	.

黑色边框上点缀着银色斑点。

[ðə; ði][aɪˈdeɪliə] [lʌvz] [ˈgrɑːsi] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [wei] - [saɪd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	Idalia	loves	grassy	fields	and	way	-	side	flowers	,	and	is	not	difficult	to
这	伊达利亚	爱	草丛	字段	和	方式	-	边	花朵	,	和	是	不是	难的	到

[ˈkæptʃə(r)] .

capture	.
捕获	.

伊达利亚凤蝶喜欢草地和路边的花朵，而且不难捕捉。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbʌtəflaɪ] [wɪð] [ˈbluːɪʃ] - [braʊn] [ænd; ənd][ˈkɒpə(r)] - [ˈkʌləd] [wɪŋz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð]

The	tiny	butterfly	with	bluish	-	brown	and	copper	-	colored	wings	ornamented	with
这	微小的	蝴蝶	和	蓝蓝色	-	棕色的	和	铜	-	有色	翅膀	装饰	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

这种小蝴蝶翅膀呈蓝褐色和铜色，并带有黑色斑纹。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs]

which	is	found	in	great	numbers	all	through	the	summer	fluttering	over	the	grass
哪个	是	成立	在	伟大的	数字	全部	通过	这	夏天	飘动	超过	这	草

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈkləʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,

and	white	clover	by	the	road	-	side	,
和	白色的	三叶草	经过	这	路	-	边	,

整个夏季，路边草地和白三叶草上都能看到大量的这种蝴蝶翩翩飞舞。

[ɪz][ðə; ði] - [əˌmerɪˈkɑːnə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtəflaɪ] [wɪð] [blæk] [ˈmɑːkɪŋz] [ɒn][ɪts]

is	the	Lycæna	americana	;	and	the	small	yellow	butterfly	with	black	markings	on	its
是	这	-	美洲	;	和	这	小的	黄色的	蝴蝶	和	黑色的	标记	在	它是

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

是美洲灰蝶（Lycæna americana）；这是一种翅膀上有黑色斑纹的小型黄色蝴蝶。

[wɪtʃ] [flaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] ['əʊvə(r)]['kləʊvə(r)] ['fi:ldz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [net]

which	flies	in	such	quantities	over	clover	fields	that	a	single	throw	of	the	net
哪个	苍蝇	在	这样的	数量	超过	三叶草	字段	那	一个	单身的	扔	的	这	网

[wɪl] ['ɒf(ə)n]['ɪntræp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

will	often	intrap	a	dozen	,
将要	经常	内	一个	打	,

这种鸟成群结队地飞过三叶草田，一次撒网往往就能捕到十几只。

[ɪz][ðə; ði]['koʊliəs] [fɪlədəs] .

is	the	Colias	philodice	.
是	这	大黄	菲洛迪斯	.

是 Colias philodice。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔːl] ['bʌtəflaɪz] ,

These	two	are	the	most	common	of	our	small	butterflies	,
这些	二	是	这	最多	常见的	的	我们的	小的	蝴蝶	,

这两种是我们最常见的小型蝴蝶。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ræmbl] [θruː] [wʊdz]

although	there	are	many	more	you	will	find	in	your	rambles	through	woods
虽然	那里	是	许多	更多的	你	将要	寻找	在	你的	漫谈	通过	树林

[ænd; ənd] ['fiːldz] .

and	fields	.
和	字段	.

虽然在林间漫步和田野中，你还会发现更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skɪpə(r)] (-) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

There	are	the	skippers	(	Hesperiadæ	)	,	of	which	there	are	said	to	be
那里	是	这	船长	(	-	)	,	的	哪个	那里	是	说	到	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [və'raɪətiz] ,

more	than	eighty	varieties	,
更多的	比	八十	品种	,

还有一种叫作弄蝶（Hesperiadæ）的昆虫，据说有八十多种。

[ðæt] [flai][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːrkɪŋ] ['məʊʃn] ,

that	fly	near	the	ground	with	a	jerking	motion	,
那	飞	靠近	这	地面	和	一个	抽搐	运动	,

贴地飞行并伴有抖动动作的昆虫，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] .

as	if	they	were	skipping	instead	of	flying	from	flower	to	flower	.
作为	如果	他们	是	跳过	反而	的	飞行	从	花	到	花	.

它们仿佛是在跳跃而不是飞翔，从一朵花跳到另一朵花。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪz] [ðæt] [wen] [æt; ət] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [i'rekt] ['əʊnli][ðə; ði][fɔː(r)] -

A	peculiarity	of	the	skipper	is	that	when	at	rest	it	erects	only	the	fore	-
一个	特点	的	这	船长	是	那	什么时候	在	休息	它	竖立	仅有的	这	前	-

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

这种鸟的一个奇特之处在于，静止时它只竖起前翼。

[ðə; ði][haɪnd][peə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒθ] .

the	hind	pair	remaining	horizontal	like	those	of	a	moth	.
这	后	一对	其余的	水平的	喜欢	那些	的	一个	蛾	.

后腿保持水平，就像飞蛾的翅膀一样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['delɪkət] [braʊn] ['bʌtəflaɪz] [meɪ][biː; bi]

During	the	latter	part	of	summer	a	family	of	delicate	brown	butterflies	may	be
期间	这	后者	部分	的	夏天	一个	家庭	的	精美的	棕色的	蝴蝶	可能	是

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [bedz][ɒv; əv] [fɜːn] [ænd; ənd] [mɒs] .

seen	in	the	shady	woods	fluttering	about	beds	of	fern	and	moss	.
已见	在	这	阴凉	树林	飘动	关于	床	的	蕨类	和	苔藓	.

夏末时节，人们可以在阴凉的树林里看到一群娇小的棕色蝴蝶在蕨类植物和苔藓丛中翩翩起舞。

[ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['bʌtəflaɪz] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃeɪd]

They	,	are	called	Hipparchians	,	and	are	the	only	butterflies	which	love	shade
他们	,	是	称为	-	,	和	是	这	仅有的	蝴蝶	哪个	爱	阴影

['betə(r)][ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] .

better	than	sunshine	.
更好的	比	阳光	.

它们被称为喜马拉雅灰蝶，是唯一一种更喜欢阴凉处而不是阳光的蝴蝶。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['frædʒaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][net][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

Their	wings	are	very	fragile	,	and	the	net	should	be	thrown	over	them
他们的	翅膀	是	非常	脆弱的	,	和	这	网	应该	是	抛掷	超过	他们

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	gently	as	possible	,
作为	轻轻地	作为	可能的	,

它们的翅膀非常脆弱，应该尽可能轻柔地将网罩在它们身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ] ['keələs] ['hændlɪŋ] .

as	they	are	broken	and	ruined	by	careless	handling	.
作为	他们	是	破碎的	和	毁坏	经过	粗心	处理	.

因为粗心大意而破损损坏。

[ðə; ði] [hɪpɑːrkiːə] ['æləupi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['fæməli] .

The	Hipparchia	alope	is	one	of	the	largest	of	this	pretty	family	.
这	髋骨	猞猁	是	一	的	这	最大	的	这	漂亮的	家庭	.

美洲野兔（Hipparchia alope）是这个美丽家族中体型最大的物种之一。

[ɪts] [braʊn] [wɪŋz] [ɪk'spænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] .

Its	brown	wings	expand	a	little	over	two	inches	.
它是	棕色的	翅膀	扩张	一个	小的	超过	二	英寸	.

它的棕色翅膀展开后略超过两英寸。

[nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [wɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['jeləʊ] [bænd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

Near	the	margin	of	the	fore	-	wings	is	a	broad	yellow	band	in	which	are	two
靠近	这	利润	的	这	前	-	翅膀	是	一个	广阔	黄色的	乐队	在	哪个	是	二

[raʊnd] [blæk] [spɒts] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['sentə(r)] .

round	black	spots	with	a	blue	centre	.
圆形的	黑色的	地点	和	一个	蓝色的	中心	.

前翅边缘附近有一条宽阔的黄色带，带内有两个中心呈蓝色的圆形黑点。

[ðə; ði] [hɪpɑːrkiːə] - [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .

The	Hipparchia	eurytris	is	a	delicate	little	beauty	.
这	髋骨	-	是	一个	精美的	小的	美丽	.

欧瑞特里斯海棠是一种娇小美丽的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æləupi] ,

It	is	smaller	than	the	Alope	,
它	是	较小的	比	这	猞猁	,

它比羚羊小，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [peɪl] [braʊn] [wɪŋz] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [tuː] [blæk] [spɒts] [wɪð] [ə; eɪ]
and **each** **of** **its** **little** **pale** **brown** **wings** **is** **ornamented** **with** **two** **black** **spots** **with** **a**
和 每个 的 它是 小的 苍白 棕色的 翅膀 是 装饰 和 二 黑色的 地点 和 一个
['taɪni] [liːd] - ['kʌləd] ['sentə(r)] .
tiny **lead** **-** **colored** **centre** **.**
微小的 带领 - 有色 中心 .

它那淡棕色的小翅膀上，每个都装饰着两个黑色斑点，斑点中心有一个小小的铅灰色斑点。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['bʌtəflaɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ]
Through **the** **summer** **and** **autumn** **there** **are** **so** **many** **butterflies** **fluttering** **away**
通过 这 夏天 和 秋天 那里 是 所以 许多 蝴蝶 飘动 离开
[ðeə(r)] [ʃɔːt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [fɪl] ['meni]
their **short** **lives** **in** **the** **sunshine** **that** **a** **description** **of** **them** **all** **would** **fill** **many**
他们的 短的 生活 在 这 阳光 那 一个 描述 的 他们 全部 会 充满 许多
['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
pages **of** **Young** **People** **.**
页面 的 年轻的 人们 .

整个夏秋两季，无数蝴蝶在阳光下翩翩起舞，度过它们短暂的一生，如果要把它们全部描述出来，恐怕要写满《青少年》杂志的好几页。

[bʌt; bət] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]
But **catch** **all** **the** **different** **kinds** **you** **can** **find** **,** **and** **preserve** **them**
但 抓住 全部 这 不同的 种类 你 能 寻找 , 和 保存 他们
['keəfəli] ;
carefully **;**
小心 ;

但要尽可能捕捉各种不同的种类，并小心保存；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] ['ɪləstreɪtɪd] [tekst] - [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [juː; jʊ][kæn; kən]
and **if** **you** **have** **no** **good** **illustrated** **text** **-** **book** **in** **the** **country** **,** **you** **can**
和 如果 你 有 不 好的 插图 文本 - 书 在 这 国家 , 你 能
[əb'teɪn][wʌn][nekst]['wɪntə(r)] ,
obtain **one** **next** **winter** **,**
获得 一 下一个 冬天 ,

如果国内没有好的图文并茂的教科书，明年冬天就可以买到一本了。

[ænd; ənd] [spend] ['meni] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and **spend** **many** **long** **evenings** **in** **classifying** **your** **collection** **,**
和 花费 许多 长的 晚上 在 分类 你的 收藏 ,

你花费了许多个漫长的夜晚来整理你的藏品，

[ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd]
and **studying** **the** **habits** **of** **these** **pretty** **inhabitants** **of** **the** **fields** **and**
和 学习 这 习惯 的 这些 漂亮的 居民 的 这 字段 和
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

并研究这些生活在田野和树林中的漂亮居民的习性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **601** **]**
[页 -]

[第601页]

[ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] [frɒm; frəm] ['dɒli] .
A **SWEET** **KISS** **FROM** **DOLLY** **.**
一个 甜的 吻 从 多莉 .

来自多莉的甜蜜之吻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 602]
[页 -]

[第602页]

[tɒm] ['ferˌweðər] [gəʊz] [tuː; tə] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['sinbæd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
TOM FAIRWEATHER GOES TO BASSORAH , THE HOME OF SINDBAD THE SAILOR .
汤姆 晴天 去 到 巴索拉 , 这 家 的 辛巴达 这 水手 .

汤姆·费尔韦瑟前往巴索拉，辛巴达水手的故乡。

[baɪ] [lefˈtenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːdi] .
BY LIEUTENANT E . W . STURDY .
经过 中尉 E . W . 结实的 .

作者：EW Sturdy 中尉。

[tɒm] [əˈwəʊk] [leɪt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Tom awoke late one morning , to his disappointment ,
汤姆 醒来 晚的 一 早晨 , 到 他的 失望 ,

一天早上，汤姆睡过了头，醒来后发现一切都很不顺利，这让他很失望。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ]
because the night before his father had told him that the next day they
因为 这 夜晚 前 他的 父亲 有 讲述 他 那 这 下一个 天 他们
[wʊd] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃæt] - [el] - ['ærəb]['rɪvə(r)] .
would anchor off the Shat - el - Arab River .
会 锚 离开 这 沙特 - el - 阿拉伯 河 .

因为前一天晚上他父亲告诉他，第二天他们将在阿拉伯河附近抛锚。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [dek] ['iːgəli] .
He sprang on deck eagerly .
他 弹簧 在 甲板 急切地 .

他迫不及待地跳上甲板。

" [lænd] ! [lænd] ! " [hæd; həd][æn; ən]['evə(r)] - [freʃ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Land ! Land ! " had an ever - fresh fascination for him .
" 土地 ! 土地 ! " 有 一个 曾经 - 新鲜的 魅力 为了 他 .

“土地！土地！”对他来说始终有着新鲜而浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd] ?
But where was the land ?
但 在哪里 曾是 这 土地 ?

但是土地在哪里呢?

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
He gazed about him in surprise .
他 凝视 关于 他 在 惊喜 .

他惊讶地环顾四周。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][saɪnz] , [bʌt; bət] ['æŋkəd] [əˈpærəntli] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n]
The ship was anchored , by all the signs , but anchored apparently in mid - ocean
这 船 曾是 锚定 , 经过 全部 这 标志 , 但 锚定 显然 在 中 - 海洋
.
:
.

从各方面来看，这艘船已经抛锚，但显然是抛锚在大洋中央。

[dəˈrektli] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [tɒm] [njuː]
Directly ahead of them , however , was a black buoy , which , as Tom knew
直接地 前方 的 他们 , 然而 , 曾是 一个 黑色的 浮标 , 哪个 , 作为 汤姆 知道
,
,
,

然而，在他们正前方，有一个黑色的浮标，汤姆知道，

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ['siːnəri] .

was	not	an	ordinary	feature	of	mid	-	ocean	scenery	.
曾是	不是	一个	普通的	特征	的	中	-	海洋	风景	.

并非大洋中部常见的景观。

[tɒm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Tom	pointed	out	this	buoy	to	his	father	.
汤姆	尖	出去	这	浮标	到	他的	父亲	.

汤姆指着这个浮标给父亲看。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fɑːðə(r)] ! "

"	What	a	queer	place	for	a	buoy	,	father	!	"
"	什么	一个	酷儿	地方	为了	一个	浮标	,	父亲	!	"

"父亲，这浮标停在这么奇怪的地方啊！"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ðeə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

It	is	put	there	to	mark	the	middle	of	the	river	channel	.
它	是	放	那里	到	标记	这	中间	的	这	河	渠道	.

它被放置在那儿是为了标示河道的中心线。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

But	I	see	what	you	mean	.
但	我	看	什么	你	意思是	.

但我明白你的意思。

[juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

You	don't	realize	that	is	the	mouth	of	a	river	.
你	不	意识到	那	是	这	嘴	的	一个	河	.

你没有意识到那是河口。

['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][lænd][ɪn] [vjuː] , [eɪ] ?

Water	,	water	everywhere	,	and	no	land	in	view	,	eh	?
水	,	水	到处	,	和	不	土地	在	看法	,	嗯	?

到处都是水，看不到陆地，是吗?

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃæt] - [el] - ['ærəb]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [prə'pəʊz][tuː; tə] [ə'send] .

Nevertheless	this	is	the	Shat	-	el	-	Arab	River	,	which	we	now	propose	to	ascend	.
尽管如此	这	是	这	沙特	-	el	-	阿拉伯	河	,	哪个	我们	现在	提出	到	上升	.

然而，这就是我们现在要溯流而上的阿拉伯河。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['paɪlət] .

Here	comes	the	pilot	.
这里	来	这	飞行员	.

飞行员来了。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃæt] - [el] - ['ærəb][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed]

"	Do	you	remember	,	Young	People	,	that	the	Shat	-	el	-	Arab	is	at	the	head
"	做	你	记住	,	年轻的	人们	,	那	这	沙特	-	el	-	阿拉伯	是	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ?

of	the	Persian	Gulf	?
的	这	波斯语	海湾	?

"年轻人，你们还记得阿拉伯河位于波斯湾的尽头吗？"

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stiːmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gʌlf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Tom	realized	this	distinctly	,	as	they	had	been	steaming	up	this	Gulf	for	the
汤姆	已实现	这	明显地	,	作为	他们	有	到过	蒸煮	向上	这	海湾	为了	这

[pɑːst] [wiːk] .

past	week	.
过去的	星期	.

汤姆对此深有体会，因为过去一周他们一直在海湾里航行。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [maʊθ] ?

But	could	that	be	indeed	a	river	-	mouth	?
但	可以	那	是	的确	一个	河	-	嘴	?

但那会不会真的是河口呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ]

It	was	not	until	they	were	under	way	,	and	had	been	running	along
它	曾是	不是	直到	他们	是	在下面	方式	,	和	有	到过	跑步	沿着

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

直到他们出发，并且已经行驶了一个小时之后，

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['nærəʊd] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][bæŋks][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

that	the	river	narrowed	sufficiently	for	its	banks	to	become	visible	.
那	这	河	范围缩小	足够	为了	它是	银行	到	变得	可见的	.

河面变窄，河岸清晰可见。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['feəli] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvə(r)] ,

At	this	point	it	might	fairly	be	termed	a	magnificent	river	,
在	这	观点	它	可能	相当	是	称为	一个	壮丽	河	,

从这个意义上讲，它完全可以被称为一条壮丽的河流。

[wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] , [ˌweər'æz] [æt; ət][ɪts][bɑː(r)] ,

with	a	depth	of	from	thirty	to	forty	feet	,	whereas	at	its	bar	,
和	一个	深度	的	从	三十	到	四十	脚	,	然而	在	它是	酒吧	,

水深三十至四十英尺，而在其酒吧处，

[ɒf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] ['æŋkəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ɒv; əv]

off	which	they	had	first	anchored	,	there	was	but	eleven	or	twelve	feet	of
离开	哪个	他们	有	第一的	锚定	,	那里	曾是	但	十一	或者	十二	脚	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他们最初抛锚的地方，水深只有十一二英尺。

[jes] , [ə; eɪ] ['splendɪd]['rɪvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['splendɪd] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Yes	,	a	splendid	river	all	the	way	along	its	splendid	course	of	a	hundred	and
是的	,	一个	灿烂	河	全部	这	方式	沿着	它是	灿烂	课程	的	一个	百	和

['fɪfti] [maɪlz] ,

fifty	miles	,
五十	英里	,

是的，这是一条风景秀丽的河流，全长一百五十英里，景色壮丽。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] ['taɪgrɪs] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] [flʌdz] [wɪð] [ɪts] [əʊn] .

to	the	place	where	the	Euphrates	and	Tigris	mingle	their	floods	with	its	own	.
到	这	地方	在哪里	这	幼发拉底河	和	底格里斯河	交融	他们的	洪水	和	它是	自己的	.

到幼发拉底河和底格里斯河汇合的地方。

[bʌt; bət] [tɑːmz] [ʃɪp] [stɒps] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æt; ət] ,

But	Tom's	ship	stops	short	of	this	point	,	at	Bassorah	,
但	汤姆的	船	停止	短的	的	这	观点	,	在	巴索拉	,

但汤姆的船并未到达此处，而是在巴索拉港停了下来。

[wɪð] [wɪtʃ] ['sɪti] [tɒm] [hæd; həd] [məʊst] ['vɪvɪd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ,

with	which	city	Tom	had	most	vivid	associations	,
和	哪个	城市	汤姆	有	最多	生动	协会	,

汤姆对哪个城市印象最深刻?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [,aɪ 'ti:] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðæt] ['sɪnbæd] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] [hæd; həd] [set] [fɔ:θ] [ɒn]

for	was	it	not	from	here	that	Sindbad	the	Sailor	had	set	forth	on
为了	曾是	它	不是	从	这里	那	辛巴达	这	水手	有	放	前进	在

[hɪz; ɪz] ['wʌndə(ə)l] ['vɔɪɪdʒɪz] ?

his	wonderful	voyages	?
他的	精彩的	航程	?

辛巴达航海家不就是从这里出发，开始了神奇的航海之旅吗?

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [,ɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] ,

It	was	late	in	the	afternoon	when	they	neared	the	shore	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	接近	这	支撑	,

他们靠近岸边时已是傍晚时分。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋktlɪ] [nəʊt] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

but	not	too	late	to	distinctly	note	the	character	of	the	place	.
但	不是	也	晚的	到	明显地	笔记	这	特点	的	这	地方	.

但现在要仔细观察这个地方的特点还不算太晚。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn]

It	was	very	much	better	built	,	and	with	more	of	an	air	of	civilization
它	曾是	非常	很多	更好的	建造	,	和	和	更多的	的	一个	空气	的	文明

[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

它的建造质量要好得多，也更有文明的气息。

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['i:stən] [taʊnz] [tɒm] [hæd; həd] [si:n] ['leɪtlɪ] .

than	other	Eastern	towns	Tom	had	seen	lately	.
比	其他	东	城镇	汤姆	有	已见	最近	.

与汤姆最近见过的其他东部城镇相比，这里更是如此。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [brɪk] , [wɪð] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ]

The	buildings	were	,	some	of	them	,	of	brick	,	with	glass	windows	facing
这	建筑物	是	,	一些	的	他们	,	的	砖	,	和	玻璃	视窗	面向

[ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .

the	outer	world	.
这	外	世界	.

这些建筑物有的用砖砌成，面向外界装有玻璃窗。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [geɪv] ['evɪdəns] [ɒn] [ɪts] [feɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['sɪti] .

In	short	,	Bassorah	gave	evidence	on	its	face	of	being	a	prosperous	city	.
在	短的	,	巴索拉	给予	证据	在	它是	脸	的	存在	一个	繁荣	城市	.

总之，巴索拉从表面上看就是一座繁荣的城市。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪn] ['dɛpoʊ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	It	is	a	great	grain	dépôt	,	"	one	of	the	officers	said	to	another	.
"	它	是	一个	伟大的	粮食	仓库	,	"	一	的	这	警官	说	到	其他	.

"这是一个大型粮食仓库,"其中一名军官对另一名军官说。

" [ðəʊz] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪn] ['weəhaʊzɪz] . "

"	Those	high	buildings	are	grain	warehouses	.	"
"	那些	高的	建筑物	是	粮食	仓库	.	"

"那些高楼是粮仓。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [wel] [stɒkt] [wɪð] [greɪn] , " ['kæptɪn] ['fer,weðər]
" **Yes** , **and** **they** **are** **almost** **always** **well** **stocked** **with** **grain** , " **Captain** **Fairweather**
" 是的 , 和 他们 是 几乎 总是 出色地 库存充足 和 粮食 , " 队长 费尔韦瑟
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

"是的，而且他们几乎总是储备充足的粮食，"费尔韦瑟船长说道。

" [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kɒntest] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][greɪn] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræts][ɪn]
" **A** **perpetual** **contest** **is** **going** **on** **between** **the** **grain** **merchants** **and** **the** **rats** **in**
" 一个 永久 竞赛 是 去 在 之间 这 粮食 商人 和 这 老鼠 在
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

因此，粮食商人和老鼠之间展开了一场永无休止的斗争。

[ðə; ðɪ] ['weəhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ][ræts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn]
The **warehouses** **are** **in** **a** **constant** **state** **of** **siege** **by** **the** **rats** **trying** **to** **get** **in**
这 仓库 是 在 一个 持续的 状态 的 围城 经过 这 老鼠 尝试 到 得到 在
.
:
.

仓库一直处于老鼠的围攻状态，老鼠不断试图闯入。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ræts][wɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Every **now** **and** **then** **the** **rats** **win** **the** **day** .
每一个 现在 和 然后 这 老鼠 赢 这 天 .

老鼠偶尔也能取得胜利。

[ðeɪ] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][gəʊz][ə; eɪ] ['weəhaʊs] . "
They **undermine** **the** **foundations** , **and** **over** **goes** **a** **warehouse** . "
他们 破坏 这 基础 , 和 超过 去 一个 仓库 . "

它们破坏了地基，导致仓库倒塌。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['fɜːvəntli] .
" **How** **I** **wish** **they'd** **do** **it** **while** **we** **are** **here** ! " **cried** **Tom** , **fervently** .
" 如何 我 希望 他们会 做 它 尽管 我们 是 这里 ! " 哭 汤姆 , 热切地 .

"我多么希望他们能在我们在这里的时候就这么做！"汤姆激动地喊道。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɑːmz] [ɪ'speʃl] [lef'tenənt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] .
" **Perhaps** **they** **may** , " **returned** **Tom's** **especial** **Lieutenant** , **in** **an** **encouraging** **tone** .
" 也许 他们 可能 , " 返回 汤姆的 特别的 中尉 , 在 一个 鼓励 语气 .

"也许他们会的，"汤姆的特派中尉用鼓励的语气回答道。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] ['fer,weðər] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz][wʌn] ,
The **next** **morning** **Captain** **Fairweather** **made** **up** **a** **party** , **of** **which** **Tom** **was** **one** ,
这 下一个 早晨 队长 费尔韦瑟 制成 向上 一个 派对 , 的 哪个 汤姆 曾是 一 ,

第二天早上，费尔韦瑟船长组建了一个队伍，汤姆是其中之一。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
to **visit** **the** **shore** .
到 访问 这 支撑 .

去海边游览。

[hiː; hi] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriːk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
He **pulled** **to** **the** **creek** **leading** **to** **the** **town** ,
他 拉 到 这 溪 领导 到 这 镇 ,

他把车停在了通往镇子的小溪边，

[ænd; ənd] [ðen] [em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['neɪtɪv] [bəʊt] .
and **then** **embarked** **in** **a** **long** **narrow** **native** **boat** .
和 然后 启航 在 一个 长的 狭窄的 本国的 船 .

然后他们登上了一艘狭长的当地船只。

[tɒm] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .

Tom	**inspected**	**it**	**curiously**	**when**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**seat**	**.**
汤姆	检查	它	奇怪的是	什么时候	他	有	已采取	他的	座位	.

汤姆坐下后，好奇地打量了一番。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [bəʊt] [ə; eɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**They**	**call**	**this**	**boat**	**a**	**bellem**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	他们	称呼	这	船	一个	贝尔姆	,	"	说	他的	父亲	.

“他们把这艘船叫做贝伦船，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

"	**It**	**is**	**hewn**	**out**	**of**	**a**	**tree**	**.**
"	它	是	凿	出去	的	一个	树	.

它是从树上砍下来的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kə'nuː] - ['raɪdɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Something	**like**	**canoe**	**-**	**riding**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
某物	喜欢	独木舟	-	骑术	,	不是	它	?

有点像划独木舟，对吧?

" [tuː] [laɪð] , ['æktɪv] ['ærəbz] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [wɪð] [lɒŋ] [bæm'buːz] ,

"	**Two**	**lithe**	**,**	**active**	**Arabs**	**shoved**	**the**	**bellem**	**forward**	**with**	**long**	**bamboos**	**,**
"	二	轻盈	,	积极的	阿拉伯人	推搡	这	贝尔姆	向前	和	长的	竹子	,

两名身手矫健、行动敏捷的阿拉伯人用长竹子将战车向前推去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔː(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ai]

which	**they**	**thrust**	**against**	**the**	**bottom**	**or**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**creek**	**—**	**or**	**perhaps**	**I**
哪个	他们	推力	反对	这	底部	或者	这	银行	的	这	溪	—	或者	也许	我

[mait] ['betə(r)] [seɪ] [kə'næl] .

might	**better**	**say**	**canal**	**.**
可能	更好的	说	运河	.

它们被推到溪底或河岸——或者我或许应该说是运河的底部或河岸上。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ,

When	**they**	**left**	**the**	**bellem**	**,**
什么时候	他们	左边	这	贝尔姆	,

当他们离开战场时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

one	**of**	**the**	**boatmen**	**went**	**with**	**them**	**as**	**a**	**guide**	**through**	**the**	**town**	**,**
一	的	这	船夫	去	和	他们	作为	一个	指导	通过	这	镇	,

其中一名船夫陪同他们游览了城镇。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

and	**first**	**of**	**all**	**through**	**the**	**bazars**	**.**
和	第一的	的	全部	通过	这	集市	.

首先是通过集市。

[ðə; ði][bə'zɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [bɪlt] [st'rʌktʃəz] , ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [brɪk] .

The	**bazars**	**were**	**well**	**-**	**built**	**structures**	**,**	**vaulted**	**over**	**with**	**brick**	**.**
这	集市	是	出色地	-	建造	结构	,	拱形	超过	和	砖	.

这些集市建筑精良，顶部用砖砌成拱形结构。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪzməli] [dɑːk] , ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]['veri] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði]

But	**they**	**were**	**dismally**	**dark**	**,**	**being**	**lighted**	**only**	**by**	**very**	**small**	**windows**	**at**	**the**
但	他们	是	令人沮丧地	黑暗的	,	存在	照明	仅有的	经过	非常	小的	视窗	在	这

[tɒp] .

top	**.**
顶部	.

但窗户里一片昏暗，只有顶部的几个小窗户透进光线。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪd] [ɪn] [greɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .

A	large	trade	in	grain	was	in	progress	.
一个	大的	贸易	在	粮食	曾是	在	进步	.

一场大规模的粮食交易正在进行中。

[ðeɪ] [sɔː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪn] ['əʊpən] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] [hiːps] ['biːɪŋ] ['kʌvəd]

They	saw	thousands	of	tons	of	wheat	in	open	spaces	,	the	heaps	being	covered
他们	锯	数千	的	吨	的	小麦	在	打开	空间	,	这	堆积如山	存在	涵盖

['əʊvə(r)] [wɪð] [mæts] .

over	with	mats	.
超过	和	垫子	.

他们看到空地上堆放着数千吨小麦，这些麦堆上盖着垫子。

" [duː; də] [ðeɪ] ['əʊnli] [treɪd] [ɪn] [greɪn] [hɪə(r)] ?

"	Do	they	only	trade	in	grain	here	?
"	做	他们	仅有的	贸易	在	粮食	这里	?

他们这里只做粮食交易吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪn] [treɪd] ['kɒmz] [fɜːst] ; [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [wʊl] [treɪd] ,

"	No	,	but	the	season	for	the	grain	trade	comes	first	;	then	comes	the	wool	trade	,
"	不	,	但	这	季节	为了	这	粮食	贸易	来	第一的	;	然后	来	这	羊毛	贸易	,

“不，粮食贸易的季节先来，然后才是羊毛贸易。”

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [deɪts] .

and	later	on	the	trade	in	dates	.
和	之后	在	这	贸易	在	日期	.

后来又进行了日期交易。

[fɜːst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

First	one	thing	and	then	another	.
第一的	一	事物	和	然后	其他	.

先做一件事，再做另一件事。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] : " [wɒt] ['dɜːti] [striːts] !

"	As	they	walked	out	,	Mr	.	Jollytarre	said	to	the	guide	:	"	What	dirty	streets	!
"	作为	他们	步行	出去	,	先生	.	-	说	到	这	指导	:	"	什么	肮脏的	街道	!

“他们走出去的时候，乔利塔尔先生对导游说：‘多么脏的街道啊！’

[duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [swiːp] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	ever	sweep	them	?	"
做	你	曾经	扫	他们	?	"

你会把它们扫一遍吗?

" [wen] [ðə; ði] ['pæʃə] [hiː; hi] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .

"	When	the	Pasha	he	come	,	"	replied	the	boatman	.
"	什么时候	这	帕夏	他	来	,	"	回复	这	船工	.

“等帕夏来了，”船夫回答道。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [smel] ! " [sed] [tɒm] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	How	they	do	smell	!	"	said	Tom	,	sniffing	the	air	.
"	如何	他们	做	闻	!	"	说	汤姆	,	嗅闻	这	空气	.

“它们闻起来真臭！”汤姆一边说着，一边嗅了嗅空气。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['smelɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" And they will go on smelling , " said the Captain ,
" 和 他们 将要 去 在 闻起来 , " 说 这 队长 ,

"它们还会继续散发臭味，"船长说道。

" [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪg] ['kɒmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" until some fine day the plague comes and makes a clean sweep of the
" 直到 一些 美好的 天 这 瘟疫 来 和 制作 一个 干净的 扫 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

"直到某一天，瘟疫来临，席卷全城。"

[ðə; ði]['əʊnli] [kli:n] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [gets] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] . "
The only clean sweep it ever gets , some one has said . "
这 仅有的 干净的 扫 它 曾经 获得 , 一些 一 有 说 . "

有人说，这是它唯一一次彻底横扫对手。

" [ðə; ði] [pleɪg] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn]['hɒrə(r)] .
" The plague ! " cried Tom , in horror .
" 这 瘟疫 ! " 哭 汤姆 , 在 恐怖 .

"瘟疫！"汤姆惊恐地喊道。

" [jes] , [ðə; ði] [pleɪg] .
" Yes , the plague .
" 是的 , 这 瘟疫 .

"是的，瘟疫。"

[ɔ:l] [ði:z] ['fɪlθi] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [skə:dʒ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
All these filthy Oriental towns are scourged by it every now and then ;
全部 这些 污秽 东方 城镇 是 受鞭笞 经过 它 每一个 现在 和 然后 ;

这些肮脏的东方城镇时不时都会遭受它的侵袭；

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
Bassorah has had its share in the visitation .
巴索拉 有 有 它是 分享 在 这 探视 .

巴索拉也参与了这次探访。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - , - ,
A long time ago Bassorah had a large population — as high as 800 , 000 ,
一个 长的 时间 前 巴索拉 有 一个 大的 人口 — 作为 高的 作为 - , - ,

很久以前，巴索拉的人口众多，高达80万。

[ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələs] .
they say , but that is an Oriental way of saying it was very populous .
他们 说 , 但 那 是 一个 东方 方式 的 说 它 曾是 非常 人口众多 .

他们这么说，但这是一种东方的说法，意思是说那里人口非常稠密。

[bʌt; bət] ['pestɪləns] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] , [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pə:ʃənz] ,
But pestilence , and war , and capture by the Persians ,
但 瘟疫 , 和 战争 , 和 捕获 经过 这 波斯人 ,

但是瘟疫、战争以及被波斯人占领，

[ænd; ənd][ˌri:'kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪ'mɑ:m][ɒv; əv]['mʌskæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] ,
and recapture by the Imam of Muscat for the Sultan ,
和 夺回 经过 这 阿訇 的 马斯喀特 为了 这 苏丹 ,

并被马斯喀特伊玛目为苏丹重新夺回。

[hæv; həv] [rɪ'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['veri] ['mɒdɪst] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɪn'di:d] .
have reduced it to very modest proportions indeed .
有 减少 它 到 非常 谦虚的 比例 的确 .

确实已经将其规模缩小到非常小的程度。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ˈfaʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] .

The	Turks	founded	it	,	to	begin	with	.
这	土耳其人	创立	它	,	到	开始	和	.

它最初是由土耳其人建立的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɜːli] [ˈkeɪlɪf] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːt] - [wei] [bæk] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] . "

One	of	their	early	Caliphs	gave	it	the	first	start	'	way	back	—	let	me	see	—	in	the	seventh	century	.	"
一	的	他们的	早期的	哈里发们	给予	它	这	第一的	开始	-	方式	后退	—	让	我	看	—	在	这	第七	世纪	.	"

他们的一位早期哈里发在"很久以前——让我想想——七世纪"首次开启了这项事业。

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] . [diː] . , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

"	Six	hundred	a	.	d	.	,	"	put	in	Tom	.
"	六	百	一个	.	d	.	,	"	放	在	汤姆	.

"六百美元广告，"汤姆说道。

" [jes] ; [ðə; ði] [tɜːrks] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] .

"	Yes	;	the	Turks	wanted	to	keep	the	way	open	for	trade	to	the	Gulf	.
"	是的	;	这	土耳其人	通缉	到	保持	这	方式	打开	为了	贸易	到	这	海湾	.

"是的；土耳其人希望保持通往海湾的贸易通道畅通。"

[ðiːz] [tɜːrks] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] .

These	Turks	generally	know	what	they	are	about	.
这些	土耳其人	一般来说	知道	什么	他们	是	关于	.

这些土耳其人通常都很清楚自己在做什么。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [best] [ˈbɪznəs] [men] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒuːz] .

But	of	course	the	best	business	men	in	Bassorah	are	the	Jews	.
但	的	课程	这	最好的	商业	男人	在	巴索拉	是	这	犹太人	.

当然，巴索拉最优秀的商人是犹太人。

" [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [əˈkɜːd] .

"	Here	a	curious	coincidence	occurred	.
"	这里	一个	好奇的	巧合	发生	.

"这里发生了一件奇特的巧合。"

[ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈsləʊli] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt] .

A	procession	slowly	approached	,	coming	down	the	narrow	street	.
一个	游行	缓慢地	接近	,	未来	向下	这	狭窄的	街道	.

一支队伍缓缓地沿着狭窄的街道走来。

" [dʒuː] [ˈfjuːnərəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈærəb] [ˈbəʊtmən] .

"	Jew	funeral	,	"	said	the	Arab	boatman	.
"	犹	葬礼	,	"	说	这	阿拉伯	船工	.

"犹太人的葬礼，"阿拉伯船夫说道。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [tɒm] [geɪv] [wei] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ədˈvɑːnst] .

The	officers	and	our	Tom	gave	way	,	crowding	themselves	against	the	houses	,	as	the	procession	advanced	.
这	警官	和	我们的	汤姆	给予	方式	,	拥挤	他们自己	反对	这	房屋	,	作为	这	游行	先进的	.

警官们和我们的汤姆让开路，挤在房屋边，看着队伍前进。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːltɪd] .

In	front	of	them	it	halted	.
在	正面	的	他们	它	停止	.

它在他们面前停了下来。

[ðə; ði] [kɔːps] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkɒfɪn] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [hʌŋ]

The	corpse	about	to	be	buried	lay	in	an	open	coffin	placed	on	a	bier	hung
这	尸体	关于	到	是	埋葬	躺	在	一个	打开	棺材	放置	在	一个	柩	悬挂

[wɪð] [blæk] .

with	black	.
和	黑色的	.

即将被埋葬的尸体躺在敞开的棺材里，棺材放在挂着黑布的灵台上。

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [kəmˈpraiz] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ˈdəʊlf(ə)l][ˈfjuːnərəl] [sɔːŋz] ,

The	persons	comprising	the	procession	had	been	chanting	doleful	funeral	songs	,
这	人	包括	这	游行	有	到过	吟唱	悲伤的	葬礼	歌曲	,

送葬队伍中的人一直在吟唱哀伤的葬礼歌曲。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ðeɪ] [siːst] [ˈsɪŋɪŋ] ,

but	when	they	halted	they	ceased	singing	,
但	什么时候	他们	停止	他们	停止	歌唱	,

但当他们停下来时，歌声也停止了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈmɒnətəʊn] [ˈfjuːnərəl] [preə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈmɑːtʃt]

and	instead	repeated	in	a	mournful	monotone	funeral	prayers	as	they	all	marched
和	反而	重复	在	一个	悲哀	单调	葬礼	祈祷	作为	他们	全部	行军

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] .

around	the	coffin	.
大约	这	棺材	.

相反，他们一边绕着棺材列队行进，一边用哀伤单调的语调重复着葬礼祷文。

[ɒn] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] [ɜːn] ,

On	the	corpse	was	placed	an	urn	,
在	这	尸体	曾是	放置	一个	瓮	,

尸体上放着一个骨灰瓮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [θruː] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

and	as	each	person	passed	it	he	threw	into	it	a	piece	of	money	.
和	作为	每个	人	通过了	它	他	扔	进入	它	一个	片	的	钱	.

每到一个路过的人都会往里面扔一块钱。

[ˈsev(ə)n][hɔːlts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪnstəns] .

Seven	halts	were	made	,	the	routine	being	the	same	in	each	instance	.
七	停止	是	制成	,	这	常规	存在	这	相同的	在	每个	实例	.

一共停了七次，每次停放的程序都一样。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wʌn][ðə; ði] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ðə; ði]

At	the	final	one	the	priest	who	was	conducting	the	ceremonies	uplifted	the
在	这	最终的	一	这	牧师	WHO	曾是	进行	这	仪式	提升	这

[ɜːn] [ænd; ənd] [sed] ,

urn	and	said	,
瓮	和	说	,

最后一次，主持仪式的祭司举起骨灰瓮说道：

[ɪn] [ˈsɒləm] [təʊnz] :

in	solemn	tones	:
在	庄严	音调	:

语气庄重：

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn]['sɪərə] - .

"	We	know	that	no	one	in	the	world	is	free	from	the	sin	Sera	Lebathalah	.
"	我们	知道	那	不	一	在	这	世界	是	自由的	从	这	罪	血清	-	.

“我们知道，世界上没有人能免于罪恶 Sera Lebathalah。”

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [ˈmʌni] ,

We	therefore	give	to	thee	this	money	,
我们	所以	给	到	你	这	钱	,

因此，我们把这笔钱给你。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [let][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [rest][ɪn] [piːs] .

in	order	that	thou	mayst	let	his	body	and	his	soul	rest	in	peace	.
在	命令	那	你	五月	让	他的	身体	和	他的	灵魂	休息	在	和平	.

好让他的身躯和灵魂得以安息。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] ,

In	the	name	of	the	Eternal	and	His	Holy	Word	,
在	这	姓名	的	这	永恒	和	他的	圣	单词	,

奉永恒圣言之名，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][kən'sent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,

and	with	the	consent	of	the	members	of	the	congregation	here	present	,
和	和	这	同意	的	这	成员	的	这	会众	这里	展示	,

并经在场所有会众成员同意，

[wiː; wi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðiː] [ðə; ðɪ] [ə'næθəmə] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][kəm'pel] [ðiː] [tuː; tə] [fliː] ['ɪntuː][waɪld]

we	lay	upon	thee	the	Anathema	,	which	shall	compel	thee	to	flee	into	wild
我们	躺	之上	你	这	诅咒	,	哪个	将	迫使	你	到	逃跑	进入	荒野

[ænd; ənd] ['sɒlətri] ['riːdʒənz] ,

and	solitary	regions	,
和	孤	地区	,

我们对你施以绝罚，你将被迫逃往荒凉孤寂之地。

[weə(r)] [ðaʊ] [kænst][nəʊ][mɔː(r)] ['pɜːsɪkjuːt] ['eni] [wʌn] .

where	thou	canst	no	more	persecute	any	one	.
在哪里	你	罐	不	更多的	迫害	任何	一	.

在那里，你不能再迫害任何人。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] .

"	As	a	matter	of	course	Tom	was	completely	mystified	.
"	作为	一个	事情	的	课程	汤姆	曾是	完全地	困惑	.

“汤姆自然是百思不得其解。”

[ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] .

The	Lieutenant	had	been	studying	his	guide	-	book	.
这	中尉	有	到过	学习	他的	指导	-	书	.

中尉一直在研读他的旅行指南。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	this	way	,	Tom	,	"	he	explained	.
"	它是	这	方式	,	汤姆	,	"	他	解释	.

“汤姆，就是这样，”他解释道。

" [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	This	Jewish	community	have	this	curious	custom	peculiar	to	themselves	.
"	这	犹太人	社区	有	这	好奇的	风俗	奇特	到	他们自己	.

“这个犹太社区有他们自己特有的奇特习俗。”

[ðæt] [greɪt] [lɒŋ] [wɜːd] ['sɪərə] - [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [sɪn][ɔː(r)]['spɪrɪt] ,

That	great	long	word	Sera	Lebathalah	is	the	name	of	a	mystic	sin	or	spirit	,
那	伟大的	长的	单词	血清	-	是	这	姓名	的	一个	神秘	罪	或者	精神	,

那个很长的词“Sera Lebathalah”是一种神秘的罪孽或灵魂的名字。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [dɑːk] [fiːndz] [huː] ['tɔːment] [ə; eɪ][mæn]

who	is	said	to	be	the	father	of	countless	dark	fiends	who	torment	a	man
WHO	是	说	到	是	这	父亲	的	无数	黑暗的	恶魔	WHO	折磨	一个	男人

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

after	his	death	,
后	他的	死亡	,

据说他是无数黑暗恶魔的父亲，这些恶魔会在人死后折磨他。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][pɑ:t][ɒv; əv]
under **the** **pretext** **that** **they** **are** **his** **children** **and** **ought** **to** **have** **part** **of**
在下面 这 借口 那 他们 是 他的 孩子们 和 应该 到 有 部分 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
his **inheritance** **.**
他的 遗产 .

以他们是他的孩子，理应继承他的一部分遗产为借口。

[ə'næθəmə] [ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:d] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'demd] [ɔ:(r)][dɪ'vəʊtɪd]
Anathema **is** **a** **Greek** **word** **,** **signifying** **that** **a** **thing** **shall** **be** **condemned** **or** **devoted**
诅咒 是 一个 希腊语 单词 , 表示 那 一个 事物 将 是 谴责 或者 奉献
[tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
to **destruction** **.**
到 破坏 .

“Anathema”是一个希腊词，意思是某物将被谴责或毁灭。

[səʊ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bai] [ɒf] [ðɪs] ['spɪrɪt][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ,
So **the** **friends** **of** **the** **dead** **buy** **off** **this** **spirit** **as** **you** **have** **seen** **,**
所以 这 朋友们 的 这 死的 买 离开 这 精神 作为 你 有 已见 ,

所以，正如你所看到的，死者的朋友们会花钱买通这个亡灵。

[ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðæt] [wei] . "
and **get** **rid** **of** **him** **in** **that** **way** **.** **"**
和 得到 摆脱 的 他 在 那 方式 . "

用那种方法除掉他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" **But** **what** **becomes** **of** **the** **money** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 但 什么 变成 的 这 钱 ? " 问 汤姆 .

“可是这些钱最后会怎么样呢？”汤姆问道。

" [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **That's** **more** **than** **I** **can** **say** **,** **"** **said** **his** **friend** **.**
" 那就是 更多的 比 我 能 说 , " 说 他的 朋友 .

“我无话可说了，”他的朋友说。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
" **But** **here** **we** **are** **at** **the** **grave** **.**
" 但 这里 我们 是 在 这 严重 .

但现在我们却来到了坟墓前。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] ['spləmli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪv] ,
" **The** **procession** **marched** **solemnly** **around** **the** **grave** **,**
" 这 游行 行军 庄严地 大约 这 严重 ,

送葬队伍庄严肃穆地绕着坟墓行进，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and **having** **placed** **the** **body** **in** **it** **returned** **to** **the** **town** **.**
和 拥有 放置 这 身体 在 它 返回 到 这 镇 .

将尸体放入车内后，他们返回了镇上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **603** **]**
[页 -]

[第603页]

[tɒm][ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][wɔ:k][tu:; tə] [teɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [fel] [ɪn]
Tom **and** **the** **Lieutenant** **had** **quite** **a** **walk** **to** **take** **before** **they** **again** **fell** **in**
汤姆 和 这 中尉 有 相当 一个 走 到 拿 前 他们 再次 跌倒 在
[wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
with **their** **companions** **.**
和 他们的 同伴 .

汤姆和中尉走了很长一段路才再次与同伴们会合。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [pʊl] [ʌp]
They **discovered** **that** **the** **next** **feature** **on** **the** **programme** **was** **a** **further** **pull** **up**
他们 发现 那 这 下一个 特征 在 这 程序 曾是 一个 更远 拉 向上
[ðə; ði] [kəˈnæl] ,
the **canal** **,**
这 运河 ,

他们发现节目的下一个环节是再次将船拉回运河上游。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [ðeɪ] [əˈgen] [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] .
in **accordance** **with** **which** **arrangement** **they** **again** **embarked** **in** **the** **bellem** **.**
在 根据 和 哪个 安排 他们 再次 启航 在 这 贝尔姆 .

根据这一安排，他们再次踏上了征程。

[ðə; ði] [kəˈnæl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [boʊts] , [wɪtʃ] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] ,
The **canal** **was** **full** **of** **other** **boats** **,** **which** **passed** **them** **going** **and** **coming** **,**
这 运河 曾是 满的 的 其他 船 , 哪个 通过了 他们 去 和 未来 ,

运河里挤满了其他船只，它们来来往往，与它们擦肩而过。

[ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈærəb] ['diti] .
the **boatmen** **singing** **Arab** **ditties** **.**
这 船夫 歌唱 阿拉伯 小调 .

船夫们唱着阿拉伯小调。

[greɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [greɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
Great **loads** **of** **grain** **came** **down** **the** **stream** **.**
伟大的 负载 的 粮食 来了 向下 这 溪流 .

大量的谷物顺着溪流而下。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [gəʊz] [tuː; tə] [ˈdʒɛdə] ,
" **A** **good** **deal** **of** **that** **grain** **,** **"** **said** **the** **Captain** **,** **"** **goes** **to** **Jeddah** **,**
" 一个 好的 交易 的 那 粮食 , " 说 这 队长 , " 去 到 吉达 ,

“这些粮食很大一部分，”船长说，“都运往吉达。”

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmekə] .
and **is** **sold** **to** **the** **pilgrims** **arriving** **at** **that** **port** **for** **Mecca** **.**
和 是 卖 到 这 朝圣者 抵达 在 那 港口 为了 麦加 .

并出售给抵达该港口前往麦加朝圣的朝圣者。

" [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃæt] - [el] - [ˈærəb] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]
" **In** **places** **remote** **from** **the** **Shat** **-** **el** **-** **Arab** **or** **the** **Tigris** **it** **is** **difficult**
" 在 地方 偏僻的 从 这 沙特 - el - 阿拉伯 或者 这 底格里斯河 它 是 难的
[ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] ,
and **expensive** **to** **find** **means** **of** **transportation** **,**
和 昂贵的 到 寻找 方法 的 运输 ,

“在远离阿拉伯河或底格里斯河的地方，寻找交通工具既困难又昂贵。”

[səʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [greɪn] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɒts] [əˈweɪ] ,
so **a** **large** **quantity** **of** **grain** **is** **used** **for** **fuel** **,** **and** **some** **rots** **away** **,**
所以 一个 大的 数量 的 粮食 是 用过的 为了 燃料 , 和 一些 腐烂 离开 ,

因此，大量的谷物被用作燃料，而一部分则腐烂变质。

[ɔː(r)][ɪz] [kənˈsjuːmd] [baɪ][ræts][ɪn][ðə; ði] ['grænəri] .
or **is** **consumed** **by** **rats** **in** **the** **granaries** **.**
或者 是 消耗 经过 老鼠 在 这 粮仓 .

或者被粮仓里的老鼠吃掉了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . - , [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈweəhaʊs] [kləʊz] [tuː; tə]
" **Look** **at** **that** **,** **"** **cried** **Mr** **.** **Jollytarre** **,** **pointing** **toward** **a** **warehouse** **close** **to**
" 看 在 那 , " 哭 先生 . - , 指向 朝向 一个 仓库 关闭 到
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] ,
the **river** **-** **bank** **,**
这 河 - 银行 ,

“看那边！”乔利塔尔先生指着河岸附近的一个仓库喊道。

['tɒtərɪŋ] [tu:; tə][ɪts][fɔ:l] , [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

tottering	to	its	fall	,	as	though	an	earthquake	had	suddenly	overtaken	it	.
颤巍巍	到	它是	落下	,	作为	尽管	一个	地震	有	突然	被超越	它	.

它摇摇欲坠，仿佛突然遭遇了地震。

" [ðə; ði][ræts][hæv; həv] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm] [ðeə(r)] .

"	The	rats	have	been	having	a	fine	time	there	.
"	这	老鼠	有	到过	拥有	一个	美好的	时间	那里	.

“老鼠们在那里过得很开心。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

"	As	he	spoke	,	the	building	he	had	pointed	out	fell	with	a	loud	crash	.
"	作为	他	辐	,	这	建筑	他	有	尖	出去	跌倒	和	一个	大声	碰撞	.

“他说话的时候，他指着的那栋楼轰然倒塌了。”

" [pʊl] [ə'ʃɔ:(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Pull	ashore	,	"	cried	the	Captain	.
"	拉	岸上	,	"	哭	这	队长	.

“靠岸！”船长喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] .

"	We	must	see	what	all	this	means	.
"	我们	必须	看	什么	全部	这	方法	.

我们必须弄清楚这一切意味着什么。

- , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] .

Jollytarre	,	you	must	be	dreaming	.
-	,	你	必须	是	做梦	.

Jollytarre，你一定是在做梦。

[ræts] , [ɪn'di:d] !

Rats	,	indeed	!
老鼠	,	的确	!

真是些老鼠！

" ['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] , [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['tɜ:kɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	Hastily	running	ashore	,	they	came	up	against	a	sedate	,	imperturbable	Turkish	official	,
"	草草	跑步	岸上	,	他们	来了	向上	反对	一个	稳重	,	沉着冷静	土耳其	官方的	,

[hu:] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] :

who	re	-	assured	them	:
WHO	关于	-	保证	他们	:

他们匆匆跑上岸，遇到一位沉着冷静的土耳其官员，这位官员向他们保证：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [greɪn] [stɔ:z] [ðæt] [hæz; həz]['fɔ:lən] .

"	It	is	only	one	of	the	government	grain	stores	that	has	fallen	.
"	它	是	仅有的	一	的	这	政府	粮食	商店	那	有	倒下	.

“只有政府粮仓之一倒塌了。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] .

It	often	happens	.
它	经常	发生	.

这种情况经常发生。

[ðə; ði][ræts] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði][wɔ:lz][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][greɪn] ,

The	rats	undermine	the	walls	to	get	at	the	grain	,
这	老鼠	破坏	这	墙壁	到	得到	在	这	粮食	,

老鼠会破坏墙壁，偷吃粮食。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [gɪvz] [wei] . "

and	from	time	to	time	a	building	gives	way	.	"
和	从	时间	到	时间	一个	建筑	给予	方式	.	"

建筑物有时会坍塌。

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! " [kraɪd] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] .

"	Extraordinary	!	"	cried	Tom's	father	.
"	非凡的	!	"	哭	汤姆的	父亲	.

“太棒了！”汤姆的父亲喊道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] .

"	Well	,	I	don't	see	that	we	can	do	anything	here	.
"	出色地	,	我	不	看	那	我们	能	做	任何事物	这里	.

“嗯，我觉得我们在这里无能为力。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-] .

"	So	they	re	-	embarked	.
"	所以	他们	关于	-	启航	.

于是他们重新登船。

" [ðiːz] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [bɪlt] , " [ri'mɑːk] [sʌm; səm][wʌn] ,

"	These	embankments	are	very	well	built	,	"	remarked	some	one	,
"	这些	堤岸	是	非常	出色地	建造	,	"	评论	一些	一	,

“这些堤坝建得非常好，”有人评论道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] .

when	they	were	again	moving	up	the	creek	.
什么时候	他们	是	再次	移动	向上	这	溪	.

当他们再次沿小溪向上游走时。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ] ['nɑːsɪr] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ʃeɪk; ʃiːk] ;

The	boatman	told	them	they	were	built	by	Nassir	,	a	powerful	Sheik	;
这	船工	讲述	他们	他们	是	建造	经过	纳西尔	,	一个	强大的	酋长	;

船夫告诉他们，这些船是强大的酋长纳西尔建造的；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['levi] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,

that	he	made	a	general	levy	of	laborers	for	the	purpose	,	without	pay	,
那	他	制成	一个	一般的	征收	的	劳工	为了	这	目的	,	没有	支付	,

他为此目的向所有劳工征召无偿劳动。

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] .

although	,	to	be	sure	,	the	villages	around	were	compelled	to	provide	food	.
虽然	,	到	是	当然	,	这	村庄	大约	是	被迫	到	提供	食物	.

当然，周围的村庄也被迫提供食物。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] [peɪ] ,

The	laborers	made	a	strike	for	regular	pay	,
这	劳工	制成	一个	罢工	为了	常规的	支付	,

工人们举行罢工，要求获得正常工资。

[ˌweərə'pɒn] ['nɑːsɪr] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

whereupon	Nassir	built	a	few	of	the	refractory	men	into	the	embankment	,
于是	纳西尔	建造	一个	很少	的	这	耐火	男人	进入	这	堤	,

于是，纳西尔将几个顽固不化的男子安置在堤岸上。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɹ'aɪkəz] [ɪf]

and	declared	he	would	construct	it	all	of	the	bodies	of	the	strikers	if
和	声明	他	会	构造	它	全部	的	这	身体	的	这	前锋	如果

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .

they	did	not	at	once	go	on	with	their	work	.
他们	做过	不是	在	一次	去	在	和	他们的	工作	.

他宣称，如果罢工者不立即继续工作，他将用他们的尸体建造这座建筑。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [straɪk] [endid] .

There	the	strike	ended	.
那里	这	罢工	结束	.

罢工就此结束。

" [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	As	well	it	might	,	with	such	an	employer	,	"	said	the	Captain	.
"	作为	出色地	它	可能	,	和	这样的	一个	雇主	,	"	说	这	队长	.

“有这样的雇主，也难怪会这样，”船长说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiːl; wil] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [stɑːt]

"	And	now	,	"	he	added	,	"	we'll	turn	around	,	for	if	you	propose	to	start
"	和	现在	,	"	他	额外	,	"	出色地	转动	大约	,	为了	如果	你	提出	到	开始

[fɔː(r); fə(r)]['bægdæd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

for	Bagdad	to	-	morrow	,
为了	巴格达	到	-	明天	,

“现在，”他补充道，“我们要掉头了，因为如果你打算明天出发去巴格达的话，

[tɒm] , [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][rest] .

Tom	,	you'd	better	have	a	rest	.
汤姆	,	你会	更好的	有	一个	休息	.

汤姆，你最好休息一下。

" [dʒɑːbz] ['tɜːki] .

"	JOB'S	TURKEY	.
"	工作的	火鸡	.

“约伯的火鸡。”

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['gælbreɪθ] .

BY	J	.	R	.	GALBRAITH	.
经过	J	.	拉	.	加尔布雷思	.

作者：JR Galbraith。

" [diː][əʊl]['spek(ə)l] - [dʌn] [gɒn] [ɪn] [kiːl] ['oʊbər] , ['mɪsɪz] .

"	De	ole	speckle	hane's	done	gone	en	keel	ober	,	missus	.
"	德	奥莱	斑点	-	完毕	已消失	英文	龙骨	奥伯	,	太太	.

“De ole speckle hane's done gone en keel ober, missus.

[wɑːts] [wiː; wi] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] [wɪd] [diː] [jʌŋ] ['tɜːki] ?

Wot's	we	gwine	ter	do	wid	de	young	turkey	?
什么?	我们	格温	特尔	做	宽	德	年轻的	火鸡	?

我们该如何对待这只小火鸡?

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

"	These	words	were	addressed	to	me	one	fine	spring	morning	by	a	small
"	这些	字	是	已解决	到	我	一	美好的	春天	早晨	经过	一个	小的

[ænd; ənd] ['veri] [blæk] [bɔɪ] ,

and	very	black	boy	,
和	非常	黑色的	男生	,

“这些话是一位身材矮小、皮肤黝黑的男孩在一个晴朗的春日早晨对我说的。”

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒb] .

whose	name	was	Job	.
谁	姓名	曾是	工作	.

他的名字叫约伯。

[dʒɒb] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Job	always	took	a	great	interest	in	the	poultry	,	and	,	indeed	,
工作	总是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	家禽	,	和	,	的确	,

约伯一直对家禽很感兴趣，事实上，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɪts][keə(r)] .

was	of	no	little	assistance	to	me	in	its	care	.
曾是	的	不	小的	协助	到	我	在	它是	关心	.

对我的照料工作帮助很大。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wen] [ðə; ði]

To	be	sure	,	he	sometimes	caused	a	great	deal	of	trouble	,	when	the
到	是	当然	,	他	有时	导致	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	什么时候	这

['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃɪŋ] ,

chickens	were	hatching	,
鸡	是	孵化	,

可以肯定的是，当小鸡孵化的时候，他有时会惹出很多麻烦。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

by	his	great	anxiety	to	know	how	they	were	getting	on	.
经过	他的	伟大的	焦虑	到	知道	如何	他们	是	获得	在	.

他非常想知道他们的近况。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ʌp][ðə; ði][henz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

He	would	lift	up	the	hens	to	see	if	the	little	chicks	were	all	out	of	their
他	会	举起	向上	这	母鸡	到	看	如果	这	小的	小鸡	是	全部	出去	的	他们的

[ʃelz] ,

shells	,
贝壳	,

他会把母鸡抱起来，看看小鸡是不是都破壳而出了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)]['əʊpən] ,

and	would	even	try	to	assist	them	in	breaking	the	latter	open	,
和	会	甚至	尝试	到	协助	他们	在	打破	这	后者	打开	,

甚至会试图帮助他们撬开后者。

[baɪ] [wɪtʃ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪn'veərɪəbli] [kɔːzd] [ðeə(r)] [deθ] .

by	which	kind	-	hearted	operation	he	invariably	caused	their	death	.
经过	哪个	种类	-	心地	手术	他	总是	导致	他们的	死亡	.

他出于好心，却总是通过这种行动导致他们的死亡。

[ðə; ði] ['spekld] [hen][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət]

The	speckled	hen	to	which	he	referred	that	morning	had	been	so	unfortunate
这	斑驳的	母鸡	到	哪个	他	指	那	早晨	有	到过	所以	不幸

[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [ɪk'sept] [wʌn] ,

as	to	lose	all	her	brood	of	young	turkeys	except	one	,
作为	到	失去	全部	她	幼虫	的	年轻的	火鸡	除了	一	,

他那天早上提到的那只花斑母鸡非常不幸，它所有的小火鸡都死了，只剩下一只。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ded] .

and	now	she	herself	was	dead	.
和	现在	她	她自己	曾是	死的	.

现在她自己也死了。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːki] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .

What	to	do	with	the	young	turkey	was	indeed	a	puzzling	question	.
什么	到	做	和	这	年轻的	火鸡	曾是	的确	一个	令人费解	问题	.

如何处理这只小火鸡确实是个令人困惑的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ,

It	was	too	young	to	take	care	of	itself	,
它	曾是	也	年轻的	到	拿	关心	的	本身	,

它太小了，无法照顾自己。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][henz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	none	of	the	other	hens	would	take	it	,
和	没有任何	的	这	其他	母鸡	会	拿	它	,

其他母鸡都不肯吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [bruːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

because	their	broods	were	not	of	the	same	age	.
因为	他们的	幼崽	是	不是	的	这	相同的	年龄	.

因为它们的幼崽年龄不同。

" [wel] , [dʒɒb] , " [ai] [sed] ,
" Well , Job , " I said ,
" 出色地 , 工作 , " 我 说 ,

"好吧，乔布，"我说。

" [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] :
" I really do not know what we will do with the poor little thing :
" 我 真的 做 不是 知道 什么 我们 将要 做 和 这 贫穷的 小的 事物 :

"我真不知道我们该怎么处置这个可怜的小家伙:

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
there is no mother for it . "
那里 是 不 母亲 为了 它 . "

它没有母亲。

" [dæts] [səʊ] , " [sed] [dʒɒb] ;
" Dat's so , " said Job ;
" 数据 所以 , " 说 工作 ;

"确实如此，"约伯说;

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] - [bæd] [tɜː] [siː] [dæt] ['liːtl] ['tɜːki] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [raʊn] -
" but it make me feel moughty bad ter see dat leetle turkey a - cryin ' roun '
" 但 它 制作 我 感觉 - 坏的 特尔 看 数据 小精灵 火鸡 一个 - 哭泣 - 圆 -
[diː] [deɪd] [heɪn] .
de dade hane .
德 戴德 哈恩 .

"但是看到那只小火鸡在爸爸的怀里哭泣，我感到非常难过。"

[diː] [əʊl] ['ruːstə(r)] - [kɒk] [hiː; hi] [gəʊ] [ɜː(r)] [kraʊɪn] - [raʊn] - [dʒes] [ɛz] [bɪg] [ɛz] [ef] ['nʌfɪn] [eɪnt] [dʌn] [gɒn]
De ole rooster - cock he go er crowin ' roun ' jes ez big ez ef nuffin ain't done gone
德 奥莱 公鸡 - 公鸡 他 去 呃 克劳因 - 圆 - 杰斯 易 大的 易 ef 无事 不是 完毕 已消失
[ɪn] ['hæpən] .
en happen .
英文 发生 .

De ole rooster-cock he go er crowin' roun' jes ez big ez ef nuffin ain't done gone en happen.

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['preʃəs] - , [ɪz] [dæt] [seɪm] [əʊl] ['ruːstə(r)] - [kɒk] !
Oh , he's a precious vilyen - , is dat same ole rooster - cock !
哦 , 他是 一个 宝贵的 - , 是 数据 相同的 奥莱 公鸡 - 公鸡 !

哦，他真是个宝贝恶棍，还是那只老公鸡呢!

" [ai] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] , " [dʒɒb] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt]
" I reflected a few moments , and then I said , " Job , you may have that
" 我 反映 一个 很少 时刻 , 和 然后 我 说 , " 工作 , 你 可能 有 那
['lɪt(ə)l] ['tɜːki] ,
little turkey ,
小的 火鸡 ,

我沉思片刻，然后说："乔布，你可以吃掉那只小火鸡了。"

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl]
and when it gets big enough to sell , you can have the money all
和 什么时候 它 获得 大的 足够的 到 卖 , 你 能 有 这 钱 全部
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
for your own . "
为了 你的 自己的 . "

"等它发展到足够大可以出售的时候，你就可以把钱全部据为己有了。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [dæt] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ? "
" You don't mean dat , do you , missus ? "
" 你 不 意思是 数据 , 做 你 , 太太 ? "

"夫人，您不是那个意思吧？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [den] , [dæt][ˌeɪ ˈɑː(r)] ['tɜːki] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː][daɪ] , [nɒt][ef][dɪs] ['tʃɪli] [kɪn][help][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , den , dat ar turkey ain't gwine ter die , not ef dis chile kin help it .
" 出色地 , 丹 , 数据 ar 火鸡 不是 格温 特尔 死 , 不是 ef 迪斯 智利 亲属 帮助 它 .

"好吧，那只火鸡不会死的，就算这孩子帮不了它。"

" ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['pəʊltri] [nəʊz] [wɒt] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [jʌŋ] ['tɜːkɪz]
" Any one who is familiar with poultry knows what delicate little things young turkeys
" 任何 一 WHO 是 熟悉的 和 家禽 知道 什么 精美的 小的 事物 年轻的 火鸡
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

"任何熟悉家禽的人都知道，小火鸡是多么娇弱的小东西。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [reɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and how difficult they are to raise under the most favorable circumstances .
和 如何 难的 他们 是 到 增加 在下面 这 最多 有利 情况 .

即使在最有利的情况下，养育它们也十分困难。

[wɒt] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][dʒɑːbz] [tʃɑːnsiz] ?
What , then , were Job's chances ?
什么 , 然后 , 是 工作的 机会 ?

那么，约伯的胜算有多大呢?

[nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
Not one in a thousand .
不是 一 在 一个 千 .

千分之一都不是。

[dʒɒb] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːki] .
JOB WATCHING HIS TURKEY .
工作 观看 他的 火鸡 .

乔布看着他的火鸡。

[dʒɒb] [went] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːki] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] [baɪ][ɪt'self] .
Job went at once and put the young turkey in a coop by itself .
工作 去 在 一次 和 放 这 年轻的 火鸡 在 一个 合作社 经过 本身 .

约伯立刻把小火鸡单独放在一个鸡舍里。

[hiː; hi] [ðen] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm] [sɒft] [grɑːs] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
He then procured some soft grass , with which he covered the floor ;
他 然后 采购 一些 柔软的 草 , 和 哪个 他 涵盖 这 地面 ;

然后他弄来一些柔软的草，铺在了地上;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][get]
and having placed some water and food where the little thing could get
和 拥有 放置 一些 水 和 食物 在哪里 这 小的 事物 可以 得到
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

他们还在小家伙能吃到的地方放了一些水和食物，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kuːp] ,
he spent the remainder of the day in lying on the ground before the coop ,
他 花费 这 余 的 这 天 在 说谎 在 这 地面 前 这 合作社 ,

他剩下的时间都躺在鸡舍前的地上。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][njuː] [pə'zeʃ(ə)n] .
looking in at his new possession .
寻找 在 在 他的 新的 拥有 .

仔细端详着他的新物品。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ai][went] [aʊt][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ,
That night when I went out to superintend the feeding of the young chickens ,
那 夜晚 什么时候 我 去 出去 到 督 这 喂养 的 这 年轻的 鸡 ,

那天晚上我出去监督喂小鸡的时候，

[wɪtʃ] ['djuːti][hæd; həd] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][dʒɒb] ,
which duty had devolved upon Job ,
哪个 责任 有 下放 之上 工作 ,

这项职责原本落在了约伯身上。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
he informed me that it was necessary to be very careful in regard to
他 知情的 我 那 它 曾是 必要的 到 是 非常 小心 在 看待 到
[ðə; ði]['ruːstə(r)] ,
the rooster ,
这 公鸡 ,

他告诉我，对待公鸡一定要非常小心。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [faʊl] [entə'teɪnd]
and from what he said I inferred that he believed that fowl entertained
和 从 什么 他 说 我 推断 那 他 相信 那 鸡 娱乐
[sʌm; səm] ['wɪkɪd] [skiːm] [ə'genst] [nɒt]['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd] ,
some wicked scheme against not only all the young of its own kind ,
一些 邪恶 方案 反对 不是 仅有的 全部 这 年轻的 的 它是 自己的 种类 ,

从他的话中我推断，他认为家禽不仅对同类的所有幼崽怀有某种邪恶的计划，

[bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] ['pəʊltri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
but all young poultry in general .
但 全部 年轻的 家禽 在 一般的 .

但一般来说，所有幼禽都属于这种情况。

" [diː][əʊl]['ruːstə(r)] - [kɒk] , " [sed] [dʒɒb] , [æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kuːp] [ðæt] [held][ðə; ði]
" De ole rooster - cock , " said Job , as we paused before the coop that held the
" 德 奥莱 公鸡 - 公鸡 , " 说 工作 , 作为 我们 暂停 前 这 合作社 那 握住 这
[jʌŋ] ['tɜːki] ,
young turkey ,
年轻的 火鸡 ,

"那只老公鸡，"乔布说道，我们停在了关着小火鸡的鸡舍前。

" [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [lʊk] [θruː] [diː][slæts][æt; ət][dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] ['tɜːki] — [hiː; hi][dɪd] , [ʃəʊ] .
" he come up en look through de slats at dat ar turkey — he did , sho .
" 他 来 向上英文 看 通过 德 板条 在 数据 ar 火鸡 — 他 做过 , 鞋子 .

"他走过来，透过百叶窗的缝隙看了看那只火鸡——他确实看了。"

[ai][hɛz] [tɜː] [kiːp] [ə; eɪ] - [kləʊz] [wɒtʃ] [aʊt] , [ai][dʌz] .
I hez ter keep a moughty close watch out , I duz .
我 赫兹 特尔 保持 一个 - 关闭 手表 出去 , 我 杜兹 .

我必须时刻保持警惕，真的。

- ['membə(r)][diː][taɪm] - [hiː; hi] [pɪkt] [diː] [jʌŋ] ['gɑːzlɪn] - [ɪn] [diː] ['liːtl] ['tʃɪkɪn] [tɜː] [def] ,
' Member de time w'en he picked de young goslin ' en de leetle chicken ter def ,
- 成员 德 时间 - 他 挑选 德 年轻的 高斯林 - 英文 德 小精灵 鸡 特尔 定义 ,

'还记得他挑选小鹅和小鸡的时候吗?

[kɑːzeɪ] [deɪ] ['wɒntɪd] [tɜː] ['fɒlər] [hɪm] .
kaze dey wanted ter foller him .
风 戴 通缉 特尔 福勒 他 .

他们想要跟随他。

[id] [duː; də][dʒes][dæt][ˌeɪ ˈɑː(r)] [wei] [wɪd][diː] [ˈtɜːki] [ef][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

He'd	do	jes	dat	ar	way	wid	de	turkey	ef	he	had	half	a	chance	.
他会	做	杰斯	数据	ar	方式	宽	德	火鸡	ef	他	有	一半	一个	机会	.

只要有机会，他就会用那种方式对待火鸡。

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] - , [ɪz][dæt] [seɪm] [əʊl][ˈruːstə(r)] - [kɒk] !

Oh	,	he's	a	precious	vilyen	,	is	dat	same	ole	rooster	-	cock	!
哦	,	他是	一个	宝贵的	-	,	是	数据	相同的	奥莱	公鸡	-	公鸡	!

哦，他真是个宝贝恶棍，还是那只老公鸡呢！

" [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] , [dʒɑːbz] [ˈtɜːki] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [bɜːd] ,

"	To	the	surprise	of	us	all	,	Job's	turkey	lived	to	be	a	full	-	grown	bird	,
"	到	这	惊喜	的	我们	全部	,	工作的	火鸡	居住地	到	是	一个	满的	-	生长	鸟	,

“令我们所有人惊讶的是，约伯的火鸡活到了成年。”

[ænd; ənd] , [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [dʒɑːbz] [ˈtɜːki] ,

and	,	unlike	the	traditional	Job's	turkey	,
和	,	与此不同	这	传统的	工作的	火鸡	,

而且，与传统的约伯火鸡不同，

[gruː] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt][æz; əz] [ˈeni] [ˈtɜːki] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

grew	as	plump	and	fat	as	any	turkey	need	wish	to	be	.
生长	作为	丰满	和	胖的	作为	任何	火鸡	需要	希望	到	是	.

长得又肥又壮，完全符合一只火鸡的期望。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [gruː] [fæt] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈenviəbl] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,

Yes	,	it	lived	and	grew	fat	,	but	perhaps	,	after	all	,	it	was	an	unenviable	kind	of	life	,
是的	,	它	居住地	和	生长	胖的	,	但	也许	,	后	全部	,	它	曾是	一个	令人羡慕的	种类	的	生活	,

是的，它活了下来，变得肥硕，但或许，归根结底，这是一种令人羡慕的生活方式。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [ˈgɒblə(r)] — [ɪts][teɪl] .

for	it	lost	that	which	is	the	pride	of	all	young	gobblers	—	its	tail	.
为了	它	丢失的	那	哪个	是	这	自豪	的	全部	年轻的	火鸡	—	它是	尾巴	.

因为它失去了所有年轻火鸡引以为傲的东西——尾巴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfeðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [left] .

There	was	not	a	single	feather	of	it	left	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	羽毛	的	它	左边	.

它的一根羽毛都没剩下。

[dʒɒb][ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈpʊld] [aʊt][səʊ] [ˈmeni] [teɪl] [ˈfeðər] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .

Job	in	catching	it	had	so	often	pulled	out	so	many	tail	feathers	that	at	last	they	were	all	gone	.
工作	在	捕捉	它	有	所以	经常	拉	出去	所以	许多	尾巴	羽毛	那	在	最后的	他们	是	全部	已消失	.

乔布在捕捉它的过程中，经常拔掉很多尾羽，最后尾羽全都不见了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] .

Nor	was	this	the	only	trial	it	had	to	bear	.
也不	曾是	这	这	仅有的	审判	它	有	到	熊	.

但这并非它所经历的唯一考验。

[dʒɒb][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

Job	was	continually	shutting	it	up	,	and	then	changing	his	mind	and
工作	曾是	持续	关闭	它	向上	,	和	然后	变化	他的	头脑	和

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

letting	it	out	again	.
出租	它	出去	再次	.

约伯不断地把它捂住，然后又改变主意，让它再次发出声音。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [giːs] , [dʒɒb] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɜːki] ,

One	morning	,	when	his	mother	was	picking	geese	,	Job	caught	his	turkey	,
一	早晨	,	什么时候	他的	母亲	曾是	挑选	鹅	,	工作	捕捉	他的	火鸡	,

一天早晨，当他母亲正在捕鹅时，约伯抓到了他的火鸡。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][həʊld][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ə; eɪ] [kuːp]

and	gave	it	to	his	grandmother	to	hold	until	he	could	fix	a	coop
和	给予	它	到	他的	祖母	到	抓住	直到	他	可以	使固定	一个	合作社

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

to	put	it	in	.
到	放	它	在	.

他把鸡交给奶奶保管，直到他能建好鸡舍把它放进去。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [blaɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːs] ,

His	grandmother	,	who	was	entirely	blind	,	thinking	that	it	was	a	goose	,
他的	祖母	,	WHO	曾是	完全	瞎的	,	思维	那	它	曾是	一个	鹅	,

他的祖母双目失明，误以为那是一只鹅。

[pɪkt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] .

picked	almost	every	feather	from	its	body	.
挑选	几乎	每一个	羽毛	从	它是	身体	.

它身上的羽毛几乎全都拔光了。

[wʌn] [deɪ] [dʒɑːbz]['fɑːðə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][fjuː] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] .

One	day	Job's	father	invited	a	few	friends	to	take	dinner	with	him	.
一	天	工作的	父亲	受邀	一个	很少	朋友们	到	拿	晚餐	和	他	.

有一天，约伯的父亲邀请几个朋友和他一起吃饭。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

The	dinner	was	to	be	given	on	the	Fourth	of	July	,
这	晚餐	曾是	到	是	给定	在	这	第四	的	七月	,

晚宴定于7月4日举行。

[ænd; ənd][dʒɒb][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɜːki] [wʊd] [biː; bi]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði]

and	Job	was	very	much	afraid	that	his	turkey	would	be	sacrificed	to	the
和	工作	曾是	非常	很多	害怕的	那	他的	火鸡	会	是	牺牲	到	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

约伯非常担心他的火鸡会被宰杀献祭。

" [aɪz] - - [dæt][pæp][ɪz][gwaɪn] [tɜː] [kɪl] [dæt] ['tɜːki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I's	moughty	feerd	dat	pap	is	gwine	ter	kill	dat	turkey	,	"	he	said	.
"	是	-	-	数据	帕普	是	格温	特尔	杀	数据	火鸡	,	"	他	说	.

"我非常担心爸爸会宰了那只火鸡，"他说。

" [ef][hiː; hi][duː; də] , [ai][woʊnt][hæb][nəʊ] [wei] [tɜː] [gɪt][nəʊ] ['mʌni] ,

"	Ef	he	do	,	I	won't	hab	no	way	ter	git	no	money	,
"	ef	他	做	,	我	惯于	哈布	不	方式	特尔	git	不	钱	,

"如果他真这么做，我就没办法拿到钱了。"

[kɑːzeɪ][ai][woʊnt][hæb] ['nʌfɪn] [tɜː] [sel] - [diː] - ['kɒmz] [raʊn] - .

kaze	I	won't	hab	nuffin	ter	sell	w'en	de	hux'er	comes	roun	'	.
风	我	惯于	哈布	无事	特尔	卖	-	德	-	来	圆	-	.

kaze 我不会在 de Hux'er 来的时候卖掉。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [hɪm] [kɪl] [dæt] ['tɜːki] , ['mɪsɪz] , [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [zɪç] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɒblə(r)] .

I	hope	you	won't	let	him	kill	dat	turkey	,	missus	,	he	am	sich	a	fine	gobbler	.
我	希望	你	惯于	让	他	杀	数据	火鸡	,	太太	,	他	是	sich	一个	美好的	火鸡	.

夫人，我希望您不会让他杀了那只火鸡，他可是只很棒的雄火鸡。

[ef] - [twɒz] [diː] [əʊl] ['ruːstə(r)] - [kɒk] [ai] - [kiːr] , [kɑːzeɪ] - [nəʊz] [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] - [kaʊnt] .

Ef	'	twas	de	ole	rooster	-	cock	I	wo'dn't	keer	,	kaze	eberybody	knows	he	ain't	no	'	count	.
ef	-	那是	德	奥莱	公鸡	-	公鸡	我	-	基尔	,	风	-	知道	他	不是	不	-	数数	.

如果那是只老公鸡，我就不在乎了，因为大家都知道他不是伯爵。

[ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [tɜː] [wɔːk] [raʊn] - [ɪn] - [tend] [laɪk] [hiːz] [faʊn] - ['sʌθɪn] ,

All	he	duz	is	ter	walk	roun	'	en	'	tend	like	he's	foun	'	suthin	,
全部	他	杜兹	是	特尔	走	圆	-	英文	-	趋向	喜欢	他是	发现	-	苏辛	,

他所做的只是四处走动，装作发现了什么。

[ɪn] [skrætʃ] [ʌp] [diː] [graʊn] - .

en	scratch	up	de	groun	'	.
英文	划痕	向上	德	地面	-	.

把地面刮花。

[ef] [id] [gɪt] [ɪn'tɜː(r)] [diː] [jɑːd] , [id] [skrætʃ] [ʌp] [ɔːl] [diː] ['flaʊəz] — [hiː; hi] - , [ʃəʊ] . "

Ef	he'd	git	inter	de	yard	,	he'd	scratch	up	all	de	flowers	—	he	wo'd	,	sho	.	"
ef	他会	git	间	德	院子	,	他会	划痕	向上	全部	德	花朵	—	他	-	,	鞋子	.	"

如果他进了院子，他会把所有的花都刮花——他肯定会这么做。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [hiːl] ['hɑːdli] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːki] , [dʒɒb] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

"	Oh	,	I	guess	he'll	hardly	kill	your	turkey	,	Job	,	"	I	said	,	trying	to	re	-	assure	him	.
"	哦	,	我	猜测	地狱	几乎	杀	你的	火鸡	,	工作	,	"	我	说	,	尝试	到	关于	-	保证	他	.

“哦，我想他应该不会杀了你的火鸡，乔布，”我说道，试图让他放心。

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] , " [sed] [dʒɒb] ; " [aɪz] - [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	don	'	know	,	"	said	Job	;	"	I's	feerd	he	will	.
"	我	大学教师	-	知道	,	"	说	工作	;	"	是	-	他	将要	.

约伯说：“我不知道；我担心他会。”

- [deɪ] ['eldə(r)] ['seɪlz] [wəz] [tɜː] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] - ['riːdɪn] - ['aʊtə(r)] [diː] ['baɪb(ə)l] - [baʊt] [dʒɒb] .

Yuther	day	Elder	Sales	wuz	ter	our	house	,	en	a	-	readin	'	outer	de	Bible	'	bout	Job	.	:	.
-	天	长老	销售量	伍兹	特尔	我们的	房子	,	英文	一个	-	阅读	-	外	德	圣经	-	回合	工作	.	:	.

昨天，萨勒斯长老在我们家，正在读圣经外文，讲的是约伯记。

[pæp] [hiː; hi] [təʊl] [ˌem 'iː] [tɜː] ['lɪsən] [haʊ] [diː] [mæn]

Pap	he	tole	me	ter	lissen	how	de	man
帕普	他	托勒	我	特尔	聆听	如何	德	男人

爸爸告诉我，要听听男人是怎么做的

[wɒt]

wot
什么

什么

[ai] [wɑːz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [wəz] - [flɪktɪd] .

I	woz	named	after	wuz	'	flicted	.
我	沃兹	命名	后	伍兹	-	弗利克特	.

我的名字来源于“受苦”。

[den] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ækst] [diː] ['eldə(r)] [wɔːr] [wəz] [diː] ['pæsɪdʒ] [wɒt] [təʊl] - [baʊt] - [dʒɑːbz] ['tɜːki] . -

Den	presently	he	axed	de	elder	whar	wuz	de	passage	wot	tole	'	bout	'	Job's	turkey	.	'
丹	目前	他	被砍掉	德	长老	码头	伍兹	德	通道	什么	托勒	-	回合	-	工作的	火鸡	.	-

Den 近期他斧头砍倒了长老，他砍倒了讲述"约伯的火鸡"的通道。

[diː] ['eldə(r)] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒes] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] - [ləu] [id]

De	elder	said	he	didn't	know	jes	zactly	,	but	he	'	lowed	he'd
德	长老	说	他	没有	知道	杰斯	-	,	但	他	-	低	他会

长者说他不太清楚，但他"说他会……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	604	]
[	页	-	]

[第604页]

[suːn] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

soon	fin	'	it	.
很快	鳍	-	它	.

很快就能找到。

[deɪ] [lʊk] [ɪn] [deɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɪn] - [wɔːr] - [twɒz] . -

Dey	look	en	dey	look	,	but	dey	didn't	fin	'	whar	'	twas	.	'
戴伊	看	英文	戴	看	,	但	戴	没有	鳍	-	码头	-	那是	.	-

他们找啊找，但还是没找到。

[wel] , - [sez] [pæp] ['ætə] [ə; eɪ] [waɪl] , - [aɪ] [nəʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɑːts] [gɒt] [ə; eɪ] ['tɜːki] ,

Well	,	'	sez	pap	atter	a	while	,	'	I	knows	a	boy	wot's	got	a	turkey	,
出色地	,	-	sez	帕普	更	一个	尽管	,	-	我	知道	一个	男生	什么?	得到	一个	火鸡	,

"嗯，"爸爸过了一会儿说，"我认识一个有火鸡的男孩。"

- , [ɪn] [ɪts] [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [dʒɒb] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ; [ɪn] [ə; eɪ] - [faɪn] [fæt] [wʌn] [tuː] .

ennyhow	,	en	it's	dat	ar	Job	dar	;	en	a	moughty	fine	fat	one	too	.
-	,	英文	它是	数据	ar	工作	达尔	;	英文	一个	-	美好的	胖的	一	也	.

总之，那就是约伯；而且还是一只非常漂亮的胖子。

['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɒz] - [fˈɜː] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['dɛsi] [jɪər] [deɪz] . -

It'll	make	a	good	ros	'	fer	us	some	dese	yere	days	.	'
它将	制作	一个	好的	玫瑰	-	fer	我们	一些	这些	年份	天	.	-

这几年它会给我们带来不少好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 18,)
第3/4页

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][əʊld] [dɪk] [meɪk] ,
" From a remark that I overheard Old Dick make ,
" 从 一个 评论 那 我 无意中听到 老的 迪克 制作 ,

"我从无意中听到老迪克的一句话中得知，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [dʒɑːbz] ['tɜːki] .
I found that he actually did intend to kill Job's turkey .
我 成立 那 他 实际上 做过 打算 到 杀 工作的 火鸡 .

我发现他确实打算杀死约伯的火鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
It was too bad , after the trouble the boy had taken to raise it .
它 曾是 也 坏的 , 后 这 麻烦 这 男生 有 已采取 到 增加 它 .

太可惜了，孩子费了那么多心血才把它养大。

[səʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [əʊld] [dɪk] , [ai][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [kɪl] [dʒɑːbz] ['tɜːki] ,
So that evening when I saw Old Dick , I told him not to kill Job's turkey ,
所以 那 晚上 什么时候 我 锯 老的 迪克 , 我 讲述 他 不是 到 杀 工作的 火鸡 ,

所以那天晚上我见到老迪克时，就告诉他不要杀约伯的火鸡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][wʌn] .
and that I would give him one .
和 那 我 会 给 他 一 .

我会给他一个。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] .
He bowed and made a great to - do thanking me .
他 鞠躬 和 制成 一个 伟大的 到 - 做 谢谢 我 .

他鞠躬并隆重地向我道谢。

" [aɪl] [kɪl] [diː] ['tɜːki] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - - , [soʊz] [tɜː] [hæb][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
" I'll kill de turkey to - morrow ebenin ' , so's ter hab it all ready in good season .
" 患病的 杀 德 火鸡 到 - 明天 - - , 所以也是 特尔 哈布 它 全部 准备好 在 好的 季节 .

"我明天晚上就去杀火鸡，这样就能在合适的季节把它准备好。"

" [dʒɒb] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][bed][nɪə(r)][baɪ] ,
" Job , who had been weeding a flower bed near by ,
" 工作 , WHO 有 到过 除草 一个 花 床 靠近 经过 ,

约伯当时正在附近的花坛里除草，

[keɪm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
came up just in time to hear this , and I noticed a peculiar expression on his face ,
来了 向上 只是 在 时间 到 听到 这 , 和 我 注意到 一个 奇特 表达 在 他的 脸 ,

我正好赶上听到这话，注意到他脸上露出一种奇怪的表情。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
but thought nothing of it at the time .
但 想法 没有什么 的 它 在 这 时间 .

但当时他并没有在意。

[əʊld] [dɪk] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒɒb][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Old Dick then made a low bow , and making Job do the same ,
老的 迪克 然后 制成 一个 低的 弓 , 和 制作 工作 做 这 相同的 ,

老迪克深深鞠了一躬，也让约伯照做。

[ðə; ði] [tuː] [dɪˈpɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbɪn] .

the	two	departed	in	the	direction	of	their	cabin	.
这	二	已离开	在	这	方向	的	他们的	舱	.

两人朝着他们的木屋方向走去。

['evriθɪŋ] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Everything	went	on	as	usual	until	about	dusk	the	next	day	,
一切	去	在	作为	通常	直到	关于	黄昏	这	下一个	天	,

一切都照常进行，直到第二天傍晚。

[wen] [əʊld] [dɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]

when	Old	Dick	made	his	appearance	at	the	sitting	-	room	window	,	and	informed
什么时候	老的	迪克	制成	他的	外貌	在	这	坐着	-	房间	窗户	,	和	知情的

[ˌem 'iː] [ðæt] [dʒɒb][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

me	that	Job	was	missing	.
我	那	工作	曾是	丢失的	.

老迪克出现在客厅的窗户边，告诉我约伯失踪了。

" [aɪz] [lʊkt] [wɔːr] , [haɪ] [ɪn] [ləʊ] , [ɪn] [ai][kænt][fɪn] - [diː][ˌpiː 'əʊ] - [bɔɪ] - ,

"	I's	looked	ebery	whar	,	high	en	low	,	en	I	can't	fin	'	de	po	'	boy	no'ers	,
"	是	看起来	埃伯里	码头	,	高的	英文	低的	,	英文	我	不能	鳍	-	德	波	-	男生	-	,

“我找遍了所有地方，从上到下，也找不到那个穷小子。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ; [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ai] [sed] .

"	Oh	,	he	will	turn	up	before	long	;	don't	be	frightened	,	"	I	said	.
"	哦	,	他	将要	转动	向上	前	长的	;	不	是	害怕	,	"	我	说	.

“哦，他很快就会出现的；别害怕，”我说。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

"	Very	likely	he	has	climbed	up	into	the	haymow	and	fallen	asleep	.
"	非常	可能	他	有	攀登	向上	进入	这	干草	和	倒下	睡着了	.

“他很可能爬到干草堆里睡着了。”

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ðeə(r)][wʌns] . "

You	remember	we	found	him	there	once	.	"
你	记住	我们	成立	他	那里	一次	.	"

你还记得我们曾经在那里找到过他吗?

" [ai] [klɑr] , ['mɪsɪz] , [aɪz] [dʌn] [lʊk] [ɔːl][frəʊ][diː] [bɑːn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [lʊk] [ə'gɪn][ef]

"	I	clar	,	missus	,	I's	done	look	all	fro	de	barn	;	but	I'll	go	look	agin	ef
"	我	克拉尔	,	太太	,	是	完毕	看	全部	弗	德	谷仓	;	但	患病的	去	看	再次	ef

“我明白了，太太，我已经把谷仓里的东西都找遍了；但我还会再去看看。”

[jə(r)] [seɪ] [səʊ] .

yer	say	so	.
你的	说	所以	.

你这么说。

[ai] - ['membəz] [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][diː][əʊl][mˈeɪndʒəz][ɪn][diː]['wægən] - [haʊs] ;

I	'	members	now	I	didn't	look	in	de	ole	mangers	in	de	wagon	-	house	;
我	-	成员	现在	我	没有	看	在	德	奥莱	经理们	在	德	车皮	-	房子	;

我现在记得我没有查看马车房里的旧马槽;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['rekən] [id] [gɪt][ɪn][ˌdiː iː 'em] ['hɑːdli] .

but	I	don't	reckon	he'd	git	in	dem	hardly	.
但	我	不	估计	他会	git	在	民主	几乎	.

但我认为他很难进入他们的圈子。

" [ai] [went] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒɒb] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,
" I went about my work , having little doubt but that Job would turn up all right ,
" 我 去 关于 我的 工作 , 拥有 小的 怀疑 但 那 工作 会 转动 向上 全部 正确的 ,

"我继续做我的工作，几乎毫不怀疑约伯会平安无事地回来。"

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
as he always had done before .
作为 他 总是 有 完毕 前 .

就像他以前一直做的那样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But in a few minutes , happening to glance out of the window ,
但 在 一个 很少 分钟 , 发生 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 ,

但几分钟后，他偶然瞥了一眼窗外，

[ai] [sɔː] [əʊld] [dɪk] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
I saw Old Dick running toward the house , having lost his hat ,
我 锯 老的 迪克 跑步 朝向 这 房子 , 拥有 丢失的 他的 帽子 ,

我看到老迪克朝房子跑去，他的帽子丢了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['dʒestʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and making wild gestures with his arms .
和 制作 荒野 手势 和 他的 武器 .

他挥舞着手臂，做出夸张的手势。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [kraɪ] : " [əʊ] , ['mɪsɪz] !
As soon as he caught sight of me he commenced to cry : " Oh , missus !
作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 我 他 开始 到 哭 : " 哦 , 太太 !

他一看到我就开始哭喊："哦，太太！"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

- [dʌn] [gɒn] [ɪn] [fel] [ɪn] [diː] [bɑːn] [wel] .
Joby's done gone en fell in de barn well .
- 完毕 已消失 英文 跌倒 在 德 谷仓 出色地 .

乔比已经死了，倒在谷仓里了。

" [ai] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
" I ran out to him at once .
" 我 跑 出去 到 他 在 一次 .

我立刻跑过去看他。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [ai] [sed] .
" You must be mistaken , " I said .
" 你 必须 是 错误 , " 我 说 .

"你一定是弄错了，"我说。

" [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] , ['mɪsɪz] ; [ai] [wɪʃt] [ai] [wəz] .
" Oh dear no , missus ; I wisht I wuz .
" 哦 亲爱的 不 , 太太 ; 我 愿望 我 伍兹 .

"哦，天哪，夫人；我真希望我是。"

[di:] ['bʌkɪt] [wəz] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [di:] [wel] , [ɪn] [ai][dʒes][let][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn'tɜ:(r)][di:]['wɔ:tə(r)] ,

De	bucket	wuz	hangin	'	down	de	well	,	en	I	jes	let	it	down	inter	de	water	,
德	桶	伍兹	悬挂	-	向下	德	出色地	,	英文	我	杰斯	让	它	向下	间	德	水	,

水桶挂在井边，我把它放进水里。

['θɪŋkɪn] - [aɪ'd] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] ['li:tl] , - [ai] [hɪd] [hɪm][ə; eɪ] - ['splæʃɪn] - [raʊn] - [daʊn] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] .

thinkin	'	I'd	draw	up	a	leetle	,	w'en	I	heerd	him	a	-	splashin	'	roun	'	down	dar	.
思考	-	ID	画	向上	一个	小精灵	,	-	我	听见	他	一个	-	溅起水花	-	圆	-	向下	达尔	.

"
"
"

我正想着画个小图，就听见他往下扑腾着水花跑了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . "

"	It	was	only	the	bucket	when	it	struck	the	water	.	"
"	它	曾是	仅有的	这	桶	什么时候	它	击	这	水	.	"

“水桶落水时，只剩下了水面。”

" [əʊ][nəʊ] , - - ; [ai] ['drɔ:d] [di:] ['bʌkɪt] [ʌp] , [ɪn] [kʊd; kəd] - [hɪə(r)][di:][ˌpi: 'əʊ] - [bɔɪ] .

"	Oh	no	,	'	twan't	;	I	drawed	de	bucket	up	,	en	could	atterwa'ds	hear	de	po	'	boy	.
"	哦	不	,	-	-	;	我	绘制	德	桶	向上	,	英文	可以	-	听到	德	波	-	男生	.

“哦不，特万特；我把水桶提上来，就能听到那可怜的孩子的声音了。”

[kænt] ['nəʊbədi][help] [ˌem 'i:][gɪt][hɪm][aʊt] ?

Can't	nobody	help	me	git	him	out	?
不能	无人	帮助	我	git	他	出去	?

难道没人能帮我把他弄出去吗?

[di:][ˌpi: 'əʊ] - [bɔɪ] [ɪz] ['draʊnɪn] - [daʊn] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] — [hi:; hi][ɪz] [ʃəʊ] - .

De	po	'	boy	is	drownin	'	down	dar	—	he	is	sho	'	.
德	波	-	男生	是	溺水	-	向下	达尔	—	他	是	鞋子	-	.

那个穷小子快要淹死了——他肯定要淹死了。

[wɔ:r] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ?

Whar	is	Mr	.	Williams	?
码头	是	先生	.	威廉姆斯	?

威廉姆斯先生在哪里?

[əʊ] , ['mɪsɪz] , [wɔ:r] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ?

Oh	,	missus	,	whar	is	Mr	.	Williams	?
哦	,	太太	,	码头	是	先生	.	威廉姆斯	?

夫人，威廉姆斯先生在哪里?

" [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [in'sju:] .

"	Great	excitement	ensued	.
"	伟大的	激动	随后	.

随后，现场一片沸腾。

['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , ['hævɪŋ] [si:n] [əʊld] [dɪk] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] ,

Dinah	,	the	cook	,	having	seen	Old	Dick	come	running	toward	the	house	,
迪娜	,	这	厨师	,	拥有	已见	老的	迪克	来	跑步	朝向	这	房子	,

厨娘黛娜看到老迪克朝房子跑过来，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

had	come	out	to	see	what	was	the	matter	.
有	来	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

出来看看发生了什么事。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] .

Now	she	ran	back	to	my	husband's	study	,	and	addressed	him	in	these	words	.
现在	她	跑	后退	到	我的	丈夫的	学习	,	和	已解决	他	在	这些	字	.

现在她跑回我丈夫的书房，对他说出了这些话。

" [di:] [lɔ:d] [help] [ˌju: 'es] , [mɑ:rstɚ] ['wɪljəmz] , [dʒɑ:bz] [dʌn] [gɒn] [ɪn] [fel] [ɪn] [di:] [bɑ:n] [wel] .

"	De	Lord	help	us	,	Marster	Williams	,	Job's	done	gone	en	fell	in	de	barn	well	.
"	德	主	帮助	我们	,	马斯特	威廉姆斯	,	工作的	完毕	已消失	英文	跌倒	在	德	谷仓	出色地	.

“上帝保佑我们，威廉姆斯先生，约伯已经死了，倒在了谷仓的井里。”

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪtʃ] ,

"	He	jumped	up	at	once	,	and	came	running	out	in	his	dressing	-	gown	,	which	,
"	他	跳了起来	向上	在	一次	,	和	来了	跑步	出去	在	他的	敷料	-	袍	,	哪个	,

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [mə'tɪəriəl] ,

being	of	light	material	,
存在	的	光	材料	,

他立刻跳了起来，穿着轻薄的睡袍跑了出来，

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['stri:mə(r)] .

was	taken	up	by	the	wind	and	floated	out	behind	him	like	a	streamer	.
曾是	已采取	向上	经过	这	风	和	漂浮	出去	在后面	他	喜欢	一个	主播	.

被风吹起，像彩带一样飘落在他身后。

[wi:; wi] [θri:] [rɪ'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] , [weə(r)] [əʊld] [dɪk] [hæd; həd] [pri:'si:d, pri-] [ˌju: 'es] .

We	three	repaired	to	the	well	,	where	Old	Dick	had	preceded	us	.
我们	三	已修复	到	这	出色地	,	在哪里	老的	迪克	有	之前	我们	.

我们三人来到井边，老迪克已经先我们一步到了那里。

['daɪnə] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,

Dinah	was	armed	with	the	rolling	-	pin	,
迪娜	曾是	武装	和	这	滚动	-	别针	,

迪娜手里拿着擀面杖，

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['sɜ:mən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

my	husband	had	the	notes	of	a	prospective	sermon	in	his	hands	,
我的	丈夫	有	这	笔记	的	一个	预期	讲道	在	他的	双手	,

我丈夫手里拿着一份拟定的讲道稿，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fænsi]

which	were	scattered	to	the	four	winds	,	and	I	had	some	fancy
哪个	是	疏散	到	这	四	风	,	和	我	有	一些	想要

- [wɜ:k] , [wɪtʃ] ,

-	work	,	which	,
-	工作	,	哪个	,

它们散落四方，而我还有一些精美的工艺品，其中，

[ɪn] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] .

in	my	excitement	,	I	had	forgotten	to	lay	aside	.
在	我的	激动	,	我	有	被遗忘的	到	躺	旁边	.

我太兴奋了，忘记把它放在一边了。

['tru:li] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ekstrikeit] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Truly	we	were	well	equipped	for	extricating	a	drowning	boy	from	a
真的	我们	是	出色地	配备	为了	脱困	一个	溺水	男生	从	一个

[wel] .

well	.
出色地	.

我们当时确实具备从井里救出溺水男孩的条件。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [grəʊ] [dɑ:k] ,

When	we	arrived	at	the	well	,	it	had	begun	to	grow	dark	,
什么时候	我们	到达的	在	这	出色地	,	它	有	开始	到	生长	黑暗的	,

我们到达井边时，天色已经开始暗了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	we	looked	down	into	it	,
和	什么时候	我们	看起来	向下	进入	它	,

当我们向下看去时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [həʊl] [ðæt] [maɪt] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

it	appeared	a	deep	black	hole	that	might	extend	to	the	centre	of	the	earth	.
它	出现	一个	深的	黑色的	洞	那	可能	延长	到	这	中心	的	这	地球	.

它看起来像一个深不见底的黑洞，似乎延伸到地球中心。

[əʊld] [dɪk] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

Old	Dick	was	leaning	over	the	frame	gazing	into	the	dark	depths	below	.
老的	迪克	曾是	倾斜	超过	这	框架	凝视	进入	这	黑暗的	深度	以下	.

老迪克俯身在画框上，凝视着下方黑暗的深处。

" ['dʒoʊbi] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Joby	,	"	he	cried	,
"	乔比	,	"	他	哭	,

“乔比，”他喊道。

" [dʒes] [kiːp] [jəʊ] - [heɪd] - [boʊv]['wɔːtə(r)] [tɪl] [wiː; wi][gɪt] [daʊn] [tuː; tə][jə(r)] . [həʊl] - [diː] [stəʊnz] [ɒn]

"	jes	keep	yo	'	hade	'	bove	water	till	we	git	down	to	yer	.	Hole	onter	de	stones	on
"	杰斯	保持	哟	-	冥王	-	上方	水	直到	我们	git	向下	到	你的	.	洞	-	德	石头	在

[diː][saɪd] ,

de	side	,
德	边	,

“在你下到岸边石头下的洞那里之前，别让你的头露出水面。”

['dʒoʊbi] .

Joby	.
乔比	.

乔比。

[dʌz] [jə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['hʌni] ?

Does	yer	hear	me	,	honey	?
做	你的	听到	我	,	蜂蜜	?

亲爱的，你听见我说话了吗?

" [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

"	No	response	from	the	well	.
"	不	回复	从	这	出色地	.

“井里没有反应。”

" ['dʒoʊbi] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , " [dʌz] [jə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Joby	,	"	he	cried	,	in	a	louder	voice	,	"	does	yer	hear	me	?
"	乔比	,	"	他	哭	,	在	一个	更大声	嗓音	,	"	做	你的	听到	我	?

“乔比，”他提高了音量喊道，“你听见我说话了吗？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['splæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

"	This	was	succeeded	by	a	confused	splashing	at	the	bottom	of	the	well	.
"	这	曾是	成功了	经过	一个	使困惑	溅起水花	在	这	底部	的	这	出色地	.

随后，井底传来一阵混乱的水花声。

" [əʊ] , [diː][ˌpiː 'əʊ] - [bɔɪ] ! " [kraɪd][əʊld] [dɪk] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [hiːl] [biː; bi] [draʊn] - , [ʃəʊ] !

"	Oh	,	de	po	'	boy	!	"	cried	Old	Dick	,	wringing	his	hands	;	"	he'll	be	drown	'	,	sho	!
"	哦	,	德	波	-	男生	!	"	哭	老的	迪克	,	拧干	他的	双手	;	"	地狱	是	溺水	-	,	鞋子	!

“哦，可怜的孩子！”老迪克一边搓着手一边喊道；“他肯定会淹死的！”

['dʒoʊbi] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , ['dʒoʊbi] , [dʌz] [jə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['hʌni] ? "

Joby	,	o	-	o	-	oh	,	Joby	,	does	yer	hear	me	,	honey	?	"
乔比	,	o	-	o	-	哦	,	乔比	,	做	你的	听到	我	,	蜂蜜	?	"

乔比，哦，乔比，你听见我说话了吗，宝贝?

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

"	HE	WOULD	HAVE	PITCHED	HEADLONG	INTO	THE	WELL	.
"	他	会	有	投球	一头扎	进入	这	出色地	.

“他本会一头扎进井里。”

" [hɪə(r)][əʊld] [dɪk] [liːnd] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] [freɪm] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæd; həd]
" Here Old Dick leaned so far over the well frame that if Mr . Williams had
" 这里 老的 迪克 倾斜 所以 远的 超过 这 出色地 框架 那 如果 先生 . 威廉姆斯 有
[nɒt] [kɔːt] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
not caught him he would have pitched headlong into the well .
不是 捕捉 他 他 会 有 投球 一头扎 进入 这 出色地 .

"老迪克当时身体探出井架那么远，要不是威廉姆斯先生扶住他，他早就一头栽进井里了。"

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , ['hævɪŋ] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd]
Mr . Williams , having detached the rope from the bucket , fastened it around
先生 . 威廉姆斯 , 拥有 分离的 这 绳索 从 这 桶 , 系紧 它 大约
[hɪz; ɪz][weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

威廉姆斯先生将绳子从水桶上解下来，系在腰间。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [əʊld] [dɪk] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd][let][ðə; ði][rəʊp][ˌʌn'waɪnd]
and telling Old Dick to hold on to the crank and let the rope unwind
和 讲述 老的 迪克 到 抓住 在 到 这 曲柄 和 让 这 绳索 放松
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

然后告诉老迪克握住曲柄，让绳子慢慢放出来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
began to descend into the well , holding on to the sides with his hands and
开始 到 下降 进入 这 出色地 , 保持 在 到 这 侧面 和 他的 双手 和
[fiːt] .
feet .
脚 .

他开始下井，手脚抓住井壁。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " ['mʌtə] [əʊld] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][rəʊp] ;
" Oh , dear me ! " muttered Old Dick , as he unwound the rope ;
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 低声说道 老的 迪克 , 作为 他 解开 这 绳索 ;

"哦，我的天哪！"老迪克一边解开绳子一边嘟囔着；

" [ef][hiː; hi][wəz] [tɜː] [luːz] [hɪz; ɪz][həʊlt] , [ɪn] [diː] [kɔːd] [wəz] [tɜː] [breɪk] ,
" ef he wuz ter lose his holt , en de cord wuz ter break ,
" ef 他 伍兹 特尔 失去 他的 霍尔特 , 英文 德 绳索 伍兹 特尔 休息 ,

"如果他失去他的手，绳子就会断，

[wɒt] - [bɪ'kʌm] [ɔb][ˌpiː 'əʊ] - ['dʒoʊbi][den] ?
wot wo'd become ob po' Joby den ?
什么 - 变得 奥布 波 - 乔比 丹 ?

wot wo'd become ob po' Joby den?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 605]
" [页 -]

[第605页]

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

"他来了！"

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [kraɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
" Mr . Williams cried from the bottom of the well .
" 先生 . 威廉姆斯 哭 从 这 底部 的 这 出色地 .

"威廉姆斯先生从井底哭喊着。"

" [deɪd] , [ai] ['rekən] ? " [sed] [əʊld] [dɪk] .
" Dade , I reckon ? " said Old Dick .
" 戴德县 , 我 估计 ? " 说 老的 迪克 .

"我猜是戴德吧？"老迪克说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ; " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
" No , " said Mr . Williams ; " for a wonder he is alive .
" 不 , " 说 先生 . 威廉姆斯 ; " 为了 一个 想知道 他 是 活 .

"不，"威廉姆斯先生说；"他居然还活着，真是个奇迹。"

[wɪnd] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] , ['rɪtʃəd] .
Wind up the rope , Richard .
风 向上 这 绳索 , 理查德 .

理查德，把绳子卷起来。

" [əʊld] [dɪk] ['sləʊli] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] .
" Old Dick slowly wound up the rope .
" 老的 迪克 缓慢地 伤口 向上 这 绳索 .

"老迪克慢慢地把绳子卷了起来。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] [freɪm] , ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ɪts] [blæk] [depθs] ,
We were leaning over the well frame , peering anxiously into its black depths ,
我们 是 倾斜 超过 这 出色地 框架 , 窥视 焦虑地 进入 它是 黑色的 深度 ,

我们俯身在井架上，焦急地凝视着漆黑的井底。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒb] ?
when Mr . Williams came in sight , bearing in his arms poor Job ?
什么时候 先生 . 威廉姆斯 来了 在 视线 , 轴承 在 他的 武器 贫穷的 工作 ?

威廉姆斯先生抱着可怜的乔布出现在视线中时，是什么时候出现的呢?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dʒɑːbz] ['tɜːki] .
Job's turkey .
工作的 火鸡 .

约伯的火鸡。

['daɪnə] [ænd; ənd] [ai] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [əʊld] [dɪk] [lʊkt] [mɔː(r)] [dɪ'strest] [ðæn; ðən]
Dinah and I shouted with laughter , but Old Dick looked more distressed than
迪娜 和 我 喊叫 和 笑声 , 但 老的 迪克 看起来 更多的 苦恼 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

黛娜和我放声大笑，但老迪克看起来比以往任何时候都更加沮丧。

" [wɛrz] ['dʒoʊbi] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" Where's Joby ? " he cried .
" 在哪里? 乔比 ? " 他 哭 .

"乔比在哪儿？"他喊道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒn] [ɪn] ['lef][hɪm] [deɪd] [æt; ət][diː] ['bɒtəm] [ɔb][diː] [wel] ? "
" You ain't gone en lef him dade at de bottom ob de well ? "
" 你 不是 已消失 英文 左 他 戴德 在 德 底部 奥布 德 出色地 ? "

"你没把他爸爸留在井底吧？"

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ; " [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Williams	;	"	he	is	not	there	.
"	不	,	"	说	先生	.	威廉姆斯	;	"	他	是	不是	那里	.

"不，"威廉姆斯先生说，"他不在那里。"

" [əʊld] [dɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] .

"	Old	Dick	could	not	seem	to	realize	this	at	first	.
"	老的	迪克	可以	不是	似乎	到	意识到	这	在	第一的	.

"老迪克一开始似乎并没有意识到这一点。"

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

When	he	did	,	his	features	broadened	into	a	smile	.
什么时候	他	做过	,	他的	特征	扩大	进入	一个	微笑	.

当他这么做时，他的脸上露出了笑容。

" [wel] , [ai] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	thought	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	想法	,	"	他	说	.

"嗯，我想，"他说。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi]

Then	he	suddenly	became	grave	again	,	as	he	remembered	that	,	after	all	,	we
然后	他	突然	成为	严重	再次	,	作为	他	记得	那	,	后	全部	,	我们

[hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [dʒɒb] .

had	not	found	Job	.
有	不是	成立	工作	.

然后，他突然又变得严肃起来，因为他想起，我们终究还是没有找到约伯。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][əʊld] [dɪk] [went] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]

We	hunted	all	over	the	premises	,	and	Old	Dick	went	around	to	the
我们	猎杀	全部	超过	这	前提	,	和	老的	迪克	去	大约	到	这

['neɪbəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

neighbors	and	made	inquiries	,
邻居	和	制成	查询	,

我们把整个院子都找遍了，老迪克还挨家挨户地去邻居们打听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[dʒɒb][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Job	was	nowhere	to	be	found	.
工作	曾是	无处	到	是	成立	.

找不到工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

as	I	was	passing	through	an	unoccupied	room	at	the	back	part	of	the
作为	我	曾是	通过	通过	一个	空置	房间	在	这	后退	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当我经过房子后部一间空房间时，

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdɪs'juːzd] ['klɒzɪt] .

I	thought	I	heard	a	noise	,	like	something	falling	,	in	a	long	disused	closet	.
我	想法	我	听到	一个	噪音	,	喜欢	某物	坠落	,	在	一个	长的	废弃的	壁橱	.

我好像听到一个声音，像是什么东西掉下来了，是从一间废弃已久的壁橱里传来的。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

I	opened	the	door	to	see	what	it	was	.
我	打开	这	门	到	看	什么	它	曾是	.

我打开门想看看里面是什么。

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] - [laɪk] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

All	that	I	could	see	was	a	pair	of	bright	eyes	peering	out	from	the	cave	-	like	blackness	of	the	closet	.
全部	那	我	可以	看	曾是	一个	一对	的	明亮的	眼睛	窥视	出去	从	这	洞穴	-	喜欢	黑	的	这	壁橱	.

我只能看到一双明亮的眼睛从衣橱如同洞穴般的黑暗中向外窥视。

[ai] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)] .

I	started	back	in	fear	.
我	开始	后退	在	害怕	.

我怀着恐惧重新出发。

" [doʊnt] [bi:; bi] [skɪrd] , ['mɪsɪz] . "

"	Don't	be	skeered	,	missus	.	"
"	不	是	惊恐	,	太太	.	"

“别害怕，太太。”

" [dʒɒb] !

"	Job	!
"	工作	!

“工作!

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .

The	boy	tumbled	out	on	to	the	floor	at	my	feet	.
这	男生	翻滚	出去	在	到	这	地面	在	我的	脚	.

男孩摔倒在我脚边的地板上。

" [doʊnt] [wɪp] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] , [pli:z] [doʊnt] [wɪp] [ˌem 'i:] . "

"	Don't	whip	me	,	missus	,	please	don't	whip	me	.	"
"	不	鞭	我	,	太太	,	请	不	鞭	我	.	"

“夫人，别打我，求求您别打我。”

" [wɪp] [ju:; jʊ] , [dʒɒb] ? [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] . "

"	Whip	you	,	Job	?	of	course	not	.	"
"	鞭	你	,	工作	?	的	课程	不是	.	"

“鞭打你，约伯？当然不可能。”

" [ɪz] [di:] ['tɜ:ki] - , ['mɪsɪz] ? "

"	Is	de	turkey	alibe	,	missus	?	"
"	是	德	火鸡	-	,	太太	?	"

“土耳其是你的不在场证明吗，夫人？”

" [jes] . [wɒt] ['evə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] ? "

"	Yes	.	What	ever	put	it	into	your	head	to	play	such	a	trick	as	this	?	"
"	是的	.	什么	曾经	放	它	进入	你的	头	到	玩	这样的	一个	诡计	作为	这	?	"

“是啊。你到底是怎么想的，才会耍这种花招？”

" [wel] , [jə(r)] [si:] , ['mɪsɪz] , [ai] [hɪd] [pæp] [seɪ] [hi:; hi] [wəz] [gwaɪn] [tɜ:] [kɪl] [dæt] ['tɜ:ki] [læs] - [naɪt] .

"	Well	,	yer	see	,	missus	,	I	heerd	pap	say	he	wuz	gwine	ter	kill	dat	turkey	las	'	night	.
"	出色地	,	你的	看	,	太太	,	我	听见	帕普	说	他	伍兹	格温	特尔	杀	数据	火鸡	最后	-	夜晚	.

“是这样的，太太，我听爸爸说他昨晚要去杀那只火鸡。”

[ai][hæd; həd][təʊl][hɪm] - -
I had tole him ' twa'n't
我 有 托勒 他 - -

我告诉他"不是"

[nəʊ]['fɪtɪn] - [taɪm][ɔb][jɪə(r)][tɜ:] [i:t] ['tɜ:ki] , [bʌt; bət][hi:; hi][bu:n] - [tɜ:] [kɪl][ˌaɪ 'ti:][ɜ:(r)][bʌst] .
no fittin ' time ob year ter eat turkey , but he boun ' ter kill it er bust .
不 适合 - 时间 奥布 年 特尔 吃 火鸡 , 但 他 奖励 - 特尔 杀 它 呃 摔碎 .

一年中没有合适的时间吃火鸡，但他必须宰杀它。

[wel] , [ai] [si:d] [dæt][ˌdi: eɪ 'ɑ:r][wəz]['wɔ:tə(r)] [nʌf] - [f'ɜ:][di:] [hɒs] ,
Well , I seed dat dar wuz water nuff drawd fer de hoss ,
出色地 , 我 种子 数据 达尔 伍兹 水 足够 - fer 德 霍斯 ,

嗯，我看到水足够多，可以给马匹补充水分。

[ɪn] [ai][dʒes] [kɑ:tʃ] [dæt] ['tɜ:ki] , [ɪn] [tʃʌk] [hɪm][ɪn][di:] [wel] ['bʌkɪt] [taɪt] ,
en I jes cotch dat turkey , en chuck him in de well bucket tight ,
英文 我 杰斯 乡村 数据 火鸡 , 英文 查克 他 在 德 出色地 桶 紧的 ,

我抓住了那只火鸡，把他紧紧地扔进水桶里，

[səʊ][hi:; hi][kænt][gɪt][aʊt] , [ɪn] [let][hɪm] [daʊn] [di:] [wel] .
so he can't git out , en let him down de well .
所以 他 不能 git 出去 , 英文 让 他 向下 德 出色地 .

所以他出不去，让他失望吧。

" [wen] [əʊld] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][dʒɑ:bz] ['weərəbaʊts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt]
" When Old Dick was informed of Job's whereabouts it was with great
" 什么时候 老的 迪克 曾是 知情的 的 工作的 下落 它 曾是 和 伟大的
['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪm][nɒt][tu:; tə] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] .
difficulty that I prevailed upon him not to whip the boy .
困难 那 我 最终获胜 之上 他 不是 到 鞭 这 男生 .

"当老迪克得知乔布的下落后，我费了好大劲才劝他不要鞭打那个孩子。"

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sent] [tu:; tə][let][hɪm] [ɒf] [ðæt] [taɪm] .
He , however , at length consented to let him off that time .
他 , 然而 , 在 长度 同意 到 让 他 离开 那 时间 .

然而，他最终还是同意放他一马。

" [bʌt; bət][ef]['i:bər][ai] [hi:ɜ-z] [ɔb] [zɪç] - [ʌp][ə'gɪn]
" But ef eber I heers ob sich cuttins up agin
" 但 ef 埃伯 我 赫尔斯 奥布 sich - 向上 再次

"但是如果我听到这种剪辑再次

[aɪl] - [hɪm] [ʃəʊ] .
I'll larrop him sho .
患病的 - 他 鞋子 .

我肯定会把他抓起来。

[ə; eɪ] - - ['lʊkɪn] - - [hi:; hi][ɪz] , [ə; eɪ] - - - [hɪz; ɪz] ['mæmi] [ɪn] [ˌem 'i:][hɑ:f]['aʊtən]['aʊə(r)]
A pirty - lookin ' creeter he is , a - skeerin ' his mammy en me half outen our
一个 - - 在看 - - 他 是 , 一个 - - - 他的 妈咪 英文 我 一半 奥滕 我们的
['sensɪz] !
senses !
感官 !

他真是个长相俊俏的小家伙，吓得我和他妈妈都快疯了！

" [dʒɑ:bz] ['tɜ:ki] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][mɔ:(r)] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][səʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Job's turkey lived without any more adventures until he sold it for a
" 工作的 火鸡 居住地 没有 任何 更多的 冒险 直到 他 卖 它 为了 一个
[gʊd] [praɪs][tu:; tə][ðə; ði]['hʌkstər] .
good price to the huxter .
好的 价格 到 这 赫克斯特 .

"约伯的火鸡再也没有经历过任何冒险，直到他以高价把它卖给了赫克斯特。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] - [tɒp] [buːts] ,

He	took	the	money	and	bought	himself	a	pair	of	red	-	top	boots	,
他	采取	这	钱	和	买	他自己	一个	一对	的	红色的	-	顶部	靴子	,

他拿着钱给自己买了一双红顶靴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

and	when	he	put	them	on	and	walked	about	the	yard	he	was	indeed
和	什么时候	他	放	他们	在	和	步行	关于	这	院子	他	曾是	的确

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

a	happy	boy	.
一个	快乐的	男生	.

当他穿上鞋子在院子里走动时，他确实是一个快乐的男孩。

['kɪtiz] [driːm] .

KITTY'S	DREAM	.
小猫的	梦	.

凯蒂的梦想。

['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['mɑːtɪn]

Little	Kitty	Martin
小的	猫咪	马丁

小猫马丁

[hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə]

Had	a	vision	in	her	slumbers
有	一个	想象	在	她	睡眠

她在睡梦中看到了异象

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] ['kɪti] [kæts]

Of	little	cherub	kitty	cats
的	小的	小天使	猫咪	猫

可爱的小猫咪

[ɪn][məʊst] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbəz] .

In	most	prodigious	numbers	.
在	最多	惊人	数字	.

数量极其惊人。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪ] [pets] —

They	looked	just	like	her	own	gray	pets	—
他们	看起来	只是	喜欢	她	自己的	灰色的	宠物	—

它们看起来就像她自己的灰色宠物——

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][kwaɪt] ['klɪəli] ;

She	saw	them	all	quite	clearly	;
她	锯	他们	全部	相当	清楚地	;

她把他们都看得清清楚楚;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	still	she	wasn't	frightened	,
和	仍然	她	不是	害怕	,

但她仍然不害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪəli] .

Because	she	loved	them	dearly	.
因为	她	喜爱	他们	亲爱的	.

因为她深爱着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	606	]
[	页	-	]

[第606页]

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] [ri:dz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

Ever	so	many	letters	,	which	the	Postmistress	reads	with	great	pleasure	,
曾经	所以	许多	信件	,	哪个	这	邮政局长	阅读	和	伟大的	乐趣	,

邮局局长饶有兴致地阅读了许多信件。

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][left] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ['evri] [wi:k] .

have	to	be	left	out	of	Our	Post	-	office	Box	every	week	.
有	到	是	左边	出去	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	每一个	星期	.

每周都必须把邮件从我们的邮政信箱中取出。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtər] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət][traɪ][ə'gen] .

The	little	writers	must	not	be	discouraged	,	but	try	again	.
这	小的	作家	必须	不是	是	灰心	,	但	尝试	再次	.

小作家们不要气馁，要再试一次。

[ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][drəʊl] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

The	Postmistress	has	many	a	hearty	laugh	over	droll	letters	for	which	she
这	邮政局长	有	许多	一个	爽朗	笑	超过	滑稽	信件	为了	哪个	她

[kæn; kən][nɒt][faɪnd] [ru:m] [ɪn][prɪnt] ;

can	not	find	room	in	print	;
能	不是	寻找	房间	在	打印	;

邮政局长经常会因为一些滑稽的信件而开怀大笑，但这些信件她却找不到地方刊登。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][kraɪz] , [ɔ:l][baɪ] [hɜ:'self] , ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒrəʊfl] ,

and	sometimes	she	cries	,	all	by	herself	,	over	some	that	are	sorrowful	,
和	有时	她	哭泣	,	全部	经过	她自己	,	超过	一些	那	是	悲伤	,

有时她会独自一人，为一些悲伤的事情哭泣。

['wɪʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help][ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]

wishing	so	much	that	she	could	help	the	dear	children	who	have	troubles	of
祝	所以	很多	那	她	可以	帮助	这	亲爱的	孩子们	WHO	有	麻烦	的

[ðeə(r)] [əʊn] [tu:; tə][beə(r)] .

their	own	to	bear	.
他们的	自己的	到	熊	.

她多么希望自己能够帮助那些可爱的孩子们，他们自己也承受着各种各样的苦难。

['bʌtənʌt] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Butternut	,	Wisconsin	.
胡桃	,	威斯康星州	.

威斯康星州巴特纳特。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [waɪd] .

I	live	on	a	beautiful	lake	five	miles	long	,	but	I	do	not	know	quite	how	wide	.
我	居住	在	一个	美丽的	湖	五	英里	长的	,	但	我	做	不是	知道	相当	如何	宽的	.

我住在一个美丽的湖边，湖长五英里，但我不知道它有多宽。

['aʊə(r)] ['maʊntən] - [æʃ] [tri:] [hæz; həz] [bi:n] [dʒʌst] ['lʌvli] , [ɔ:l][ɪn] [blu:m] .

Our	mountain	-	ash	tree	has	been	just	lovely	,	all	in	bloom	.
我们的	山	-	灰	树	有	到过	只是	迷人的	,	全部	在	盛开	.

我们的花楸树真是太漂亮了，开满了花。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

I	wish	I	could	send	you	all	the	flowers	I	have	seen	this	summer	.
我	希望	我	可以	发送	你	全部	这	花朵	我	有	已见	这	夏天	.

我真希望能够把今年夏天我看到的所有鲜花都送给你。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] ?

What	kind	of	a	school	-	house	do	you	think	I	go	to	?
什么	种类	的	一个	学校	-	房子	做	你	思考	我	去	到	?

你觉得我上的是什么样的学校?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒg] - ['kæbɪn] — [nɒt] [hjuː] [lɒgz]['aɪðə(r)] — [wɪð] [ʌn'pleind] [siːts] [ænd; ənd] [desks] ,

A	little	log	-	cabin	—	not	hewed	logs	either	—	with	unplaned	seats	and	desks	,
一个	小的	日志	-	舱	—	不是	砍伐	日志	任何一个	—	和	未计划的	座位	和	桌子	,

一间小小的原木小屋——而且不是用原木砍伐的——里面的座椅和桌子都是未经刨光的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɑːdʒ] [kræks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	floor	which	has	large	cracks	in	it	.
和	一个	地面	哪个	有	大的	裂缝	在	它	.

地板上有很多裂缝。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] " [skuːp] [ruːf] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [desk][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

We	have	a	"	scoop	roof	,	"	and	for	a	teacher's	desk	we	have	a
我们	有	一个	"	舀	屋顶	,	"	和	为了	一个	老师的	桌子	我们	有	一个

[lɑːdʒ] [bɒks] ,

large	box	,
大的	盒子	,

我们有一个"铲形屋顶"，教师办公桌是用一个大箱子做的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [bentʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .

and	for	a	water	bench	only	a	block	of	wood	.
和	为了	一个	水	长椅	仅有的	一个	堵塞	的	木头	.

而水凳只需要一块木头。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][wʌn][dɔː(r)] .

There	are	two	windows	and	one	door	.
那里	是	二	视窗	和	一	门	.

这里有两扇窗户和一扇门。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] [red] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['veri]

We	had	in	the	city	a	red	brick	school	-	house	,	and	everything	was	very
我们	有	在	这	城市	一个	红色的	砖	学校	-	房子	,	和	一切	曾是	非常

[naɪs][ðeə(r)] .

nice	there	.
好的	那里	.

我们在城里有一所红砖砌成的校舍，那里的一切都很好。

[əʊ] ! [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['skɑːlərz] [wiː; wi][hæv; həv] — [sɪks][g'ɜːlz][ænd; ənd] [θriː]

Oh	!	I	forgot	to	tell	you	how	many	scholars	we	have	—	six	girls	and	three
哦	！	我	忘了	到	告诉	你	如何	许多	学者们	我们	有	—	六	女孩们	和	三

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

哦！我忘了告诉你我们有多少名学生——六个女生和三个男生。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['fæni] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][gəʊ] .

My	sister	Fannie	and	I	both	go	.
我的	姐姐	房利美	和	我	两个都	去	.

我和妹妹范妮都去。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪks][tuː; tə][dɑːn]

I	would	like	to	have	a	photograph	of	you	,	the	one	who	likes	to	darn
我	会	喜欢	到	有	一个	照片	的	你	,	这	一	WHO	点赞	到	该死

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

我想得到一张你的照片，就是那个喜欢补袜子的你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [tuː] .

for	I	do	too	.
为了	我	做	也	.

因为我也是。

['aʊə(r)] [leɪk] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .

Our	lake	is	pretty	rough	to	-	day	.
我们的	湖	是	漂亮的	粗糙的	到	-	天	.

今天我们这儿的湖面波涛汹涌。

[keɪt] [bel] [em] .

Kate	Belle	M	.
凯特	美女	M	.

凯特·贝尔·M.

[wel] , [dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][lʌg'ʒʊəriəs] [skuːl] - ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,

Well	,	dear	,	there	are	more	luxurious	school	-	houses	than	yours	,
出色地	,	亲爱的	,	那里	是	更多的	豪华	学校	-	房屋	比	你的	,

亲爱的，还有比你家更豪华的校舍呢。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [men]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd]

but	some	of	the	best	and	greatest	men	our	country	has	ever	had
但	一些	的	这	最好的	和	最	男人	我们的	国家	有	曾经	有

,

,

,

但我们国家历史上一些最优秀、最伟大的人物，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [nems] [wiː; wi][məʊst]['ɒnə(r)] , [ə'tendɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [pleɪn] , ['həʊmli] ['lɪt(ə)l]

and	those	whose	names	we	most	honor	,	attended	just	such	plain	,	homely	little
和	那些	谁	姓名	我们	最多	荣誉	,	参加	只是	这样的	清楚的	,	家常的	小的

[skuːl] - ['haʊzɪz] .

school	-	houses	.
学校	-	房屋	.

而我们最尊敬的那些人，都曾在这样简朴温馨的小学校里就读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒn][ɪn] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	the	sort	of	teaching	and	of	learning	which	goes	on	in	school	which	is
它	是	这	种类	的	教学	和	的	学习	哪个	去	在	在	学校	哪个	是

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	the	most	importance	.
的	这	最多	重要性	.

学校里进行的教学和学习才是最重要的。

[ə; eɪ] [dʌns] [wʊd] [nɒt][geɪn] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][rəʊz] - [wʊd] [desk] ,

A	dunce	would	not	gain	much	on	a	velvet	carpet	and	at	a	rose	-	wood	desk	,
一个	笨蛋	会	不是	获得	很多	在	一个	天鹅绒	地毯	和	在	一个	玫瑰	-	木头	桌子	,

笨蛋坐在天鹅绒地毯上、红木桌前也学不到什么东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , ['dɪlɪdʒənt][gɜːl] [meɪ] [lɜːn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	a	bright	,	diligent	girl	may	learn	much	that	is	worth	knowing	,	even	in	a
和	一个	明亮的	,	勤奋	女孩	可能	学习	很多	那	是	值得	会心	,	甚至	在	一个

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

一个聪明勤奋的女孩，即使在艰难的环境中，也能学到很多有价值的知识。

[ʌn'pleind] ['bɪldɪŋ] .

unplaned	building	.
未计划的	建筑	.

非规划建筑。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [mait] [kəʊks][jɔː(r); jə(r)]['pɑːpɑːs][ænd; ənd][bɪg] ['brʌðəz]

I	think	that	you	girls	and	boys	might	coax	your	papas	and	big	brothers
我	思考	那	你	女孩们	和	男孩们	可能	哄	你的	爸爸	和	大的	兄弟

[tuː; tə][plɑːnt][vaɪnz][ænd; ənd] [ʃrʌbz] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] ,

to	plant	vines	and	shrubs	around	the	school	-	house	,
到	植物	藤蔓	和	灌木	大约	这	学校	-	房子	,

我认为你们这些男孩女孩或许可以哄哄你们的爸爸妈妈和哥哥们在学校周围种些藤蔓植物和灌木。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	make	a	garden	in	front	of	it	.
和	制作	一个	花园	在	正面	的	它	.

在它前面建一个花园。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [desk] [mait] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [məˈruːn] - ['kʌləd] ['mʌzlɪn] , [ɒn] [wɪtʃ] [braɪt]

The	teacher's	desk	might	be	covered	with	maroon	-	colored	muslin	,	on	which	bright
这	老师的	桌子	可能	是	涵盖	和	栗色	-	有色	细棉布	,	在	哪个	明亮的

['pɪktʃəz] [mait] [biː; bi]['peɪstɪd] .

pictures	might	be	pasted	.
图片	可能	是	粘贴	.

教师的桌子上可能铺着栗色的棉布，上面可能贴着色彩鲜艳的图片。

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['evəgriːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Wreaths	of	evergreen	,	and	after	a	while	garlands	of	autumn	leaves	,
花圈	的	常绿	,	和	后	一个	尽管	花环	的	秋天	树叶	,

常绿花环，过了一段时间后，又变成了秋叶花环。

[mait] [biː; bi] [hʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][beə(r)] [wɔːlz] .

might	be	hung	upon	the	bare	walls	.
可能	是	悬挂	之上	这	裸	墙壁	.

可以悬挂在光秃秃的墙上。

[treɪn] [sʌm; səm]['dʒɜːmən] ['aɪvi] , [wɪtʃ] [grəuz] ['ræpɪdli] , [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .

Train	some	German	ivy	,	which	grows	rapidly	,	around	the	windows	.
火车	一些	德语	常春藤	,	哪个	生长	快速	,	大约	这	视窗	.

将生长迅速的德国常春藤沿着窗户修剪成各种形状。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

If	I	were	there	,	I	could	help	you	make	the	place
如果	我	是	那里	,	我	可以	帮助	你	制作	这	地方

如果我在那里，我可以帮你把那里弄好。

['prɪti] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .

pretty	I	am	sure	.
漂亮的	我	是	当然	.

肯定很漂亮。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] [sˈtɒkɪŋz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][send][juː; jʊ]

I	am	glad	you	are	fond	of	darning	stockings	,	but	I	can	not	send	you
我	是	高兴的	你	是	喜爱	的	织补	长筒袜	,	但	我	能	不是	发送	你

[maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,

my	photograph	,
我的	照片	,

我很高兴你喜欢补袜子，但我不能把我的照片寄给你。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs]

because	I	am	one	of	the	people	who	never	happen	to	get	a	good	likeness
因为	我	是	一	的	这	人们	WHO	绝不	发生	到	得到	一个	好的	相似

[wen] [ai][sɪt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] .

when	I	sit	down	before	the	camera	.
什么时候	我	坐	向下	前	这	相机	.

因为我是那种坐在镜头前总是拍不出好看照片的人之一。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

I	have	been	sick	a	long	time	,	and	am	not	able	to	get	out	of	bed	,
我	有	到过	生病的	一个	长的	时间	,	和	是	不是	有能力的	到	得到	出去	的	床	,

我病了很久，一直卧床不起。

[səʊ][ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [riːd] [ɔː(r)] [peɪst] [stæmps][ɪn][maɪ] [bʊk] ,

so	I	have	not	much	to	do	but	read	or	paste	stamps	in	my	book	,
所以	我	有	不是	很多	到	做	但	读	或者	粘贴	邮票	在	我的	书	,

所以我除了读书或在书上贴邮票之外，也没什么其他事可做。

[wen] [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] .

when	I	have	them	.
什么时候	我	有	他们	.

当我有它们的时候。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [lend][ˌem 'iː]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

One	of	my	friends	lends	me	Harper's	Young	People	.
一	的	我的	朋友们	借贷	我	哈珀斯	年轻的	人们	.

一位朋友借给我一本《哈珀斯青少年》杂志。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][æn; ən]['ɪndiən] , [ə; eɪ] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [ə; eɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

I	would	like	to	exchange	an	Indian	,	a	Hong	-	Kong	,	a	Cape	of	Good	Hope	,
我	会	喜欢	到	交换	一个	印度	,	一个	洪	-	孔	,	一个	岬	的	好的	希望	,

我想用一个印度人、一个香港人、一个好望角人交换。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , - , - , [ɔː(r)] - [sent][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪʃuː] ,

or	a	Brazilian	stamp	,	for	a	10	,	24	,	30	,	or	90	cent	of	the	1869	issue	,
或者	一个	巴西	邮票	,	为了	一个	-	,	-	,	-	,	或者	-	中心	的	这	-	问题	,

或者一枚巴西邮票，面值可以是1869年发行的10、24、30或90分。

[ðə; ði] - [ɔː(r)] - [sent][ɒv; əv][ðə; ði] - - - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][juː] . [es] . [stæmps] , [ɔː(r)][ðə; ði] - ,

the	24	or	90	cent	of	the	1870	-	71	issue	of	U	.	S	.	stamps	,	or	the	10	,
这	-	或者	-	中心	的	这	-	-	-	问题	的	U	.	S	.	邮票	,	或者	这	-	,

1870-71 年美国邮票中的 24 美分或 90 美分，或 10，

- , [ɔː(r)] - [sent] [ˌʌnˈpeɪd]['letə(r)][stæmps] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ,

30	,	or	90	cent	unpaid	letter	stamps	,	or	any	of	the	U	.	S	.	periodical	,
-	,	或者	-	中心	未付	信	邮票	,	或者	任何	的	这	U	.	S	.	期刊	,

30美分或90美分的未付邮资邮票，或任何美国期刊邮票，

[steɪt] , ['neɪvi] , [ɔː(r)] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

State	,	Navy	,	or	Treasury	Department	stamps	except	the	lowest	denominations	.
状态	,	海军	,	或者	财政部	部门	邮票	除了	这	最低	面额	.

除最低面额外，国务院、海军部或财政部发行的邮票。

[diː] . [dʒeɪ] . [heɪnz] ,

D	.	J	.	Haines	,
D	.	J	.	海恩斯	,

DJ Haines，

['tʃeltənəm] , [mɒnt'gɒməri] [ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .

Cheltenham	,	Montgomery	Co	.	,	Penn	.
切尔滕纳姆	,	蒙哥马利	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州蒙哥马利县切尔滕纳姆

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	not	a	girl	,	but	a	boy	ten	years	old	.
我	是	不是	一个	女孩	,	但	一个	男生	十	年	老的	.

我不是女孩，而是一个十岁的男孩。

[ai] [sɔː] [ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ] . - [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː]

I	saw	in	Our	Post	-	office	Box	of	No	.	139	a	letter	from	a	little	girl	who
我	锯	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	一个	信	从	一个	小的	女孩	WHO

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pet][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

wanted	to	know	what	kind	of	a	pet	she	should	have	.
通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	宠物	她	应该	有	.

我在139号邮政信箱里看到了一封小女孩的来信，她想知道自己应该养什么样的宠物。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	think	a	bird	or	a	cat	would	be	the	thing	.
我	思考	一个	鸟	或者	一个	猫	会	是	这	事物	.

我觉得鸟或者猫比较合适。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [wʊd] [pliːz] [tel] ['dʒɪmi] [braʊn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv]

I	wish	the	Postmistress	would	please	tell	Jimmy	Brown	to	write	some	more	of
我	希望	这	邮政局长	会	请	告诉	吉米	棕色的	到	写	一些	更多的	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

his	stories	.
他的	故事	.

我希望邮政局长能告诉吉米·布朗，让他多写一些故事。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . [biː] .

Joseph	A	.	B	.
约瑟夫	一个	.	B	.

约瑟夫·AB

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .

It	is	very	nice	where	I	live	.
它	是	非常	好的	在哪里	我	居住	.

我住的地方非常好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .

There	are	trees	in	front	of	every	house	on	the	block	.
那里	是	树木	在	正面	的	每一个	房子	在	这	堵塞	.

这条街上每户人家门前都有树。

[wiː; wi][hæv; həv] [kuːl] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

We	have	cool	winds	from	Lake	Michigan	.
我们	有	凉爽的	风	从	湖	密歇根州	.

我们这里刮着来自密歇根湖的凉爽海风。

[ʃɪ'kɑːgəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv]

Chicago	has	a	great	many	gardens	,	and	it	is	called	the	Garden	City	of
芝加哥	有	一个	伟大的	许多	花园	,	和	它	是	称为	这	花园	城市	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

芝加哥有很多花园，因此被称为"西部花园城市"。

[ai][hæv; həv] [θriː] [pets] .

I	have	three	pets	.
我	有	三	宠物	.

我养了三只宠物。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][ræt]['teriə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['fæni] .

Their	mother	is	a	rat	terrier	;	her	name	is	Fanny	.
他们的	母亲	是	一个	鼠	梗犬	;	她	姓名	是	舢	.

它们的母亲是一只捕鼠梗犬，名叫芬妮。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	them	very	much	.
我	喜欢	他们	非常	很多	.

我非常喜欢它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ɔːl'redi] .

They	have	their	eyes	open	already	.
他们	有	他们的	眼睛	打开	已经	.

他们已经睁开眼睛了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['kæri] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

They	are	very	fat	,	and	have	little	feet	that	can	hardly	carry	their	bodies
他们	是	非常	胖的	,	和	有	小的	脚	那	能	几乎	携带	他们的	身体

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

它们非常肥胖，脚却很小，几乎无法支撑它们的身体。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [lɜːn] ['riːdɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd]

I	go	to	school	,	and	learn	reading	,	arithmetic	,	geography	,	spelling	,	and
我	去	到	学校	,	和	学习	阅读	,	算术	,	地理	,	拼写	,	和

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

我去上学，学习阅读、算术、地理、拼写和写作。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .

I	am	just	half	-	way	through	the	school	.
我	是	只是	一半	-	方式	通过	这	学校	.

我才上了半学期课。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skuːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['twenti] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	a	very	large	school	;	it	has	twenty	rooms	in	it	.
这	是	一个	非常	大的	学校	;	它	有	二十	房间	在	它	.

这是一所非常大的学校，共有二十个教室。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] [haɪ] .

There	is	a	building	in	Chicago	that	is	eleven	stories	high	.
那里	是	一个	建筑	在	芝加哥	那	是	十一	故事	高的	.

芝加哥有一栋十一层高的大楼。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [wɪl]

We	will	have	vacation	in	a	few	days	,	and	then	all	the	school	-	children	will
我们	将要	有	假期	在	一个	很少	天	,	和	然后	全部	这	学校	-	孩子们	将要

[biː; bi] [glæd] .

be	glad	.
是	高兴的	.

再过几天我们就放假了，到时候所有的小学生都会很高兴。

[wiː; wi] [bɔɪz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [beɪð] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli]

We	boys	go	down	to	the	lake	and	bathe	ourselves	,	and	have	a	jolly
我们	男孩们	去	向下	到	这	湖	和	洗澡	我们自己	,	和	有	一个	快乐的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们几个男孩到湖边去洗澡，玩得非常开心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ˈhʌmˌbɔːlt] [pɑːk] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ; [ai][gəʊ][ðeə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevri]

We	are	allowed	to	fish	in	Humboldt	Park	on	Saturday	;	I	go	there	almost	every
我们	是	允许	到	鱼	在	洪堡	公园	在	周六	;	我	去	那里	几乎	每一个

[ˈsætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

星期六我们可以在洪堡公园钓鱼；我几乎每个星期六都去那里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)] [leɪk] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌnˌfɪʃ] , [traʊt] , [ænd; ənd] [bʊl] - [hedz] [ɪn]

It	has	a	very	clear	lake	;	there	are	sunfish	,	trout	,	and	bull	-	heads	in
它	有	一个	非常	清除	湖	;	那里	是	翻车鱼	,	鳟鱼	,	和	公牛	-	头部	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

湖水非常清澈，里面有太阳鱼、鳟鱼和牛头鱼。

[ˈælvin][eɪtʃ] .

Alvin	H	.
阿尔文	H	.

阿尔文·H.

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Of	course	you	are	now	in	the	full	tide	of	vacation	.
的	课程	你	是	现在	在	这	满的	潮	的	假期	.

当然，你现在正处于假期的高峰期。

[ɪz] [ˈsætədeɪ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

Is	Saturday	the	only	day	when	the	boys	are	allowed	to	fish	,
是	周六	这	仅有的	天	什么时候	这	男孩们	是	允许	到	鱼	,

只有星期六一天才允许男孩们去钓鱼吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ɒn][ˈʌðə(r)] [deɪz] ,

or	do	you	go	to	the	Park	on	other	days	,
或者	做	你	去	到	这	公园	在	其他	天	,

或者你会在其他日子去公园?

[naʊ] [ðæt] [skuːl] [ɪz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

now	that	school	is	over	for	a	while	?
现在	那	学校	是	超过	为了	一个	尽管	?

现在学校暂时放假了?

[dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kəˈneəri] - [bɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] .

We	have	a	canary	-	bird	,	and	a	dog	,	and	some	chickens	.
我们	有	一个	金丝雀	-	鸟	,	和	一个	狗	,	和	一些	鸡	.

我们养了一只金丝雀、一条狗和一些鸡。

[ðə; ði] [dɔːgz] [neɪm] [ɪz][dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃeɪsɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] .

The	dog's	name	is	Dan	,	and	he	chases	the	chickens	all	over	the	yard	.
这	狗的	姓名	是	担	,	和	他	追逐	这	鸡	全部	超过	这	院子	.

这只狗名叫丹，它追着院子里的鸡到处跑。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈbeɪbi][juː; jʊ][ˈevə(r)][dɪd] [siː] .

We	have	the	darlingest	baby	you	ever	did	see	.
我们	有	这	最亲爱的	婴儿	你	曾经	做过	看	.

我们家宝宝可爱极了，你绝对没见过这么可爱的宝宝。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] !
She is so sweet !
她 是 所以 甜的 !

她真是太可爱了!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
She loves the chickens .
她 爱 这 鸡 .

她很喜欢这些鸡。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
R . J . R .
拉 . J . 拉 .

RJR

['lɪt(ə)l] ['pæti] .
LITTLE PATTY .
小的 肉饼 .

小帕蒂。

[krɒs] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
Cross little Patty sat under a tree ,
叉 小的 帕蒂 卫星 在下面 一个 树 ,

小帕蒂闷闷不乐地坐在树下,

[æz; əz]['fretf(ə)l][æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] .
As fretful as ever a child could be .
作为 烦躁 作为 曾经 一个 孩子 可以 是 .

像个孩子一样焦躁不安。

" [kiːp] [stɪl] ! " [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd][ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Keep still ! " to a singing - bird she said ;
" 保持 仍然 ! " 到 一个 歌唱 - 鸟 她 说 ;

她对一只鸣叫的小鸟说:"别动!"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][tjuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ] [hed] . "
" You are out of tune , and you hurt my head . "
" 你 是 出去 的 调 , 和 你 伤害 我的 头 . "

"你跑调了,弄得我头疼。"

" [duː; də][stɒp] !
" Do stop !
" 做 停止 !

"请停下!"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [brʊk] .
" she cried , to a dancing brook .
" 她 哭 , 到 一个 跳舞 溪 .

她对着跳动的小溪哭了起来。

[ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk]
A lamb and a pussy cat came to look
一个 羊肉 和 一个 猫 猫 来了 到 看

一只小羊羔和一只小猫来看热闹。

[æt; ət] [krɒs] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
At cross little Patty beneath the tree ,
在 叉 小的 帕蒂 下面 这 树 ,

在十字路口,小帕蒂在树下,

[æz; əz]['fretf(ə)l][æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] .

As	fretful	as	ever	a	child	could	be	.
作为	烦躁	作为	曾经	一个	孩子	可以	是	.

像个孩子一样焦躁不安。

[ðə; ðiː] ['pʊsi] [kæt] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [paʊt] ,

The	pussy	cat	wondered	to	see	her	pout	,
这	猫	猫	想知道	到	看	她	噘	,

小猫咪好奇地看着她撅着嘴。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['frɪskiː] ['læmkɪn] [skɪpt] [əˈbaʊt] ;

And	the	frisky	lambkin	skipped	about	;
和	这	活泼的	羔羊	跳过	关于	;

那只活泼的小羊羔蹦蹦跳跳地走来走去;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [brʊk] [trɪpt] [ɒn]['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mɒs] ,

But	the	brook	tripped	on	over	stones	and	moss	,
但	这	溪	绊倒了	在	超过	石头	和	苔藓	,

但溪水被石头和青苔绊住了，继续向前流淌。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz] [krɒs] .

And	never	found	out	that	Patty	was	cross	.
和	绝不	成立	出去	那	帕蒂	曾是	叉	.

而我始终不知道帕蒂当时很生气。

[ðə; ðiː][bɜːd][ɪn][ðə; ðiː] [triː] - [tɒp] [sæŋ] [əˈweɪ] ,

The	bird	in	the	tree	-	top	sang	away	,
这	鸟	在	这	树	-	顶部	唱	离开	,

树梢上的鸟儿歌唱着，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] :

And	these	were	the	words	she	meant	to	say	:
和	这些	是	这	字	她	意思是	到	说	:

她原本想说的是这些话:

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [siː]

"	You	poor	little	girl	,	why	can't	you	see
"	你	贫穷的	小的	女孩	,	为什么	不能	你	看

“你这可怜的小女孩，为什么你看不见呢？”

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

That	there's	nothing	at	all	the	matter	with	me	?
那	有	没有什么	在	全部	这	事情	和	我	?

难道我一点问题都没有吗?

" [mend] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [maɪ] ['dɪəri] , [suːn] ,

"	Mend	your	manners	,	my	dearie	,	soon	,
"	修补	你的	礼仪	,	我的	亲爱的	,	很快	,

“亲爱的，你最好尽快改掉你的坏习惯。”

[ɔː(r)] [jʊl] [faɪnd][ðə; ðiː] [həʊl] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .

Or	you'll	find	the	whole	world	out	of	tune	.
或者	你会	寻找	这	所有的	世界	出去	的	调	.

否则你会发现整个世界都失去了和谐。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ðiː][wɪnd][ɪn][ðə; ðiː] ['liːfi] [triː] ,

"	Somehow	the	wind	in	the	leafy	tree	,
"	不知何故	这	风	在	这	绿叶	树	,

“不知怎的，风吹过枝繁叶茂的树梢，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['rɪp(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [friː] ,

And	the	rippling	water	so	wild	and	free	,
和	这	涟漪	水	所以	荒野	和	自由的	,

波光粼粼的水面，如此自由奔放。

[ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [læm] ,

The	bird	on	the	bough	,	and	the	snow	-	white	lamb	,
这	鸟	在	这	买	,	和	这	雪	-	白色的	羊肉	,

树枝上的鸟儿，还有雪白的小羊羔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pʊsi] [səʊ][maɪld][ænd; ənd][kɑːm] ,

And	the	gentle	pussy	so	mild	and	calm	,
和	这	温和的	猫	所以	温和的	和	冷静的	,

还有那温柔的小猫咪，如此温顺平静。

[meɪd] ['pæti] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [muːd] ;

Made	Patty	ashamed	of	her	naughty	mood	;
制成	帕蒂	羞愧	的	她	淘气	情绪	;

让帕蒂为自己调皮的心情感到羞愧；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] [wel] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

She	shook	herself	well	,	and	said	,	"	I'll	be	good	.
她	摇晃	她自己	出色地	,	和	说	,	"	患病的	是	好的	.

她抖了抖身子，说道："我会乖的。"

" [ænd; ənd] , ['prestəʊ] !

"	And	,	presto	!
"	和	,	普雷斯托	!

"瞧！"

[ðə; ði] ['pæti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː]

the	Patty	beneath	the	tree
这	帕蒂	下面	这	树

树下的肉饼

[wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] .

Was	just	as	sweet	as	a	child	could	be	.
曾是	只是	作为	甜的	作为	一个	孩子	可以	是	.

简直就像个孩子一样可爱。

['brændi]['steɪʃ(ə)n] , [və'dʒɪniə] .

Brandy	Station	,	Virginia	.
白兰地	车站	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州白兰地车站。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ten] .

I	am	nine	years	old	,	but	will	soon	be	ten	.
我	是	九	年	老的	,	但	将要	很快	是	十	.

我今年九岁，但很快就要十岁了。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [keɪt] [iː] . [wɒt] [pet][tuː; tə][get] .

I	thought	I	would	tell	Kate	E	.	what	pet	to	get	.
我	想法	我	会	告诉	凯特	E	.	什么	宠物	到	得到	.

我想告诉凯特·E该养什么宠物。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pəʊni] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

I	think	a	pony	would	be	very	nice	.
我	思考	一个	小马	会	是	非常	好的	.

我觉得养匹小马会很不错。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][maɪ] ['lɛtəz] ['nevə(r)]

I	have	written	to	Harper's	Young	People	several	times	,	but	my	letters	never
我	有	书面	到	哈珀斯	年轻的	人们	一些	时代	,	但	我的	信件	绝不

[hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] .

have	been	printed	.
有	到过	打印	.

我曾多次给《哈珀斯青少年》杂志写信，但我的信件从未被刊登过。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] .

I	hope	you	will	print	this	.
我	希望	你	将要	打印	这	.

希望你能把这个打印出来。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] ['jestədeɪ] .

My	sister	was	taken	sick	yesterday	.
我的	姐姐	曾是	已采取	生病的	昨天	.

我妹妹昨天生病了。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pets] , [bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['eməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pet] [kæt] .

I	have	no	pets	,	but	my	sister	Emily	has	a	pet	cat	.
我	有	不	宠物	,	但	我的	姐姐	艾米丽	有	一个	宠物	猫	.

我没有宠物，但我姐姐艾米丽养了一只猫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

It	is	very	cunning	.
它	是	非常	狡猾	.

它非常狡猾。

[pə'pɑː] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɪkst] [ʌp] .

Papa	is	having	the	porch	fixed	up	.
爸爸	是	拥有	这	门廊	固定的	向上	.

爸爸正在修缮门廊。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['riːnə] [luː'iːzə] [es] .

Rena	Louisa	S	.
蕾娜	路易莎	S	.

雷娜·路易莎·S.

['iːdn] , [də'kəʊtə] ['terətri] .

Eden	,	Dakota	Territory	.
伊甸园	,	达科他州	领土	.

达科他领地伊甸园。

[maɪ] [pə'pɑː] [keɪm] [hɪə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['əʊnli] ['sævɪdʒɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [də'kəʊtə] .

My	papa	came	here	thirteen	years	ago	,	when	only	savages	inhabited	this	part	of	Dakota	.
我的	爸爸	来了	这里	十三	年	前	,	什么时候	仅有的	野蛮人	有人居住的	这	部分	的	达科他州	.

我爸爸十三年前来到这里，当时达科他州的这一地区只有野蛮人居住。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] , [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

I	can	remember	,	when	a	very	small	child	,	how	the	Indians	used	to	come	to	our	house	,
我	能	记住	,	什么时候	一个	非常	小的	孩子	,	如何	这	印度人	用过的	到	来	到	我们的	房子	,

我记得小时候，印第安人经常来我们家。

[ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [lɒts] [ɒv; əv] [pɪgz] .

and	beg	for	corn	and	fresh	meat	,	for	we	used	to	kill	lots	of	pigs	.
和	求	为了	玉米	和	新鲜的	肉	,	为了	我们	用过的	到	杀	很多	的	猪	.

我们会乞讨玉米和鲜肉，因为我们以前经常宰杀猪。

[pə'pɑ:] [nemd] [ðɪs] [taʊn] .
Papa **named** **this** **town** **.**
爸爸 命名 这 镇 .

这座城镇是爸爸起的名字。

['i:dn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stən] [pɑ:t] [ɒv; əv][də'kəʊtə] , [ɒn][ðə; ði][bɪg] [su:] ['rɪvə(r)] ,
Eden **is** **situated** **in** **the** **southeastern** **part** **of** **Dakota** **,** **on** **the** **Big** **Sioux** **River** **,**
伊甸园 是 位于 在 这 东南部 部分 的 达科他州 , 在 这 大的 苏族 河 ,

伊甸园位于达科他州东南部，大苏河畔。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [su:] ['sɪti] .
fifty **miles** **above** **Sioux** **City** **.**
五十 英里 多于 苏族 城市 .

苏城以北五十英里处。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['sɪstə(r)] , [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] .
I **have** **only** **one** **sister** **,** **nine** **years** **old** **,** **and** **I** **am** **eleven** **.**
我 有 仅有的 一 姐姐 , 九 年 老的 , 和 我 是 十一 .

我只有一个妹妹，她九岁，我十一岁。

['mæmə; mə'mɑ:] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][æn; ən][ɪn'vælɪd]
Mamma **promised** **me** **a** **birthday** **party** **,** **but** **as** **I** **have** **an** **invalid**
妈妈 承诺 我 一个 生日 派对 , 但 作为 我 有 一个 无效的
['grænpɑ:] ,
grandpa **,**
爷爷 ,

妈妈答应给我办生日派对，但是因为我爷爷身体不好，

[ænd; ənd][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
and **my** **birthday** **comes** **in** **the** **cold** **,** **cold** **month** **of** **December** **,**
和 我的 生日 来 在 这 寒冷的 , 寒冷的 月 的 十二月 ,

我的生日在寒冷的十二月，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [tu:; tə] [pleɪ] ,
and **we** **could** **not** **go** **out** **-** **of** **-** **doors** **to** **play** **,**
和 我们 可以 不是 去 出去 - 的 - 门 到 玩 ,

我们不能到户外玩耍，

['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɑ:ti] [ɪn'sted] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
mamma **said** **I** **might** **have** **a** **lawn** **party** **instead** **this** **summer** **,**
妈妈 说 我 可能 有 一个 草地 派对 反而 这 夏天 ,

妈妈说我今年夏天可能会办个草坪派对，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [grəʊv] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .
as **we** **have** **a** **beautiful** **grove** **to** **play** **in** **.**
作为 我们 有 一个 美丽的 树林 到 玩 在 .

因为我们有一片美丽的树林可以玩耍。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri]
I **have** **taken** **Harper's** **Young** **People** **for** **nearly** **two** **years** **,** **and** **am** **very**
我 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们 为了 几乎 二 年 , 和 是 非常
[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
much **pleased** **with** **it** **.**
很多 高兴 和 它 .

我学习《哈珀青少年读物》已经快两年了，非常满意。

[em] . ['elsi] ['dʌblju:] .
M **.** **Elsie** **W** **.**
M . 艾尔西 W .

M. Elsie W.

[haʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Howe , Illinois .
豪 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州豪镇。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little boy nearly seven years old .
我 是 一个 小的 男生 几乎 七 年 老的 .

我是一个快七岁的小男孩。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [rɪ'saɪt] [maɪ] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] .
I have never been at school , but recite my lessons at home .
我 有 绝不 到过 在 学校 , 但 背诵 我的 课程 在 家 .

我从未上过学，但我会在家背诵课文。

[ai][hæv; həv][wʌn] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][ai][kɔːl][dʒɒn] ['krɔːfəd] ,
I have one Maltese cat I call John Crawford ,
我 有 一 马耳他语 猫 我 称呼 约翰 克劳福德 ,

我有一只马尔济斯猫，我叫它约翰·克劳福德。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][dʒə'ruːʃə] ([ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒeri][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) .
and another Jerusha (I call her Jerry for short) .
和 其他 杰鲁莎 (我 称呼 她 杰瑞 为了 短的) .

还有一位名叫杰鲁莎的人（我简称她为杰瑞）。

['dʒeri][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
Jerry has two little kittens ; they are just as funny as they can be .
杰瑞 有 二 小的 小猫 ; 他们 是 只是 作为 有趣的 作为 他们 能 是 .

杰瑞养了两只小猫咪，它们真是太逗了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɒg] [nemd] [dʒæk] ;
I have a shepherd dog named Jack ;
我 有 一个 牧羊人 狗 命名 杰克 ;

我有一只名叫杰克的牧羊犬；

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]
he and the cats and kittens eat from the same dish , and do not
他 和 这 猫 和 小猫 吃 从 这 相同的 盘子 , 和 做 不是
['kwɒrəl] [wʌn][bɪt] .
quarrel one bit .
争吵 一 少量 .

他和猫咪们一起用同一个碗吃饭，一点也不吵架。

[ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kɑːvz] , [ænd; ənd] [tuː] [kəʊlts] .
Then I have a cow and two little calves , and two colts .
然后 我 有 一个 奶牛 和 二 小的 小牛 , 和 二 小马驹 .

然后我还有一头母牛和两头小牛犊，以及两匹小马驹。

[maɪ][kəʊlts][ɑː(r); ə(r)] [nemd] [dɪk] [ænd; ənd] ['deɪzi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][jɪə(r)][əʊld] ,
My colts are named Dick and Daisy ; they are one year old ,
我的 小马驹 是 命名 迪克 和 雏菊 ; 他们 是 一 年 老的 ,

我的两匹小马驹分别叫迪克和黛西，它们一岁了。

[ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː] [sez] [ai] [meɪ] [raɪd][ðem; ðəm][nekst][fɔːl] .
and my papa says I may ride them next fall .
和 我的 爸爸 说道 我 可能 骑 他们 下一个 落下 .

我爸爸说我明年秋天可能会骑它们。

[ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [liːst] , [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ['besi] .
The last , and almost the least , is my little pig Bessie .
这 最后的 , 和 几乎 这 至少 , 是 我的 小的 猪 贝西 .

最后，也是最不重要的，是我的小猪贝西。

[pə'pɑ:] [sez] [maɪ]['brʌðə(r)][dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['bæŋkrʌpt] [hɪm] [jet] ['fi:dɪŋ] ['aʊə(r)] [stɒk] .

Papa	**says**	**my**	**brother**	**Jo**	**and**	**I**	**will**	**bankrupt**	**him**	**yet**	**feeding**	**our**	**stock**	**.**
爸爸	说道	我的	兄弟	乔	和	我	将要	破产	他	然而	喂养	我们的	库存	.

爸爸说我和我弟弟乔会让他破产，因为我们还要养牲畜。

[dʒəʊ][ɪz][maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] ; [hi:; hi][ɪz] [ˌθɜ:'ti:n] .

Jo	**is**	**my**	**only**	**brother**	**;**	**he**	**is**	**thirteen**	**.**
乔	是	我的	仅有的	兄弟	;	他	是	十三	.

乔是我唯一的弟弟，他十三岁。

[maɪ][pə'pɑ:][hæz; həz] [bi:n] ['ri:əl] [sɪk] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

My	**papa**	**has**	**been**	**real**	**sick**	**almost**	**a**	**year**	**;**
我的	爸爸	有	到过	真实的	生病的	几乎	一个	年	;

我爸爸病得很重，已经快一年了;

[hi:; hi][ik'spekt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

he	**expects**	**to**	**go**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**this**	**summer**	**.**
他	预期	到	去	到	这	海	-	支撑	这	夏天	.

他计划今年夏天去海边。

[aɪ][du:; də][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	**do**	**hope**	**you**	**will**	**print**	**this**	**letter**	**.**
我	做	希望	你	将要	打印	这	信	.

我希望您能刊登这封信。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] ['eni][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

I	**have**	**not**	**seen**	**any**	**from**	**this**	**part**	**of**	**Illinois**	**.**
我	有	不是	已见	任何	从	这	部分	的	伊利诺伊州	.

我还没见过来自伊利诺伊州这一地区的。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ɪn][maɪ][nekst][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ræt] - [hʌnt] [maɪ] ['grænpəpɑ:]

If	**you**	**do**	**,**	**in**	**my**	**next**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**a**	**rat**	**-**	**hunt**	**my**	**grandpapa**
如果	你	做	,	在	我的	下一个	我	将要	告诉	你	关于	一个	鼠	-	打猎	我的	爷爷

如果你愿意，下次我会给你讲讲我爷爷的一次捉鼠经历。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] .

and	**I**	**had**	**.**
和	我	有	.

我确实有过。

[aɪ][laɪk] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [best][ɒv; əv][ɔ:l] .

I	**like**	**Harper's**	**Young**	**People**	**best**	**of**	**all**	**.**
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	最好的	的	全部	.

我最喜欢《哈珀青少年》杂志。

['tʃɑ:li] ['dʌblju:] .

Charlie	**W**	**.**
查理	W	.

查理·W

[dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] .

Des	**Moines**	**,**	**Iowa**	**.**
德斯	莫因斯	,	爱荷华州	.

爱荷华州得梅因市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**ten**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

我是一个十岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][dez] [mɔɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [wʌn][jɪə(r)] .

I	**have**	**lived**	**in**	**Des**	**Moines**	**for**	**nearly**	**one**	**year**	**.**
我	有	居住地	在	德斯	莫因斯	为了	几乎	一	年	.

我在得梅因住了将近一年。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][dez][mɔɪnz]['veri][mʌtʃ].

I	do	not	like	Des	Moines	very	much	.
我	做	不是	喜欢	德斯	莫因斯	非常	很多	.

我不太喜欢得梅因。

[ai][hæv; həv]['rɪt(ə)n][θriː]['lɛtəz][tuː; tə][jʌŋ]['piːp(ə)l],[bʌt; bət][æz; əz][nʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	have	written	three	letters	to	Young	People	,	but	as	none	of	them
我	有	书面	三	信件	到	年轻的	人们	,	但	作为	没有任何	的	他们

[hæv; həv][biːn]['pʌblɪʃt],

have	been	published	,
有	到过	已发布	,

我给年轻人写了三封信，但由于这些信都没有发表，

[ai][θɔːt][ai][wʊd][raɪt][ə'gen].

I	thought	I	would	write	again	.
我	想法	我	会	写	再次	.

我想再写点东西。

[ɒn][ðə; ði]18th[ɒv; əv][dʒuːn][ə; eɪ]['saɪkləʊn][pɑːst][hɪə(r)],

On	the	18th	of	June	a	cyclone	passed	here	,
在	这	18th	的	六月	一个	气旋	通过了	这里	,

6月18日，一场飓风经过这里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]22d[ɒv; əv][dʒuːn][ə; eɪ]['saɪkləʊn][pɑːst][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][haʊs],

and	on	the	22d	of	June	a	cyclone	passed	not	far	from	our	house	,
和	在	这	22d	的	六月	一个	气旋	通过了	不是	远的	从	我们的	房子	,

6月22日，一场飓风从离我家不远的地方经过。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][sed][ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][biːn][hɪə(r)][ɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][biːn]

and	mamma	said	it	would	have	been	here	if	it	had	not	been
和	妈妈	说	它	会	有	到过	这里	如果	它	有	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn].

for	the	rain	.
为了	这	雨	.

妈妈说，如果不是下雨，它本来就会在这里。

[ɪn]['kænzəs],[wen][ðeɪ][siː][ə; eɪ]['saɪkləʊn]['kʌmɪŋ],[ðeɪ][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][lɑːdʒ][həʊlz][ɪn][ðə; ði]

In	Kansas	,	when	they	see	a	cyclone	coming	,	they	all	go	to	large	holes	in	the
在	堪萨斯州	,	什么时候	他们	看	一个	气旋	未来	,	他们	全部	去	到	大的	孔	在	这

[graʊnd],

ground	,
地面	,

在堪萨斯州，当人们看到飓风来袭时，他们都会躲进地上的大洞里。

[ænd; ənd][steɪ][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)],[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][kʌm][aʊt][ə'gen][tuː; tə][ðeə(r)]

and	stay	there	until	it	is	all	over	,	and	then	they	come	out	again	to	their
和	停留	那里	直到	它	是	全部	超过	,	和	然后	他们	来	出去	再次	到	他们的

['haʊzɪz].

houses	.
房屋	.

他们会一直待在那里，直到一切结束，然后才回到自己的家中。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn]['dʒɜːməni],[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][teɪks]['hɑːrpərz][jʌŋ]['piːp(ə)l][tuː].

I	have	a	cousin	in	Germany	,	and	she	takes	Harper's	Young	People	too	.
我	有	一个	表哥	在	德国	,	和	她	需要	哈珀斯	年轻的	人们	也	.

我在德国有个表妹，她也订阅《哈珀斯青少年》杂志。

[ai][hæv; həv][biːn]['teɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][sɪns][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)].

I	have	been	taking	it	ever	since	the	first	number	.
我	有	到过	采取	它	曾经	自从	这	第一的	数字	.

我从第一个号码开始就一直在服用它。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθs] [hæv; həv] [kʌm] ,

I	am	very	glad	that	the	vacation	months	have	come	,
我	是	非常	高兴的	那	这	假期	几个月	有	来	,

我非常高兴假期终于来临了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wɔːm] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] .

it	has	been	so	warm	here	ever	since	the	1st	of	June	.
它	有	到过	所以	温暖的	这里	曾经	自从	这	1st	的	六月	.

自6月1日以来，这里一直非常温暖。

[iː] . [keɪ] .

E	.	K	.
E	.	K	.

EK

['dʒæksənvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Jacksonville	,	Illinois	.
杰克逊维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州杰克逊维尔。

[mɑː] [sez] [ai] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː] ,

Ma	says	I	may	write	a	letter	too	,
马	说道	我	可能	写	一个	信	也	,

妈说我也可以写封信，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][duː; də] ;

As	many	of	the	little	boys	and	girls	do	;
作为	许多	的	这	小的	男孩们	和	女孩们	做	;

就像许多小男孩和小女孩一样；

[səʊ][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [siː]

So	I	will	try	and	write	,	and	see
所以	我	将要	尝试	和	写	,	和	看

所以我会试着写写，看看效果如何。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [ɪn]['pəʊətri] .

How	it	will	look	in	poetry	.
如何	它	将要	看	在	诗	.

用诗歌的形式呈现会是什么样子?

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒʌst] [twaɪs] [sɪks][ænd; ənd][wʌn] ,

I'm	a	little	girl	just	twice	six	and	one	,
我是	一个	小的	女孩	只是	两次	六	和	一	,

我只是个小女孩，年龄只有六岁零一岁。

[wɪð] [ðɪs] [wɜːrldz] [wɜːk] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

With	this	world's	work	just	begun	.
和	这	世界的	工作	只是	开始	.

这个世界的工作才刚刚开始。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] [tuː] ,

My	father	is	a	farmer	,	and	bridge	-	builder	too	,
我的	父亲	是	一个	农民	,	和	桥	-	建筑商	也	,

我父亲既是农民，也是桥梁建造者。

[səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['waɪzli] , [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .

So	,	you	have	guessed	wisely	,	there	is	plenty	to	do	.
所以	,	你	有	猜对了	明智地	,	那里	是	很多	到	做	.

看来你的猜测很正确，有很多事情要做。

[wiː; wi][ɔːl] [help] [tuː; tə][plɑːnt] , [tuː; tə][dɪg] , [ænd; ənd][tuː; tə][həʊ] ;

We	all	help	to	plant	,	to	dig	,	and	to	hoe	;
我们	全部	帮助	到	植物	,	到	挖	,	和	到	锄	;

我们都帮忙种地、挖地、锄地；

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn][taɪm] [wɪv] ['plenti] [tuː; tə] [məʊ] ;

To	be	sure	,	in	time	we've	plenty	to	mow	;
到	是	当然	,	在	时间	我们已经	很多	到	刈	;

当然，假以时日，我们有很多草要割；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] ,

For	of	all	good	times	for	children	to	play	,
为了	的	全部	好的	时代	为了	孩子们	到	玩	,

在所有适合孩子们玩耍的好时光里，

[ðə; ðiː][best][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ɒn] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [deɪ] .

The	best	of	all	is	on	hay	-	making	day	.
这	最好的	的	全部	是	在	干草	-	制作	天	.

最棒的莫过于收割干草的日子了。

[naʊ] - [tɪz]['aʊə(r)][əʊld] [haʊs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] :

Now	'	tis	our	old	house	I	must	tell	you	about	:
现在	-	的	我们的	老的	房子	我	必须	告诉	你	关于	:

现在我要跟你说说我们的老房子：

- [twɒz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tævən] , [ɔːl][ɒn][ə; eɪ][steɪʤ] [ruːt] ;

'	Twas	built	for	a	tavern	,	all	on	a	stage	route	;
-	那是	建造	为了	一个	酒馆	,	全部	在	一个	阶段	路线	;

它最初是为一家客栈而建的，位于驿道沿线；

[greɪt] [triːz] [ɒv; əv]['wɔːlnʌt][wɜː(r); wə(r)][kʌt][ænd; ənd] [hɔːl] ,

Great	trees	of	walnut	were	cut	and	hauled	,
伟大的	树木	的	核桃	是	切	和	拖拽	,

巨大的核桃树被砍伐并运走。

[ænd; ənd] [pleɪst] [tə'geðə(r)] ['fɜːmli][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [əʊld][wɔːlz] ;

And	placed	together	firmly	to	make	these	old	walls	;
和	放置	一起	牢牢	到	制作	这些	老的	墙壁	;

并将它们牢固地组合在一起，形成了这些古老的墙壁；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

It	looks	very	old	and	ancient	to	some	,
它	看起来	非常	老的	和	古老的	到	一些	,

有些人觉得它看起来很古老，很有年代感。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

But	yet	it	is	a	very	dear	and	comfortable	home	.
但	然而	它	是	一个	非常	亲爱的	和	舒服的	家	.

但它仍然是一个非常温馨舒适的家。

[maɪ]['grænpɑː] [sez] , [nɪə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)][mɔː(r)]

My	grandpa	says	,	near	sixty	years	ago	or	more
我的	爷爷	说道	,	靠近	六十	年	前	或者	更多的

我爷爷说，差不多六十年前或更久远。

[hiː; hi] [meɪd] ['lætʃɪz] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['veri] [dɔːz] .

He	made	latches	and	hinges	for	these	very	doors	.
他	制成	锁扣	和	铰链	为了	这些	非常	门	.

他为这些门制作了门闩和铰链。

[ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][weə(r)] ,

The	things	that	were	made	then	were	made	to	wear	,
这	事物	那	是	制成	然后	是	制成	到	穿	,

当时制造的物品都是用来穿戴的。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [jʊl] [faɪnd] ['veri] [reə(r)] .

But	now	things	of	that	kind	you'll	find	very	rare	.
但	现在	事物	的	那	种类	你会	寻找	非常	稀有的	.

但现在这类东西已经非常罕见了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [briːz] ,

He	had	his	shop	where	he	could	get	the	breeze	,
他	有	他的	店铺	在哪里	他	可以	得到	这	微风	,

他的店铺选址在能吹到风的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['beləʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ,

And	he	hung	his	bellows	between	two	trees	,
和	他	悬挂	他的	风箱	之间	二	树木	,

他把风箱挂在两棵树之间，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [greɪ] ,

But	now	his	locks	are	silvery	and	gray	,
但	现在	他的	锁	是	银色	和	灰色的	,

但现在他的头发已经银白灰白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] .

And	his	house	is	the	best	place	for	children	to	play	.
和	他的	房子	是	这	最好的	地方	为了	孩子们	到	玩	.

他的房子是孩子们玩耍的最佳场所。

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['wɪəri] [ænd; ənd] [niːd] [rest] ,

Dear	Postmistress	,	should	you	be	weary	and	need	rest	,
亲爱的	邮政局长	,	应该	你	是	厌倦	和	需要	休息	,

尊敬的邮政局长女士，如果您感到疲倦需要休息，

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['æθənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

The	best	of	all	places	is	near	the	Athens	of	the	West	.
这	最好的	的	全部	地方	是	靠近	这	雅典	的	这	西方	.

最好的地方就在西方的雅典附近。

[wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][grænd] [ɪn'diːd] ,

We	take	Harper's	Young	People	,	think	it	grand	indeed	,
我们	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	思考	它	盛大	的确	,

我们喜欢《哈珀青少年》杂志，觉得它确实很棒。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [wiː; wi] [riːd] .

And	take	great	pleasure	when	your	stories	we	read	.
和	拿	伟大的	乐趣	什么时候	你的	故事	我们	读	.

我们读到您的故事时感到非常高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [prɪnt] [maɪ]['letə(r)] ,

If	you	will	please	print	my	letter	,
如果	你	将要	请	打印	我的	信	,

请您帮我把我的信打印出来。

[ai] [wɪl] [kləʊz] [baɪ] ['saɪnɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

I	will	close	by	signing	my	name	.
我	将要	关闭	经过	签名	我的	姓名	.

最后，我将签名。

[nɪ'nɛtə] .

Ninetta	.
妮内塔	.

妮内塔。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [mætʃ] [ðɪs] [pəʊ'etɪkəl]['letə(r)][baɪ][sʌm; səm]['dʒɪŋglz] .

I	wonder	if	I	can	match	this	poetical	letter	by	some	jingles	.
我	想知道	如果	我	能	匹配	这	诗意的	信	经过	一些	广告歌	.

我想知道我能否用一些广告歌曲来搭配这封充满诗意的信。

[let] [ˌem 'iː][traɪ] :

Let	me	try	:
让	我	尝试	:

我来试试：

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] , [dɪə(r)] ['netə] , [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] [raɪmd] ,

An	epistle	,	dear	Netta	,	so	charmingly	rhymed	,
一个	书信	,	亲爱的	内塔	,	所以	迷人地	押韵	,

亲爱的内塔，这是一封押韵优美的信。

[fɔ:(r); fə(r)] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [wel] [taɪmd] .

For	weather	like	this	I	think	very	well	timed	.
为了	天气	喜欢	这	我	思考	非常	出色地	定时	.

我觉得在这种天气下，时机把握得非常好。

[aɪm][glæd] [ðæt] [æt; ət] ['græn,pɑ:z] , [wen] ['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ,

I'm	glad	that	at	grandpa's	,	when	lessons	are	done	,
我是	高兴的	那	在	爷爷的	,	什么时候	课程	是	完毕	,

我很高兴在爷爷家，课程结束后，

[jɔ:'self] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][fʌn] .

Yourself	and	your	friends	can	have	plenty	of	fun	.
你自己	和	你的	朋友们	能	有	很多	的	乐趣	.

你和你的朋友们可以玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['θʌrə] , [maɪ][dɪə(r)] ,

And	I	hope	you	will	try	to	be	thorough	,	my	dear	,
和	我	希望	你	将要	尝试	到	是	彻底	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我希望你能尽量做到全面细致。

[səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , [laɪk][hɪz; ɪz] , [meɪ] [lɑ:st] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

So	that	your	work	,	like	his	,	may	last	many	a	year	.
所以	那	你的	工作	,	喜欢	他的	,	可能	最后的	许多	一个	年	.

这样，你的作品也能像他的一样，流传多年。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , ['meərilənd] .

Baltimore	,	Maryland	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['kɒmz] [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

I	look	forward	to	the	day	Harper's	Young	People	comes	with	very	much	pleasure	.
我	看	向前	到	这	天	哈珀斯	年轻的	人们	来	和	非常	很多	乐趣	.

我非常期待《哈珀青少年》杂志出版的那一天。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] .

The	stories	are	very	amusing	,	and	the	letters	are	very	nice	indeed	.
这	故事	是	非常	有趣	,	和	这	信件	是	非常	好的	的确	.

这些故事非常有趣，信件也写得非常好。

[ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][laɪk] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " ['veri] [mʌtʃ] .

All	seem	to	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	very	much	.
全部	似乎	到	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常	很多	.

大家似乎都很喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

I	like	it	too	.
我	喜欢	它	也	.

我也很喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θri:] [bɜ:dz] .

I	am	nine	years	old	,	and	I	have	had	three	birds	.
我	是	九	年	老的	,	和	我	有	有	三	鸟类	.

我今年九岁，养过三只鸟。

[wʌn] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪt'self] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] ; [ə'nʌðə(r)] [brəʊk] [ɪts][leg] ;

One	poisoned	itself	eating	the	leaves	of	the	trumpet	-	vine	;	another	broke	its	leg	;
一	中毒	本身	吃	这	树叶	的	这	喇叭	-	藤	;	其他	打破	它是	腿	;

一只猫因误食凌霄花叶子而中毒；另一只猫摔断了腿；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

the	other	died	a	natural	death	.
这	其他	死亡	一个	自然的	死亡	.

另一名死者是自然死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ:d][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [teɪm] .

And	now	my	other	little	bird	is	living	,	and	is	very	tame	.
和	现在	我的	其他	小的	鸟	是	活的	,	和	是	非常	驯服	.

现在我的另一只小鸟也活了下来，而且非常温顺。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] ,

I	have	never	written	to	Harper's	Young	People	before	,
我	有	绝不	书面	到	哈珀斯	年轻的	人们	前	,

我以前从未给《哈珀斯青少年》杂志写过信。

[bʌt; bət][ai][həʊp][maɪ][fɜ:st]['traɪəl][wɪl][bi:; bi][sək'sesf(ə)l] .

but	I	hope	my	first	trial	will	be	successful	.
但	我	希望	我的	第一的	审判	将要	是	成功的	.

但我希望我的第一次尝试能够成功。

['lɪdiə] [di:] . [di:] .

Lydia	D	.	D	.
莉迪亚	D	.	D	.

莉迪亚·DD

[ˌmaɪnɪ'oʊlə] , ['teksəs] .

Mineola	,	Texas	.
米尼奥拉	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州米尼奥拉。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	.

我是一个七岁的小女孩。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pets] .

I	want	to	tell	you	about	my	pets	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我想跟你们说说我的宠物。

[ai][hæv; həv] [tu:] ['kiti:] ; [wʌn][ɪz] [nemd] ['tæbi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [nemd] ['dʒʌmbəʊ] .

I	have	two	kitties	;	one	is	named	Tabby	,	the	other	is	named	Jumbo	.
我	有	二	小猫	;	一	是	命名	虎斑猫	,	这	其他	是	命名	巨型	.

我有两只猫；一只叫塔比，另一只叫珍宝。

[ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] ['tæbi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] .

I	did	have	a	little	rabbit	,	but	Tabby	caught	it	and	ate	it	.
我	做过	有	一个	小的	兔子	,	但	虎斑猫	捕捉	它	和	吃	它	.

我之前养了一只小兔子，但是塔比把它抓住吃了。

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [fɔ:(r)] [tju:nz] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:gən] .

I	can	play	four	tunes	on	the	organ	.
我	能	玩	四	曲调	在	这	器官	.

我会弹奏四首管风琴曲。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:st] , [pli:z] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

As	this	is	my	first	,	please	publish	it	.
作为	这	是	我的	第一的	,	请	发布	它	.

因为这是我的第一篇，请发表吧。

['æni] [eɪtʃ] . [en] .

Annie	H	.	N	.
安妮	H	.	N	.

安妮·HN

['pleinfi:ld] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .
Plainfield , New Jersey .
普莱恩菲尔德 , 新的 球衣 .

新泽西州普莱恩菲尔德。

[ai][hæv; həv]['əʊnli]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
I have only taken Young People a little while , and I like it very much .
我 有 仅有的 已采取 年轻的 人们 一个 小的 尽管 , 和 我 喜欢 它 非常 很多 .

我教青少年课程的时间不长，但我非常喜欢这门课。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [nemd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [nemd] [mə'ri:] .
I have a little sister named Alice , and a little cousin named Marie .
我 有 一个 小的 姐姐 命名 爱丽丝 , 和 一个 小的 表哥 命名 玛丽 .

我有一个妹妹叫爱丽丝，还有一个表妹叫玛丽。

[wʌn] [deɪ] ['ælɪs] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mə'ri:] [dɪd][nɒt] [laɪk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ælɪsɪz] [feɪs] ,
One day Alice did something that Marie did not like , and looking up in Alice's face ,
一 天 爱丽丝 做过 某物 那 玛丽 做过 不是 喜欢 , 和 寻找 向上 在 爱丽丝的 脸 ,

有一天，爱丽丝做了一件玛丽不喜欢的事，玛丽抬头看着爱丽丝的脸，

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [-] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] .
she said , " Lallie , you make me nervous .
她 说 , " 拉莉 , 你 制作 我 紧张的 .

她说："拉莉，你让我紧张。"

" ['grænmɑ:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪlə'pi:nə] ['prez(ə)nt] ,
" Grandma gave me a year's subscription of Young People for a philopena present ,
" 奶奶 给予 我 一个 年 订阅 的 年轻的 人们 为了 一个 菲律宾虾 展示 ,

"奶奶送了我一年的《青年》杂志订阅作为菲律宾礼物。"

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [baʊnd] ['kɒpi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
and my uncle gave me a bound copy for the year 1881 .
和 我的 叔叔 给予 我 一个 边界 复制 为了 这 年 - .

我叔叔给了我一本1881年的精装本。

[i:] . [ju:] . [əʊ] .
E . U . O .
E . U . 哦 .

欧盟

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Cambridge , Massachusetts .
剑桥 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州剑桥市。

[ai] [went] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['grænpɑ:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I went to New York with mamma to see my grandpa , and had a good time .
我 去 到 新的 约克 和 妈妈 到 看 我的 爷爷 , 和 有 一个 好的 时间 .

我和妈妈一起去纽约看望爷爷，玩得很开心。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] ['veri] [mʌtʃ] ; [ai] ['wʌznt] [ə'freɪd][æt; ət][ɔ:l] .
I liked the elevated railroad very much ; I wasn't afraid at all .
我 喜欢 这 升高 铁路 非常 很多 ; 我 不是 害怕的 在 全部 .

我非常喜欢高架铁路；我一点也不害怕。

[ai] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] , [bɝdz] , ['bʌfələuz] , [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] [beə(r)] ,

I	went	to	Central	Park	,	and	saw	some	monkeys	,	birds	,	buffaloes	,	a	polar	bear	,
我	去	到	中央	公园	,	和	锯	一些	猴子	,	鸟类	,	水牛	,	一个	极性	熊	,

我去了中央公园，看到了猴子、鸟类、水牛和北极熊。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	lots	of	other	things	.
和	很多	的	其他	事物	.

以及其他很多事情。

[wʌn] [bɜːd] [pɪkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɜːrdz] ['feðər] [aʊt] .

One	bird	picked	the	other	bird's	feathers	out	.
一	鸟	挑选	这	其他	鸟类	羽毛	出去	.

一只鸟把另一只鸟的羽毛挑了出来。

[ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [maʊθ] ,

A	man	put	his	finger	right	in	the	buffalo's	mouth	,
一个	男人	放	他的	手指	正确的	在	这	布法罗的	嘴	,

一个男人把手指伸进了水牛的嘴里，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [let] [ðə; ði] [bɜ-dz] [iːt] [piː] - [nʌts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	another	man	let	the	birds	eat	pea	-	nuts	out	of	his	mouth	.
和	其他	男人	让	这	鸟类	吃	豌豆	-	坚果	出去	的	他的	嘴	.

另一个人则让鸟儿从他嘴里吃花生。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	used	to	have	curls	,	and	they	were	cut	off	when	I	was	in	New	York	.
我	用过的	到	有	卷发	,	和	他们	是	切	离开	什么时候	我	曾是	在	新的	约克	.

我以前是卷发，在纽约的时候剪掉了。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [θɪŋks] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai]

My	sister	thinks	I	look	like	a	monkey	,	but	I	think	I
我的	姐姐	思考	我	看	喜欢	一个	猴	,	但	我	思考	我

我妹妹觉得我长得像猴子，但我认为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	607	]
[	页	-	]

[第607页]

[lʊk] [naɪs] .

look	nice	.
看	好的	.

看起来不错。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑrnəmz] ['sɜːkəs] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌmbəʊ] .

We	are	all	going	to	Barnum's	Circus	to	see	Jumbo	.
我们	是	全部	去	到	巴纳姆	马戏团	到	看	巨型	.

我们都要去巴纳姆马戏团看巨象Jumbo。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] .

I	saw	the	picture	of	him	in	the	paper	that	you	send	us	.
我	锯	这	图片	的	他	在	这	纸	那	你	发送	我们	.

我在你们寄来的报纸上看到了他的照片。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

My	sister	wrote	this	letter	for	me	,	because	I	couldn't	print	it	good	enough	.
我的	姐姐	写道	这	信	为了	我	,	因为	我	不能	打印	它	好的	足够的	.

这封信是我姐姐帮我写的，因为我打印得不够清楚。

[dʒɔːdʒ] [el] . ['dʌbljuː] .
George **L** **.** **W** **.**
乔治 L . W .

乔治·LW

[məˈreŋgəʊ] , [ˌɪləˈnɔɪz] .
Marengo **,** **Illinois** **.**
马伦戈 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州马伦戈。

[ai][ˌeɪ ˈem] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][fɑːm][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]
I **am** **twelve** **years** **old** **,** **and** **live** **on** **a** **farm** **of** **one** **hundred** **and** **one**
我 是 十二 年 老的 , 和 居住 在 一个 农场 的 一 百 和 一
['eɪkəz] .
acres **.**
英亩 .

我今年十二岁，住在一百零一英亩的农场里。

[ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn][ɒn][ðə; ði][fɑːm] .
I **have** **lots** **of** **fun** **on** **the** **farm** **.**
我 有 很多 的 乐趣 在 这 农场 .

我在农场玩得很开心。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [pets] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ræbɪts] , [teɪm] [kəˈneri] , [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] [kaʊ] ,
I **have** **a** **few** **pets** **;** **they** **are** **rabbits** **,** **tame** **canaries** **,** **a** **dog** **,** **a** **cow** **,**
我 有 一个 很少 宠物 ; 他们 是 兔子 , 驯服 金丝雀 , 一个 狗 , 一个 奶牛 ,

我养了几只宠物；它们是兔子、驯养的金丝雀、一条狗和一头牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːf] .
and **a** **little** **calf** **.**
和 一个 小的 小牛 .

还有一头小牛犊。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [ai] [kɔːld] [maɪn] .
I **had** **a** **horse** **,** **or** **one** **that** **I** **called** **mine** **.**
我 有 一个 马 , 或者 一 那 我 称为 矿 .

我有一匹马，或者说，是我自己的马。

[wʌn] [deɪ] [maɪ][dɒg]['faɪdəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [kætʃ]
One **day** **my** **dog** **Fido** **—** **for** **that** **is** **his** **name** **—** **went** **into** **the** **barn** **to** **catch**
一 天 我的 狗 菲多 — 为了 那 是 他的 姓名 — 去 进入 这 谷仓 到 抓住
[ræts] ,
rats **,**
老鼠 ,

有一天，我的狗菲多——它就叫菲多——跑到谷仓里去抓老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [træp] ,
and **he** **got** **caught** **in** **a** **steel** **trap** **,**
和 他 得到 捕捉 在 一个 钢 陷阱 ,

他被钢夹子夹住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][set][hɪm] [friː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
and **it** **took** **two** **of** **us** **to** **set** **him** **free** **,** **and** **his** **foot** **was** **almost**
和 它 采取 二 的 我们 到 放 他 自由的 , 和 他的 脚 曾是 几乎
[krʌʃt] .
crushed **.**
碎 .

我们两个人合力才把他救出来，他的脚差点被压碎。

[dʒɒn][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
John **R** **.** **W** **.**
约翰 拉 . W .

约翰·RW

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['faɪdoʊz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

I	am	very	sorry	for	Fido's	misfortune	.
我	是	非常	对不起	为了	菲多的	不幸	.

我为菲多的不幸遭遇深感遗憾。

['tʃeriz] .

CHERRIES	.
樱桃	.

樱桃。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] ,

Under	the	tree	the	farmer	said	,
在下面	这	树	这	农民	说	,

树下，农夫说道：

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪz][əʊld] [hed] :

Smiling	,	and	shaking	his	wise	old	head	:
微笑	,	和	摇晃	他的	明智的	老的	头	:

他笑着摇了摇头，显得老练世故：

" ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] !

"	Cherries	are	ripe	!
"	樱桃	是	成熟	!

樱桃熟了！

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

but	then	,	you	know	,
但	然后	,	你	知道	,

但是，你知道，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə][həʊ] ;

There's	the	grass	to	cut	and	the	corn	to	hoe	;
有	这	草	到	切	和	这	玉米	到	锄	;

有草要割，还有玉米要锄；

[wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)][ðə; ði] ['tʃeriz] ['eni] [deɪ] .

We	can	gather	the	cherries	any	day	.
我们	能	收集	这	樱桃	任何	天	.

我们随时都可以采摘樱桃。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [heɪ] .

But	when	the	sun	shines	we	must	make	our	hay	.
但	什么时候	这	太阳	闪耀	我们	必须	制作	我们的	干草	.

但当阳光普照时，我们必须抓住机会收割干草。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz][ɔːl] [biːn] [dʌn] ,

To	-	night	,	when	the	work	has	all	been	done	,
到	-	夜晚	,	什么时候	这	工作	有	全部	到过	完毕	,

今晚，当所有工作都完成后，

[wiːl; wil]['mʌstə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][fruːt][ænd; ənd][fʌn] .

We'll	muster	the	boys	,	for	fruit	and	fun	.
出色地	鼓起	这	男孩们	,	为了	水果	和	乐趣	.

我们会把男孩子们召集起来，去买水果，玩玩。

" [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [sed] ,

"	Up	in	the	tree	a	robin	said	,
"	向上	在	这	树	一个	罗宾	说	,

树上的知更鸟说：

[pəːk] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [hed] :

Perking	and	cocking	his	saucy	head	:
佩金	和	上膛	他的	风骚的	头	:

他竖起头，歪着那颗略带傲慢的脑袋：

" ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] !
" **Cherries** **are** **ripe** **!**
" 樱桃 是 成熟 !

樱桃熟了!

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [deɪ]
and **so** **to** **-** **day**
和 所以 到 - 天

今天也是如此。

[wiːl; wil]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] ;
We'll **gather** **them** **while** **you** **make** **the** **hay** **;**
出色地 收集 他们 尽管 你 制作 这 干草 ;

趁你收割干草的时候，我们去收集它们;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [nəʊ] [kɔːn] [tuː; tə][həʊ] ,
For **we** **are** **the** **boys** **with** **no** **corn** **to** **hoe** **,**
为了 我们 是 这 男孩们 和 不 玉米 到 锄 ,

因为我们是无地可耕的少年，

[nəʊ] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd][nəʊ] [grɑːs] [tuː; tə] [məʊ] .
No **cows** **to** **milk** **,** **and** **no** **grass** **to** **mow** **.**
不 牛 到 牛奶 , 和 不 草 到 刈 .

没有奶牛要挤奶，也没有草要割。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] : " [hɪrz] [ə; eɪ] [trɪk] !
" **At** **night** **the** **farmer** **said** **:** **"** **Here's** **a** **trick** **!**
" 在 夜晚 这 农民 说 : " 这里是 一个 诡计 !

夜里，农夫说："给你个妙招！"

[ðəʊz] ['rəʊgɪʃ] ['rəubinz][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [pɪk] .
Those **roguish** **robins** **have** **had** **their** **pick** **.**
那些 调皮 知更鸟 有 有 他们的 挑选 .

那些狡猾的知更鸟已经挑好了猎物。

" - , [əʊ'haɪəʊ] .
" **Peoli** **,** **Ohio** **.**
" - , 俄亥俄州 .

"俄亥俄州佩奥利。"

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][bɜːdz] ,
I **live** **in** **the** **country** **,** **and** **we** **have** **many** **kinds** **of** **birds** **,**
我 居住 在 这 国家 , 和 我们 有 许多 种类 的 鸟类 ,

我住在乡下，这里有很多种鸟类。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [səʊ] .
but **I** **want** **you** **to** **tell** **me** **why** **they** **change** **so** **.**
但 我 想 你 到 告诉 我 为什么 他们 改变 所以 .

但我希望你能告诉我，他们为什么会改变。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts] [ɒv; əv] ['piːwiː] [ænd; ənd] [ren] .
A **few** **years** **ago** **there** **were** **lots** **of** **peewees** **and** **wrens** **.**
一个 很少 年 前 那里 是 很多 的 小矮人 和 鹪鹩 .

几年前这里有很多小霸王鸟和鹪鹩。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
Now **there** **are** **none** **of** **them** **at** **all** **,**
现在 那里 是 没有任何 的 他们 在 全部 ,

现在一个都没了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [ðæt] [juːst][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʃaɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [kləʊz][baɪ] ,
and **the** **birds** **that** **used** **to** **be** **so** **shy** **are** **building** **close** **by** **,**
和 这 鸟类 那 用过的 到 是 所以 害羞的 是 建筑 关闭 经过 ,

而那些曾经非常害羞的鸟儿们，现在也开始在附近筑巢了。

[ðə; ði]['red,bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

the	redbird	in	the	bushes	near	the	front	door	,
这	红鸟	在	这	灌木丛	靠近	这	正面	门	,

前门附近灌木丛里的红雀

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][æn; ən][əʊld] [piːtʃ] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .

the	winter	king	in	a	hole	in	an	old	peach	-	tree	by	the	back	door	.
这	冬天	国王	在	一个	洞	在	一个	老的	桃	-	树	经过	这	后退	门	.

冬日之王栖息在后门旁一棵老桃树的树洞里。

[ðeə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .

There	is	going	to	be	a	picnic	just	a	few	rods	from	our	house	.
那里	是	去	到	是	一个	野餐	只是	一个	很少	杆	从	我们的	房子	.

离我家不远的地方将举行野餐活动。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɔ:(r)] ['sɪstəz] .

I	am	ten	years	old	,	and	have	no	little	brothers	or	sisters	.
我	是	十	年	老的	,	和	有	不	小的	兄弟	或者	姐妹	.

我今年十岁，没有弟弟妹妹。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] .

I	have	two	brothers	.
我	有	二	兄弟	.

我有两个兄弟。

[wʌn] [ɪz] ['mærid] ;

One	is	married	;
一	是	已婚	;

其中一人已婚；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] . [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [naɪs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

the	other	is	older	than	I	.	He	can	draw	nice	pictures	of	our	house	and
这	其他	是	老	比	我	.	他	能	画	好的	图片	的	我们的	房子	和

[bɑ:n] ,

barn	,
谷仓	,

另一个比我年纪大。他能画出我们家和谷仓的漂亮图画。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	lots	of	other	things	.
和	很多	的	其他	事物	.

以及其他很多事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kə'neri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['setɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [wʌn]

We	have	two	canaries	,	and	they	go	to	setting	as	soon	as	they	lay	one
我们	有	二	金丝雀	,	和	他们	去	到	环境	作为	很快	作为	他们	躺	一

[eg] .

egg	.
蛋	.

我们养了两只金丝雀，它们一产下一枚蛋就开始孵蛋。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][pets] .

We	have	had	lots	of	pets	.
我们	有	有	很多	的	宠物	.

我们养过很多宠物。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krəʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

One	was	a	crow	,	which	could	do	the	most	mischievous	things	,	and
一	曾是	一个	乌鸦	,	哪个	可以	做	这	最多	恶作剧	事物	,	和

[wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

was	very	funny	.
曾是	非常	有趣的	.

其中一只乌鸦非常调皮捣蛋，而且很滑稽。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] [nemd] [bræn] , [sʌm; səm] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [læm] .

We	have	only	a	dog	named	Bran	,	some	kittens	,	and	a	pet	lamb	.
我们	有	仅有的	一个	狗	命名	麸	,	一些	小猫	,	和	一个	宠物	羊肉	.

我们家只有一条名叫布兰的狗、几只小猫和一只宠物羊羔。

[bræn] [wɪl] [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə] [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Bran	will	stand	with	his	mouth	open	for	Fred	to	milk	in	it	,
麸	将要	站立	和	他的	嘴	打开	为了	弗雷德	到	牛奶	在	它	,

布兰会张着嘴让弗雷德往里面挤奶，

[ænd; ənd][sɪt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd] .

and	sit	before	us	on	a	horse	to	ride	.
和	坐	前	我们	在	一个	马	到	骑	.

然后骑着马坐在我们面前，准备带我们去骑。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['neli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][spend][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	have	a	cousin	Nelly	coming	to	spend	vacation	with	me	.
我	有	一个	表哥	内莉	未来	到	花费	假期	和	我	.

我表妹内莉要来和我一起度假。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['beɪðɪŋ] - [dresɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [brʊk] .

We	shall	have	bathing	-	dresses	,	and	will	play	in	the	brook	.
我们	将	有	洗澡	-	连衣裙	,	和	将要	玩	在	这	溪	.

我们将穿上泳衣，在小溪里玩耍。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .

There	is	not	enough	water	to	swim	in	.
那里	是	不是	足够的	水	到	游泳	在	.

水不够深，不能游泳。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

I	wish	there	was	.
我	希望	那里	曾是	.

我希望有。

[rɑːbə] [em] .

Robba	M	.
罗巴	M	.

罗巴:M.

[ðə; ðiː] [njuː] [bɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ðiː] [ren] [ænd; ənd] ['piːwiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]

The	new	birds	must	have	driven	the	wrens	and	peewees	away	to	find
这	新的	鸟类	必须	有	驱动	这	鹪鹩	和	小矮人	离开	到	寻找

['ʌðə(r)] [hoʊmz] .

other	homes	.
其他	房屋	.

新来的鸟儿一定是把鹪鹩和小鹟赶走，另寻新家了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

Perhaps	you	may	be	able	to	coax	them	back	again	.
也许	你	可能	是	有能力的	到	哄	他们	后退	再次	.

或许你可以劝他们回来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndez] [ə'gəʊ] , [waɪl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres][ɪn][ðə; ðiː] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]

A	few	Sundays	ago	,	while	service	was	in	progress	in	the	Presbyterian	church	at
一个	很少	星期日	前	,	尽管	服务	曾是	在	进步	在	这	长老会	教会	在

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

几个星期前的某个星期天，当罗马长老会教堂正在进行礼拜时，

[njuː] [jɔːk] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [dɪˈmjʊəli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈkɪt(ə)n] .

New	York	,	what	should	walk	demurely	up	the	aisle	but	a	little	gray	kitten	.
新的	约克	,	什么	应该	走	端庄地	向上	这	走道	但	一个	小的	灰色的	小猫	.

纽约，还有什么能像一只灰色的小猫一样，温顺地走上红毯呢?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [steps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] ,

She	stood	on	the	pulpit	steps	,	and	looked	at	the	boys	and	girls	,
她	站立	在	这	讲坛	步骤	,	和	看起来	在	这	男孩们	和	女孩们	,

她站在讲台上，看着那些男孩女孩们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [seɪ] " [skæt] ,

who	were	in	quite	a	flutter	for	fear	somebody	would	say	"	scat	,
WHO	是	在	相当	一个	扑	为了	害怕	某人	会	说	"	粪便	,

他们非常慌乱，害怕有人会说"scat"，

" [ɔː(r)] [pɪk] [ˈkɪti] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [dɔːz] .

"	or	pick	kitty	up	and	carry	her	out	-	doors	.
"	或者	挑选	猫咪	向上	和	携带	她	出去	-	门	.

或者抱起小猫，把它带到户外。

[bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [ˈtrʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	nobody	troubled	her	,
但	无人	麻烦	她	,

但没有人打扰她。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,

and	presently	the	little	thing	jumped	up	to	one	of	the	chairs	in	front	of	the	pulpit	,
和	目前	这	小的	事物	跳了起来	向上	到	一	的	这	椅子	在	正面	的	这	讲坛	,

不一会儿，那小家伙跳到了讲坛前的一把椅子上。

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

laid	her	head	on	her	paws	,	and	fell	asleep	.
铺设	她	头	在	她	爪子	,	和	跌倒	睡着了	.

她把头枕在爪子上，睡着了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] .

There	she	staid	until	church	was	out	.
那里	她	稳重	直到	教会	曾是	出去	.

她一直待在那里，直到教堂礼拜结束。

[en] . [piː] . [dʒiː] . — [ˈmesəz] .

N	.	P	.	G	.	—	Messrs	.
N	.	P	.	G	.	—	先生们	.

NPG—先生们

[ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðərz] [wɪl] [send] [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈvɒljuːm] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪst] ,

Harper	&	Brother's	will	send	Toby	Tyler	,	or	any	other	volume	on	their	list	,
哈珀	&	兄弟	将要	发送	托比	泰勒	,	或者	任何	其他	体积	在	他们的	列表	,

哈珀兄弟出版社将寄送托比·泰勒的作品，或者他们书单上的任何其他作品。

[tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [praɪs] .

to	any	address	on	receipt	of	the	published	price	.
到	任何	地址	在	收据	的	这	已发布	价格	.

收到公布的价格后，可寄送至任何地址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ['əʊnli][tuː; tə][də'rekt][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['fræŋklɪn]

It	is	necessary	only	to	direct	your	order	to	Harper	&	Brothers	,	Franklin
它	是	必要的	仅有的	到	直接的	你的	命令	到	哈珀	&	兄弟	,	富兰克林

[skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

Square	,	New	York	.
正方形	,	新的	约克	.

您只需将订单寄往纽约富兰克林广场的哈珀兄弟公司即可。

['lɛtəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn]['aɪðə(r)]

Letters	designed	for	the	various	periodicals	,	or	for	any	department	in	either
信件	设计	为了	这	各种各样的	期刊	,	或者	为了	任何	部门	在	任何一个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

为各种期刊或其中任何部门设计的信件

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

should	be	addressed	in	the	same	way	.
应该	是	已解决	在	这	相同的	方式	.

应该以同样的方式处理。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] . — [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌrekə'mend] ['eni]['mænjuəl][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ]

A	Subscriber	.	—	I	can	not	recommend	any	manual	on	the	subject	to	which
一个	订户	.	—	我	能	不是	推荐	任何	手动的	在	这	主题	到	哪个

[juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] .

you	refer	.
你	参考	.

订阅用户：我无法推荐任何关于您所提及主题的手册。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

A	few	lessons	from	a	good	teacher	are	indispensable	.
一个	很少	课程	从	一个	好的	老师	是	必不可少	.

几堂来自优秀老师的课是必不可少的。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['jɔŋkəz] , [njuː] [jɔːk] ,

A	lady	of	Yonkers	,	New	York	,
一个	女士	的	扬克斯	,	新的	约克	,

一位来自纽约扬克斯的女士

['leɪtli] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kləʊv] [pɪŋks] [taɪd][ɪn]

lately	sent	to	the	Flower	Mission	in	New	York	City	two	thousand	clove	pinks	tied	in
最近	发送	到	这	花	使命	在	新的	约克	城市	二	千	丁香	粉色	系	在

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [iːtʃ] .

bunches	of	fifty	each	.
成捆	的	五十	每个	.

最近向纽约市的花卉救济会送去了两千株丁香石竹，每束五十株。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] , ['spaɪsi] ['freɪgrəns] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]

On	account	of	their	sweet	,	spicy	fragrance	these	were	sent	to	the	blind
在	帐户	的	他们的	甜的	,	辛辣的	香味	这些	是	发送	到	这	瞎的

['sʌfərə] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] .

sufferers	in	hospitals	.
受害者	在	医院	.

由于它们散发着香甜辛辣的香味，这些香料被送给了医院里的盲人患者。

['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] [ɒv; əv][bɜːdz] [wɪl] [send] [ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]

Little	lovers	of	birds	will	send	their	good	wishes	to	the	kind	Mr	.	and	Mrs
小的	恋人	的	鸟类	将要	发送	他们的	好的	愿望	到	这	种类	先生	.	和	太太

. ['rɒbɪn] [ɒv; əv] [huːm] [ðɪs] ['prɪti] ['stɔːri][ɪz][təʊld] .

.	Robin	of	whom	this	pretty	story	is	told	.
.	罗宾	的	谁	这	漂亮的	故事	是	讲述	.

喜欢鸟类的小朋友们会向善良的罗宾夫妇送上美好的祝愿，这个美丽的故事就是关于他们的。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]['mɪlt(ə)n] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [əʊnz] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [huːz] [keɪdʒ] [hæŋz]
A **gentleman** **in** **Milton** **,** **Massachusetts** **,** **owns** **a** **mocking** **-** **bird** **,** **whose** **cage** **hangs**
一个 绅士 在 米尔顿 , 马萨诸塞州 , 拥有 一个 嘲讽 - 鸟 , 谁 笼 悬挂
['ʌndə(r)][ðə; ði][piˈætsə] .
under **the** **piazza** **.**
在下面 这 广场 .

马萨诸塞州米尔顿的一位绅士养了一只嘲鸫，它的笼子挂在广场下面。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz][ə; eɪ][nest] [kənˈteɪnɪŋ] [jʌŋ] ['rəubinz] .
Near **by** **is** **a** **nest** **containing** **young** **robins** **.**
靠近 经过 是 一个 巢 包含 年轻的 知更鸟 .

附近有一个巢穴，里面住着幼年知更鸟。

[ðə; ði]['peərənt][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [wərmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] ['fæməli] .
The **parent** **birds** **are** **busy** **all** **day** **bringing** **worms** **to** **their** **young** **family** **.**
这 父母 鸟类 是 忙碌的 全部 天 带来 蠕虫 到 他们的 年轻的 家庭 .

鸟爸鸟妈整天忙着给幼鸟带虫子。

[twaɪs] , [sez] [ðə; ði][əbˈzɜːvə(r)] , [ðə; ði]['rəubinz][hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [pɔːz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]
Twice **,** **says** **the** **observer** **,** **the** **robins** **have** **been** **seen** **to** **pause** **on** **their** **way** **to**
两次 , 说道 这 观察员 , 这 知更鸟 有 到过 已见 到 暂停 在 他们的 方式 到
[ðeə(r)] [bruːd] ,
their **brood** **,**
他们的 幼虫 ,

据观察者称，曾两次看到知更鸟在飞往雏鸟途中停下脚步。

[ænd; ənd][drɒp] [wərmz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] .
and **drop** **worms** **through** **the** **bars** **of** **the** **cage** **to** **the** **little** **prisoner** **.**
和 降低 蠕虫 通过 这 酒吧 的 这 笼 到 这 小的 囚犯 .

然后把虫子从笼子的栏杆里扔给小囚犯。

['elsi] [dʒiː] . — [jɔː(r); jə(r)]
Elsie **G** **.** **—** **Your**
艾尔西 G . — 你的

艾尔西·G——你的

[kæt][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][pəˈpɑː] ,
cat **is** **really** **a** **gifted** **creature** **,** **but** **if** **I** **were** **papa** **,**
猫 是 真的 一个 天才 生物 , 但 如果 我 是 爸爸 ,

猫真是个神奇的生物，但如果我是爸爸，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt][səʊ][fəˈmɪliə(r)] .
I **would** **not** **like** **him** **to** **be** **quite** **so** **familiar** **.**
我 会 不是 喜欢 他 到 是 相当 所以 熟悉的 .

我不希望他跟我这么亲近。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [dres] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ?
Did **you** **ever** **dress** **him** **up** **with** **a** **paper** **cap** **,** **and** **a** **ruff** **around** **his** **neck** **?**
做过 你 曾经 裙子 他 向上 和 一个 纸 帽 , 和 一个 粗糙 大约 他的 脖子 ?

你有没有给他戴过纸帽子，脖子上围过褶领?

['gɜːti] [ænd; ənd] ['lɒti] [biː] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [plɑːnt][æz; əz] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɜːθ]
Gertie **and** **Lottie** **B** **.** **—** **Such** **a** **century** **plant** **as** **yours** **is** **a** **treasure** **worth**
格蒂 和 洛蒂 B . — 这样的 一个 世纪 植物 作为 你的 是 一个 宝藏 值得
['əʊnɪŋ] .
owning **.**
拥有 .

Gertie 和 Lottie B.——像你们这样的百年植物是值得拥有的珍宝。

['besi] [eɪtʃ] . [biː] . — [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [help]

Bessie	**H**	**.**	**B**	**.**	**—**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**you**	**find**	**it**	**a**	**pleasant**	**occupation**	**to**	**help**
贝西	H	.	B	.	—	我	是	高兴的	那	你	寻找	它	一个	令人愉快的	职业	到	帮助

['mæmə; mə'mɑː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

mamma	**in**	**her**	**garden**	**.**
妈妈	在	她	花园	.

Bessie HB——我很高兴你觉得帮妈妈打理花园是一件令人愉快的事情。

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['strɔːb(ə)riz] .

You	**forgot**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**raising**	**besides**	**strawberries**	**.**
你	忘了	到	告诉	我	什么	你	是	提高	除了	草莓	.

你忘了告诉我除了草莓之外你还种了什么。

[dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] ?

Did	**they**	**turn**	**out**	**well**	**,**	**and**	**repay**	**you**	**for**	**your**	**labor**	**?**
做过	他们	转动	出去	出色地	,	和	偿还	你	为了	你的	劳动	?

它们最终结果如何，是否回报了你的劳动?

[kaʊnt] ['rʌmfəd] . — [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ped(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Count	**Rumford**	**.**	**—**	**The**	**ball**	**of**	**the**	**foot**	**must**	**be**	**on**	**the**	**pedal**	**of**	**the**
数数	拉姆福德	.	—	这	球	的	这	脚	必须	是	在	这	踏板	的	这

['baɪsɪk(ə)l] .

bicycle	**.**
自行车	.

拉姆福德伯爵——骑自行车时，脚掌必须放在脚踏板上。

[mæks][el] . — [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " [bɪ'gæn][ɪn]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Max	**L**	**.**	**—**	**The**	**story**	**of**	**"**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**Brother**	**"**	**began**	**in**	**Harper's**	**Young**	**People**
最大限度	L	.	—	这	故事	的	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们

, [vɒl] . [θriː] . ,

,	**Vol**	**.**	**III**	**.**	**,**
,	沃尔	.	三、	.	,

Max L.——《斯塔布斯先生的兄弟》的故事始于《哈珀青少年》杂志第三卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 18,)
第4/4页

[nəʊ] . - , ['pʌblɪʃt] ['eɪprəl][fɔːr] , - .
No . 127 , published April 4 , 1882 .
不 . - , 已发布 四月 4 , - .

第 127 期，1882 年 4 月 4 日出版。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .
C . Y . P . R . U .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[greɪt] [pɔːl] . — [greɪt] [pɔːl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
Great Paul . — Great Paul is an enormous bell which was cast for St . Paul's
伟大的 保罗 . — 伟大的 保罗 是 一个 巨大的 钟 哪个 曾是 投掷 为了 英石 . 保罗的
,
,
,

大保罗钟——大保罗钟是一口为圣保罗大教堂铸造的巨型钟。

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] ['belfri] .
in London , and has lately been hung in its belfry .
在 伦敦 , 和 有 最近 到过 悬挂 在 它是 钟楼 .

这件物品原先在伦敦，最近被悬挂在钟楼里。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] [ten] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [weɪs] [ˌsɪks'tiːn] [tʌnz] .
It measures ten feet across the mouth , and weighs sixteen tons .
它 措施 十 脚 穿过 这 嘴 , 和 重量 十六 吨 .

它的嘴宽十英尺，重十六吨。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [diːp] [təʊnz] [wɪl] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'mens] [bel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
You may imagine what deep tones will issue from this immense bell when it is
你 可能 想象 什么 深的 音调 将要 问题 从 这 巨大 钟 什么时候 它 是
[rʌŋ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [griːf] .
rung on occasions of joy or grief .
梯子 在 场合 的 喜悦 或者 悲伤 .

你可以想象，当人们在喜悦或悲伤的时刻敲响这口巨大的钟时，会发出多么深沉的声音。

[lɑːdʒ] [æz; əz] [greɪt] [pɔːl] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [belz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
Large as Great Paul is , however , there are bigger bells in the world .
大的 作为 伟大的 保罗 是 , 然而 , 那里 是 大 铃铛 在 这 世界 .

然而，尽管大保罗钟很大，但世界上还有更大的钟。

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][wʌn][ɪn]['æktʃuəl][juːz][ɪz][æt; ət] ['mɒskəʊ] ,
The largest one in actual use is at Moscow ,
这 最大 一 在 实际的 使用 是 在 莫斯科 ,

目前仍在使用的最大型位于莫斯科。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪs] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [tʌnz] .
and it weighs nearly a hundred and thirty tons .
和 它 重量 几乎 一个 百 和 三十 吨 .

它的重量接近一百三十吨。

[ðə; ðɪ][nekst]['lɑːdʒɪst][ɪz][ɪn] ['pikɪn] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [weɪs] ['fɪfti] [tʌnz] .
The next largest is in Pekin , where there is a bell which weighs fifty tons .
这 下一个 最大 是 在 北京 , 在哪里 那里 是 一个 钟 哪个 重量 五十 吨 .

第二大的钟在北京，那里有一口重达五十吨的钟。

[æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm] , [ɪn]['pærɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [weɪs] [ˌsev(ə)n'ti:n] [tʌnz] .

At	Notre	Dame	,	in	Paris	,	there	is	a	bell	which	weighs	seventeen	tons	.
在	圣母	贵妇人	,	在	巴黎	,	那里	是	一个	钟	哪个	重量	十七	吨	.

在巴黎圣母院，有一口重达十七吨的钟。

[ðə; ði] [tru:] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪz][ɪts] [streŋθ] [ɒv; əv] [saʊnd] .

The	true	test	of	a	bell	is	its	strength	of	sound	.
这	真的	测试	的	一个	钟	是	它是	力量	的	声音	.

检验钟好坏的真正标准是它的声音大小。

[haʊ] [fɑ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

How	far	can	you	hear	it	?
如何	远的	能	你	听到	它	?

你能听到多远?

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [nɒt] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

is	the	question	,	not	how	heavy	it	may	be	.
是	这	问题	,	不是	如何	重的	它	可能	是	.

问题在于它有多重，而不是它有多重。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [ænd; ənd][ɒn][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [bel] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d]

High	up	in	the	steeple	and	on	an	elevation	a	bell	ought	to	be	heard
高的	向上	在	这	尖顶	和	在	一个	海拔	一个	钟	应该	到	是	听到

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] .

for	miles	.
为了	英里	.

在高高的尖顶上，在地势较高的地方，钟声应该能传到几英里之外。

[ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [belz] ['sʌmənd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['gæðərɪŋz] [kɔ:ld] [fəʊk] - [məʊts] .

In	old	times	the	bells	summoned	the	people	to	gatherings	called	folk	-	motes	.
在	老的	时代	这	铃铛	被召唤	这	人们	到	聚会	称为	民间	-	微粒	.

在古代，钟声召集人们参加称为民间集会的聚会。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ɪf] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] [ə'pɪəd]

If	anything	of	importance	was	to	be	decided	,	if	an	enemy's	ship	appeared
如果	任何事物	的	重要性	曾是	到	是	决定	,	如果	一个	敌人的	船	出现

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

in	the	offing	,
在	这	离岸	,

如果需要决定任何重要的事情，如果敌舰出现在近海，

[ɔ:(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ru:məz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

or	there	were	rumors	of	an	invasion	on	the	coast	,
或者	那里	是	谣言	的	一个	入侵	在	这	海岸	,

或者有传言说沿海地区遭到入侵，

[ðə; ði] ['sɒləm] [kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['hʌrid] [ðə; ði][men][tu:; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

the	solemn	call	of	the	bell	hurried	the	men	to	a	council	.
这	庄严	称呼	的	这	钟	慌忙	这	男人	到	一个	理事会	.

庄严的钟声催促着男人们开会商议。

[ɒn][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] , [æt; ət]['ɒksfəd] , [ðɪs] [laɪn][ɪz][ɪn'skraɪbd] , " [ki:p] [taɪm] [ɪn] ['ænjɛ] [keɪs] .

On	the	bell	of	St	.	Mary's	,	at	Oxford	,	this	line	is	inscribed	,	"	Keepe	tyme	in	anye	case	.
在	这	钟	的	英石	.	玛丽的	,	在	牛津	,	这	线	是	铭文	,	"	保持	时间	在	任何	案件	.

在牛津圣玛丽教堂的钟上，刻着这样一行字："在任何情况下都要保持时间。"

" ['ærəb] [bred] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['flaʊə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊə(r)] ['greɪəm] ['flaʊə(r)] ,

"	Arab	Bread	.	—	It	is	made	of	coarse	flour	resembling	our	Graham	flour	,
"	阿拉伯	面包	.	—	它	是	制成	的	粗	面粉	类似	我们的	格雷厄姆	面粉	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊvz] ,

and	the	loaves	,
和	这	面包	,

“阿拉伯面包——它是用类似我们格雷厄姆面粉的粗面粉制成的，面包……”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [θɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

which	are	very	thin	,	are	round	,	and	about	fifteen	inches	in	diameter	.
哪个	是	非常	薄的	,	是	圆形的	,	和	关于	十五	英寸	在	直径	.

它们非常薄，呈圆形，直径约十五英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][paɪlz] ,

It	is	placed	on	the	table	in	piles	,
它	是	放置	在	这	桌子	在	堆	,

它们被堆放在桌子上，

[ænd; ənd][ɪz]['brəʊkən][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	broken	by	those	who	wish	to	partake	of	it	,
和	是	破碎的	经过	那些	WHO	希望	到	参加	的	它	,

并被那些想要享用它的人打破。

[nɒt] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz] [laɪk] ['aʊə(r)] [bred] .

not	cut	in	slices	like	our	bread	.
不是	切	在	切片	喜欢	我们的	面包	.

不像我们的面包那样切成片。

[fləʊ] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmɪstrəs] [ə'baʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

Flo	.	—	You	are	quite	right	in	asking	the	Postmistress	about	any	little	thing	that
弗洛	.	—	你	是	相当	正确的	在	问	这	邮政局长	关于	任何	小的	事物	那

[pʌzls] [juː; jʊ] .

puzzles	you	.
谜题	你	.

弗洛——你问邮政局长任何让你困惑的小事都是完全正确的。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['θɪədɔ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɪm]

If	you	and	cousin	Theodore	are	both	going	up	-	stairs	,	you	must	let	him
如果	你	和	表哥	西奥多	是	两个都	去	向上	-	楼梯	,	你	必须	让	他

[gəʊ][fɜːst] .

go	first	.
去	第一的	.

如果你和表弟西奥多都要上楼，你必须让他先上去。

[ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] - [steəz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][juː; jʊ][gəʊ][brɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

In	going	down	-	stairs	he	should	step	aside	and	let	you	go	before	him	.
在	去	向下	-	楼梯	他	应该	步	旁边	和	让	你	去	前	他	.

下楼时他应该让开，让你先走。

[ˌɪntrə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ['menʃnɪŋ] ['mɑːməz] [neɪm] [fɜːst] .

Introduce	your	little	visitor	to	your	mother	,	mentioning	mamma's	name	first	.
介绍	你的	小的	游客	到	你的	母亲	,	提及	妈妈的	姓名	第一的	.

把你的小客人介绍给你的妈妈，先提到妈妈的名字。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

A	pleasant	amusement	in	summer	,	when	people	are	coming	and	going	,
一个	令人愉快的	娱乐	在	夏天	,	什么时候	人们	是	未来	和	去	,

夏日里人来人往时，这是一种令人愉悦的消遣。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['pref(ə)rənsɪz] .

is	found	in	the	game	of	Preferences	.
是	成立	在	这	游戏	的	偏好	.

可以在“偏好”游戏中找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

It	is	played	in	this	manner	:
它	是	玩	在	这	方式	:

它的演奏方式如下:

[kiːp] [ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['teɪb(ə)l] ,

Keep	a	blank	book	of	sufficient	size	on	the	parlor	table	,
保持	一个	空白的	书	的	充足的	尺寸	在	这	客厅	桌子	,

在客厅桌子上放一本足够大的空白笔记本,

[ænd; ənd][ɑːsk] [iːtʃ] [gest] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

and	ask	each	guest	to	write	out	answers	to	the	following	questions	:
和	问	每个	客人	到	写	出去	答案	到	这	下列的	问题	:

并请每位来宾写下以下问题的答案:

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	is	your	favorite	hero	in	history	?
WHO	是	你的	最喜欢的	英雄	在	历史	?

你最喜欢的历史英雄是谁?

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['herəʊɪn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	is	your	favorite	heroine	in	history	?
WHO	是	你的	最喜欢的	女英雄	在	历史	?

你最喜欢的历史女英雄是谁?

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [kɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	is	your	favorite	King	in	history	?
WHO	是	你的	最喜欢的	国王	在	历史	?

你最喜欢历史上哪位国王?

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [kwiːn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	is	your	favorite	Queen	in	history	?
WHO	是	你的	最喜欢的	女王	在	历史	?

你最喜欢历史上哪位女王?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [meɪl] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

What	is	your	favorite	male	Christian	name	?
什么	是	你的	最喜欢的	男性	基督教	姓名	?

你最喜欢的男性基督教名字是什么?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['fiːmeɪl] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

What	is	your	favorite	female	Christian	name	?
什么	是	你的	最喜欢的	女性	基督教	姓名	?

你最喜欢的女性基督教名字是什么?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ?

What	is	your	favorite	flower	?
什么	是	你的	最喜欢的	花	?

你最喜欢的花是什么?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] ?

What	is	your	favorite	color	?
什么	是	你的	最喜欢的	颜色	?

你最喜欢的颜色是什么?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [staɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ?

What	is	your	favorite	style	of	music	?
什么	是	你的	最喜欢的	风格	的	音乐	?

你最喜欢的音乐风格是什么?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [staɪl] [ɒv; əv]['klaɪmət] ?

What	is	your	favorite	style	of	climate	?
什么	是	你的	最喜欢的	风格	的	气候	?

你最喜欢哪种气候?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ?

What	is	your	favorite	study	?
什么	是	你的	最喜欢的	学习	?

你最喜欢哪门学科?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['eksəsaɪz] ?

What	is	your	favorite	exercise	?
什么	是	你的	最喜欢的	锻炼	?

你最喜欢的运动是什么?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊk] ? [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

What	is	your	favorite	book	?	etc	.	,	etc	.
什么	是	你的	最喜欢的	书	?	ETC	.	,	ETC	.

你最喜欢的书是什么? 等等。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['helən]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	Mrs	.	Helen
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	太太	.	海伦

[koʊnənts]['ædmərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['kætʃɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .

Conant's	admirable	article	on	"	Catching	Butterflies	.
康南特	令人钦佩的	文章	在	"	捕捉	蝴蝶	.

我们谨提请塞浦路斯人民共和国注意海伦·康南特女士关于"捕捉蝴蝶"的精彩文章。

" [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [klɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	Not	only	does	it	contain	clear	and	simple	directions	for	making	a
"	不是	仅有的	做	它	包含	清除	和	简单的	方向	为了	制作	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekts] ,

collection	of	these	beautiful	insects	,
收藏	的	这些	美丽的	昆虫	,

"它不仅包含了清晰简洁的制作这些美丽昆虫标本的说明,

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

but	much	is	to	be	learned	from	it	of	their	various	characteristics
但	很多	是	到	是	学习	从	它	的	他们的	各种各样的	特征

[ænd; ənd]['hæbɪts] .

and	habits	.
和	习惯	.

但从中我们可以了解到它们的各种特征和习性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['træv(ə)l][baɪ] [lef'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːdi] ,

There	is	a	most	interesting	article	on	travel	by	Lieutenant	E	.	W	.	Sturdy	,
那里	是	一个	最多	有趣的	文章	在	旅行	经过	中尉	E	.	W	.	结实的	,

EW Sturdy 中尉写了一篇非常有趣的旅行文章,

[ɪn'taɪtld] " [tɒm] ['fer,weðər] [gəʊz][tuː; tə] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['sinbæd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

entitled	"	Tom	Fairweather	goes	to	Bassorah	,	the	Home	of	Sindbad	the	Sailor	.
标题	"	汤姆	费尔韦瑟	去	到	巴索拉	,	这	家	的	辛巴达	这	水手	.

标题为"汤姆·费尔韦瑟前往巴索拉, 辛巴达水手的故乡"。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][bəuθ] [meɪ] [lɜːn] [ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l]['les(ə)n][ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]

"	The	boys	and	girls	both	may	learn	a	valuable	lesson	of	presence	of	mind
"	这	男孩们	和	女孩们	两个都	可能	学习	一个	有价值的	课	的	在场	的	头脑

[ænd; ənd]['herəʊɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [təʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [breɪv]

and	heroism	from	the	little	incident	told	under	the	title	of	"	A	Brave
和	英雄主义	从	这	小的	事件	讲述	在下面	这	标题	的	"	一个	勇敢的

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

"男孩女孩们或许都能从这篇题为《勇敢的男孩》的小故事中学到临危不乱和英勇无畏的宝贵一课。

" [pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
" **PUZZLES** **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

"来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[nju:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
NUMERICAL **ENIGMA** .
数值 谜 .

数字之谜。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [wɜ:dz] .
I **am** **composed** **of** **13** **letters** **and** **2** **words** .
我 是 由 的 - 信件 和 2 字 .

我由13个字母和2个单词组成。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɑ:t] .
My **name** **is** **known** **to** **all** **lovers** **of** **art** .
我的 姓名 是 已知 到 全部 恋人 的 艺术 .

所有艺术爱好者都知道我的名字。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , ['sɛvən] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] .
My **1** , **2** , **7** , **7** **is** **a** **manufactory** .
我的 1 , 2 , 7 , 7 是 一个 工厂 .

我的 1、2、7、7 是一家工厂。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , ['sɛvən] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
My **1** , **2** , **7** , **6** **is** **a** **measure** **of** **distance** .
我的 1 , 2 , 7 , 6 是 一个 措施 的 距离 .

我的 1、2、7、6 是距离的度量。

[maɪ][eit] , [naɪn] , - , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
My **8** , **9** , **10** , **6** , **7** **is** **a** **messenger** .
我的 8 , 9 , - , 6 , 7 是 一个 信使 .

我的 8、9、10、6、7 是信使。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [wʌn] , [wʌn] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [wɜ:d] .
My **1** , **5** , **1** , **1** , **5** **is** **a** **sweet** **word** .
我的 1 , 5 , 1 , 1 , 5 是 一个 甜的 单词 .

我的 1、5、1、1、5 是一个甜蜜的词。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [ˌtu:'tu:] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fens] .
My **1** , **5** , **2** , **7** **is** **a** **defense** .
我的 1 , 5 , 2 , 7 是 一个 防御 .

我的 1、5、2、7 是防守。

[maɪ][faɪv] , [naɪn] , [naɪn] , [ˌtu:'tu:] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rlz] [neɪm] .
My **5** , **9** , **9** , **2** , **6** **is** **a** **girl's** **name** .
我的 5 , 9 , 9 , 2 , 6 是 一个 女孩们 姓名 .

我的 5、9、9、2、6 是一个女孩的名字。

[maɪ][fɔ:r] , - [ɪz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
My **4** , **13** **is** **an** **exclamation** .
我的 4 , - 是 一个 感叹 .

我的 4、13 是一个感叹号。

[maɪ][ˌtu:'tu:] , [θri:] , - [ɪz] [ju:st] [bəuθ][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
My **2** , **3** , **11** **is** **used** **both** **in** **summer** **and** **winter** .
我的 2 , 3 , - 是 用过的 两个都 在 夏天 和 冬天 .

我的 2、3、11 号在夏天和冬天都会用到。

[dʒɔːdʒ] [iː] .
George **E** **.**
乔治 E .

乔治·E.

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[faɪv] ['iːzi] ['daɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .
FIVE **EASY** **DIAMONDS** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
五 简单的 钻石 . 1 . — 1 .

五颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ][bed] . [θriː] .
A **bed** **.** **3** **.**
一个 床 . 3 .

一张床。3.

[ə; eɪ] [frend] . [fɔːr] .
A **friend** **.** **4** **.**
一个 朋友 . 4 .

一位朋友。4.

[ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] . [faɪv] .
A **beverage** **.** **5** **.**
一个 饮料 . 5 .

饮料。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .
A **letter** **.** **2** **.** **—** **1** **.**
一个 信 . 2 . — 1 .

一封信。2.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] [spek] . [θriː] .
A **speck** **.** **3** **.**
一个 斑点 . 3 .

一个斑点。3.

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] . [fɔːr] .
A **shelter** **.** **4** **.**
一个 庇护所 . 4 .

一个避难所。4.

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] . [faɪv] .
A **number** **.** **5** **.**
一个 数字 . 5 .

数字.5。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['edgə(r)][es] . [θri:] . — [wʌn] .
Edgar S . 3 . — 1 .
埃德加 S . 3 . — 1 .

埃德加 S.3.—1.

[ɪn] [sɔ:s] . [ˌtu:'tu:] .
In sauce . 2 .
在 酱 . 2 .

酱汁。2.

[ə; eɪ][træp] . [θri:] .
A trap . 3 .
一个 陷阱 . 3 .

陷阱。3.

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] . [fɔ:r] .
A number . 4 .
一个 数字 . 4 .

数字.4。

[ə'nʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] . [faɪv] .
Another number . 5 .
其他 数字 . 5 .

另一个数字.5。

[ɪn] [snəʊ] . [fɔ:r] . — [wʌn] .
In snow . 4 . — 1 .
在 雪 . 4 . — 1 .

在雪中。4.—1.

[ɪn] [tʃɪks] . [ˌtu:'tu:] .
In chicks . 2 .
在 小鸡 . 2 .

雏鸡。2.

[ə; eɪ]['ves(ə)l] . [θri:] .
A vessel . 3 .
一个 血管 . 3 .

一艘船。3.

[ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] . [fɔ:r] .
A darling . 4 .
一个 亲爱的 . 4 .

一个宝贝。4.

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] . [faɪv] .
Something good to eat . 5 .
某物 好的 到 吃 . 5 .

一些好吃的东西。5.

[ɪn] [dʌks] . [faɪv] . — [wʌn] .
In ducks . 5 . — 1 .
在 鸭子 . 5 . — 1 .

在鸭子中.5.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtu:'tu:] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] [lɪm] . [θri:] .
A limb . 3 .
一个 肢 . 3 .

肢体。3.

[ə; eɪ] [steɪt] . [fɔːr] .

A	state	.	4	.
一个	状态	.	4	.

一个州。4.

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] . [faɪv] .

An	opening	.	5	.
一个	开幕	.	5	.

一个开场白。5.

[ə; eɪ] ['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ɑː(r)] . [biː] . [biː] .

R	.	B	.	B	.
拉	.	B	.	B	.

RBB

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] . [wʌn] .

BEHEADINGS	.	1	.	1	.
斩首	.	1	.	1	.

斩首.1.1.

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɜːm] .

I	am	a	metal	;	behead	me	,	and	I	am	infirm	.
我	是	一个	金属	;	斩首	我	,	和	我	是	虚弱	.

我是金属，砍下我的头吧，我体弱多病。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪn] . [θriː] .

2	.	I	am	a	garment	;	behead	me	,	and	I	am	a	grain	.	3	.
2	.	我	是	一个	服装	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	粮食	.	3	.

2. 我是一件衣服；砍下我的头，我就是一粒谷物。3.

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['elɪveɪtɪd] . [fɔːr] .

I	am	something	to	use	;	behead	me	,	and	I	am	elevated	.	4	.
我	是	某物	到	使用	;	斩首	我	,	和	我	是	升高	.	4	.

我是可以被利用的东西；砍下我的头，我便升华了。4.

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [gʊd] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [aʊt] . [faɪv] .

I	am	not	good	;	behead	me	,	I	am	not	out	.	5	.
我	是	不是	好的	;	斩首	我	,	我	是	不是	出去	.	5	.

我不好；砍下我的头，我还没出局。5.

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fluːɪd] . [sɪks] .

I	am	a	flavor	;	behead	me	,	and	I	am	a	fluid	.	6	.
我	是	一个	味道	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	体液	.	6	.

我是一种味道；斩首我吧，我是一种液体。6.

[ai] [ˌeɪ 'em] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] : [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

I	am	part	of	the	body	:	behead	me	,	and	I	am	a	part	of	speech	.
我	是	部分	的	这	身体	:	斩首	我	,	和	我	是	一个	部分	的	演讲	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

我是身体的一部分：砍下我的头，我也是言语的一部分。7.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ; [ə'gen] ,

I	am	a	boy's	name	;	behead	me	,	and	I	am	a	color	;	again	,
我	是	一个	男孩们	姓名	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	颜色	;	再次	,

我是一个男孩的名字；砍下我的头，我就是一种颜色；再一次，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .

and	I	am	again	a	boy's	name	.
和	我	是	再次	一个	男孩们	姓名	.

我又是一个男孩的名字。

['helən] [ju:] . [dʒi:] . [ˌtu:'tu:] . [wʌn] .

Helen	U	.	G	.	2	.	1	.
海伦	U	.	G	.	2	.	1	.

Helen UG2.1。

[ai][ˌeɪ 'em] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ; [bɪ'hedɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['met(ə)l] .

I	am	part	of	an	apple	;	beheaded	,	I	am	a	metal	.
我	是	部分	的	一个	苹果	;	斩首	,	我	是	一个	金属	.

我是苹果的一部分；被斩首后，我变成了金属。

[ˌtu:'tu:] . [ai][ˌeɪ 'em]['ju:sf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [bɪ'hedɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [həʊm] . [θri:] .

2	.	I	am	useful	around	the	fire	;	beheaded	,	I	am	a	home	.	3	.
2	.	我	是	有用	大约	这	火	;	斩首	,	我	是	一个	家	.	3	.

2. 我在火堆旁很有用；被斩首后，我便成了家。3.

[ai][ˌeɪ 'em] [pɑ:t] [ɒv; əv] [taɪm] ; [bɪ'hedɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['hɪərɪŋ] . [fɔ:r] .

I	am	part	of	time	;	beheaded	,	I	am	necessary	to	hearing	.	4	.
我	是	部分	的	时间	;	斩首	,	我	是	必要的	到	听力	.	4	.

我是时间的一部分；即使被斩首，我对于聆听而言也是必要的。4.

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][bæd] [bɔɪz] ; [bɪ'hedɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] . [faɪv] .

I	am	sometimes	used	for	bad	boys	;	beheaded	,	I	am	a	familiar	sound	.	5	.
我	是	有时	用过的	为了	坏的	男孩们	;	斩首	,	我	是	一个	熟悉的	声音	.	5	.

我有时被用来形容坏男孩；被斩首时，我的声音很熟悉。5.

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] ; [bɪ'hedɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['ɪmplɪment] .

I	am	something	to	wear	;	beheaded	,	I	am	a	useful	implement	.
我	是	某物	到	穿	;	斩首	,	我	是	一个	有用	实施	.

我是可以穿戴的物品；被斩首后，我是一件有用的工具。

['dʒɔ:dʒi] . [θri:] . [wʌn] .

Georgie	.	3	.	1	.
乔治	.	3	.	1	.

乔治.3.1.

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [wɜ:k] - [stænd] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .

I	am	in	a	lady's	work	-	stand	;	behead	me	,	and	I	am	out	-	of	-	doors	.
我	是	在	一个	女士的	工作	-	站立	;	斩首	我	,	和	我	是	出去	-	的	-	门	.

我身处一位女士的工作台上；砍下我的头，我就身处户外。

[ˌtu:'tu:] . [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['klevə(r)] [dɪ'vaɪs] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][stænd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . [θri:] .

2	.	I	am	a	clever	device	;	behead	me	,	and	I	stand	in	the	field	.	3	.
2	.	我	是	一个	聪明的	设备	;	斩首	我	,	和	我	站立	在	这	场地	.	3	.

2. 我是巧妙的装置；砍下我的头，我仍屹立在田野中。3.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] - [fʊt] .

I	am	a	medicine	;	behead	me	,	I	am	under	-	foot	.
我	是	一个	药品	;	斩首	我	,	我	是	在下面	-	脚	.

我是良药；斩首我吧，我匍匐在脚下。

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

玛吉。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
TRANSPOSITION .
换位 .

换位。

[ə; eɪ] - - - ['iː 'biː] [sɪθ] - ,
A **redyra** **clpea** **dlowu** **eb** **sith** **htrea** **,**
一个 - - - eb 西斯 - ,

A redyra clpea dlowu eb sith htrea,

[riː'wiː] - [ɒn] - [ɛlpoʊp] [ˌen 'aɪ][tiː] ;
Rewe **ethre** **on** **tilelt** **elpoep** **ni** **ti** **;**
瑞维 - 在 - elpoep ni ti ;

Rewe ethre ontilelt elpoep ni ti;

[ˌiːeɪtʃ'tiː] - [ˌef 'əʊ] - - [ˌes tiː 'aɪ] - ,
Eht **gnos** **fo** **ilef** **lduow** **eols** **sti** **htrim** **,**
呃 - fo - - 生命周期结束 sti - ,

Eht gnos foilef lduow eols sti htrim,

- - [ɒn] - [ˌoʊ 'tiː] - [tiː] .
Erwe **ethre** **on** **lichnerd** **ot** **ebign** **ti** **.**
- - 在 - ot - ti .

Erwe ethre on lichnerd ot ebign ti。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **139** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 139 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['dʌbljuː][ə; eɪ][es][tiː][iː][es][ə; eɪ][ai][en][tiː]
W **A** **S** **T** **E** **S** **A** **I** **N** **T**
W 一个 S T E S 一个 我 N T

废料圣徒

[ə; eɪ][diː][əʊ][ɑː(r)][en][ə; eɪ][ai][em][iː][ɑː(r)]
A **D** **O** **R** **N** **A** **I** **M** **E** **R**
一个 D 哦 拉 N 一个 我 M E 拉

雄激素

[es][əʊ][el][ai][diː][ai][em][ə; eɪ][dʒiː][iː]
S **O** **L** **I** **D** **I** **M** **A** **G** **E**
S 哦 L 我 D 我 M 一个 G E

SOLIDIMAGE

[tiː][ɑː(r)][ai][siː][iː][en][iː][dʒiː][juː][es]
T **R** **I** **C** **E** **N** **E** **G** **U** **S**
T 拉 我 C E N E G U S

三趾鲨

[iː][en][diː][iː][ɑː(r)][tiː][ɑː(r)][iː][es][es]
E **N** **D** **E** **R** **T** **R** **E** **S** **S**
E N D E 拉 T 拉 E S S

安德烈斯

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[ˈbʌkrəm] .
Buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Harper's **Young** **People** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

[hɑːp] .
Harp .
竖琴 .

竖琴。

[ˈiːg(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

鹰。

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[ˈʃʊgə(r)] .
Sugar .
糖 .

糖。

[pəʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

爱伦·坡。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[dʒeɪ][iːz][siː]
J **es** **C**
J es C

J es C

[juː][en][ə; eɪ]
U **n** **A**
U n 一个

联合国

[el] [iːv] [iː]
L **eav** **E**
L 伊夫 E

离开

[ai][vaɪ][es]
I vie S
我 争夺 S

我观看S

[juː][en][ə; eɪ]
U n A
U n 一个

联合国

[es] [tiːm] [ɑː(r)]
S teame R
S 团队 拉

teame R

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ə; eɪ][diː][es]
A D S
一个 D S

广告

[ai][siː][iː][el][ai][iː][diː][juː][iː]
I C E L I E D U E
我 C E L 我 E D U E

ICELIEDUE

[ə; eɪ][siː][əʊ][ɑː(r)][en][diː][ai][ə; eɪ][ɑː(r)][waɪ][es][juː][en][en][waɪ]
A C O R N D I A R Y S U N N Y
一个 C 哦 拉 N D 我 一个 拉 是 S U N N 是

橡子日记阳光

[iː][ɑː(r)][ə; eɪ][iː][ɑː(r)][ɑː(r)][iː][en][diː]
E R A E R R E N D
E 拉 一个 E 拉 拉 E N D

删除

[en][waɪ][waɪ]
N Y Y
N 是 是

纽约

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] " [feɪ] , "
Correct answers to puzzles have been received from " Fay , "
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 仙女 , "

“Fay”已提供谜题的正确答案。

" [fɜːn] ['heðə(r)] , " ['luːsi] ['tɪmpsən] ,
" Fern Heather , " Lucie Timpson ,
" 蕨类 希瑟 , " 露西 蒂姆森 ,

“弗恩·希瑟”露西·廷普森

[eɪ'miːl] [hɜːrʃ] , ['edi] [es] . - , ['æni] [m'iːkɐ] , [mɔːd] ['meəri] ['tʃeɪmbəz] , ['flɒrəns] [viː] .
['wɪljəmz] ,
Emil Hirsh , Eddie S . Hequembourg , Annie Meeker , Maud Mary Chambers , Florence V .
Williams ,
埃米尔 赫希 , 埃迪 S . - , 安妮 米克 , 莫德 玛丽 钱伯斯 , 佛罗伦萨 V .
威廉姆斯 ,

埃米尔·赫什、埃迪·S·赫克姆堡、安妮·米克、莫德·玛丽·钱伯斯、弗洛伦斯·V·威廉姆斯

['bendʒəmɪn] [smɪθ] , ['lɒti] [həʊp] , ['ɜːnɪst] ['pʊlən] , ['nɔːmən] ['keəri] , ['elsi] , " [rəʊz] - [bʌd] , "
Benjamin Smith , Lottie Hope , Ernest Pullen , Norman Cary , Elsie , " Rose - bud , "
本杰明 史密斯 , 洛蒂 希望 , 欧内斯特 普伦 , 诺曼 凯瑞 , 艾尔西 , " 玫瑰 - 芽 , "

本杰明·史密斯、洛蒂·霍普、欧内斯特·普伦、诺曼·卡里、埃尔西、“玫瑰花蕾”

" [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] , "
" Fuss and Feathers , "
" 大惊小怪 和 羽毛 , "

“大惊小怪”

" [braɪt] [aɪz] , " [siː] . [dʒeɪ] . [siː] . , ['lezli] [mɪgz] , " ['empaɪə(r)] ['sɪti] , " ['ænɪs] ['temp(ə)l] ,
" Bright Eyes , " C . J . C . , Leslie Meigs , " Empire City , " Annis Temple ,
" 明亮的 眼睛 , " C . J . C . , 莱斯利 梅格斯 , " 帝国 城市 , " 安妮丝 寺庙 ,

《明亮的眼睛》、CJC、莱斯利·梅格斯、《帝国之城》、安妮丝·坦普尔

[dʒɒn][piː] . [mɒt] , ['emə] [reɪ] , ['luːɪs] ['preskət] , [gai] ['peɪntər] , [viˈəʊlə][siː] . , [reɪ] [em] . ,
John P . Mott , Emma Ray , Louise Prescott , Guy Paynter , Viola C . , Ray M . ,
约翰 P . 莫特 , 艾玛 射线 , 路易丝 普雷斯科特 , 盖伊 佩恩特 , 中提琴 C . , 射线 M . ,

John P. Mott、Emma Ray、Louise Prescott、Guy Paynter、Viola C.、Ray M.

['evəts] ['fɒlsəm] , ['etə] ['wiːˌlɑːk] , [ænd; ənd] ['flɒsi] [diːn] .
Evarts Folsom , Etta Wheelock , and Flossie Dean .
埃瓦茨 福尔松 , 埃塔 惠洛克 , 和 弗洛西 院长 .

埃瓦茨·福尔瑟姆、埃塔·惠洛克和弗洛西·迪恩。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 608]
[页 -]

[第608页]

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [sɪngi] .
THE PLAYMATES . — From a Photograph by Singhi .
这 玩伴 . — 从 一个 照片 经过 辛吉 .

玩伴女郎——辛吉拍摄的照片。

[ðə; ði][fɑːksɪz] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
THE FOX'S DINNER PARTY .
这 狐狸的 晚餐 派对 .

狐狸的晚宴。

[baɪ][ef] . ['kæsɪdi] .
BY F . CASSIDY .
经过 F . 卡西迪 .

作者：F·卡西迪。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [təʊld][baɪ][ə; eɪ]['səʊbə(r)]
One of the funniest animal stories I ever heard was lately told by a sober
一 的 这 最搞笑 动物 故事 我 曾经 听到 曾是 最近 讲述 经过 一个 清醒
['kweɪkə(r)] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
Quaker gentleman from New Jersey ,
贵格会 绅士 从 新的 球衣 ,

最近，一位来自新泽西州、性格清醒的贵格会教徒绅士给我讲了一个我听过的最有趣的动物故事。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [hɪm'self] .
who said it was related to him by the eye - witness himself .
WHO 说 它 曾是 有关的 到 他 经过 这 眼睛 - 证人 他自己 .

他说这是目击者本人告诉他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] , [weə(r)] ['sevrəl] [giːs] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	one	day	in	a	field	near	a	stream	,	where	several	geese	were
他	曾是	一	天	在	一个	场地	靠近	一个	溪流	,	在哪里	一些	鹅	是

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

有一天，他在一条小溪附近的田野里，看到几只大雁正在游泳。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] .

Presently	he	observed	one	of	them	disappear	under	water	with	a	sudden	jerk	.
目前	他	观察到	一	的	他们	消失	在下面	水	和	一个	突然	混蛋	.

这时，他看到其中一个人突然猛地一沉，消失在水下。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɒks] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]

While	he	looked	for	her	to	rise	again	he	saw	a	fox	emerge	from
尽管	他	看起来	为了	她	到	上升	再次	他	锯	一个	狐狸	出现	从

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

当他寻找她再次浮出水面时，看到一只狐狸从水中冒了出来。

[ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [guːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	trot	off	to	the	woods	with	the	unfortunate	goose	in	his	mouth	.
和	小跑	离开	到	这	树林	和	这	不幸	鹅	在	他的	嘴	.

然后嘴里叼着那只倒霉的鹅，小跑着进了树林。

[ðə; ði][fɒks] [tʃɑːnst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]

The	fox	chanced	to	go	in	a	direction	where	it	was	easy	to	watch	his
这	狐狸	偶然	到	去	在	一个	方向	在哪里	它	曾是	简单的	到	手表	他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

狐狸碰巧朝一个容易观察它行动的方向走去。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] .

He	carried	his	burden	to	a	recess	under	an	overhanging	rock	.
他	携带	他的	负担	到	一个	凹陷处	在下面	一个	悬垂	岩石	.

他扛着重物来到一块悬岩下的凹处。

[hɪə(r)][hiː; hi] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] , [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] , [hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)]

Here	he	scratched	away	a	mass	of	dry	leaves	,	made	a	hole	,	hid	his	treasure
这里	他	刮痕	离开	一个	大量的	的	干燥	树叶	,	制成	一个	洞	,	隐藏	他的	宝藏

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

他在这里刮开一层厚厚的枯叶，挖了个洞，把宝物藏在里面。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['keəfəli] .

and	covered	it	up	very	carefully	.
和	涵盖	它	向上	非常	小心	.

然后非常仔细地掩盖了它。

[ðen] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ə'gen] , ['entəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] ,

Then	off	he	went	to	the	stream	again	,	entered	behind	the	flock	of	geese	,
然后	离开	他	去	到	这	溪流	再次	,	进入	在后面	这	群	的	鹅	,

然后他又去了小溪边，跟在鹅群后面。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] , [wɪð] ['mɪəli] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv]

and	floated	noiselessly	along	,	with	merely	the	tip	of	his	nose	visible	above
和	漂浮	无声	沿着	,	和	仅仅	这	提示	的	他的	鼻子	可见的	多于

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他静静地漂浮着，只有鼻尖露出水面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] .

But	this	time	he	was	not	so	fortunate	in	his	manœuvre	.
但	这	时间	他	曾是	不是	所以	幸运	在	他的	演习	.

但这一次他的策略就没那么幸运了。

[ðə; ði] [giːs] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] ['kæklɪŋ]

The	geese	by	some	means	took	the	alarm	,	and	flew	away	with	a	loud	cackling
这	鹅	经过	一些	方法	采取	这	警报	,	和	飞翔	离开	和	一个	大声	咯咯笑

.

:

.

鹅群不知怎的听到了警报，嘎嘎地叫着飞走了。

[ðə; ði][fɒks] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'fiːtɪd] ,

The	fox	,	finding	himself	defeated	,
这	狐狸	,	寻找	他自己	战败	,

狐狸发现自己战败了，

[wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɒz; wəz] ['berid] .

walked	off	in	the	direction	opposite	to	the	place	where	his	victim	was	buried	.
步行	离开	在	这	方向	对面的	到	这	地方	在哪里	他的	受害者	曾是	埋葬	.

他朝着与受害者埋葬地点相反的方向走去。

[ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][həʊl] , [pʊt][ðə; ði] [guːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,

The	man	went	to	the	place	,	uncovered	the	hole	,	put	the	goose	in	his	basket	,
这	男人	去	到	这	地方	,	裸露	这	洞	,	放	这	鹅	在	他的	篮子	,

那人走到那里，挖开洞口，把鹅放进篮子里。

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [liːvz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['peɪʃntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɒtʃ]

replaced	the	leaves	carefully	,	and	stood	patiently	at	a	distance	to	watch
替换	这	树叶	小心	,	和	站立	耐心	在	一个	距离	到	手表

['fɜːðə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

further	proceedings	.
更远	诉讼程序	.

小心翼翼地将树叶放回原位，然后耐心地站在远处观察接下来的情况。

[ðə; ði][slaɪ] [θiːf] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][fɒks] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪn'vaɪtɪd]

The	sly	thief	soon	returned	with	another	fox	,	whom	he	had	apparently	invited
这	狡猾	贼	很快	返回	和	其他	狐狸	,	谁	他	有	显然	受邀

[tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

to	dine	with	him	.
到	用餐	和	他	.

狡猾的小偷很快又带着另一只狐狸回来了，显然是他邀请这只狐狸和他一起用餐的。

[ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [raɪt] ['merəli] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)][teɪlz] , ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

They	trotted	along	right	merrily	,	swinging	their	tails	,	snuffing	the	air	,
他们	小跑	沿着	正确的	兴高采烈地	,	摇摆	他们的	尾巴	,	吸鼻烟	这	空气	,

它们欢快地小跑着，尾巴摇摆着，嗅着空气。

[ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ðeə(r)][lɪps][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pɑːst] .

and	smacking	their	lips	in	expectation	of	a	rich	repast	.
和	拍打	他们的	嘴唇	在	期待	的	一个	富有的	餐饮	.

他们咂着嘴，期待着一顿丰盛的大餐。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] , ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ['i:gəli] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [li:vz] ;

When	they	arrived	under	the	rocks	,	Reynard	eagerly	scratched	away	the	leaves	;
什么时候	他们	到达的	在下面	这	岩石	,	雷纳德	急切地	刮痕	离开	这	树叶	;

[bʌt; bət] , [ləʊ] !

but	,	lo	!
但	,	洛	!

当他们来到岩石下时，雷纳德迫不及待地扒开树叶；但是，瞧！

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

his	dinner	had	disappeared	.
他的	晚餐	有	消失	.

他的晚餐不见了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

He	looked	at	his	companion	,
他	看起来	在	他的	伴侣	,

他看了看他的同伴，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['eni]

and	plainly	saw	by	his	countenance	that	he	more	than	doubted	whether	any
和	显然	锯	经过	他的	面容	那	他	更多的	比	怀疑	无论	任何

[gu:s] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

goose	was	ever	there	at	all	.
鹅	曾是	曾经	那里	在	全部	.

从他的表情可以明显看出，他非常怀疑那里是否真的有只鹅。

[ɐp'iəɹənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][həʊst] .

Appearances	were	certainly	very	much	against	the	host	.
外貌	是	当然	非常	很多	反对	这	主持人	.

从表面上看，主持人显然处于非常不利的地位。

[hɪz; ɪz][teɪl] [slʌŋk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz]

His	tail	slunk	between	his	legs	,	and	he	held	his	head	down	,	looking	sideways
他的	尾巴	斯伦克	之间	他的	腿	,	和	他	握住	他的	头	向下	,	寻找	侧身

,

,

,

他的尾巴垂在两腿之间，低着头，侧着头看向一边。

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑ:ns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kəm'pænjən] .

with	a	timid	glance	,	at	his	disappointed	companion	.
和	一个	胆小	瞥一眼	,	在	他的	失望的	伴侣	.

他怯生生地瞥了一眼失望的同伴。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ʌp][ə; eɪ]

Indignant	at	what	he	supposed	to	be	an	attempt	to	get	up	a
愤怒	在	什么	他	据称	到	是	一个	试图	到	得到	向上	一个

['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒn] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] ,

character	for	generosity	on	false	pretenses	,
特点	为了	慷慨	在	错误的	伪装	,

他认为这是有人试图以虚假借口塑造慷慨的形象，对此他感到非常愤慨。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] [gest] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ænd; ənd] [kʌft] [hɪm][məʊst]

the	offended	guest	seized	his	unlucky	associate	and	cuffed	him	most
这	被冒犯了	客人	查获	他的	倒霉	联系	和	袖口	他	最多

[ʌn'mɜ:sɪfʊli] .

unmercifully	.
无情地	.

那位受辱的客人抓住他倒霉的同伴，毫不留情地给他戴上了手铐。

[pɔː(r); pʊə(r)]['renəd; -nɑːd; 'rei-][bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sniːkt]

Poor	Reynard	bore	the	infliction	with	the	utmost	patience	and	sneaked
贫穷的	雷纳德	钻孔	这	施加	和	这	极致	耐心	和	偷偷摸摸

[ɒf] ,

off	,
离开	,

可怜的雷纳德默默忍受着折磨，偷偷溜走了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)]

as	if	aware	that	he	received	no	more	than	might	naturally	be	expected	under
作为	如果	意识到的	那	他	已收到	不	更多的	比	可能	自然	是	预期的	在下面

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	peculiar	circumstances	.
这	奇特	情况	.

仿佛他意识到，在这种特殊情况下，他所得到的不过是理所当然的。

['pɑːlə(r)] ['mædʒɪk] .

PARLOR	MAGIC	.
客厅	魔法	.

客厅魔术。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] .

HOW	TO	MAKE	A	QUARTER	PASS	INTO	A	BALL	OF	WORSTED	.
如何	到	制作	一个	四分之一	经过	进入	一个	球	的	最差	.

如何将四分之一传球变成精纺毛线球。

[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['wʊstɪd] ,

Procure	a	ball	of	worsted	,
采购	一个	球	的	最差	,

取一团精纺毛线，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tɪn][ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ]

and	also	a	piece	of	tin	about	three	inches	long	and	about	an	inch
和	还	一个	片	的	锡	关于	三	英寸	长的	和	关于	一个	英寸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [brɔːd] ,

and	a	quarter	broad	,
和	一个	四分之一	广阔	,

还有一块长约三英寸、宽约一英寸四分之一的锡片，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

and	turn	up	one	-	eighth	of	an	inch	of	it	on	each	side	at	an	angle
和	转动	向上	一	-	第八	的	一个	英寸	的	它	在	每个	边	在	一个	角度

['ɪnwəd] ,

inward	,
向内	,

然后将两侧各八分之一英寸的部分向内倾斜翻折，

[ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] ['wʊstɪd] [raʊnd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][tɪn][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɔːl] ,

and	roll	the	worsted	round	this	piece	of	tin	until	you	make	a	ball	,
和	卷	这	最差	圆形的	这	片	的	锡	直到	你	制作	一个	球	,

将毛线绕着这块锡片滚动，直到搓成球状。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [weə(r)] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] [slaɪd][ɪz]

taking	care	to	leave	that	part	of	the	ball	where	one	end	of	the	tin	slide	is
采取	关心	到	离开	那	部分	的	这	球	在哪里	一	结尾	的	这	锡	滑动	是

['əʊpən][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

open	so	as	to	enable	you	to	drop	the	quarter	into	it	.
打开	所以	作为	到	使能够	你	到	降低	这	四分之一	进入	它	.

注意不要把球的另一端（锡滑槽的一端是开口的）留出来，这样就可以把硬币放进去。

[ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ɪz][naʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]

The	ball	of	worsted	is	now	placed	on	the	table	,	and	having	borrowed	a
这	球	的	最差	是	现在	放置	在	这	桌子	,	和	拥有	借来的	一个

['kwɔ:tə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

现在，毛线球被放在桌子上，我借了25美分硬币，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][get][ðə; ði]['əʊnə(r)][tu:; tə][mɑ:k] , [ju:; jʊ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

which	you	get	the	owner	to	mark	,	you	turn	to	the	table	,
哪个	你	得到	这	所有者	到	标记	,	你	转动	到	这	桌子	,

你让店主做个标记，然后转向桌子，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊstɪd] [bɔ:l] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:kt] ['kwɔ:tə(r)] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd]

and	take	up	the	worsted	ball	,	dropping	the	marked	quarter	quickly	down	the	slide
和	拿	向上	这	最差	球	,	下降	这	标记	四分之一	迅速地	向下	这	滑动

[ɔ:(r)][tju:b] ,

or	tube	,
或者	管子	,

拿起毛线球，迅速将标记好的硬币沿滑道或管道放入球中。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ðen] ['si:krətli] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] .

which	you	then	secretly	withdraw	from	the	ball	.
哪个	你	然后	偷偷	提取	从	这	球	.

然后你偷偷地把它从球里取出来。

[naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

Now	turn	to	the	audience	,
现在	转动	到	这	观众	,

现在转向观众，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv] ['wʊstɪd] ([ðə; ði][həʊl] [weə(r)] [ðə; ði][tju:b][wɒz; wəz]['teɪkən]

and	show	them	the	ball	of	worsted	(	the	hole	where	the	tube	was	taken
和	展示	他们	这	球	的	最差	(	这	洞	在哪里	这	管子	曾是	已采取

[frɒm; frəm] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l]) ,

from	will	not	be	visible	)	,
从	将要	不是	是	可见的	)	,

并向他们展示毛线球（取出管子的孔将不可见），

[ænd; ənd][həʊld][ʌp][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ([ə'nʌðə(r)][wʌn]) [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn]

and	hold	up	a	quarter	(	another	one	)	which	you	have	had	secreted	in
和	抓住	向上	一个	四分之一	(	其他	一	)	哪个	你	有	有	分泌物	在

[jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

your	right	hand	until	now	,
你的	正确的	手	直到	现在	,

然后举起你一直藏在右手上的那枚硬币（又一枚），

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'læstɪk] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

or	which	you	can	have	fastened	to	an	elastic	attached	to	the	inside
或者	哪个	你	能	有	系紧	到	一个	松紧带	随附的	到	这	里面

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] ,

of	your	sleeve	,
的	你的	袖子	,

或者你可以把它固定在袖子内侧的松紧带上。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [pɑ:s] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][bɔ:l] .

and	inform	them	you	will	pass	the	coin	into	the	ball	.
和	通知	他们	你	将要	经过	这	硬币	进入	这	球	.

并告知他们你会将硬币传入球中。

[naʊ] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] ;

Now	get	one	of	the	company	to	cover	the	ball	of	worsted	with	a	tumbler	;
现在	得到	一	的	这	公司	到	覆盖	这	球	的	最差	和	一个	不倒翁	;

现在让公司里的一个人用玻璃杯盖住毛线球；

[həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ， " ['prestəʊ] , [gəʊ] , [flaɪ] !

hold	up	the	quarter	,	and	say	,	"	Presto	,	go	,	fly	!
抓住	向上	这	四分之一	,	和	说	,	"	普雷斯托	,	去	,	飞	!

举起硬币，说："普雷斯托，飞吧！"

" [ðen] [prɪ'tend] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] .

"	then	pretend	to	throw	the	quarter	to	the	ball	.
"	然后	假装	到	扔	这	四分之一	到	这	球	.

然后假装把硬币扔向球。

[gɪv] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ˌʌn'waɪnd] ,

Give	one	end	of	the	worsted	to	the	company	to	unwind	,
给	一	结尾	的	这	最差	到	这	公司	到	放松	,

将毛线的一端交给公司进行解线。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:kt] ['kwɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] .

when	the	marked	quarter	will	be	found	in	the	centre	of	the	ball	.
什么时候	这	标记	四分之一	将要	是	成立	在	这	中心	的	这	球	.

当标记的四分之一区域位于球的中心时。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] 100° — [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [fri:] ([zi:]) [si:ts] .

THE	THERMOMETER	AT	100°	—	ENJOYING	FREE	(	ZE	)	SEATS	.
这	温度计	在	100°	—	享受	自由的	(	零	)	座位	.

温度计显示 100°——享受免费座位。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - , ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神